

# **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

## **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Otwieram CXVIII zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa.

Serdecznie witam Panie i Panów Radnych.

Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał.

Witam serdecznie zaproszonych gości, Panów Wiceprezydentów, przedstawicieli Urzędu, organizacji politycznych, społecznych i zawodowych, świata nauki i kultury, dziennikarzy krakowskich mediów.

W imieniu Radnych i własnym witam serdecznie wszystkich Państwa.

Informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół CXVII Sesji Rady są do wglądu w Kancelarii Rady Miasta w pokoju 202.

Równocześnie zapytuję czy do protokołu CXVI Sesji z dnia 13 września są uwagi? Jeżeli ich nie ma protokół zostanie podpisany. Uwag nie widzę.

Proszę Państwa w poniedziałek zmarł Marek Grechuta, wybitny krakowski poeta, kompozytor, ostatni polski bard, wspaniały człowiek i gorący patriota. Nie tylko jest to strata dla kultury Krakowa, ale dla kultury całej Polski. Bardzo proszę, abyśmy Jego pamięć uczcili chwilą ciszy. Dziękuję bardzo.

Proszę Państwa porządek obrad dzisiejszej Sesji został uzgodniony z Komisją Główną w dniu 2 października br.

Informuję Państwa Radnych, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku zostały włączone następujące projekty uchwał:

- przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Zesławice, druk 1471,
- przyjęcie lokalnego programu rewitalizacji i aktywizacji przemysłowego obszaru Zabłocia, druk Nr 1475,
- wyrażenie zgody na sprzedaż w trybie bezprzetargowym na rzecz najemcy lokalu użytkowego oznaczonego symbolem L1 stanowiącego własność Gminy Miejskiej Kraków położonego w Krakowie przy ul. Kazimierza Wielkiego 29, druk Nr 1476,
- wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie w rejonie ulicy Zbyszka z Bogdańca i ulicy Zagłoby, druk Nr 1477,
- wyrażenie zgody na przeniesienie własności nieruchomości z zasobów Gminy Miejskiej Kraków na rzecz Zgromadzenia Księży Misjonarzy św. Wincentego a'Paulo w Krakowie tytułem nieruchomości zamiennych oraz zawarcia ugody przed Komisją Majątkową w Warszawie, druk Nr 1478,
- zmiana uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie zmiany uchwały z dnia 9 lipca 2005 r. w sprawie ustalenia dla pracowników Gospodarstwa Pomocniczego Miejskiego Zarządu Baz Danych w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu, druk Nr 1479,
- określenie wysokości stawek podatku od nieruchomości, druk Nr 1480,
- zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2006, druk Nr 1481,
- zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2006, druk Nr 1482,
- przyznanie Srebrnego Medalu „Cracoviae Merenti” dla Klubu Sportowego „Cracovia” i Towarzystwa Sportowego „Wisła” na ręce ich Rad Seniorów, druk Nr 1483.

W tym miejscu chciałem zapytać czy Pan Prezydent, Komisja lub Grupa Radnych chciałaby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad w trybie § 19, ust. 1 Statutu Miasta Krakowa? Pan Sekretarz bardzo proszę.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Uprzejmie proszę o uzupełnienie porządku obrad dzisiejszej Sesji o następujące projekty uchwał:

- projekt uchwały w sprawie ustalenia dla pracowników zakładu budżetowego Izba Wyrzeźwiń w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu, druk 1491 wraz z wnioskiem o odstąpienie od II czytania tego projektu, tu są podpisy w tej sprawie Radnych, 1491,
- projektu uchwały Rady w sprawie zaopiniowania projektu uchwały Sejmiku Województwa Małopolskiego dotyczącego przekształcenia Wojewódzkiego Szpitala Specjalistycznego im. Ludwika Rydygiera w Krakowie, projekt Prezydenta Miasta, druk 1486 także wraz z wnioskiem o odstąpienie od II czytania projektu uchwały,
- projekt uchwały w sprawie nazwy Zaułka, druk Nr 1487 wraz z wnioskiem o odstąpienie od II czytania projektu uchwały, projekt Prezydenta Miasta i stosowna ilość podpisów Radnych,
- projekt uchwały Rady w sprawie przystąpienia do sporządzania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Kliny – Południe, druk 1489 wraz z wnioskiem o odstąpienie od II czytania tego projektu uchwały i stosowną ilością podpisów Radnych,
- ponadto dwa wnioski dotyczące wprowadzenia do porządku w trybie nagłym celem odbycia I i odbycia II czytania projektu uchwały w sprawie zmiany uchwały Rady 853/05 z 7 lipca 2005 r. w sprawie zasad udzielania dotacji celowych na prace konserwatorskie, druk 1492, projekt Prezydenta Miasta i dwa komplety podpisów Radnych,
- projekt uchwały Rady w sprawie ustalenia dla pracowników jednostki budżetowej Zarząd Transportu Publicznego w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu, druk 1484,
- projekt uchwały w sprawie zmiany uchwały z 8 lutego 2006 r. w sprawie zmiany uchwały z 23 listopada 2005 r. w sprawie ustalenia dla pracowników jednostki budżetowej Zarząd Gospodarki Komunalnej w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu, druk 1484 i 1485 wraz z wnioskiem o odstąpienie od II czytania, tu jest stosowna liczba podpisów Radnych,
- projekt uchwały w sprawie przedstawienia opinii dotyczącej lokalizacji salonu gier, druk 1493 wraz ze stosowną liczbą podpisów Radnych.

To są wnioski dotyczące uzupełnienia porządku obrad.

Ponadto zwracam się z uprzejmą prośbą do Pana Przewodniczącego, aby projekt uchwały według druku 1483 ze względu na to, że tryb rozpatrywania projektów przedkładanych przez Komisję Medalu „Cracoviae Merenti” uregulowany jest w odrębnej uchwale, aby zechciał Pan Przewodniczący zamieścić w pierwszym punkcie i umożliwić rozpatrzenie tego niezwłocznie po Interpelacjach.

I ostatnia sprawa, wniosek – to już uprzedzę – odstąpienie od II czytania w sprawie druku 1459 – nazwy ulic, tu jest stosowna liczba podpisów. To są wszystkie wnioski dotyczące porządku obrad.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Bardzo proszę kto z Państwa Radnych? Pan Radny Białczyk bardzo proszę.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Radny – p. J. Białczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Zwracam się z uprzejmą prośbą w imieniu Grupy Radnych zgodnie z § 30 ust. 10 Statutu Miasta Krakowa o wprowadzenie do porządku zmiany uchwały Rady Miasta z 7 stycznia 1998 r. w sprawie zasad ustalania i wypłacania diet dla Przewodniczących, Zastępców, Członków Zarządu Dzielnic oraz członków Rad Dzielnic, jest tutaj stosowna ilość podpisów, druk Nr 1467, bardzo proszę o poparcie.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Bardzo proszę Pan Radny Zięba.

### **Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Bardzo proszę o wprowadzenie do porządku obrad druku Nr 1468 w sprawie osiedlenia 4-ch rodzin polskich z Kazachstanu i Gruzji, jest to ten tzw. limit na 2006 r. Tak krótko bo jeżeli Państwo zechcą wprowadzić to powiem szerzej o tych rodzinach, to są rodziny, które zamierzają połączyć się z tymi rodzinami, które są już w Krakowie, znają warunki, niektóre z nich ojcowie, np. ojciec Pani Ireny Sosasiep jest w Domu Pomocy Społecznej na Sołtysowskiej i to są ci ludzie, którzy znają warunki w Polsce. Jest tutaj stosowna ilość podpisów z prośbą o odstąpienie od II czytania.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych ma jeszcze jakieś wnioski? Nie widzę. Ja bym chciał w imieniu Grupy Radnych prosić Państwa o wyrażenie zgody na wprowadzenie do dzisiejszego porządku obrad projektu rezolucji w sprawie lokalizacji na terenie Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa siedziby holdingu energetycznego. Proszę Państwa spółka Enion mająca siedzibę na terenie Krakowa zwróciła się z taką prośbą w związku z konsolidacją w tej chwili spółek energetycznych o to, ażeby Rada Miasta Krakowa poparła starania o to, ażeby siedziba tego holdingu była właśnie w Krakowie oczywiście ze względu na to, że przyniesie to nie tylko poprawę na krakowskim rynku pracy, ale będzie szansą dla rozwoju dla innych firm działających w Krakowie, stąd też na tej podstawie pozwoliłem sobie z Grupą Radnych zaproponować projekt rezolucji, którą moglibyśmy do Ministra Skarbu Państwa wysłać. Rozumiem, że to są wszystkie projekty zmian, przystępujemy w takim razie do ich głosowania. I proszę Państwa pierwszy wniosek zgłoszony przez Pana Sekretarza to był druk Nr 1491 – wprowadzenie oraz odstąpienie od II czytania – ustalenie dla pracowników zakładu budżetowego Izba Wyrzeźwień w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Głosów nie widzę, przystępujemy w takim razie do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego punktu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

27 głosów za,

brak przeciwnych,

brak wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Następny wniosek Pana Sekretarza w imieniu Grupy Radnych, wprowadzenie druku Nr 1486, jest to przekształcenie Wojewódzkiego Szpitala Specjalistycznego im. Ludwika Rydygiera w Krakowie również z wnioskiem o odstąpienie od II czytania. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę wynik.

32 głosy za,

brak przeciwnych,

brak wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty.

Wniosek Grupy Radnych, druk Nr 1487 w sprawie nazwy Zaułka. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku? Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

31 głosów za,

brak przeciwnych,

brak wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty.

Wniosek Grupy Radnych, druk Nr 1489, przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Kliny – Południe. Głos za, głos przeciw? Bardzo proszę Pan Radny Kośmider.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa parę tygodni temu żeśmy wprowadzili do Studium możliwość lokowania w tamtym rejonie zabudowy hipermarketowej i mieszkaniowej z tego co pamiętam i parę tygodni później jako jedyna, znaczy podstawowa i główna konsekwencja tej zmiany jest ten plan. Ja rozumiem i jestem za i nie jestem przeciwko hipermarketom, ale też widzę jak wygląda u nas, że tak powiem, obradowanie na temat planu i ponieważ w tej sprawie nie było poza informacją o tym, że trzeba to wprowadzić jakby uzasadnienia trudno mi być za, stąd taki wniosek. Po prostu uważam, że albo to zostanie w sposób czytelny przedstawione o co chodzi, dlaczego takie tempo mamy albo po prostu powinno to w normalnym trybie być obradowane. To tyle, dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję. To był głos przeciw, głos za Pan Radny Okoński bardzo proszę.

### **Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Komisja Planowania Przestrzennego zaopiniowała ten wniosek pozytywnie, ten teren wynosi, cały teren to jest prawie 200 ha, z czego 167 ha ma być wykorzystane na budownictwo wielomieszkaniowe. Więc teren o ile się nie myślę ewentualnie w Studium na sklepy wielkopowierzchniowe wynosi ok. 16 – 17 ha, więc myślę, że w związku z tym nie należy

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

wykonywać pewnych ruchów uniemożliwiających powstawanie budownictwa mieszkaniowego w naszym mieście. Dziękuję uprzejmie.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Mieliśmy głos za, mieliśmy głos przeciw, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

22 głosy za,

3 przeciw,

6 wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty.

Proszę Państwa następny wniosek, druk Nr 1492 uchwała w sprawie zasad udzielania dotacji na prace konserwatorskie, wniosek Grupy Radnych. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za poparciem tego wniosku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

32 głosy za,

brak przeciwnych,

brak wstrzymujących się,

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu. Wniosek został przyjęty.

Tu mamy druk o wprowadzenie do II czytania więc będziemy go głosować po I czytaniu.

Druk 1484 w sprawie ustalenia dla pracowników jednostki budżetowej Zarząd Transportu Publicznego w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę.

Kto z Państwa Radnych jest za poparciem tego wniosku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

30 głosów za,

brak przeciwnych,

brak wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty.

Druk Nr 1485 w sprawie zmiany uchwały Rady Miasta w sprawie ustalenia dla pracowników jednostki budżetowej Zarządu Gospodarki Komunalnej w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

31 głosów za,  
brak przeciwnych,  
brak wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty.

Druk 1493 uchwała w sprawie lokalizacji salonu gier przy ulicy Daszyńskiego. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Głos przeciw Pana Przewodniczącego Olszówki bardzo proszę.

**Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja zabieram głos przeciw wprowadzaniu tego druku w tym trybie dzisiaj pilnie i chciałbym żeby w tej kadencji ta sprawa nie była procedowana. Nie wiem dlaczego jest przyspieszenie takie w tej sprawie, aby właśnie lokalizacja w tym miejscu została jeszcze w tej kadencji na następnej sesji załatwiona i ze względu na protesty mieszkańców i lokalizację przy Alejach Daszyńskiego, jestem przeciw właśnie lokalizacji tam salonu gier i informuję, że złożę poprawkę, która negatywnie zaopiniuje tą lokalizację. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Był głos przeciw, jest głos za, Pan Przewodniczący Okoński.

**Radny – p. J. Okoński**

Proszę Państwa nie jest to, to jest nie w trybie pilnym tylko ta sprawa była rozpatrywana, dość długo leżała w Komisji, Komisja w dniu wczorajszym podjęła uchwałę, tu chodzi o zamianę lokali, lokalu z ulicy Placu Kossaka w związku ze zmianami właścicieli w tym miejscu na ulicę Daszyńskiego i tylko tyle i Komisja zaopiniowała – Mienia i Rozwoju Gospodarczego – to pozytywnie. To nie jest żadna aferalna sprawa tylko normalna sprawa przeniesienia, ktoś prowadzi działalność gospodarczą, traci miejsce i stara się uzyskać inne. Dziękuję uprzejmie. A czym się różni Daszyńskiego od Placu Kossaka bo ja nie bardzo rozumiem bo ja rozumiem jak rozmawialiśmy na temat byłego budynku SB, jeszcze dodam, że Dzielnica wydała w tej sprawie decyzję pozytywną. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Pan Sekretarz bardzo proszę słowo.

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Dla sprostowania pewnej rzeczy bo to nie jest tak jak Radny Olszówka poruszył problem przedstawiania tego w pilnym trybie. Sprawa toczy się według Kodeksu postępowania administracyjnego bo to jest opinia w indywidualnej sprawie prowadzonej przez Ministra, Państwo oczywiście możecie wyrażać opinię negatywną, natomiast nie zajęcie stanowiska w tej sprawie jest nie rozstrzygnięciem tej sprawy, jest nie wykonaniem po prostu obowiązku w postępowaniu administracyjnym.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego punktu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, bardzo proszę o wynik.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

22 głosy za,  
6 przeciw,  
2 wstrzymujące się. Wniosek został przyjęty.

Proszę Państwa druk 1467, wniosek Grupy Radnych, wprowadzenie projektu Grupy Radnych o zmianie uchwały Rady Miasta w sprawie zasad ustalania i wypłacania diet dla przewodniczących, zastępców, członków Zarządów Dzielnic oraz członków Rad Dzielnic. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

27 głosów za,  
3 przeciw,  
2 osoby nie brały udziału w głosowaniu,  
brak głosów wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty.

Druk 1468 w sprawie ustalenia kierunków działania Prezydenta w celu osiedlenia na terenie miasta Krakowa 4-ch rodzin z Kazachstanu i Gruzji. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

31 głosów za,  
brak przeciwnych,  
1 wstrzymujący się. Dziękuję.

I ostatni druk proszę Państwa rezolucja w sprawie lokalizacji na terenie Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa siedziby holdingu energetycznego. Głos za, głos przeciw wnioskowi? Nie widzę.

Kto z Państwa Radnych jest za poparciem tego wniosku?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Bardzo proszę o wynik.

29 głosów za,  
brak przeciwnych,  
brak wstrzymujących się. Wniosek został przyjęty. Tym samym porządek obrad został ustalony.

I proszę Państwa była prośba Pana Sekretarza w sprawie rezolucji. Ja chciałem powiedzieć, że rezolucja wraz z drukiem 1447 będzie głosowana w bloku głosowań o godzinie 15.00. Proszę Państwa planujemy przerwę około godziny 14.00, na tą godzinę został również zaproszony Pan Prezes KS „Wisła” Pan Ludwik Miętta – Mikołajewicz i myślę, że w obecności prezesów obydwóch klubów tą rezolucję będziemy głosować, wniosek i projekt uchwały 1447 Proszę Państwa interpelacje Radnych.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **INTETRPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Bardzo proszę o listę interpelujących. Pan Radny Zbigniew Lach, przygotowuje się Pani Radna Małgorzata Jantos, bardzo proszę.

#### **Radny – p. Zb. Lach**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado! Szanowni Państwo!

Z góry chciałem przeprosić, że nie jest to interpelacja sensu stricto, zresztą nie będę oczekiwał odpowiedzi bo chyba nie będzie na co, ktoś by zapytał, to dlaczego wychodzisz na mównicę w tym punkcie. Otóż Szanowni Państwo wydaje mi się, że dzisiaj z tego miejsca powinny paść słowa, które się dawno należały niektórym przedstawicielom prasy. Jeżeli Biuro Prasowe Prezydenta nie komentuje, ani nie zajmuje stanowiska bo może uważa, że tak trzeba to ja uważam, że powinienem zająć stanowisko jako Radny chociaż jedna z sympatycznych pań, dyrektor wydziału, mówi – daj spokój, z prasą się nie walczy, ja nie mam zamiaru walczyć, ale mam zamiar walczyć o prawdę. Nie można od roku czasu, żaden z Radnych się nie zająknął na ten temat co wyprawia redakcja Faktu i ich redaktorzy. Szanowni Państwo ja rozumiem, jest takie powiedzenie, że „polityka, nawet gminnego czy muchę można zabić gazetą”, proszę bardzo niech mnie zabijają, ja Radnym nie muszę być, ja wiem co sobą reprezentuję, ile przez kilkadziesiąt lat ludziom pomagałem i nie będzie, nie chcę powiedzieć byle kto, ale byle pismak oczerniał naszych Radnych. Chodzi mi o to, że jeżeli prasa ma być sumieniem, ja nie będę mówił – to czwarta władza – żadna mi władza bo chodzą na usługach władzy, albo są kapusiami, Panie Olszówka, proszę Państwa to nie może tak być jeżeli chcą odbijać rzeczywistość na łamach prasy to bardzo proszę, są do tego powołani, ale nie może być stek kłamstw, przekłamań, nadinterpretacji i pomówień. Szkoda, że nie ma przedstawicieli Faktu, ale doniosą temu panu, który ma piękne nazwisko. Szanowni Państwo ja tylko dam dwa przykłady z grubej litanii stek i oczernień i fałszerstw i przeinaczeń, nie o to chodzi, że ktoś się uwziął na Panią Radną Mikułę, że sobie załatwia, co jest stekiem wierutnym kłamstw, oszczerstwem, ja się dziwię bo dawno bym Pani Barbaro wytoczył im proces cywilny za naruszenie dóbr osobistych. Ale proszę Państwa jeżeli ja czytam, że Biuro Planowania Przestrzennego to miało warunki super i przeniosło się do luksusów, to ja tam byłem u Pani Dyrektor Jaśkiewicz, katastrofa w jakich warunkach nasi urzędnicy pracowali, jeden przykład i parę dni temu, Panie Prezydencie Pan się potrafi sam bronić, ja nie chcę być Pańskim adwokatem, ale tu daję przykład, zdjęcie Pana Prof. Majchrowskiego naburmuszony, tak i Szanowni Państwo pisze tak, tytuł „Lekką ręką wydaje tysiące, miliony”. Szanowni Państwo na co, na odprawy emerytalne. To taki Baran, Pan Baran nie wie o tym, że jest to wymóg ustawy, jeżeliby jako kierownik zakładu pracy nie dał to sprawa sądowa i odsetki, macie drugi przykład. Nie będę już więcej na ten temat mówił, ale uważam, że przed końcem kadencji należało się tym panom coś powiedzieć, szkoda, że nie ma tego pana, którego treść artykułu i to co pisze jest adekwatne do jego nazwiska. Dziękuję za uwagę.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Pani Radna Małgorzata Jantos, przygotowuje się Pani Radna Barbara Mirek – Mikuła.

#### **Radna – p. M. Jantos – Birczyńska**

Szanowny Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja mam dwie interpelacje, cały czas liczę na to, że jeszcze w tej kadencji uda mi się jako Radnej otrzymać odpowiedź.

Mianowicie pierwsza sprawa dotyczy Szybkiego Tramwaju, ale troszkę w innym kontekście, ponieważ na moim dyżurze byli mieszkańcy ulicy Kotlarskiej 4 i powiedzieli, że spotkało ich



## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

coś przedziwnego, ja dostarczę to oczywiście w formie pisemnej, w tej chwili bardzo krótko streszczę o co chodzi. Mianowicie przy ulicy Kotlarskiej 4 pojawiło się w prywatnych mieszkaniach ludzie, którzy stwierdzili, że są przedstawicielami związanymi z inwestycją Szybkiego Tramwaju, że muszą wejść do mieszkań żeby zrobić zdjęcia ponieważ – i to podsuwam Państwu bo rzecz jest zupełnie nieprawdopodobna – ponieważ muszą zrobić zdjęcia mieszkań przed rozpoczęciem inwestycji jako, że takie są wymagania. Firma nazywa się MENTOR CONSULTING, pochodzi o Torunia żeby było jeszcze dowcipniej i po prostu do tych biednych starszych ludzi w wielu wypadkach udało im się wdrzeć do domu, aby zrobić zdjęcia, ponieważ stwierdzili, że jest to potrzebna inwentaryzacja przed inwestycją żeby później nie żądać jakichkolwiek odszkodowań od miasta. Proszę Państwa mieszkańcy dzwoniли do Agencji Rozwoju Miasta gdzie Dyrektor Agencji Rozwoju Miasta powiedział, że oddzwoni w tej sprawie do mieszkańców, nie uczynił tego, dzwonił na policję gdzie policja odpowiedziała, że rzeczywiście są wykonywane pewne prace dla pewnej firmy i ci biedni starzy ludzie przyszedli do mnie na dyżur pytając się co w ogóle to znaczy i czy w ogóle jest taka procedura żeby wpuszczać do własnego mieszkania ludzi, o których nie wiadomo i nikt wcześniej ich o takiej akcji nie zawiadomił. No przedziwna historia. Bardzo bym prosiła żeby na to uzyskać odpowiedź, ponieważ ci ludzie czekają, niektórzy wpuścili do mieszkań, inni nie buszujących z aparatami fotograficznymi.

I sprawa drugiej interpelacji. Szanowny Panie Prezydencie, pozwolę sobie tu przeczytać, ponieważ to jest w imieniu paru osób. Zwracamy się do Pana Prezydenta z prośbą o wyjaśnienie nam powodów opieszałości urzędniczej i braku skuteczności w pozyskiwaniu dla miasta pieniędzy europejskich. Przypomnijmy zaistniałą sytuację. Urzędnicy z Urzędu Miasta zgłosili 18 projektów na 140 projektów dokonanych czy też zgłoszonych przez województwo małopolskie, proszę zobaczyć proporcje dużego miasta, 18 zgłoszeń projektów do 140, moim zdaniem jest to niewiele. Żaden z projektów nie uzyskał oceny kwalifikującej go do realizacji. Uzyskaliśmy informacje, że w ocenie pojawiły się między innymi zastrzeżenia dotyczące braku studium wykonalności, bodajże przy 6 projektach. Z 18 dwa projekty dostały pozytywną ocenę pod względem poprawności formalnej, z 18 dwa i tych nie wybrał Zarząd, zaś trzy projekty inwestycyjne spełniły wymagania formalne, ale nie uzyskały decyzji na realizację. Tak więc przy pracy włożonej w tworzenie 18 projektów Pan Prezydent zatrudnia urzędników, którzy mają się tylko i wyłącznie tymi projektami zajmować, można powiedzieć, że zaledwie 18 na 140 w województwie żaden projekt nie został zakwalifikowany do realizacji. Zastanawiające jednak jest to, że urzędnicy nie zabiegają o polepszenie efektywności i skuteczności swojej działalności. Miesiąc po złożeniu wniosków nie potrafili odpowiedzieć członkom Komisji dotyczącej funduszy europejskich co było powodem nie zakwalifikowania projektów i jaką punktację te projekty dostały. Ja po prostu się o to pytałam. Zastanawiające jest to, że urzędnicy nie zabiegają o polepszenie efektywności. Wielokrotnie zwracaliśmy uwagę na wyraźną słabość tego tak bardzo ważnego elementu funkcjonowania miasta. Niestety żadne programy integracji europejskiej Krakowa – Państwo coś takiego otrzymaliście – które zostały nam ostatnio zaprezentowane – nie zasłonią nieudolności urzędników Pana Prezydenta, którzy albo sobie nie radzą z dokumentacji europejskich funduszy, albo nie chcą zbytnio angażować swojej wiedzy z powodów nam nieznanych. Można więc lepiej byłoby zlecać wykonywanie projektów firmom zewnętrznym, którym bardziej niż urzędnikom Magistratu zależałoby na konkretnych efektach pracy, jest to moja idea fiks, którą podkreślam, myślałam przez moment, że ja to wymyśliłam, ale okazało się, że nie ponieważ rządy we Włoszech czy w Niemczech tak właśnie robią, to znaczy zewnętrzne firmy po prostu opracowują projekty europejskie dla danego miasta, obszaru itd. i proszę Państwa to jest zupełnie inny mechanizm rozumowania, jeżeli zewnętrznej firmie

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

mówi się, że jeżeli projekt zostanie zrealizowany czy doprowadzony do realizacji, oni dostaną za to odpowiednie wyposażenie finansowe w związku z tym im na tym zależy. Urzędnik, którzy przychodzi o 8.00 i wychodzi o 16.00 nie interesuje się tym, urzędnicy Pana Prezydenta nie byli mnie w stanie odpowiedzieć jaką punktację dostało 18 projektów. Proszę Państwa ja się tym zajmuję od początku funduszy europejskich i w głowie mi się nie mieści, że składając projekt po prostu tym projektem się później nie interesujemy. W związku z tym bardzo bym prosiła, ponieważ to jest moja chyba jedna z ostatnich interpelacji, aby coś w tej sprawie jeszcze dało się zrobić. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję. Pani Radna Barbara Mirek – Miłucha, przygotuje się Pan Radny Bogusław Kośmider.

### **Radna – p. B. Mirek – Miłucha**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Ja mam takie dwie króciutkie interpelacje i nie tyle chciałabym nawet odpowiedzi na te interpelacje ile wzmoczenia pewnej czujności dotyczącej dwóch tematów. Jednym z tych tematów zajmowałam się w tamtym roku, wywoływało to dużą wesołość, chodzi mi mianowicie o problem dzików, które w tamtym roku pojawiały się w obszarze Tyńca, Skotnik, Kostrza, Pychowic, natomiast teraz proszę Państwa jest sytuacja i mówią mi o tym mieszkańcy na dyżurach, jest też nawet list podpisany przez wielu mieszkańców, że te dziki podchodzą na place zabaw np. w okolicy Borku Fałęckiego, Łagiewnik. Proszę Państwa tak jak powiedziałam ponieważ zajmowałam się tym w tamtym roku wiem, że proceduralnie ta sprawa jest skomplikowana, wiem, że rozdział kompetencji i zależność jednej instytucji od drugiej jakby utrudnia załatwienie tego tematu, ale z obrazu, który przekazywali mi mieszkańcy, z bliskości i jakby ze scen, które mogą mrozić krew w żyłach wynika, że może się to skończyć tragicznie np. dla bawiących się na tychże placach dzieci, gdyby nie daj boże doszło do takiego nieszczęścia no to oczywiście wtedy raczej nikogo nie będzie interesowało jaki jest podział kompetencji i kto tak naprawdę za rozwiązanie tego problemu odpowiada. Tak, że bardzo proszę żeby ten wydział, te jednostki, które odpowiadają, mają coś wspólnego z tym tematem, żeby jednak wyczuliły się bardzo dlatego, że to się zaczyna zbliżać do centrum, to jest coraz bardziej niebezpieczne i coraz bardziej odważne.

A drugi temat, który też polega na wyczuleniu odpowiednich służb Pana Prezydenta, wiem, że ostatnio w Krakowie, w różnych miejscach Krakowa protestuje się przeciwko lokalizowaniu anten telefonii komórkowej, taki przypadek ostatnio opisała bodajże Gazeta Krakowska i chodzi tutaj przede wszystkim o obszar ulicy Szwedzkiej gdzie podobno istniejąca tam przychodnia już na dzień dzisiejszy zgłasza, Pani doktor Ballada kiwa głową, że to prawda, zgłasza problemy z funkcjonowaniem sprzętu medycznego i diagnostycznego. Tak, że jeżeli będą tam wydawane stosowne pozwolenia to bardzo proszę żebyście Państwo to wzięli pod uwagę czy rzeczywiście tak jest i czy nie pogorszy to istniejącego stanu rzeczy. Dziękuję ślicznie.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Pan Radny Bogusław Kośmider, przygotuje się Pan Radny Bolesław Kosior.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja mam dwie interpelacje, można powiedzieć strategiczne, jedna dotyczy tematu jak to gdzieś się mówi „Kartagina musi być zburzona”, w Krakowie musi być centrum kongresowe. Otóż kończy się kadencja, ja zrobiłem podsumowanie, także w prasie co na ten temat się mówiło i przygotowałem interpelację. Interpelacja dotycząca czasu i rzeczy, które żeśmy zrobili. Proszę Państwa we wszystkich programach wyborczych była na ten temat mowa, że będziemy robili centrum kongresowe, zaczynało się od 2001 r., w 2004 r. miał być zorganizowany konkurs bez studium wykonalności co żeśmy oprotestowali, a w 2005 r. w Gazecie Wyborczej, to było 10 maja, pojawił się potężny artykuł jako, że w Krakowie będzie, już jesteśmy prawie w centrum kongresowym, będzie to budował HILTON albo jeszcze ktoś. Zapewnienia Urzędu była takie, że centrum na pewno będzie, mamy mnóstwo oferentów i będzie super. Artykuł się pojawił 10 maja zeszłego roku, 2005 r., była tam jakby zobowiązania, że na pewno z tym ruszymy, następnie w tym roku też w maju, tak jakoś maj jest dobrym terminem do składania obietnic w sprawie centrum kongresowego, pojawił się kolejny artykuł i kolejny wywiad z Panem Prezydentem i z osobami z Urzędu Miasta Krakowa, w których solennie zapewniano, że mamy już wykonawcę, zresztą skądinąd bardzo sensowną firmę działającą na tym rynku, firmę WARIMPEX, która dogaduje szczegóły i tak naprawdę najważniejsze żeby nam Radni nie przeszkadzili, wręcz tak jest powiedziane, że jeżeli Radni nie przeszkodzą to będzie centrum kongresowe. Więcej, było tam też w tym wywiadzie zobowiązanie, że we wrześniu pojawi się uchwała, która umożliwi nam ciąg dalszy z tym centrum. Ja czekałem wrzesień, dzisiaj jest przedostatnia interpelacja w tej materii i ewidentnie widać, chyba, że Pan Prezydent na ostatnią sesję szykuje coś takiego co daj Panie Boże, że w tej kadencji centrum Kongresowego nawet nie dotkniemy. Proszę Państwa to jest jakby druga część artykułu, jeżeli ktoś chce to oczywiście w Gazecie Wyborczej może sobie zrobić, w związku z tym zadaję cztery pytania:

- dlaczego się nie udało z HILTONEM,
- dlaczego nie udało się z WARIMPEXEM,
- jakie są powody nie mocy Krakowa w zakresie centrum kongresowego,
- jaki jest plan i następna obietnica jeżeli idzie o centrum kongresowe.

Proszę Państwa z tym wszyscy, a przeglądałem programy wyborcze wszystkich kandydatów na prezydentów i nas kandydatów radnych w sensie komitetów wyborczych, wszyscy to obiecywaliśmy. Minęły cztery lata i nawet nie mamy wstępnej umowy, nawet nie mamy koncepcji jak to ma wyglądać, a przynajmniej my o niej nie wiemy. Zaczynałem swoje interpelacje w pierwszej części kadencji takim sformułowaniem „czas ucieka, Kraków czeka” mam nadzieję, że Kraków się doczeka centrum kongresowego i nie będzie to kolejna obietnica.

I druga rzecz też powiedziałbym strategiczna. Otóż proszę Państwa mniej więcej rok temu, więcej niż rok temu nadzwyczajna Komisja Rady Miasta przedstawiła Państwu Radzie informację na temat przyczyn niepowodzenia inwestycji Krakowski Szybki Tramwaj. Potem było trochę zamieszania, ale my jako członkowie Komisji zdając sobie sprawę z tego, że sprawa została oddana do arbitrażu uznaliśmy honorowo i dżentelmeńsko, że nie będziemy w tej sprawie się wypowiadać nie chcąc robić, nie chcąc dawać jakiegokolwiek stronie pretekstu do tego żeby nasze dyskusje potem w trakcie arbitrażu były wykorzystywane tak naprawdę przeciwko gminie. Myślę, że nawet kiedy dziennikarze pytali się nas o to prosiliśmy o odsuwanie tej sprawy, ponieważ nie chcieliśmy żeby właśnie taka sytuacja zaistniała i myślę, że to zobowiązanie takie wewnętrzne, które podjęliśmy wypełniliśmy. Natomiast proszę Państwa zbliża się koniec kadencji, zbliża się czas rozstrzygnięcia arbitrażu. Po Krakowie chodzą plotki, ja mówię o plotkach bo faktów nie znam i chcę zapytać o fakty, plotki, że

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

miasto robi wszystko żeby przesunąć maksymalnie w czasie rozstrzygnięcie tego arbitrażu, w domyśle tych plotek jest to, że miasto zdaje sobie sprawę z tego, że jego pozycja w zakresie arbitrażu może być słaba, wręcz, że zaczyna się dopytywanie o roszczenia finansowe co mogłoby świadczyć o tym, że rozstrzygnięcie już zapadło. Mam nadzieję, że są to plotki, ale żeby plotkom zadać kłam najlepiej złożyć informację gdzie jesteśmy jeśli chodzi o rozstrzygnięcia arbitrażowe, to po pierwsze, po drugie mając nadzieję, że miasto Kraków nie przegra tego arbitrażu bo byłaby to wielka plama i kompletny blamaż i mając nadzieję, że nie będzie musiało płacić odszkodowań z tego tytułu, a przypomnę pierwotne odszkodowania były, znaczy wnioski o odszkodowania była bardzo potężne, wolałbym żeby miasto było przygotowane także na taką sytuację negatywną. Stąd prośba do Pana Prezydenta po pierwsze o przedstawienie informacji gdzie jesteśmy w sprawie arbitrażu, jakie ostatnie działania w tym zakresie poszczególne strony podejmowały i przede wszystkim jakie działania Pan Prezydent podejmie jeżeli ten arbitraż przegramy. Nie chciałbym żebyśmy przegrali i życzę żebyśmy – bo to jest interes miasta żeby nie płacić potężnego odszkodowania w sumie za rzeczy, które nie zostały zrobione – tym niemniej kończy się kadencja, kończą się pewne sprawy i warto wiedzieć czy miasto na ewentualne negatywne rozstrzygnięcie arbitrażu jest przygotowane. Proszę Państwa jest to pierwsza od ponad roku wypowiedź na temat Krakowskiego Szybkiego Tramwaju. Kończy się kadencja, nie daj boże jeżeli się okaże...

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Przepraszam bardzo minęło 5 minut.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Nie daj boże jeżeliby się okazało, że przegrywamy. Życzę żeby było jak najlepiej, ale lepiej się przygotować na negatywne warianty. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Bolesław Kosior, przygotowuje się Pan Radny Łukasz Słoniowski.

### **Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Dzisiaj krótko i bez wizualizacji. Interpelacja moja dotyczy sprawy, która ciągnie się już trzecią kadencję, a dotyczy to mostu nad Potokiem Sudoł, który łączy jak wiemy osiedle Tonie, to jest w ciągu ulicy Łokietka. Panie Prezydencie proszę o informację dotyczącą zadania pod nazwą przebudowa mostu nad Potokiem Sudoł w ciągu ulicy Łokietka. Pragnę przypomnieć, że wniosek dotyczy opracowania dokumentacji na remont tego mostu, został on przeze mnie zgłoszony do projektu budżetu na rok 2006 gdy zauważyłem, że w ogóle zniknął z planu budżetu w roku 2006. Jednocześnie informuję, że zatwierdziła go Rada Miasta Krakowa na sesji budżetowej. Ten sam wniosek był w budżecie 2005 r., jednak służby Pana Prezydenta nic w tej sprawie nie wykonały. Tam jest bardzo niebezpiecznie, zresztą ktoś kto przejeżdża wie jak sprawy wyglądają jeżeli chodzi o ten wąski odcinek dojazdowy do ulicy Opolskiej. Przypominam, że właśnie nie jest to pierwszy raz i – ta sprawa podnoszona – nie wiem w czym tkwi niemoc. Bardzo bym prosił o informacje czy w ogóle tak jak w roku ubiegłym te 50 tys. na dokumentację leży sobie spokojnie w budżecie, a może już jest w projekcie dzisiejszego przesunięcia.

Druga interpelacja dotyczy procedowanego dzisiaj punktu 10 to jest uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Osiedle Cechowa. Była

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

możliwość do 6 października składania poprawek i myślę, że takie poprawki zostały przez osoby zainteresowane złożone, natomiast ja tu chciałbym podnieść w tej interpelacji sprawę dotyczącą konsultacji z mieszkańcami. Chciałbym żeby na zawarte pytania tutaj, które ci Państwo skierowali do mnie na dyżurze żebym ja również otrzymał od Pana Prezydenta odpowiedź.

I na koniec chciałbym prosić Państwa jeszcze jedną rzecz powiedzieć, że od samego początku interesuję się sprawami stanu technicznego ulic jak również jak Państwo zauważyli, ciągami komunikacyjnymi i zakorkowanym Krakowem. Oświadczam dzisiaj, że w interpelacjach zgłoszonych przeze mnie w okresie wakacyjnym do tej pory w takich punktach jak Rynek Dębnicki zgłoszony prawie dwa miesiące temu, przystanek autobusowy na Rynku Dębnickim jest w ogóle kuriozum, można iść zobaczyć jak wygląda, wieje zgrozą, ulica Radzikowskiego czy ulica Marii Jaremy, którą miałem obiecać, że jak tylko skończy MPWiK tam remont to na pewno zostanie wyremontowana, to jest po prostu niewykonane. Natomiast dziękuję Panu Prezydentowi za załatwienie dziury naprzeciwko Radia Kraków od strony banku, dzisiaj zauważyłem do połowy jest zalana asfaltem, ta dziura już miała takie pół metra na pół z głębokością gdzieś 40 cm, myślę, że jutro już będzie spokojnie można dojechać tam na ten parking. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Łukasz Słoniowski, przygotowuje się Pan Radny Maciej Twaróg.

### **Radny – p. Ł. Słoniowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja mam jedną interpelację, wczoraj byłem na sesji Rady Dzielnicy VII i tam powiadomiono mnie o dość istotnym problemie. Otóż zadanie finansowane ze środków tej Dzielnicy – przebudowa ulicy Starowolskiej w wysokości 150.000 nie będzie zrealizowane w tym roku i nie byłoby to nic dziwnego, takie rzeczy się zdarzają, natomiast Dzielnica nic o tym nie wiedziała to znaczy gdyby nie przypadkowa wizyta w Krakowskim Zarządzie Dróg Przewodniczącego Dzielnicy ta informacja do Dzielnicy przed jej ostatnią planowaną sesją, która odbyła się wczoraj, w ogóle by nie dotarła. Dlatego zwracam uwagę, że – ponieważ Dzielnica dowiedziała się o tym dzięki czujności Pana Przewodniczącego – wczoraj podjęto uchwałę przenoszącą te środki, które powtórzę to raz jeszcze – stanowią prawie połowę środków inwestycyjnych Rady Dzielnicy – zostały przeniesione na remonty chodników zgodnie z listą rankingową. W związku z tym zadaję dwa pytania, pierwsze to dlaczego nie powiadomiono Rady Dzielnicy o tym, że tak znacząca część jej środków nie zostanie zrealizowana na czas w czasie, który dawałby jej możliwość reakcji i przeniesienia ich na inne zadania, a po drugie ponieważ jest uchwała to proszę o umożliwienie realizacji i wykonanie przynajmniej remontów chodników, które wskazała Dzielnica tak żeby to było możliwe jeszcze w trakcie tej kadencji, znaczy przynajmniej przeniesienie tych środków, rozumiem, że remonty odbyłyby się do końca roku. dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję Panu Radnemu. Pan Radny Maciej Twaróg, rozumiem, że jest to ostatnia interpelacja, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby się jeszcze zgłosić to bardzo proszę.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Ja z kwestią, z interpelacją z ostatniego mojego dyżuru, chciałem się zwrócić do Pana Prezydenta w imieniu Pana Jarosława Tatara, który jest rencistą pomimo swojego młodego wieku, jest inwalidą pomimo swojego młodego wieku i chciał sobie otworzyć, uruchomić punkt sprzedaży precli, obwarzanków – jak kto woli – w wybranych miejscach przez siebie. Udał się do Zarządu Dróg i Komunikacji, dawnego Zarządu Dróg i Komunikacji i złożył podczas pierwszej swojej wizyty w ZDiK kilka lokalizacji, między innymi Placu Inwalidów, przy al. Mickiewicza, od strony Parku Krakowskiego, na rogu ulicy Westerplatte, Basztowej obok przystanku MPK w kierunku Nowej Huty, przy ul. Basztowej Rynku Kleparskiego, przy ulicy Podwale, Szewskiej po stronie Plant i na rogu ul. Lubicz i Zygmunta Augusta obok Parku Strzeleckiego. Złożył te padania, po paru dniach przyszło do niego pismo aby złożył mapki geodezyjne. Złożył mapki geodezyjne, kosztowało to Pana Jarosława 300 zł po czym dowiedział się, po złożeniu tych mapek geodezyjnych, że już te mapki geodezyjne nie są potrzebne i w zasadzie się nie potrzebnie fatygował. Co więcej, panie, które obsługiwały Pana Jarosława Tatara powiedziały, że i tak nie dostanie tych lokalizacji i poprosiły Pana Jarosława aby następnym razem złożył szkice innych miejsc, które widziałby w tym swoim małym biznesie, który chciał uruchomić. No więc zrobił szkice miejsc ulicy Opolskiej obok Placu Imbramowskiego, Al. 29 Listopada przy ul. Żmudzkiej, przy ul. Prądnickiej przy przystanku MPK obok przystanku busów udających się w kierunku Olkusa, na Nowym Kleparzu obok przystanków tramwajowych MPK, na rogu ulicy Długiej i Szlak oraz przy Al. Krasińskiego naprzeciwko Jubilata obok przystanku MPK. Pojechał do Zarządu Dróg i Komunikacji a panie obsługujące Pana Jarosława jako stronę powiedziały to samo co przy pierwszych lokalizacjach czyli, że tych pozwoleń nie otrzyma, a tutaj chciałem zaznaczyć co również podkreślał w mojej rozmowie ze mną Pan Jarosław kilkakrotnie wybrał miejsca, w których takiego handlu nie ma. Na pytanie oczywiście – co też chciałbym dodać co również ze smutkiem i z żalem Pan Jarosław Tatar podkreślał kilkakrotnie dlaczego nie otrzyma tych pozwoleń, dlaczego te jego podania, prośby nie zostaną w ogóle rozpatrzone, panie odpowiedziały – „nie bo nie”, „nie bo nie” – i na tym dyskusja się skończyła.

Każdorazowe składanie takiego wniosku jest bardzo kosztowne. Jeśli mógłbym prosić Pana Prezydenta o wpłynięcie na te służby, o których mowa, być może Pan Dyrektor Tajster mógłby pomóc w tej sprawie, aby nie tylko Jarosława Tatara, ale wszystkich tych, którzy udają się w takim czy innym celu aby uzyskać zgodę, pozwolenie na jakąś działalność w pasie drogowym nie obsługiwać w tak skandaliczny sposób i chciałbym zwrócić się z prośbą do Pana Prezydenta o pozytywne rozpatrzenie którejs z tych wyżej wymienionych lokalizacji na handel obwarzankami, to trochę śmieszne, że jest problem i to tak potworny problem czy też niechęć do tego, aby ktoś do tej naprawde nie dużej renty bo widziałem we wszystkie wnioski, to ile tej renty Pan Jarosław pobiera mógł sobie po prostu dorobić jeżeli chce. Bardzo bym prosił Pana Prezydenta o uruchomienie tej kwestii, o łaskawe potraktowanie Pana Jarosława Tatara to po pierwsze, a po drugie o zmianę podejścia osób obsługujących mieszkańców naszego miasta między innymi w Zarządzie Dróg i Komunikacji, w dawnym Zarządzie Dróg i Komunikacji. Dziękuję uprzejmie.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję. Pan Stanisław Kozak, przygotowuje się Pan Radny Wiesław Miształ.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Radny – p. St. Kozak**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Ja mam jedną interpelację w sprawie nie dawno oddanego do użytku chodnika w ulicy Górnickiego pomiędzy Herwina - Piątka a Mostem na Białusze. Ja w poprzedniej interpelacji zgłaszałem tą sprawę i niestety okazało się, że obawy się sprawdziły, że moje obawy się sprawdziły. Otóż tuż przed oddaniem do użytku tego chodnika doszło do wypadku gdzie samochód uderzył w słupek, słupek został wygięty, łańcuch przerwany i niestety może dojść do tragedii bo albo bezpośrednio przechodnia trafi samochód, albo łańcuch uderzy, zerwany łańcuch uderzy i kogoś zabije. Więc mój wniosek, który kierowałem żeby zamontować tam na wylocie ulicy Pachońskiego, na wlocie do Górnickiego, na tym łuku gdzie samochody korzystając z objazdów nie znają i jadą z całym pędem i wpadają na ten chodnik. Więc trzeba by było na odległości gdzieś pięciu, sześciu słupków zamontować z profilu taką barierę ochronną z tymi tzw. sierżantami a być może, że w nocy powinno być tzw. bieżące światło, które by z góry sygnalizowało ten ostry zakręt. I oczywiście poprzedzić by trzeba było również znakiem ograniczenia prędkości bo niestety może naprawdę dojść do poważnej tragedii. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Wiesław Misztal.

### **Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Szkoda, że Pan Prezydent wyszedł bo chciałem poruszyć sprawę dotyczącą przekazywania pustostanów w centrum miasta. Jest projekt uchwały Grupy Radnych, który dzisiaj jeszcze mam nadzieję wejdzie pod obrady, ale chcę przede wszystkim wyrazić swoje oburzenie na temat przygotowanej odpowiedzi na interpelację. Otrzymałem po trzech interpelacjach wstępnych, otrzymałem nareszcie wykaz danych osób od 2002 do 2006 roku, którym przekazano mieszkania socjalne i komunalne w centrum miasta Krakowa, ich powierzchnie tych lokali i w którym roku zostały one przekazane. I prosiłem o uzupełnienie tych danych o ile osób liczyła dana rodzina, której przyznano mieszkanie, jaki dochód przypadał na jednego członka rodziny w dniu przyznania danego lokalu, z jakiego powodu przyznano lokal danej rodzinie lub osobie czyli dominujące kryterium oraz imię i nazwisko osoby ewentualnie z adresem, podkreśliłem, jeżeli to nie koliduje z ustawą o danych osobowych. I co odpisano mi, znaczy co odpisał mi Pan Prezydent de facto, że ogromny zakres informacji, których Pan Radny oczekuje w zgłoszonej interpelacji wymagałyby sporządzenia odręcznych wykazów z 1603 akt spraw mieszkaniowych prowadzonych w formie papierowej. Przygotowanie wymaganych informacji niezależnie od wskazanych wyżej formalnych zastrzeżeń zdezorganizowałoby pracę referatu pomocy mieszkaniowej na okres wielu tygodni. Zważywszy na okoliczności... itd., itd. Proszę Państwa wcześniej przekazano mi dane na temat, w którym roku dane mieszkanie zostało przekazane, jaką powierzchnię ma dane mieszkanie i jaka jest, na jakiej ulicy. I teraz nagle odpisuje mi się, że nie można przekazać tych dodatkowych danych ze względu na nawał pracy, ze względu na to, że ja zdezorganizowałbym pracę w ogóle Wydziału Mieszkalnictwa. Ja w tym momencie domnimam, że świadomie nie przekazuje mi się tych danych, ponieważ przekazywanie mieszkań socjalnych i komunalnych w centrum miasta, 100 m mieszkań na Placu Kossaka, na ulicy Szewskiej, na ul. św. Sebastiana, na ulicy, można wyliczać Stare Miasto, Kazimierz i atrakcyjne części Zwierzyńca i Podgórze sięga od 2002 r. do 2006 r. co najmniej kilkudziesięciu lokali powyżej 80 m<sup>2</sup>, nie mówiąc, że ilość wszystkich lokali przekazanych w centrum na mieszkania socjalne wynosi pewnie kilkaset. Dlatego śmiem twierdzić, że

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

świadomie nie przekazuje mi się danych dotyczących na jakiej podstawie, jakich kryteriów, jakich kryteriów użyto do przekazania tych mieszkań, często wartości jedno mieszkanie około 1,5 mln zł, jedno mieszkanie. Ja apeluję do Pana Prezydenta aby w trybie pilnym mi przekazano te dane. Jeżeli nie no to będą kolejne, będą kolejne interpelacje, będą one, lub w innej formie będzie nagłaśniany problem. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa była to ostatnia interpelacja. Przechodzimy do punktu:

### **ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE RADNYCH**

W imieniu Pana Prezydenta Sekretarz Miasta Pan Paweł Stańczyk bardzo proszę.

### **Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja tylko skrótowo poinformuję o odpowiedziach udzielonych przez Prezydenta na zgłoszone interpelacje. Na Sesji w dniu 13 września zgłoszono 32 interpelacje i na wszystkie udzielono odpowiedzi. Ponadto na Sesji w dniu 27 września zgłoszono 28 interpelacji, a statutowy termin udzielenia na nie odpowiedzi upływa 18 października.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Ten punkt również zamykamy i przechodzimy do punktu:

### **INFORMACJA KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA NA TEMAT KONTROLI INWESTYCJI NA RYNKU GŁÓWNYM W KRAKOWIE WRAZ Z DYSKUSJĄ.**

Bardzo proszę Przewodniczącego Komisji Pana Radnego Łukasza Słoniowskiego.

### **Radny – p. Ł. Słoniowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja postaram się krótko przedstawić to na jakim etapie jesteśmy w tym momencie z przebiegiem tej kontroli, zespół, przypomnę, że wszystko zaczęło się od uchwały Rady Miasta z dnia 13 lutego, która zobowiązała Komisję Rewizyjną do przeprowadzenia kontroli, Komisja Rewizyjna uchwałą z 1 marca na pierwszym swoim posiedzeniu po tej uchwale powołała zespół kontrolny w skład, którego weszli Pan Józef Burkat, Pan Jerzy Fedorowicz, Pani Brygida Kuźniak, Łukasz Słoniowski jako Przewodniczący i Paweł Zorski, który został wybrany w trakcie pracy na zastępcę przewodniczącego, zespół ten rozpoczął pracę już dnia 3 marca, odbył 23 posiedzenia, w tym dwa w terenie, dodatkowo członkowie zespołu dodatkowo badali dokumentację, zespół przygotował sprawozdanie ze swoich prac, które tutaj posiadam, sprawozdanie to, do tego sprawozdania dołączone są dwa zdania odrębne, zostało ono wczoraj, zostało ono dwa tygodnie temu w środę przekazane Panu Prezydentowi z prośbą o ustosunkowanie się do zawartych w nim wniosków, Pan Prezydent w terminie w poniedziałek przekazał swoją odpowiedź w związku z czym wczoraj Komisja Rewizyjna na swoim posiedzeniu przyjęła to sprawozdanie wraz z odpowiedzią Pana Prezydenta i myślę, że dzisiaj ono zostanie do Prezydenta przekazane już jako protokół, przypomnę, że nasz Statut przewiduje kolejny termin 10-dniowy dla Pana Prezydenta na ustosunkowanie się już do formalnego protokołu. W takim punkcie proceduralnym znajdujemy się w tym momencie, myślę, że mogą przedstawić wnioski jakie w tym protokole zostały przyjęte, zaznaczę, które z nich były przyjęte w sposób jednogłówny, to znaczy nie było wniosku o ich skreślenie bo takie



## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

wnioski wczoraj padły co do 4-ch punktów, więc tak odczytam kolejno te, do których zastrzeżeń nie było:

- systematyczne rozszerzanie zakresu prac archeologicznych w oparciu o pozwolenia konserwatorskie doprowadziło do stworzenia znaczących wolnych przestrzeni pod Płytą Rynku co daje możliwość pozyskania kubatur podziemnych większych niż przewidziane w zatwierdzonym projekcie oraz
- w dokumentacji przedsięwzięcia nie ma precyzyjnie określonego przeznaczenia powstałej pod Płytą Rynku przestrzeni wykraczającej poza zatwierdzony projekt,
- a także pkt 7: otrzymane opinie sporządzone przez grupę doradczą Sienna nie wskazują istotnych uchybień prawnych w analizowanych procedurach przetargowych, wątpliwości zespołu budzi tryb, w jakim odbyło się zlecenie wykonania opinii prawnej co do zgodności przeprowadzonych postępowań przetargowych z prawem zamówień publicznych to jest za pośrednictwem kontrolowanej jednostki.

Były też cztery wnioski, co do których były wnioski, głosowano czy powinny się znaleźć w tym protokole, wszystkie cztery zostały zatwierdzone przez Komisję większością głosów, z tego co pamiętam 5 : 3 z tym, że już nie były tak jednomyślne. Są to wnioski:

- zakres rzeczowy i finansowy przedsięwzięcia zrealizowany do okresu podjętej kontroli Komisji Rewizyjnej znacząco przekracza założenia przyjęte w zapisach budżetu na rok 2005/2006,
- zakres prac archeologicznych jest szerszy od założeń przedsięwzięcia planowanego w projekcie objętym pozwoleniem na budowę,
- brak projektu budowlanego dla uzyskanych wyników głębokich wykopów archeologicznych przestrzeni podziemnych i zagrożenie budowlane spowodowało interwencję konserwatora zabytków i Powiatowego Nadzoru Budowlanego. Na skutek decyzji i nakazu tych organów wykonane zostały zabezpieczenia w postaci żelbetowych falisad i ścian oraz płyt żelbetowych stanowiących strop przestrzeni podziemnych. Tym sposobem uzyskana przestrzeń podziemna pozwala na dalszą zabudowę i uzyskanie znaczących kubatur,
- korekta projektu i zmiana pozwolenia na budowę nastąpiło w maju 2006 r. w trakcie prowadzonej kontroli po zrealizowaniu najistotniejszych elementów przedsięwzięcia.

Ponieważ zarówno to sprawozdanie jak i odpowiedź Pana Prezydenta już jako protokół będzie znana nam za 10 dni, ponieważ teraz jest jeszcze czas na dyskusję to ja zamierzam skończyć w tym momencie, nie rozwodzić się nad tym więcej, zgłaszam gotowość, jestem pewien, że członkowie zespołu albo mnie uzupełnią, a na pewno są też gotowi do odpowiadania na pytania, nie chcę teraz rozwlekać tego wprowadzenia, natomiast gotowy protokół będziemy w stanie przedstawić za dwa tygodnie chociaż zaznaczę tutaj, że w uchwale, która nas zobowiązywała do przeprowadzenia tej kontroli nie było zapisu o tym, że mielibyśmy go przedstawić Radzie Miasta tak, że rozumiem, że jeśli zdecyduje tak Komisja Główna to to zrobimy, jeśli nie to uważam, że normalnym trybem protokół, jakby normalnie protokołów z każdej prowadzonej kontroli na Radzie Miasta nie omawiamy. Tyle tytułem wprowadzenia informacji. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję Panu Przewodniczącemu. Bardzo proszę o elektroniczne zgłaszanie się osób, które chciałyby zabrać głos w naszej dyskusji. Pan Radny Bogusław Kośmider bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa w sprawie Rynku wiele było bardzo dziwnych sygnałów wręcz ogólnopolitycznych, ja skoncentruję się tylko na tym co było w protokole i zacznę od najmniej ważnych spraw, ponieważ myślę, że – ale też ważnych. Po pierwsze w protokole jest informacja, z tych mniej ważnych spraw, że Komisja Rewizyjna musiała tłumaczyć dlaczego chce opinię prawną na temat procedur, które w Urzędzie zawarto ponieważ Urząd stwierdził, że po co wam taka opinia. Co prawda tą opinię Komisja dostała, natomiast tego typu traktowanie wydaje mi się niepoważne i myślę, że na przyszłość Rada Miasta Krakowa musi po prostu zmienić strukturę i współdziałanie z Prezydentem, który nie chce z Komisją Rewizyjną współpracować i sam, sama móc zlecać tego typu rzeczy. Tak jak mówię, to jest mniej ważna sprawa, ale też ważna. Kolejna sprawa, na którą zwróciłem uwagę, która też tak jest wyakcentowana to jest sprawa budżetu. Proszę Państwa pierwotnie w budżecie było 21,9 z groszami środków na inwestycje, a w tym samym czasie zawarto umów na kwotę 31,8 czyli prawie 10 mln więcej. Rozumiem, że jakieś na to wytłumaczenie powinno być tym niemniej wydaje mi się, że zastosowano tutaj mechanizm jakby wymuszania decyzji budżetowych ustalając sobie program na takim poziomie, a potem Radni tak będą to musieli zrobić. To jest druga sprawa. Trzecia sprawa to jest sprawa samej inwestycji. Pierwotnie z tego co rozumiałem z protokołu była mowa o 811 m, a potem to się powiększało, powiększało aż do 3352 m<sup>2</sup> i pytanie teraz, ja przypominam sobie tutaj wielką dyskusję, przy której Pan Prezydent solennie mówił, że to nie jest tak, że chce zbudować hipermarket, a w tych materiałach wyczytuję, być może błędnie i proszę to o skorygowanie, że pierwotna powierzchnia zabudowy, może pierwotna, o której mówiono to było 800 m, ale tak naprawdę chodziło o 5.700, potem o 6029 m na dwóch poziomach, powierzchnia sprzedażowa 3352 m<sup>2</sup>, 3300 to jest proszę Państwa 50 na 60 m, to już całkiem rozsądny sklep, w którym można różne rzeczy robić i to jakby w kontekście dyskusji, która tutaj była po co te podziemia są. Ja rozumiem gdyby one miały być przeznaczone na jakieś cele wystawiennicze, na jakieś cele kulturalne z jakimś zapleczem komercyjnym. Z tego protokołu doszukuję się informacji, że jakby zamysłem było co innego. Kolejna sprawa, która myślę, że też wymaga tutaj wyjaśnienia. Otóż w przetargu wystartowały różne podmioty, ale krakowskie podmioty zrezygnowały z przetargu, może nie zrezygnowały, zgłosiły swoje wątpliwości, że przebieg prac jest niezgody z wytycznymi odpowiednimi i de facto wycofały się. Znaczą tam było dokładnie coś takiego – wewnętrzne sprzeczności w dokumentacji, brak zgody Małopolskiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków. Firma z Wrocławia zgłosiła się do tego przetargu najpierw na mniejszą kwotę, a potem została ona zdecydowanie powiększona. Myślę, że to jest jakby kolejna rzecz, która powinna być do końca wyjaśniona. I kolejna kwestia, która jest można powiedzieć jakby uznaniowa choć nie do końca to jest kwestia czy bała tam czy nie była katastrofa budowlana i czy nie był to pretekst do tego żeby poszerzyć zakres robót.

Z tego protokołu do końca to nie wynika, natomiast takie jakby podejrzenie się rysuje, ponieważ sprawa była bardzo, bardzo kontrowersyjna wydaje się, że powinniśmy tutaj uzyskać pełne informacje tym bardziej, że jakby odsuwając te sprawy polityczne sprawa Rynku stała się chyba największą kontrowersją, może poza Szybkim Tramwajem, największą kontrowersją tej kadencji w Krakowie. I albo to jest tak, że popełniono jakieś drobne rzeczy, ale generalnie wszystko jest w porządku, albo to jest tak, że popełniono grube rzeczy, a w tej chwili próbuje się to w jakiś sposób klajstrować. Z protokołu, który przeczytałem jakby bliższa jest ta druga wersja to znaczy, że popełniono tutaj szereg poważnych problemów czy zrobiono szereg poważnych, w niewłaściwy sposób potraktowano szereg poważnych spraw, ja je głównie tutaj wypunktowałem, ale ponieważ byłem tylko czytelnikiem tego dokumentu, a nie jego autorem i nie brałem udziału we wszystkich, w ogóle w żadnych pracach nie brałem udziału stąd prosiłbym o wytłumaczenie tych podstawowych kwestii, ponieważ jeżeli

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

by miało być tak jak ja to postrzegam to znaczy, że na koniec kadencji jednak okazuje się, że sprawa Rynku kładzie się bardzo głębokim cieniem, a wręcz odpowiedzialnością na tych, którzy do takiego stanu rzeczy mogli doprowadzić. Prosiłbym o wytłumaczenie tych spraw, prosiłbym o szczegółowe wyjaśnienie tych różnych sprzeczności, które Komisja Rewizyjna wyłapała i w protokole przedstawiła i myślę, że ta dyskusja powinna być właśnie na tym poziomie, na poziomie merytorycznych zastrzeżeń, a nie na poziomie podsłuchów, nie na poziomie szukania „czarnego luda” bo to nie o to chodzi. Tu chodzi o to wyjaśnienie czy rzeczywiście postępowano zgodnie z prawem i zgodnie z przepisami czy też popełniono błędy, a jeżeli tak to kto jest za nie odpowiedzialny. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Proszę Państwa nie ma więcej zgłoszeń w tej chwili do tego punktu, przepraszam, Pan Radny Józef Burkat bardzo proszę. Bardzo proszę o elektroniczne zgłaszanie się do głosu Państwa Radnych.

### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Byłem członkiem zespołu kontrolnego, który zajmował się sprawą, o której mówimy i byłem jednym z tych członków Komisji Rewizyjnej, który nie podpisał zawartości tego protokołu, otóż również chciałem odpowiedzieć Panu Radnemu Bogusławowi, że między innymi z tego, że ten protokół tak na dobrą sprawę nic nie wyjaśnia i nic nie zawiera w formie takiego ostatecznego stanowiska. Ale to tak bardzo ogólnie. Wtedy w miesiącu wrześniu, kiedy widziałem, że moje sugestie na zawartość protokołu nikt nie bierze pod uwagę postanowiłem pisemnie zgłosić uwagi. Otóż do pierwszej części, która obejmowała cztery strony zgłosiłem uwagi pismem z dnia 16 września, które dostarczyłem w dniu 18 września. Te uwagi są zawarte jako załącznik do protokołu. W odniesieniu do tej treści powiem tylko ogólnie, że zwracałem uwagę na to, że trudno sobie wyobrazić sprawozdania z kontroli, w którym nie ma określonego przedmiotu kontroli, chociaż tyle. Zwracałem również uwagę na to, że w zakresie tej kontroli Komisja Rewizyjna wydała w dniu 1 marca, kiedy powoływała zespół jedno zlecenie kontroli i nie podjęła dalszych działań i uchwały po uchwale nowelizującej powołanie, albo zlecenie tej kontroli w dniu 5 lipca. Otóż Panie Przewodniczący Komisji Rewizyjnej zwracam uwagę, że Komisja Rewizyjna nie poszerzyła zakresu kontroli i nie przedłużyła okresu prowadzenia tej kontroli do 31 sierpnia. I to są te ogólne uwagi, które może każdy przeczytać i nie będę ich po prostu cytował. Natomiast w dniu 26 września pismem z dnia 23 września złożyłem kolejne uwagi do dalszej części protokołu jak gdyby stanowiące uzasadnienie mojej odmowy podpisania zawartości tego protokołu i pozwolę sobie Panie Przewodniczący je odczytać do stenogramu.

Z przykrością stwierdzam, że pomimo opracowania przeze mnie właściwego wzoru do przedstawienia w sposób rzetelny chronologii zdarzeń związanych z modernizacją Rynku Głównego w Krakowie, przedstawienia i uzgodnienia tego wzoru na posiedzeniu zespołu w pełnym składzie 24 sierpnia 2006 r. oraz przekazania go przewodniczącemu zespołu zawierał sześć stron i obejmował zestawienie 34 dokumentów związanych z remontem Rynku Głównego w Krakowie nie zastosowano tego wzoru do przedstawionej w projekcie przedmiotowego sprawozdania chronologii zdarzeń. Wraz z zestawieniem części dokumentu stanowiącym wzór do właściwego ujęcia chronologii zdarzeń opracowałem i omówiłem na posiedzeniu zespołu 24 sierpnia oraz przekazałem przewodniczącemu zespołu zestawienie dokumentów, które powinny bezwzględnie być ujęte w chronologii zdarzeń dotyczących modernizacji Rynku Głównego w Krakowie. Są to dokumenty, które zespół otrzymał – chcę

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

podkreślić – od Prezydenta Miasta, które nie były przedłożone do dwudziestego wcześniej na posiedzeniu zespołu, a które odnalazł w teczce przewodniczący zespołu i w związku z tym zanumerowaliśmy od 1 – 34 te dokumenty, ja je zabrałem do domu i sporządziłem odręczne zestawienie tych dokumentów po czym przyniosłem i omówiłem ten fakt na posiedzeniu dwudziestego czwartego żeby była jasność sprawy. Podałem to w tabelce odręcznej z prostego powodu, że te dokumenty jak później stwierdzam w większości nie zostały ujęte, w ostatniej chwili przed wyjściem okazało się, że Pan Przewodniczący ma te dokumenty, one są w posiadaniu zespołu w związku z tym poprosiłem żeby mi przekazał te dokumenty, ja te dokumenty zestawie i opiszę. To była moja rola po prostu, która została wspólnie uzgodniona więc ja żeby wyprzedzić ewentualnie zarzut, że ja to przedstawiłem w formie odręcznej, nie elektronicznej to mówię dłaczego tak się stało. Natomiast wzór tabeli jeżeli chodzi o chronologię to zbyt techniczne i ją trzeba było tworzyć na nowo dlatego, że w tej tabeli, którą posługiwał się Pan Radny Zorski, który przecież wielki wysiłek włożył żeby pewne dokumenty ująć w tej chronologii i przygotować można było tylko dwie rubryki dołożyć i po prostu z tego zestawienia dopisać więc nie było tu żadnego problemu żeby to tylko poprawić. Obecnie z przykrością stwierdzam, że z 15 bardzo istotnych w przedmiotowej sprawie dokumentów przedstawiona w projekcie sprawozdania chronologia uzupełniona została jedynie o cztery z proponowanych, a zatem 11 bardzo istotnych dokumentów nie zostało w niej zamieszczone. Ponadto w przedstawionej w projekcie sprawozdania chronologii brak jest np. tak oczywistych i bardzo istotnych dokumentów jak:

- wniosek do Małopolskiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków o wydanie pozwolenia konserwatorskiego na prowadzenie prac związanych z przebudową Płyty Rynku Głównego wraz z infrastrukturą, etap II,
- pismo Małopolskiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków z dnia 16.12.2004 r. określające warunki realizacji wydanego pozwolenia konserwatorskiego z 16.12.2004 r.,
- pismo Małopolskiego Konserwatora Zabytków – ja będę pomijał numery żeby przyspieszyć ewentualnie tą wypowiedź – z dnia 24.09.2004 r. określające warunki realizacji projektu budowlanego zatwierdzonego decyzją 2023 pozwolenia na budowę z dnia 31 grudnia 2004 r.,
- wniosek inwestora Zarządu Dróg i Komunikacji o wydanie pozwolenia na budowę w wyniku rozpatrzenia, którego wydana została decyzja, ta zasadnicza decyzja pozwolenia na budowę z 31 grudnia 2004 r.,
- odpowiedzi Ministra Kultury, Generalnego Konserwatora Zabytków na odwołanie inwestora z dnia 3 stycznia 2006 r. od decyzji Małopolskiego Konserwatora Zabytków w Krakowie Nr 789 z dnia 15.12.2005 r. oraz dokumentów, o których mowa w notatce sporządzonej na posiedzeniu zespołu kontrolnego 22.06.2006 r., w tym mapa geodezyjna z naniesionym i zrealizowanym zakresem prac, dzisiaj byśmy nie dyskutowali nad ewentualnie tymi polemicznymi wnioskami bo z tej mapy by wynikało jaki był planowany zakres, a jaki był zrealizowany na określony czas zakres, opis stanu zaawansowania robót na 22 czerwca z obmiarem robót – i to jest drugi dokument, który jest nieodzowny żeby się znalazł przy tego typu sprawozdaniu i decyzje archeologiczne po 10 marca 2006 r.

Na posiedzeniu zespołu kontrolnego 24.08.2006 r. zwracałem uwagę w szczególności Panu Radnemu Pawłowi Zorskiemu /który przygotowywał chronologię z datą wydruku 22.08.2006/, że nie może ona obejmować jedynie części „w dowolny sposób wyselekcjonowanych dokumentów dotyczących przedmiotu niniejszej kontroli otrzymanych w czasie jej trwania, a powinna zawierać wykaz wszystkich dokumentów urzędowych wiążących się z badaną sprawą celem zbiektywizowania działań i ustaleń prowadzonej kontroli”. Na tym samym posiedzeniu zespołu kontrolnego zwracałem uwagę, że

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

niedopuszczalnym jest dokonywanie w sposób wybiórczy skrótu co do określonych w urzędowych dokumentach nazw zamierzeń inwestycyjnych, nazw zadań inwestycyjnych i ich przedmiotu. Ponadto na posiedzeniu zespołu 24 sierpnia 2006 r. przedstawiłem i szczegółowo omówiłem naniesione odręcznie do treści projektu sprawozdania – wydruk komputerowy z 22 sierpnia 2006 r., strona 1- 8 – uwagi prosząc autora tego projektu Pana Radnego Pawła Zorskiego o ich uwzględnienie. Na posiedzeniu zespołu kontrolnego kwestionowałem również treść sformułowanych na stronie numer 8 projektu sprawozdania wniosków pokontrolnych stwierdzając, że przedstawione wnioski nie wynikają z ustaleń kontroli z zawartych w tym projekcie sprawozdania, a same ustalenia opisane co najmniej nierzetelnie. Podkreśliłem wówczas, że część zaproponowanych wniosków nie tylko nie wynika z przedstawionych w projekcie sprawozdania ustaleń, a sformułowane zostały jako zarzuty stawiane znacznie przed rozpoczęciem niniejszej kontroli. Z przykrością stwierdzam, że opisane powyżej uwagi i zastrzeżenia przedstawione na piśmie na posiedzeniu zespołu w dniu 24.08.2006 r. oraz składane na innych posiedzeniach tego gremium np. 3 lipca 2006 r., na którym zwracałem między innymi uwagę na to, że zespół prowadzi kontrolę niezgodnie z jej przedmiotem określonym w zleceniu 32/06 zdecydowana większość moich propozycji, uwag i zastrzeżeń do sposobu prowadzenia i dokumentowania wyników kontroli zostały zignorowane i nie zostały uwzględnione w przekazanym w dniu 13 września 2006 r. do podpisu projekcie sprawozdania. Zamieszczenie w sporządzonej na posiedzeniu zespołu kontrolnego 19 września 2006 r. notatce sformułowania o treści: zespół zdecydował, że przyjmuje uwagi Pana Burkata w sposób nie zaburzający walorów redakcyjnych sprawozdania” potwierdzać może jedynie to, że w tym przypadku nieważne są obiektywne fakty i ustalenia kontroli tylko wybiórczo dokonane z oceny posiadające walory redakcyjne. Nadto nadmieniam, że 22 września 2006 r. nie otrzymałem jednolitego tekstu projektu sprawozdania uwzględniającego moje uwagi wniesione pismem z 16 września 2006 r. o co prosiłem osobiście Pana Przewodniczącego zespołu kontrolnego. W związku z powyższym oraz w związku z lekceważącą odmową przyjęcia moich uwag do projektu sprawozdania z kontroli wniesionych pismem z 16.09.2006 r. przekazanego Sekretarzowi Komisji w dniu 18.09.2006 r. i równoczesnym osobistym telefonicznym powiadomieniu Pana Przewodniczącego Komisji Rewizyjnej wyrażoną w punkcie nr 1 notatki sporządzonej na posiedzeniu 19.09.06 r. odmawiam podpisania projektu sprawozdania z kontroli remontu Rynku Głównego objętej zleceniem 32 przedstawionego w wersji z dnia 13.09.2006 r.

Ja do tego proszę Państwa dodam, że wersji sprawozdania z tej kontroli było tak dużo, że trudno ich zliczyć, ja ich mam chyba około 10 i jak przestanę może być Radnym to ja z tego poskładam książkę i wydam bardzo ciekawą książkę jak następowały ustalenia tej kontroli bo myślę, że to jest zadziwiające. Zresztą przywołałem taki stan z końca czerwca jaki był, a jaki został przedstawiony na sesji 5 lipca. Otóż wtedy Pan Przewodniczący zespołu i Komisji Rewizyjnej poinformował Radę, że w zasadzie ten zespół zakończył kontrolę, pozostaje tylko doprecyzowania sprawozdania. Natomiast ja mam stan tego protokołu na ten czas i mam te protokoły wszystkie, które później zostały po prostu ukształtowane. W związku z tym tutaj nie będę się do tego odnosił ani wydaje mi się, że nie to miejsce żeby wyciągać te wszystkie i czynić porównania, ponieważ wydaje mi się, że to jest proszę Państwa zbędne. Przyznam szczerze, że kończę trzecią kadencję w tej Radzie, to jest 12 lat, 12 lat pracuję, nieustannie przepracowałem w Komisji Rewizyjnej, ale uczestniczyłem po raz pierwszy w kontroli w wyniku, której, albo podczas której w taki sposób czyniono ustalenia tej kontroli, po raz pierwszy. W związku z tym przepraszam bardzo za to, że nie będę tego dłużej komentował i przedstawiał faktów, porównań, wydaje mi się, że te dokumenty są wszystkie do przeczytania i do tego żeby każdy sobie wyrobił własne zdanie. Ja tylko wspomnę o jednym takim fakcie, że wiele działań podejmowanych przez zespół tutaj nie znajduje żadnego odzwierciedlenia,

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

były to czynności urzędowe zespołu. Chcę zwrócić uwagę na to, że zespół poza Urzędem spotykał się np. z Wojewódzkim Konserwatorem Zabytków czyniąc pewne ustalenia i uzgodnienia. Ja uważam, że to jest przekroczenie kompetencji zespołu kontrolnego Rady Miasta Krakowa i nie wziąłem udziału w tym wyjściu do Konserwatora Zabytków. Proszę zauważyć, że ani jednego słowa nie ma w sprawozdaniu o tym, że takie czynności były czynione i z takich czynności sporządzono jakąkolwiek notatkę. To daje wiele do myślenia. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa powinniśmy mobilizować się również czasowo ponieważ nie są określone zasady, ale ja bym proponował żeby jednak członkowie zespołu mogli się wypowiedzieć szerzej, natomiast pozostali Radni żeby dyscyplinę utrzymać. Pan Radny Okoński w sprawie formalnej bardzo proszę.

### **Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja bym miał zapytanie bo według mnie jest to jednoznaczne, że my dzisiaj procedujemy coś czego nie ma. Ponieważ Statut Rady Miasta, § 56 pkt 7 mówi, że zespół kontrolny przedstawia na posiedzeniu Komisji Rewizyjnej w obecności kontrolowanego i przedstawiciela Prezydenta w formie pisemnej wyniki i wnioski z przeprowadzonej kontroli najpóźniej w ostatnim dniu terminu określonego w zleceniu, o którym mowa w ust. 1.

Proszę Państwa my wiemy, że terminy były przekroczone i to dwukrotnie, drugi już dawno minął i Rada go nie przedłużyła w związku z tym w ogóle zapytałbym prawników o interpretację bo w moim odczuciu my prowadzimy rozmowę, która jest niezgodna ze Statutem, który sami przyjęliśmy. Taki mam wniosek i bardzo bym prosił żeby prawnik to rozstrzygnął. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Sytuacja jest rzeczywiście taka, że mamy punkt, natomiast nie mamy jeszcze protokołu Komisji de facto, słyszeliśmy od Pana Przewodniczącego, że on będzie za dwa tygodnie jeżeli Komisja Główna sobie zażyczy, ja rozumiem, że to jest dyskusja na temat tak jak wynikało również z wypowiedzi Pana Burkata, na temat możliwości i kontrowersji wokół prac Komisji. Ja bym poprosił oczywiście mecenasa Łanoszkę o komentarz do zastrzeżeń Pana Radnego Okońskiego, natomiast punkt został wprowadzony i można dowolnie go wykorzystać w tym momencie, ponieważ nie dyskutujemy nad protokołem tylko miała być to informacja Komisji Rewizyjnej czyli dyskutujemy na temat tego o czym powiedział Pan Przewodniczący Słoniowski, na temat nie protokołu tylko na temat kontroli czyli na temat tego co opowiedział nam Pan Przewodniczący Słoniowski. Jest pan mecenas Łanoszka bardzo proszę, zgłoszone są w tej chwili do wypowiedzi jeszcze cztery osoby plus Pan Przewodniczący Komisji, rozumiem oczywiście w imieniu Prezydenta głos może być uzupełniony tutaj, bardzo proszę panie mecenasie.

### **Pan Piotr Łanoszka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Niewątpliwie w przypadku, w którym prace Komisji Rewizyjnej przedłużają się z przyczyn czy formalnych czy faktycznych koniecznym, właściwym i zasadnym jest, było i zresztą również ta kontrola na to wskazuje, właściwym podjęcie stosownej uchwały jeżeli np. termin kontroli ulega przedłużeniu, zresztą taka uchwała została podjęta w dniu 5 lipca o czym

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

zresztą tutaj Pan Radny Burkat dość rozlegle powiedział. Natomiast czym innym jest przedmiot, który jest określony w dzisiejszym porządku obrad jako informacja bo chciałem przypomnieć jak brzmi: Informacja Komisji Rewizyjnej Rady Miasta Krakowa na temat kontroli inwestycji na Rynku Głównym wraz z dyskusją. Tylko tyle, kropka. Czyli tutaj w tym punkcie nie ma mowy o protokole, Pan Przewodniczący Łukasz Słoniowski zresztą wyraźnie Państwu to wyjaśnił, że jeszcze te prace nie zostały zakończone i Komisja przedstawia informacje czy też wiedzę jaką ma na tym etapie i tylko tyle. Natomiast rzeczywiście gdy dojdzie już do końcowego efektu w postaci protokołu tam niewątpliwie będzie mnóstwo pytań, problemów i będzie je zapewne trzeba rozstrzygnąć w bardziej poszerzonej analizie. Można tylko powiedzieć, że rzeczywiście zarzut dotyczący naruszenia terminu jest zarzutem, który trzeba jakoś rozstrzygnąć to znaczy czy ten termin, który Rada ustaliła dla Komisji Rewizyjnej jest terminem jak to się określa prawniczo – zawitym – to znaczy takim, którego nie można przekroczyć, w przypadku przekroczenia konsekwencją byłaby niemożliwość podjęcia..., czy też jest terminem instrukcyjnym, który mówi jedynie w jakim okresie Rada oczekuje, aby kontrola została przeprowadzona. Powiem tak, żeby usunąć te wątpliwości, a jest jeszcze troszeczkę czasu, właściwym byłoby, co prawda jest dość długi okres czasu, który minął od poprzedniej uchwały, ale właściwym, powiem tak, właściwym posunięciem byłoby podjęcie uchwały, która by przedłużała termin prac Komisji nawet ze skutkiem wstecznym zresztą tak się działo poprzednio nawet. Uchwała z dnia 5 lipca wchodziła w życie z dniem, z mocą od 30 czerwca, jeżeli Rada Miasta by zaakceptowała taki projekt uważam, że przynajmniej w dużym stopniu usunięta zostałaby wątpliwość. Ale wracając do kwestii. To jest informacja Komisji Rewizyjnej, natomiast nie ma na dzień dzisiejszy problemu przynajmniej w tym punkcie protokołu z obrad Komisji Rewizyjnej, jeżeli chodzi o formalny. Dziękuję bardzo.

### **Radny – p. J. Okoński**

Związane z wnioskiem formalnym miałbym pytanie, wie pan bo w moim odczuciu tutaj pan dokonał dość dużej interpretacji, ja rozumiem, że sprawozdanie czyli luźna dyskusja poglądów paru członków zespołu i każdego Radnego i tyle i nie jesteście Państwo w oparciu o żadne umocowania prawne, prowadzimy sobie dowolną dyskusję i tak to przyjmuję i to jestem w stanie uznać za zgodne. Niemniej jednak zaniepokoiło mnie to co pan powiedział i to bardzo proszę, bo nie ma takiej możliwości żebyśmy w sierpniu, w miesiącu – panie mecenasie – w miesiącu październiku przyjmowali datę wsteczną sierpnia trzydziestego, więc tego nie ma możliwości i w ogóle o tym nie mówmy i chcę Państwu powiedzieć, że dzięki opieszałości Komisji bo mogła to zrobić nie ma możliwości już tej sprawy dokonać ze względów prawnych o czym jestem przekonany bo się zająłem tą ekspertyzą prawdę mówiąc. Dziękuję, zrozumiałem, jest to luźna dyskusja. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Panie Przewodniczący rozumiem, że Pan złożył wniosek o zamknięcie dyskusji.

### **Radny – p. J. Okoński**

Nie, ja zgłosiłem wniosek wyłącznie o wyjaśnienie prawne czy tak czy tak i teraz jeśli pan mi wytłumaczył, jest to luźna rozmowa członków zespołu, całej Rady, nie umocowana ekspertami, ekspertyzami, uchwałami no to ona się odbywa i to jest na tyle.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Przechodzimy w takim razie do głosu następnego, Pan Radny Stanisław Handzlik bardzo proszę. Ja rozumiem, że temat wróci na najbliższej Komisji Głównej gdzie

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

będziemy rozstrzygać porządek obrad najbliższej Sesji i wtedy umieszczenie bądź nie punktu Informacja na temat protokołu Komisji Rewizyjnej w sprawie remontu Rynku. Bardzo proszę.

### **Radny – p. St. Handzlik**

Proszę Państwa ja na początku krótko przypomnę od czego zaczęła się sprawa. Otóż na jednym z posiedzeń Komisji Kultury, wyjazdowym posiedzeniu, które odbyło się w Muzeum Historycznym jednym z punktów porządku obrad tego posiedzenia była sprawa ze skargi środowiska konserwatorów historyków sztuki, a więc tego środowiska, które wyraziło swój głęboki niepokój tym co dzieje się na Rynku. Ponieważ wyjaśnienia, które były składane wówczas na gorąco nie w pełni nas satysfakcjonowały zdecydowaliśmy pójść dalej uznając jednocześnie, że sprawa jest na tyle ważna, że wymaga uchwały Rady. Proszę zwrócić uwagę, że uchwał Rady dotyczących przeprowadzenia kontroli przez Komisję Rewizyjną było niewiele, ja nie pamiętam poza tą uchwałą innych uchwał, które w tej właśnie randze, a więc randze uchwały Rady Miasta Krakowa zobowiązywałyby Komisję, która jest organem kontrolnym Rady do przeprowadzenia tej kontroli. Proszę Państwa możemy oczywiście się tutaj spierać czy ten raport, który mam nadzieję pojawi się na ostatniej Sesji czy go przyjąć czy też odrzucić czy uznać, że były różnego rodzaju wykroczenia wobec procedur, wobec obowiązujących przepisów prawa ustaw, które nas obowiązują, natomiast efekt z tego może być jedynie propagandowy, efekt polityczny dlatego, że przecież gdyby taki wniosek i raport Komisji obciążający służby prezydenckie i samego Prezydenta pojawił się w poprzednich kadencjach byłaby to niewątpliwie podstawa do tego żeby sformułować wniosek o odwołanie Prezydenta. Natomiast w tej kadencji mamy taką sytuacją, w której w zasadzie Prezydent może sobie, Rada może sobie i wszystko wskazuje na to, że w następnych kadencjach będzie podobnie i Prezydent, który legitymuje się siłą swojego mandatu uzyskanego w bezpośrednich wyborach zawsze będzie mógł powiedzieć, że nie obowiązują go uchwały Rady Miasta Krakowa, z którymi się nie zgadza. Moim zdaniem to jest sytuacja chora. I tak sądzę, że ten raport, który się ukaże mam nadzieję nie będzie miał takiej mocy jaką miałby w poprzednich kadencjach, takiej mocy, takiej skuteczności. Oczywiście ja nie przesądzam tutaj treści tego raportu, ale z informacji, które Pan Przewodniczący Słoniowski złożył wynika na to, że tam szereg uchybień zostało potwierdzonych. Proszę Państwa chcę jeszcze tak powiedzieć, że praca Komisji Rewizyjnej w tym przedmiocie moim zdaniem nie pójdzie na marne dlatego, że wiem skądinąd – to też jest wiadomość, informacja z prasy – że w tej sprawie prokuratura bada zarzuty, które się pojawiły, nie wiem czy to się jeszcze w dalszym ciągu toczy takie postępowanie sprawdzające, przygotowujące, ale jeśli tak jest istotnie to myślę, że materiał zgromadzony przez Komisję Rewizyjną może być bardzo przydatny w toku postępowania procesowego. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Panu Przewodniczącemu. Pan Radny Paweł Zorski – członek zespołu, Panie Radny 15 minut, tyle co Pan Radny Burkat.

### **Radny – p. P. Zorski**

Bardzo dziękuję Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Proszę Państwa jest sytuacja troszkę kłopotliwa ze względu na to, że wydawało mi się, że zespół starał się w jakiś sposób zbadać obiektywnie tą sytuację, natomiast ze strony Pana Józefa Burkata padły zarzuty, wprost pomówienia. Ja chciałem powiedzieć, że faktycznie, może inaczej, w momencie, kiedy myśmy podjęli prace nad tym dokumentem, w momencie jak zobaczyliśmy olbrzymią ilość tych dokumentów musieliśmy wypracować w jakiś sposób metodę pracy, początkowo żeśmy się podzieli tymi dokumentami, ale okazało się, że nie da



się tego cząstkowo badać tylko trzeba to zbadać kompleksowo. W związku z tym ja w pewnym momencie zdecydowałem się wziąć te wszystkie dokumenty i spróbować je opracować. W związku z tym pojawiło się kilka wersji czy powiem szczerze bardzo wiele wersji tego sprawozdania, to jest część tych wariantów z tego względu, że ja systematycznie przedkładałem zespołowi efekty tych opracowań i zespół nad tym pracował dokładając swoje uwagi w ciągu całego procesu kontrolnego i w związku z tym ten dokument się wzbogacał, były uwagi wszystkich członków zespołu na różne sposoby czy to na piśmie czy też elektronicznie i muszę powiedzieć, że ta praca wymagała jednak ręcznego wprowadzenia do komputera tych wszystkich dokumentów ponieważ wszystkie dokumenty były w wersji papierowej. I bardzo mnie niepokoi i dziwi zarzut Pana Burkata, który niejako przyjął na siebie funkcję kontrolera tej kontroli i niejako starał się wykazać nam nie fachową pracę czy uchybienia. Niestety te uwagi Pana Burkata pojawiały się w dwóch momentach, pierwszy moment to był w czerwcu jak się kończył ten pierwszy okres, praktycznie rzecz biorąc byliśmy, że tak powiem, w takiej kłopotliwej sytuacji, kiedy dochodzimy do jakiegoś końca i nagle pojawiają się nowe uwagi i tutaj między innymi na bazie tego wystąpiliśmy do Wysokiej Rady o to, aby przedłużyć ten okres kontroli i również ze względu na to, że mieliśmy problemy z uzyskaniem opinii prawnych chociażby dotyczących sprawy tych procedur przetargowych, które Rada nam zleciła i w związku z tym liczyliśmy na to, że to nam pomoże, tak się zresztą stało. I później druga grupa zastrzeżeń Pana Burkata pojawia się pod koniec sierpnia w momencie, kiedy nam się kończy ten termin. Tu jest tak, to jest jeden z dokumentów, który ja otrzymałem od Pana Józefa Burkata, naniesione uwagi na moją, że tak powiem, nie tyle moją co na wersję ostateczną, którą przedstawiałem zespołowi i ja oczywiście pracowicie te wszystkie uwagi przeanalizowałem i większość z nich wprowadziłem do tekstu, nie było możliwości inaczej tego zrobić. I później w kolejnym momencie Pan Burkat opracował kolejną propozycję do stworzenia pewnego spisu chronologicznego dokumentów, ja między innymi ten dokument dość pieczołowicie przeczytałem i uznałem, że ja nie mam technicznej możliwości, technicznej możliwości wprowadzenia tych danych, zresztą po zapoznaniu się ze szczegółami tych spraw uznałem, że to nie wnosi jakiejś zasadniczej zmiany do treści protokołu i do ustaleń, to rzeczywiście wzbogaca materiał i myślę, że tak można by jeszcze z rok te materiały tam wpisywać i praktycznie całą dokumentację włączyć. Zresztą również na wniosek Pana Burkata, zresztą te wnioski w dużej mierze były właściwe tylko, że często spóźnione, zostały do protokołu dołączone przeróżne załączniki w postaci dokumentów po to żeby to sprawozdanie było bardziej czytelne. Insynuacje dotyczące jakiegoś zakulisowego działania czy też nasza wizyta na samym początku kontroli u Konserwatora Zabytków, który jest tu na robiony zarzut, to była wizyta po to żebyśmy w jakiś sposób zasięgnęli opinii najbardziej fachowej w tym mieście osoby co do trybu i to było tyle, myśmy po prostu z nim porozmawiali i koniec. W jakiś sposób było to pewne takie spotkanie startowe do prowadzenia tej kontroli. Zresztą z tej wizyty myśmy rzeczywiście nie zamieścili w protokole żadnego śladu dlatego, że ona po prostu nie wniosła tutaj jakiejś zasadniczej treści. Natomiast chciałem Państwu powiedzieć na temat podstawowych ustaleń, które nas w jakiś sposób poruszyły no bo pierwsze ustalenie dotyczy...

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Szanowni Państwo Radni już kolejny raz przypominamy Państwu o wyciszeniu i wysłuchaniu wystąpienia Pana Radnego Zorskiego, bardzo proszę.

**Radny – p. P. Zorski**

Myśmy zwrócili uwagę przede wszystkim na działania, które były podjęte w ramach remontu Rynku w kontekście odpowiedzialności Rady Miasta za tą inwestycję. Podstawową decyzją,

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

którą Rada Miasta podejmuje jest uchwalenie budżetu i pewien zakres prac, pewne wyobrażenie, Państwo pamiętacie w jaki sposób było obradowanie nad pierwszą wersją nad budżetem roku 2005, kiedy była olbrzymia awantura, zresztą dotycząca obcinania kosztów Rynku, to wszystko zobowiązuje nas do tego żeby jednak również pod tym kątem popatrzeć na to zadanie. I znaleźliśmy tam zastrzeżenia, niezrozumienia związane z planem budżetu 2005/2006, z ilością zobowiązań, z wartością zobowiązań jakie były zaciągnięte, zresztą pod koniec czerwca wystosowaliśmy specjalnie pismo do Prezydenta o to, aby nam wyjaśnił podstawowe nasze wątpliwości zarówno z kwestiami budżetowymi związane jak i z kwestiami pozwolenia na budowę, jak i z kwestiami związanymi z zagospodarowaniem czy z zapotrzebowaniem na zagospodarowanie tych przestrzeni. Odpowiedź była nijaka, było parę zdań napisanych tak jakby Prezydenta to mało obchodziło o co my się pytamy, jakby z pełną niechęcią do tego co my robimy, jakbyśmy spróbowali jakiś zamach stanu robić. Natomiast myśmy się naprawdę proszę Państwa pochylili nad tym problemem. I to jest jedna rzecz, która nas uderzyła, to jest kwestia tej pewnej niezgodności z budżetem. Druga rzecz to jest ten zakres badań archeologicznych. Proszę Państwa on rzeczywiście był robiony na zdecydowanie szerszy zakres niż obejmowało to pozwolenie na budowę i tegośmy ani nie wymyślili, ani nam nikt, żaden polityk PiS-u ani Platformy Obywatelskiej tego nie podpowiedział, tylko to było i jest napisane w dokumentach, które Państwo czy Pan Prezydent nam przekazał, myśmy po prostu zobaczyli i napisali. Podobnie jak kwestia tych przestrzeni, które tam się pojawiły ewentualnego nie zagospodarowania. Nie udostępniono nam żadnej koncepcji, która by powiedzmy w 2005 r. pojawiła się, że np. Muzeum Historyczne ma zamiar tam zrobić jakąś ekspozycję, no nie ma. I w związku z tym proszę Państwa myśmy to wszystko wpisali we wnioski. Nie wpisaliśmy w te wnioski, nie wpisaliśmy w te wnioski zaleceń, które by wskazywały na to, że nie ma pozwolenia w związku z tym zalecamy żeby na drugi raz było pozwolenie na budowę. No przecież nie będziemy rzeczy oczywistych pisać. Wskazaliśmy na to co nas zaniepokoiło i w tych wnioskach to jest jasno napisane. I jeszcze raz powtarzam, praca przez nas przeprowadzona była robiona wyłącznie przez nas i wyłącznie na podstawie naszego doświadczenia, któreśmy uzyskali na podstawie z kolei dokumentów, które były nam dostarczone. Więc proszę Państwa – i na koniec może o tej opieszałości. Ja naprawdę proszę Państwa chciałem podkreślić to, że opieszałość wynikała wyłącznie z tego, że uwagi od Pana Józefa Burkata pojawiały się w ostatnim terminie, kiedy można było, znaczy w ostatnim, właściwie już w terminie, kiedy niejako ten protokół był gotowy. Jeżeli – myśmy mogli przyjąć dwie kwestie, albo byśmy po prostu zignorowali kompletnie te uwagi i powiedzieli Panie Józefie za późno, oddajemy protokół i do widzenia, nie, myśmy bezustannie przesuwali naszą ostateczną decyzję po to, żebyśmy uzgodnili wspólnie w zespole protokół. No cóż, w ostatniej chwili pojawiła się ostatecznie opinia odrębna i trudno, w związku z tym już niewiele mogliśmy z tym zrobić, jestem przekonany, że protokół jest zrobiony rzetelnie, jeżeli są tam jakieś usterki to wynikają z tego, że nie jesteśmy ani fachowcami budowlancami, ani nie jesteśmy fachowcami od archeologii i w związku z tym tutaj mogą być jakieś drobne usterki, natomiast opisujemy to pod względem zadań, które ma przed sobą Rada Miasta. Stąd czuję bardzo duży niesmak tym, że zostały postawione zarzuty związane z tym, że zespół pracował nierzetelnie bo to jest zarzut nieuprawniony i myślę, że również chodzi tu o to żeby w jakiś sposób sprawę przytłamsić i żeby ona niejako w sposób formalny została ukrecona, natomiast uważam, że to zupełnie nie ma sensu dlatego, że to co zespół tam napisał i te wnioski, które zostały tam wyciągnięte są znakomitymi wnioskami na przyszłość żeby unikać takich rozwiązań jak budowanie przestrzeni podziemnych pod Rynkiem i budowanie olbrzymiej przestrzeni przypadkowo. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ja tylko chciałem uprzejmie donieść, że mamy 47 punktów do procedowania, jesteśmy w punkcie 4. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Słoniowskiego.

**Radny – p. Ł. Słoniowski**

Ponieważ został wywołany do głosu i chciałbym odpowiedzieć Panu Burkatowi na parę słów, przepraszam za emocjonalny ton tego wystąpienia, ale zostałem dotknięty osobiście.

W związku z tym po pierwsze chciałbym odpowiedzieć na parę takich rzeczy. Pan Burkat powiedział, że nie może być taki protokół, w który nie określono zlecenia jakie obejmowało. Otóż zlecenie to było i było uwzględnione, zawarty w tym protokole zakres kontroli był, tam wypisany zgodnie z uchwałami Rady Miasta. Po drugie nieprawdą jest, że Pan Burkat zwracał uwagę na brak podjęcia uchwały przez Komisję Rewizyjną po uchwale Rady Miasta podjętej w lipcu. Pan Burkat na to uwag nie zwracał, uczestniczył w pracach zespołu, zgłaszał na piśmie uwagi w sierpniu, w połowie września, jeżeli pod koniec września wpadł na pomysł, że może tak jest to nie może teraz mówić, że on na to od razu zwracał uwagę. Dlatego uważam, że ten zarzut jest zdecydowanie nieprawdziwy i zwracam Państwa uwagę na to, że w pracach zespołu bądź co bądź uczestniczył. I teraz pytanie w jaki sposób uczestniczył.

I tu cytując Pana Burkata, ja z przykrością stwierdzam, że Pan Józef Burkat zajmował się przede wszystkim blokowaniem, hamowaniem i kontrolowaniem tego w jaki sposób my kontrolujemy, nie był zainteresowany tym co się znajduje na Rynku, jakie rzeczy zostały tam, jakie dokumenty, Pan Burkat zwracał nam uwagę na to, że tego załącznika nie załączyliśmy, że jeszcze można napisać dziesięć stron na jakiś dodatkowy temat, w dodatku kontrolując kontrolę składał swoje uwagi co już mówił Pan Paweł Zorski, tuż przed końcem. Jeżeli my mówimy teraz o tym, że przekroczony został termin to warto powiedzieć dlaczego został przekroczony. Protokół był już podpisany przez 3-ch członków zespołu, Pan Burkat powiedział, że ma jeszcze poprawki do tego protokołu. I my chcąc je uwzględnić przeciągnęliśmy tą kontrolę o kolejne trzy tygodnie. Drugi z powodów był taki, że oczekiwaliśmy na opinię prawną, którą Pan Dyrektor Jan Tajster obiecał nam na początku września i która rzeczywiście wpłynęła 7 września, chcieliśmy tą opinię prawną w swoim sprawozdaniu uwzględnić. Dlatego uważam, że Pan Burkat, to Pan Burkat ma tezę, gotową tezę, z którą przystąpił do tej kontroli. Ta teza jest następująca, ta kontrola jest niewłaściwie prowadzona i ta kontrola niczego nie może ustalić. Taką tezę Pan Burkat próbuje na teraz udowodnić i co najgorsze jemu się to udaje, Pan Burkat doprowadził do tego, że my teraz zamiast dyskutować o Rynku, co się na tym Rynku dzieje, dlaczego w ogóle ta sprawa jest tak kontrowersyjna musimy polemizować z Panem Burkatem żeby mu udowodnić, że my mamy prawo kontrolować Rynek. No Szanowni Państwo gdzie my jesteśmy, Panie Józefie, 12 lat pracy Komisji Rewizyjnej i Pan te 12 lat doświadczenia wykorzystał na rozwalenie kontroli. Pan nie wykorzystał swojego doświadczenia do tego żeby ją ubogacić, urzeczowić, pomóc nam dojść do jakichś wniosków, których Pan by nie kwestionował, Pan je wykorzystał do tego żeby ta kontrola do niczego nie doszła, a w każdym bądź razie żeby taki wizerunek udało się Panu sprzedać mieszkańcom miasta. Ja protestuję przeciwko takiemu zachowaniu, to nie jest słuszne sprawowanie mandatu Radnego, Pan po prostu przez te miesiące ciężkiej pracy wykonanej przez Radnych, którzy przebadali te dokumenty, zwłaszcza Pana Pawła Zorskiego, który bardzo dużo zrobił Pan rzucał nam kolejne kłody pod nogi, wśród których były takie drobiazgi jak to, że wszyscy członkowie zespołu posługiwali się Internetem i na bieżąco wnosili uwagi do tekstu, Pan je przynosił wypisane na kartce, to niby drobiazg, ale naniesienie Pana uwag zawsze zabierało kilka dni więcej niż uwag innych członków zespołu. Przepraszam za ten emocjonalny ton, ale naprawdę czuję się dotknięty tym co Pan

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

powiedział. To, że w lipcu na sesji mówiłem, że tylko protokół mamy jest również nieprawdą. Czekaliśmy jeszcze na pewno na opinie prawne, mieliśmy pytania do zadania Panu Prezydentowi i wystąpiliśmy o 10 dodatkowych dokumentów. Więc nie można teraz mówić, że myśmy zakończyli kontrolę w czerwcu i mieli do dopracowania protokół bo to po prostu nieprawda. Apeluję do Pana o powstrzymanie swoich – i w tym wypadku podejrzewam – właśnie politycznych ataków na pracę tego zespołu w imię autorytetu Komisji Rewizyjnej i kontrolnych uprawnień Rady Miasta bo jeżeli do tego doprowadzimy, do dalszego osłabienia autorytetu Rady Miasta Pan Prezydent będzie już zupełnie pozbawiony możliwości kontroli nie tylko przez nas, chodzi o autorytet Rady Miasta i mieszkańców, którzy kontrolują władzę wykonawczą, naprawdę uderza Pan w podstawy autorytetu organu uchwałodawczego i jego kontrolnych kompetencji. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Jana Okońskiego, przygotuje się Pan Radny Marek Grochał.

### **Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Panie Radny, Panie Przewodniczący Słoniowski pobudził mnie Pan do takiej ostrej dyskusji bo myślę, że to dość emocjonalnie Pan potraktował, ja nie byłem członkiem zespołu, trudno mi się na ten temat wypowiadać, ale nie da się ukryć, że nie kto inny tylko Pan prowadził proszę Pana zespół i Pan ponosi odpowiedzialność dlaczego ten zespół w odpowiednim momencie i w terminach nie przygotował sprawozdania zespołu. To taka jest prawda. Jeżeli mówimy o autorytecie Rady to proszę mi wierzyć, że tak jest. Drugi zarzut, który mam niestety pod Pana adresem to jest to, że nie wnioskowaliście Państwo o przedłużenie terminu bo nie da się ukryć dzisiaj mamy rzeczywiście luźną dyskusję wszystkich Radnych nie członków zespołu bo Pan już dzisiaj członkiem zespołu nie jest prawdę mówiąc prawnie bo zespół przestał istnieć bo miał określony czas statutowo, § 56 pkt 7. I to jest prawda formalna. I ja bardzo chętnie chciałbym uzyskać odpowiedź na temat prac zespołu, chciałbym dyskutować na konkretnym materiale i prawdę mówiąc jeżeli mówimy o autorytecie Rady to autorytet Rady wtedy by zaczął funkcjonować gdyby ten zespół spełnił formalne wszystkie wymogi, a Państwo żeście tego nie zrobili i trudno dzisiaj płakać „nad rozlanym mlekiem” i mówić, że Pan Burkat, było was więcej, to przecież można było drodzy Państwo i Pan temu przewodniczył zrobić zupełnie to na innej zasadzie. Ja nie skończyłem.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Przepraszam bardzo, ja bardzo proszę o wyciszenie i umożliwienie Panu Radnemu wystąpienie, bardzo proszę bo jest po prostu hałas.

### **Radny – p. J. Okoński**

I dzisiaj jak usłyszałem o tym autorytecie Rady, o którym Pan mówi no to nie da się ukryć, że autorytet Rady w dniu zakończenia pozwolenia Rady, które udzieliła na dokonanie w terminie kontroli się skończył i Państwo nie zadbałście o to żeby go przedłużyć i zrobić. A, że dzisiaj termin jest końcowy, kończymy kadencję no to temat trzeba było zrobić i prowadzimy bardzo luźną dyskusję dzisiaj w oparciu, nie ma materiałów, nie ma protokołów, nie ma innych rzeczy. Więc czemu to ma, przepraszam, służyć, moim zdaniem jest to tylko już takie pojękiwanie i jakiś taki przedwyborczy spicz bo ja chciałbym się dowiedzieć naprawdę jak to jest faktycznie w oparciu o konkretne dokumenty, o protokół i o to nam chodziło i tak chciałbym żebyście to Państwo rozumieli. Dziękuję.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Marka Grochala, przygotuje się Pani Radna Brygida Kuźniak.

### **Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Otóż na temat ustaleń Komisji Rewizyjnej chyba nie ma sensu rozmawiać, ponieważ tych ustaleń nie ma, przecież po wyjaśnieniach Pana Prezydenta protokół może wyglądać zupełnie odmiennie od tego, który nam się jawi w zarysach dzisiaj. Natomiast myślę, że – sam sobie zadaję pytanie czy jest sens w ogóle rozmawiać na temat modernizacji Rynku Głównego bo rozmawialiśmy na ten temat już wielokrotnie chyba tutaj na Sesji w tej chwili to już jest trzeci raz i wszyscy jesteśmy tym znużeni łącznie, znaczy przede wszystkim Radni są znużeni bo bardzo niewielu nas na sali jest zainteresowanych tematem, znużona chyba również jest prasa i pytanie o co chodzi. Chyba chodzi o to, że wyczerpał się taki punkt, który do niedawna był takim jakby największym argumentem opozycji Rondo Mogilskie, tam już nie bardzo jest o czym mówić bo tam praca wre, natomiast Rynek nadal śpi. I może teraz właśnie o Rynku porozmawiamy. Jak słucham tych różnych głosów na temat Rynku, przyglądam się tej historii to przypomina mi się proszę Państwa taka bajka, którą słyszałem w niezbyt odległym dzieciństwie mojego syna, bajka o śpiącej królownie i jawi mi się ten Rynek jako ta śpiąca królowna. Otóż przypomnę w dwóch zdaniach na czym ta bajka polegała. Otóż chodziło o to, że zła wiedźma uspiła królownę i krasnoludki, które się nią opiekowały nie miały pomysłu na to jak tą królownę przywrócić do życia, jak ją obudzić, ona była piękna, podziwiała ją, w pewnym momencie zjawił się królewicz, który obudził królownę, krasnoludki z tego bardzo były zadowolone, potem bajka mówi, że królowna i królewicz żyli długo i szczęśliwie co dorośli mogą się domyślać, że nie skończyło się na obudzeniu królowny, ale również być może królewicz pod kołderką znalazł jakieś skarby. Ta bajka mi przypomina jako żywo historię Rynku Głównego. Krasnoludki przez długi, długi czas chociaż czuły potrzebę tego, że Rynek trzeba wyremontować albo nie miały środków, albo nie miały pomysłu jak to zrobić, jak zmodernizować, jak wyremontować Rynek. Wreszcie ten Rynek zmodernizowano, zajrzano pod spód, pod tą kołderkę, okazało się, że są tam pewne skarby i co wtedy, wtedy inaczej w tej bajce krakowskiej jak w tej bajce powszechnie znanej krasnoludki stwierdziły, że coś nie dobrego się stało, królewicz obudził królownę, ale królewicz może nie jest z tej bajki i zaczęły protestować. Zaczęły protestować, nawet chyba w pewnym momencie pojawiła się z powrotem zła wiedźma, która usiłuje uspić królownę z powrotem, mamy tam ten płot, wokół którego chodzą przechodnie, chodzą mieszkańcy, chodzą turyści i zastanawiają się, widzieliśmy to w telewizji niedawno, po co ten płot w ogóle stoi tam, o co tu chodzi, dlaczego tam się nic nie dzieje. Chyba to jest działanie tej złej wiedźmy. Apeluję zatem do krasnoludków, zróbmy w tej bajce krakowskiej tak, aby ona się skończyła tak jak ta bajka powszechnie znana, bądźmy zadowoleni i szczęśliwi z tego, że udało nam się wykonać pewne ważne zadanie, udało nam się zmodernizować Rynek a przy okazji przeprowadzić badania archeologiczne, byłoby chyba grzechem gdyby zmodernizować Rynek, położyć nową nawierzchnię i nie przeprowadzić badań, uniemożliwić te badania na następne kilkanaście czy kilkadziesiąt być może lat. Cieszymy się z tego, że tak jest, a nie szukajmy po prostu dziury w całym i nie zmieniamy treści bajek. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Panią Radną Brygidę Kuźniak.

**Radna – p. B. Kuźniak**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chciałam powiedzieć parę słów jako, że jestem członkinią Komisji Rewizyjnej i jednocześnie byłam członkinią zespołu, który badał tą sprawę. W momencie, kiedy podpisywaliśmy sprawozdanie pracy zespołu zgłosiłam pewną uwagę odrębną, która proszę Państwa sprowadza się do tego, że uznałam, iż dalsze badanie tej sprawy, przedłożenie uwag, przedłożenie których zapowiedział Pan Radny Burkat oraz ewentualnie uzyskanie dalszych wyjaśnień ze strony służb prezydenckich może zmienić ostateczny kształt tego sprawozdania. No niestety Rada określiła zespołowi pewien termin, w którym powinien zespół wykonać swoją pracę, ten termin upłynął, czasu więcej nie mieliśmy, a materia była proszę Państwa jest bardzo złożona i bardzo zawiła. I muszę powiedzieć tak, członkom zespołu, który zajmował się tą sprawą po pierwsze brakowało czasu właśnie bo materiał jest ogromny, a po drugie brakowało wiedzy fachowej, która jest niezbędna w wielu przypadkach do oceny badanego materiału. Zespół w mojej ocenie pracował dobrze dokonując, naprawdę bardzo dużą pracowitością się tutaj wykazali Radni, zwłaszcza Pan Radny Zorski, którego pracę i pracowitość cenię, natomiast proszę Państwa wyniki pracy zespołu są dość mizerne niezależnie od nakładu pracy i dobrej woli, którą wszyscy włożyliśmy. Wypracowaliśmy siedem wniosków, które mają charakter w zasadzie ustaleń faktycznych, to jest siedem wniosków, które stwierdzają jak było, ustalono pewne fakty, które do pewnego momentu wydawały się być sporne, natomiast zespół nie wypracował żadnego zalecenia dla Prezydenta, to jest jakby pierwsza sprawa. Po drugie proszę Państwa po wypracowaniu tych siedmiu wniosków przez zespół wpłynęły zgodnie z procedurą według jakiej pracuje Komisja Rewizyjna wyjaśnienia służb Prezydenta i proszę Państwa w wyniku tych wyjaśnień ja osobiście uznałam, że trzy z siedmiu wniosków wypracowane przez zespół zasługują na skreślenie i wniosłam na posiedzeniu Komisji Rewizyjnej o skreślenie tych wniosków, doszło do głosowania, większość członków Komisji Rewizyjnej zachowała te wnioski, nie doszło do skreślenia tych wniosków. Dzisiaj mamy wątpliwości jeszcze formalne czy w ogóle praca zespołu i praca Komisji Rewizyjnej ma walor prawny sprawozdania czy też odbywa się tylko luźna dyskusja Radnych nad ważnym zagadnieniem społecznym, ale jakby to proszę Państwa nie było to muszę powiedzieć jednoznacznie, że wnioski sformułowane przez zespół i podtrzymane przez Komisję Rewizyjną nie mają charakteru zarzutów obciążających Prezydenta. W mojej ocenie te wnioski ustalają fakty, natomiast nie ma wniosku, że Prezydent czy służby prezydenckie w zakresie badanym przez Komisję załamały prawo. Takiego wniosku nie ma proszę Państwa. W związku z czym uważam, że praca zespołu może być przydatna i praca całej Komisji Rewizyjnej, ale nie jako materiał obciążający Prezydenta czy jego służby. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu po raz wtóry Pana Radnego Józefa Burkata.

**Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Jedną uwagę mam do Pani Radnej Brygidy i chcę powiedzieć tak, nie może Pani w dniu podpisania uwag i podpisania protokołu 27 września mówić, że ja zapowiadałem wniesienie uwag, ponieważ te uwagi dokładnie wniosłem 18 września, więc 10 dni wcześniej, a drugie uwagi wniosłem 26 września o czym Pani została po południu telefonicznie powiadomiona w tym samym dniu, a Pani podpisywała protokół w dniu 27 ewentualnie rano. Więc nic nie zapowiadałem, a wniosłem z pełną informacją jeżeli chodzi o Pani osobę, to chciałem

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

wyjaśnić żebyśmy sobie nie mówili ponieważ tam Pani podpisując protokół 27 taką adnotację zrobiła, że ja zapowiadałem, ja już nic nie zapowiadałem, ja ostateczne uwagi do protokołu wniosłem 26 o czym Pani została powiadomiona, zresztą Pani dobrze wie, że nawet rozmowa się odbyła z odpowiedniego telefonu komórkowego. To jedna uwaga. Natomiast ja odniosę się bardzo krótko do wystąpienia bardzo emocjonalnego Pana Radnego Słoniowskiego – Przewodniczącego Komisji ponieważ ja wiem jak czasem człowiek sobie o pewnych rzeczach zapomni to zamiast powiedzieć przepraszam, albo inaczej to po prostu chce wywołać krzykiem burzę. Otóż Panie Przewodniczący ja przypomnę Panu fakty. Do dnia 13 września nie było zasadniczej części protokołu, którą Pan przedstawił 13 września, 13 września przyniósł Pan cztery strony pierwsze protokołu, tak i chciał Pan żeby od razu to podpisać nawet nie bardzo czytając, to jest zasadnicza część tego sprawozdania, zasadnicza część tego sprawozdania, do których to czterech stron napisałem sześć stron uwag. I jeżeli Pan się podnieca, że we wrześniu coś było przygotowane to prawie niewiele było przygotowane, była przygotowana chronologia i omówienie pewnych dokumentów. Natomiast jest pytanie zasadnicze dlaczego Pan czekał z napisaniem tych 4-ch stron z zaskoczenia do 13 września bo to już Pan był od daty wyznaczenia terminu przez Radę o 14 dni do tyłu, to są takie fakty, trzynastego Pan dostarczył cztery strony najistotniejsze do części obejmującej chronologię. Nie można podpisać sprawozdania z tak poważnej kontroli otrzymując po prostu tekst sprawozdania i na posiedzeniu zespołu wymuszać podpisanie całego sprawozdania, które ma ileś stron bo to jest zasadnicza sprawa, jest pytanie dlaczego Pan to chciał zrobić z zaskoczenia i nie ma się co po prostu obrażać i nie ma co dzisiaj wywoływać burzy bo taki jest stan, który Panu mogą udowodnić na podstawie dat zapisywanych ponieważ ja jestem skrupulatny, przy każdej okazji sobie wpisuję datę, podpisuję i mam zapisy i mam na to po prostu świadków dlatego prosiłem Pana o listy z posiedzeń Komisji, z posiedzeń zespołu dlatego, że wiedziałem, że po prostu mogą być tam dokonywane zapisy po prostu w późniejszym czasie. I dlatego wtedy, kiedy uzyskałem kserokopie to Pan się nie mógł doliczyć po prostu ile zespół tak na dobrą sprawę odbył posiedzeń, i nawet Pan powiedział na zespole, że źle po prostu żeśmy podali w sprawozdaniu ile jest posiedzeń. Na szczęście żeśmy nic nie podali w związku z tym po prostu taki jest stan faktyczny. Krótko, jeżeli chodzi o autorytet to autorytet w zespole czy w Komisji budujemy wszyscy Panie Przewodniczący. Natomiast autorytetu się nie da zbudować w ten sposób, że Pan na posiedzenie zespołu zaprasza swoich partyjnych posłów np. w Rynku Głównym czy innych urzędników z Urzędu Wojewódzkiego bo to jeżeli już tak Pan chce zrobić to tak się stało, że ja przyszedłem w czasie na zespół, ale nie miałem kasku, ponieważ dostali urzędnicy i posłowie z PiS-u jeżeliby o tym mówić ze szczegółami. Więc po prostu nie wywołuj mnie Pan do tablicy bo ja po prostu będę wyciągał te kolejne dokumenty. I jeżeli chodzi o to, że Panu nie zwróciłem uwagi, że potrzebna jest uchwała Komisji Rewizyjnej. No Panie Przewodniczący Pan jest doktorem z wykształcenia i trudno mi było Pana pouczać co ma robić Przewodniczący Komisji Rewizyjnej, że w ślad za uchwałą Rady o przedłużeniu terminu należy dopilnować po prostu tego żeby taka uchwała została podjęta i miał Pan na to czas. No nie obarczaj mnie Pan jeszcze krzykiem na Sesji po prostu, dobrze, że się to wszystko pisze więc pokolenia będą mogły po prostu czytać. Bardzo to jest zadziwiające. Podkreślam po raz kolejny, nie można dokonywać obiektywnej kontroli ustaleń na podstawie wybiórczo dobranych dokumentów, a to się stało i to myślę, że udowodniłem. Jeżeli wnosiłem uwagi na końcu to przecież podkreślił Pan, że od czerwca wnosiłem uwagi i od czerwca wnosiłem uwagi, a Państwo bagatelizowaliście te uwagi i na to właśnie pokazywał Pan Radny Zorski dokument, że właśnie od czerwca wnosiłem te uwagi. Więc nie można mówić z kolei w drugim zdaniu, że właśnie na samym końcu już po terminie wnosiłem uwagi i blokowałem postępowania Komisji, no przepraszam bardzo albo jedno, albo drugie. Jednym słowem jeszcze o

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

środowisku konserwatorskim, które wywołało całą tą burzę wtedy, kiedy jeszcze w tamtym roku, a później na początku tego roku na wniosek Grupy Radnych Prezydent składał informację co się dzieje na Rynku. Otóż kto był tym środowiskiem, tym środowiskiem zidentyfikowanym na podstawie dokumentu z dnia 8 marca 2006 r. były dwie panie, ja nie wiem czy one są członkiniami PiS-u czy Platformy, czy może SLD, natomiast dwie panie to jest to środowisko, o które pytał Pan Handzlik i które wywołały burzę na Komisji również u niego. I co się stało, otóż te panie doprowadziły do tego, że to środowisko cały czas w sposób polityczny wzywało Prezydenta do składania informacji, kolejnych informacji co się dzieje w Rynku i otóż trwała kontrola od marca, dzisiaj mamy październik i ta kontrola ani jednym słowem nie mówi, że te panie, które oskarżyły Prezydenta, które pomówiły Prezydenta, które pomówiły urzędników nie miały za krzty racji, trzy opinie prawne potwierdzają po prostu to co mówię, trzy opinie prawne. I dlaczego tego nie ma napisane w protokole. Nie mogą się zgodzić z takimi ustaleniami proszę Państwa bo to były podstawowe sformułowane zarzuty. W jaki sposób jeszcze te panie zniosły ten dokument, zniosły – tak jak napisano to w protokole – do Pana Przewodniczącego Komisji Rewizyjnej. Dlaczego nie ma na tym dokumencie kiedy, w jaki sposób i dlaczego nie ma drogi służbowej zachowanej, dlaczego. Przecież to jest dokument, który był podstawą oskarżenia wszystkich w Krakowie, którzy są o odpowiedzialni za wykonywanie zadań budżetowych. To dlaczego tego nie dochowano, dlaczego nie dochowano całej procedury uzyskiwania opinii prawnych z Urzędu Miasta Krakowa, dlaczego, ja nie chcę dzisiaj o tym mówić bo to można książkę napisać w jaki sposób pozyskiwano czy wymuszano opinie prawne po prostu. Bo jest śmieszne, jednym słowem tylko skończę, jest śmieszne, że wniosek o opinię prawną jest sformułowany przez Dyrektora Kowalczyka, a dlaczego nie przez Przewodniczącego Komisji Rewizyjnej czy przez Przewodniczącego zespołu, to się po raz pierwszy pojawiło, dwa wnioski sformułowane przez Dyrektora Biura Rady, to Dyrektor Biura Rady formułował wnioski dla zespołu merytoryczne bez podkładki, bez podkładki pytam po raz drugi. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Mieczysława Łagosza.

### **Radny – p. M. Łagosz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Nie będę zbyt długo Państwu zabierał czasu, ale mam poczucie obowiązku jako członka Komisji Rewizyjnej podkreślić w zasadzie trzech kwestii jedynie, które myślę, że rzucają jakieś światło na całość tych prac. Otóż ja uważam, że zespół wykonał ogromną pracę i za tą pracę trzeba zespołowi podziękować tym bardziej, że zlecenie przez Radę zakresu kontroli obejmowało niezmiernie ważny dla mieszkańców Krakowa przedmiot jakim jest Rynek Krakowski. Oczywiście od samego początku w niektórych środowiskach ten zakres badań budził ogromne kontrowersje, nie będę wracał już tutaj do tych wypowiedzi, które wtedy jakby na posiedzeniach Rady, w których sprawozdawał Pan Prezydent przebieg prac były tutaj wyrażane. Sam osobiście między innymi mówiłem o jakby korporacyjnym charakterze zarzutów ze strony środowiska i one są zrozumiałe, aczkolwiek uważam, że należy je obiektywnie odrzucić, ponieważ dla mieszkańców Krakowa ważne jest udostępnienie nowych powierzchni, odkryć archeologicznych a nie blokowanie w imię interesu korporacyjnego. Ale jedną kwestię chciałem tylko w sposób zasadniczy podnieść. Otóż być się powtórzę, ale muszę to przedstawić ponieważ takie stanowisko zająłem na posiedzeniu Komisji Rewizyjnej. Otóż w Statucie pkt 7 § 56 mówi wyraźnie: zespół kontrolny przedstawia na posiedzeniu Komisji Rewizyjnej w obecności kontrolowanego i przedstawiciela Prezydenta w formie pisemnej wyniki i wnioski z przeprowadzonej kontroli najpóźniej w ostatnim dniu terminu



określonego w zleceniu, o którym mowa w ust. 1. Ponieważ termin dawno minął ja na wczorajszym posiedzeniu nie brałem udziału w głosowaniu, nie chcę brać udziału w procedurze, która jest niezgodna z prawem, niezgodna ze Statutem. I to jest pierwsze.

Punkt 2. Muszę powiedzieć, że jestem zdziwiony, iż Pan Przewodniczący Zorski w sposób tak stanowczy broni – ja tylko do jednego punktu, do jednego wniosku się odniosę – mimo, że wczoraj został on wyjaśniony jednoznacznie. Pan Przewodniczący broni wniosku 2, który brzmi, zacytuję Państwu: „Zakres prac archeologicznych – to jest wniosek zespołu – jest szerszy od założeń przedsięwzięcia planowanego w projekcie objętym pozwoleniem na budowę”. Otóż ponad wszelką wątpliwość zostało wczoraj wyjaśnione, że zakres prac archeologicznych nie jest objęty pozwoleniem na budowę, to jest inne pozwolenie zupełnie. No więc przepraszam bardzo skoro jest to fakt autentyczny no to nie podawajmy i ciągle nie obstajmy za przyjęciem tego wniosku ponieważ to jest kłamstwo po prostu. Zakres pozwolenia na budowę nie określa zakresu badań archeologicznych, to jest zupełnie inne pozwolenie więc dlaczego się upieramy przy tym. Oczywiście w tych wnioskach są jeszcze inne, ja też głosowałem za skreśleniem 3-ch punktów zgłoszonych przez Panią Radną Brygidę Kuźniak ponieważ ona ma rację, te punkty są niezgodne z prawdą więc jak możemy głosować, oczywiście one mają subiektywne spojrzenie i interpretację niektórych członków zespołu, ale one nie są obiektywnie sformułowane. I kwestia ostatnia, jeśli już mamy bronić tezy, że to nie było zlecenie polityczne i nie było zadanie polityczne to ja chciałem zapytać Pana Przewodniczącego Komisji Rewizyjnej dlaczego upublicznił treść sprawozdania zespołu przed uchwaleniem przed Komisję Rewizyjną, upublicznił między innymi na Rynku. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że zakończyliśmy dyskusję, oczywiście bo rozumiem, że to będzie ustosunkowanie się do wypowiedzi wcześniejszych, bardzo proszę Pan Przewodniczący Kośmider, bardzo proszę.

#### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ta dyskusja, którą tutaj prowadzimy ma jakby dwa poziomy. Jeden poziom powiedziałbym taki spychający, wręcz dryfowania, a drugi poziom merytoryczny. Jeśli chodzi o ten pierwszy poziom to myślę, że – znaczy ja myślałem, że my tu będziemy dyskutowali na temat merytorycznych przyczyn stanu sytuacji na Rynku i nie dyskutowujemy poza głosem Pani Radnej Kuźniak, która mając swoje zdanie tłumaczyła dlaczego była przeciwko tam pewnym rzeczom i Pana Radnego Łagosza, który też w tej sprawie...- rozumiem, ktoś może mieć takie zdanie, ktoś takie, jest merytoryczna dyskusja tu nie ma jakby zarzutów bo każdy może w różne strony iść. Natomiast proszę Państwa <sup>3</sup>/<sub>4</sub> tej dyskusji było na temat kasków, na temat jakichś terminów, wszystko ważne tylko tak naprawdę to jest trzeciorzędna sprawa w stosunku do tego o czym mówimy. Powiem więcej, przypomina mi się dyskusja tutaj na temat tzw. komisji – przepraszam bardzo, powiem Burkata, Pan Radny Burkat pamięta o co chodzi – komisji mostowej można by powiedzieć, gdzie też dyskusja tak naprawdę nie była o sprawach merytorycznych tylko o tym czy Burkat miał prawo to w tym terminie zrobić czy nie miał prawa, czyli nie dyskutowaliśmy o sednie sprawy tylko dyskutowaliśmy o tym w jaki sposób zepchnąć to w niebyt. I trochę mnie dziwi, że ta dyskusja w dniu dzisiejszym w tym kierunku poszła. Także, że Pan Radny Burkat dał się wpuścić w taką dyskusję ponieważ kiedyś innymi ja broniłem zdania Pana Burkata do tego, że należy merytorycznie dyskutować a nie w sposób spychający i dryfujący bo takie było zdanie innych ludzi wtedy i takie zdanie też widzę teraz, że tak naprawdę w większości ta dyskusja dotyczy sposobu zamazania sytuacja na Rynku, sposobu zamazania spraw na Rynku.

Proszę Państwa ja powiedziałem czytając to co tam mogłem z Komisji Rewizyjnej dostać, mówiłem o tych 5-ciu czy 6-ciu głównych problemach. Proszę Państwa tak naprawdę w ogóle o tym nie dyskutowaliśmy, dyskutowaliśmy o tym czy Pan Słoniowski mógł czy nie mógł, Pan Zorski mógł czy nie mógł, czy Pan Radny Burkat miał kask czy nie miał kasku. Problem Rynku to nie jest problem kasku Pana Burkata tylko problem 30 mln i ewentualnych nadużyć, ewentualnego nadużycia prawa. I o tym powinniśmy dyskutować, a nie o naprawdę trzecio czwartorzędnych sprawach. I trochę jestem zbulwersowany tą dyskusją bo uważam, że – i dobrze, zresztą Pan Radny Słoniowski ja uważam, że miał prawo do takiej emocjonalnej dyskusji bo naprawdę powinniśmy dyskutować o bardzo poważnych sprawach, a próbujemy je zwekslować na trzeciorzędne rzeczy. Ja rozumiem, że taki jest interes polityczny tych, którzy to próbują zablokować, ale proszę Państwa tego się nie da zatrzymać. Jeżeli te ustalenia, które Komisja Rewizyjna przedstawiła okażą się prawdą to prokurator naprawdę może mieć bardzo dużo do roboty. I proszę Państwa my jako Radni nie powinniśmy tego bagatelizować, a my to bagatelizujemy tak in gremio. Sprawa jest moim zdaniem bardzo poważna i apeluję do Państwa żeby tą powagę i merytoryczność zachować i dziękuję tym wcześniej wymienionym, którzy taką merytoryczną powagę mimo tego, że mieli inne zdanie, zachowali. Bo tak trzeba dyskutować o sprawach miasta, a nie wynajdywać trzeciorzędne sprawy czy pięciorzędne i próbować z nich robić problem. Problemem nie są terminy, problemem jest to czy popełniono na Rynku przestępstwo i czy my to przestępstwo kłajstrujemy czy nie i tyle. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Pawła Zorskiego.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja w paru słowach powiem de facto podsumowując merytoryczną stronę kontroli dlatego, że rzeczywiście rozjechało się to zupełnie na obok tematy. Więc pierwsza uwaga i zresztą stwierdzenie, że zespół nie wypracował żadnych wniosków konkretnych jest nieprawdziwe. Pierwsze. Zakres finansowy i rzeczowy. Proszę Państwa planowane w budżecie w sumie ok. 20 mln wydatki, 30 mln proszę Państwa i to nie koniec proszę Państwa bo tam przynajmniej ze 20 mln w tę dziurę trzeba wpakować. Chciałem powiedzieć, że w pierwotnym założeniu budżetu było 16 mln, które tam jakoś obcinaliśmy itd., w tej chwili mamy i jestem przekonany inwestycję za 50 mln jak nic, o której właściwie nie wiedzieliśmy jako Rada. To jest pierwsza rzecz. Zakres prac archeologicznych jest szerszy od założeń. Tak proszę Państwa, to jest, ja tylko wyjaśnię o co chodzi, pozwolenie na budowę swoje, a umowa podpisana z firmą, która wykonuje prace archeologiczne była oparta o wuzetkę, o wniosek o wuzetkę złożony do Architektury i koncepcje zagospodarowania przestrzeni podziemnej i w tej propozycji było 6 tys. m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej. W oparciu o umowę z archeologami, o taką umowę, o taki zakres są prowadzone prace archeologiczne. To wynika z dokumentów, to jest kolejna rzecz żeby było jasne, żeby było pewne co nas bulwersowało. I teraz jeśli chodzi o kwestie powstania tej struktury budowlanej praktycznie bo rzeczywiście prowadzono prace archeologiczne, powstała wielka dziura, pojawiło się zagrożenie, nie wiem na ile ono było autentyczne, na ile było rozbudzone po to żeby dalej prace kontynuować i wielka dziura, zagrożenie, że się Sukiennice zawalą, nawet ktoś mówił o kościele Mariackim no i co z tego wynika. Konserwator zabytków daje nakaz żeby zabezpieczyć te wykopy, Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego daje nakaz żeby zbudować zabezpieczenie w postaci stropu żelbetowego, ja nie wiem czy to była próba dojścia do takiego stworzenia, dla stworzenia tej przestrzeni czy też była rzeczywiście naturalna troska inspektora nadzoru budowlanego o

bezpieczeństwo w tym miejscu. I w związku z tym trybem powstała ta przestrzeń, jak Państwo tam widzieliście kto był z boku, żelbetowe ściany, na górze żelbetowy strop. Jest przestrzeń zbudowana, właściwie budowanie takich przestrzeni praktycznie porównywanym do parkingu pod TESCO powinno się odbywać zgodnie z przepisami budowlanymi moim zdaniem czyli projekt i wszystkie niezbędne elementy. Natomiast taka struktura powstała bez tych wymogów i to jest nasz niepokój i to jest to na co zwróciliśmy uwagę. I ostatnia kwestia tej opinii prawnej. My rzeczywiście potrzebowaliśmy opinię prawną dotyczącą procedur przetargowych. Prawo zamówień publicznych bez przerwy zmienne, trudne, gruba księga, naturalne jest, że chcieliśmy uzyskać opinię prawną. Poprosiliśmy o to, zresztą z dwoma podejściami bo Prezydent początkowo nie chciał, że to mamy sobie sami zrobić, wystosowaliśmy pismo do Pana Przewodniczącego fortunnie, niefortunnie, Pan Przewodniczący skierował do Prezydenta, Prezydent skierował do jednostki kontrolowanej, de facto nadzorującej to zadanie czy de facto ponoszącej odpowiedzialność za to co się dzieje żeby zlecić tą ekspertyzę, my do ekspertyzy nie wnosimy zastrzeżeń, zastanawia nas i niepokoi i uważamy, że to nie powinno być tak, powinno to być zlecone z miasta gdzieś. I to są nasze formalne uwagi dotyczące tego, tej kontroli. One są tu zapisane, jest odniesienie w tekście do tych wszystkich zarzutów czy uwag, myślę, że jeżeli ktoś kto znał porządek obrad dzisiejszy i chciałby się z tym zapoznać przed sesją w Komisji Rewizyjnej mógł ten materiał dostać każdy z Radnych i się zagłębić, zresztą Pan Kośmider o to poprosił i dostał. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Jeszcze raz chce zabrać głos Pani Brygida Kuźniak, bardzo proszę.

**Radna – p. B. Kuźniak**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Sądzę, że jeszcze przyda się słowo na temat procedury według jakiej pracowaliśmy, ponieważ nie jestem przekonana do końca czy wszyscy wiedzą jak wygląda praca zespołu oraz Komisji Rewizyjnej. To jest tak, że najpierw pracuje zespół, po czym kończy pracę i składa sprawozdanie. I to sprawozdanie z pracy zespołu idzie do służb prezydenckich, Prezydent odnosi się do tego sprawozdania, przedkłada stanowisko i wtedy sprawozdanie zespołu Komisji Rewizyjnej wraz ze stanowiskiem Prezydenta jest przekazywane całej Komisji Rewizyjnej. I nad tymi dwoma dokumentami pracuje Komisja Rewizyjna. I w wyniku zapoznania się z obydwoma dokumentami, ze stanowiskiem i sprawozdaniem zespołu oraz ze stanowiskiem Prezydenta formułuje końcowe wnioski z przeprowadzonej kontroli. I teraz proszę Państwa ja muszę powiedzieć jak to było w tym wypadku. Zespół pracę zakończył, sformułował siedem wniosków, następnie wpłynęło do sprawozdania zespołu i do tych siedmiu wniosków stanowisko Prezydenta. I to sprawozdanie zespołu wraz ze stanowiskiem Prezydenta było wczoraj przedmiotem obrad Komisji. I Komisja zdecydowała większością głosów w głosowaniu, że podtrzymuje w całości sprawozdanie zespołu i uważa, że sprawozdanie zespołu będzie sprawozdaniem końcowym, kontrolnym całej Komisji. Ja chcę powiedzieć, że dla mnie bardzo ważne było stanowisko Prezydenta, które wpłynęło i w mojej ocenie stanowisko Prezydenta do sprawozdania zespołu powinno wpłynąć na ostateczny kształt wyniku tej kontroli. Ja wniosłam w wyniku sprawozdania Prezydenta o wykreślenie trzech punktów ze sprawozdania zespołu co nie zostało dokonane bo zostałam przegłosowana, wynik głosowania był zdaje się 4 : 3 czy jakoś podobnie, czy 5 : 3, nie pamiętam w tej chwili dokładnie. Ale niemniej jednak chcę powiedzieć tak, że to co ostatecznie jako sprawozdanie opuściło Komisję Rewizyjną nie jest przez Radnych akceptowane jednogłośnie, ale z całą pewnością większością głosów tak. I jeszcze krótkie

zdanie do Pana Radnego Burkata, którego dociekliwość i umiejętność zapoznawania się z dokumentacją bardzo szanuję. Chcę powiedzieć tak Panie Radny, na ostatnim posiedzeniu zespołu kontrolnego, na którym byliśmy obecni złożył Pan uwagi do części sprawozdania i zapowiedział Pan, że dalej Pan będzie pracował i składał kolejne uwagi do dalszych części projektu sprawozdania, który to wtedy był jeszcze projektem, a nie sprawozdaniem, niestety czas naszej pracy minął i to już minął dawno w związku z czym ja zdecydowała się na ten czas podpisać sprawozdanie ze względu na to, że to co na ten czas ustaliliśmy uznałam za wynikające z dokumentów i prawidłowe. Ale szanując jakby Pańską dociekliwość, umiejętność czytania dokumentacji stwierdziłam, że być może to co Pan jeszcze w przyszłości przyniesie zmieni kształt tego sprawozdania. Ale moją o cenę zmieniło nie to co Pan przyniósł tylko to co dostarczyły służby prezydenckie, stanowisko Prezydenta do sprawozdania Komisji, zespołu Komisji Rewizyjnej zmieniło moje zdanie na temat tego sprawozdania i wniosłam o wykreślenie trzech wniosków. Ale to już taka tylko uwaga o charakterze proceduralnym, przepraszam, że zabieram czas.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze z Państwa chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pan Jan Okoński.

**Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja usłyszałem tutaj od naszego super eksperta Pana Bogusława Kośmidera wypowiedzi – tak, najbardziej pracowitego Radnego jak donosi prasa – dowiedziałem się, że rozmawiamy nie merytorycznie. A więc ja mam pytanie do Przewodniczącego zespołu, który nie istnieje czy ten protokół jest czy go nie ma bo tutaj Państwo cytujecie, że ten protokół mogliście uzyskać czy ja pytam czy Rada się z nim mogła zapoznać i czy go ma. A protokołu nie ma. I tu jest dyskusja, że jedni go mają, drudzy go nie mają. I to do Pana Słoniowskiego bo ja nie rozumiem jednej rzeczy, że kolega Kośmider powołuje się na protokół, którego nie ma, Państwo też częściowo wypowiedzicie się na ten temat, a ja go nie miałem okazji przeczytać. Więc ja nie wiem czy są lepsi, gorsi Radni, sorry, ale w ten sposób dyskusji nie będziemy prowadzić bo to jest niepoważne. Każdy z nas proszę Państwa ma mieć dostęp do protokołu, który nie istnieje i dobrze o tym wiemy, jest jedynie tekst zespołu, który nie jest protokołem, a do protokołu jeszcze na dobrą sprawę powinien się ustosunkować Prezydent, a potem cała Komisja Rewizyjna i potem to powinno przyjść na Radę Miasta. I jak ja mówiłem, że terminy nie zostały dotrzymane to miałem na myśli jedną rzecz, że chciałbym się z tym zapoznać, a Państwo żeście mi to uniemożliwili jako Radnemu. I taka jest w sumie prawda i jeżeli w ogóle Państwo rozmawiacie na tematy merytoryczne to parę drobnych zdań. Ja zadam pytanie dlaczego dzisiaj Rynek, który mógłby być otwarty jest zamknięty. Wiadomo, że nie mamy kompetencji na ten temat odpowiedzieć, ale turystów i mieszkańców naprawdę nie interesuje spór między wojewodą a gminą Kraków, ich interesuje, że oni chcą zobaczyć co jest pod spodem bo może im się to będzie podobało, a my sprawujemy mandat w ich imieniu i być może tam będzie komercja, która utrzymuje miasto bo Państwo wszyscy w tych waszych słowach wypowiedzicie się, że w ogóle to jest skandal żeby coś tam było. Może będzie, może nie będzie, może będzie muzeum, które będziemy utrzymywali. Ale miasto – chcę przypomnieć – żyje z podatków ludzi, którzy tu pracują i dzięki nim mamy środki w budżecie, dzięki nim miasto się rozwija. I to jest rozstrzygnięcie jakby na potem co zadecyduje Gmina Kraków co tam robić. Ja oczekuję od Państwa, nie mogę oczekiwać bo protokołu mi nie jesteście w stanie dostarczyć, ale ta dyskusja jest jałowa i nie na poziomie.

I w związku z jedną rzeczą Panie superekspercie, skąd Pan miał materiały bo myśmy ich nie otrzymali jako Rada, poprosiłem, no wiem Pan, to mnie się wydaje materiał, który nie istnieje nie może być proszę Pana publikowany i przetwarzany bo Komisja Rewizyjna ma prosty regulamin, jest dokument zespołu, zespół, do tego ustosunkowuje się Prezydent i jest już protokół przygotowany przez Komisję Rewizyjną, Komisja go tworzy, Prezydent się ustosunkowuje i to trafia na Radę Miasta. I wtedy mamy pełną dyskusję w oparciu o konkretne materiały prawne. Bo dzisiaj to jest, jak Pan mówi, że Pan czekał na jakąś wypowiedź merytoryczną, proszę Pana to tylko jest pogaducha miła w oparciu o doniesienia prasowe albo przecieki z zespołu, nic więcej. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Łukasza Słoniowskiego, przygotuje się Pan Radny Mieczysław Łagosz.

**Radny – p. Ł. Słoniowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Zdaje się, że dyskusja będzie jeszcze długo trwała i nie wiem i na pewno teraz nie wyczerpie wszystkiego, ale chciałbym ustosunkować się do dwóch rzeczy, które tu były powiedziane, może do trzech. Po pierwsze powiedzieć, że jeżeli Pan Burkat twierdzi, że zabrakło dla niego kasku to nawet w lipcu gdyby był na sesji to było puszczane zdjęcie gdzie Pan Burkat występował w kasku i to zdjęcie wciąż mam. To jakby pierwsza rzecz. Druga rzecz Panu Łagoszowi w kwestii upublicznienia sprawozdania z pracy zespołu, to już był oficjalny dokument przekazany Panu Prezydentowi, ja jestem zwolennikiem jawności procedur i uważam, że opinia publiczna powinna mieć prawo dostępu do dokumentów powstających w trakcie pracy zwłaszcza, że zobowiązuje nas ustawa o dostępie do informacji publicznej, która mówi, że co nie jest określone jako tajne, a nie ma takiej klauzuli odnośnie dokumentów z Komisji Rewizyjnej to niejako z definicji jest jawne. To jest druga rzecz. Panu, co do tego czy protokół istnieje czy nie istnieje. Moim zdaniem – i nie jest to wyłącznie moje zdanie, ale to rozumiem rozstrzygnął jakieś opinie prawne, które pewnie będą sporządzone – termin zawarty w Statucie jest terminem instrukcyjnym i nie dochowanie go nie powoduje nieważności czynności wykonanej po terminie. Ja rozumiem, że możemy się o to kłócić, ale może po prostu zostawmy to w związku z czym idąc dalej można procedować i takie przypadki nawet w tej kadencji były, to znaczy były protokoły z kontroli przyjmowane już po terminie, zdarzało się nawet, że Prezydent udzielał odpowiedzi o dzień czy dwa po terminie 10-ciu dni i nie czyniono z tego powodu jakichś tam wątpliwości co do zawartości merytorycznej samego sprawozdania. Po tych trzech uwagach będących odpowiedzią, jeszcze jedna rzecz, kto mógł otrzymać ten protokół, był wczoraj kserowany w większej ilości w trakcie Komisji Rewizyjnej, która przyjęła go w swoim głosowaniu i każdy kto na tej Komisji był mógł taki egzemplarz otrzymać. On Radnym nie został skserowany właśnie z tego powodu, że wysłaliśmy go do Prezydenta i czekamy na odpowiedź Pana Prezydenta. Jeżeli się z jednej strony robi zarzut upublicznienia, z drugiej nie upubliczniania to trzeba się zdecydować czy możemy go kserować czy nie, to jest kolejna rzecz. Teraz chciałbym przejść do ustaleń i omówienia wniosków. Te wnioski można by w jakiś sposób preredagować, do tego czy opinia Prezydenta wyrażona na te wnioski do nich się odnosi. Więc tutaj należałoby przede wszystkim zaznaczyć, że znaczna część tej opinii broni opinii prawnej sporządzonej przez grupę doradczą SIENNA, której to opinii prawnej my w ogóle nie kwestionujemy, nie kwestionowaliśmy i nie kwestionujemy kompetencji tych ekspertów, zgadzamy się z tą ekspertyzą prawną, następna część, w sumie połowa tej opinii Prezydenta odnosi się do

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

przetargu i stwierdza, że przetarg na archeologów był zrobiony zgodnie z prawem co potwierdziły opinie prawne. My się z tym zgadzamy, my tych faktów nie kwestionujemy. Dlatego mogę stwierdzić, że odpowiedź Pana Prezydenta przynajmniej w znacznej części jest nie na temat, nie ustosunkowuje się do wniosków tutaj zawartych. Dlaczego to są wnioski, a nie zalecenia w formie takiej faktycznej. Dlatego, że nasza kontrola dotyczyła czegoś co działo się, częściowo jeszcze się dzieje, ale czegoś co w przyszłości już trudno zmienić, trudno sformułować wniosek, że jak Pan Prezydent będzie drugi raz przekopywał Rynek to proszę najpierw skonsultować to z Radą i zapisać w budżecie, że tam będą badania archeologiczne za 11 mln. My takiego wniosku nie sformułowaliśmy bo nie sądzimy żeby w tej, bo nawet w jakiejś dającej się bliżej przewidzieć przyszłości te prace były powtarzane. Dlatego jakby trudno oczekiwać od nas zaleceń na przyszłe kopanie Rynku. Dużo mamy rynków, możemy oczywiście sformułować zalecenia do przekopywania Rynku Podgórskiego, ale wydaje mi się, że ten dokument będzie bardziej wartościowy jeżeli odniesie się do tego jak zrobiono tą inwestycję, opisz jej przebieg w oparciu o ważne i potwierdzone dokumenty niż kiedy zaczniemy snuć wizję co do przekonywania Rynku tego bądź hipotetycznych potencjalnych innych, wiadomo, że są jeszcze inne stare rynki, które w obręb Krakowa wchodzi, a nawet Plac w Nowej Hucie można by też zacząć przekopywać. To co, oczywiście tutaj Pan Radny Twaróg zgadza się i potwierdza. Natomiast z tych wniosków jasno wynika, wynikają przynajmniej dwie sprawy, które tutaj są napisane, i które były wczoraj powiedziane na Komisji, do tej pory nie ma koncepcji zagospodarowania podziemi stąd wniosek, który można by wysnuć to należy taką koncepcję sporządzić, to nie zostało tak wprost zapisane, ale ja jako Radny taki wniosek z tego wysnuwam. Druga sprawa co do proceduralnej kwestii przy przyszłych kontrolach żeby uniknąć tego rodzaju wątpliwości należy unikać zlecenia opinii przez jednostki podlegające kontroli, zlecenia opinii prawnych. I nie chodzi tu o kwestionowanie – raz jeszcze powtórzę – kompetencji ekspertów, chodzi o pewną czystość proceduralną, o to, że jeżeli Pan Radny Burkat podejrzewa mnie o chęć fałszowania protokołów, dopisywania do nich czegoś i tego rodzaju działań, których oczywiście nie zrobiłem i których nawet nie miałem w głowie, ale nikomu tego nie udowodnię i w życiu bym czegoś takiego nie zrobił tak samo, tak zrozumiałem zabezpieczanie się poprzez kserowanie list obecności, że można było tam robić jeszcze dopiski w terminie późniejszym, że ja nie wiedziałem ile było posiedzeń, co wynikało z tego, że posiedzenia wciąż się odbywały i ta liczba wciąż się zmieniała, a nie z jakiejś woli mataczenia, ukrywania bądź dodawania dodatkowych posiedzeń zespołu. Tu naprawdę nie chcę żeby tu się spotykać z żadnym zarzutem. Rzecz, która jeszcze moim zdaniem wynika z tych wniosków na przyszłość to fakt, że Rada Miasta, że to zadanie, które pierwotnie wprowadzone do budżetu razem z perspektywą na przyszłe lata opiewało na kwotę bodajże 12 mln zł, z tego 11 mln poszło na badania archeologiczne. Znaczą moim zdaniem badania archeologiczne mogłyby w tym, występować w związku z tym w tytule zadania. Jeżeli Rada decydowała się na tak duże badania świadomie to dlaczego to nie zostało napisane tym bardziej, że remont sąsiedniej Płyty Rynku również był związany z badaniami, których koszty tych badań stanowiły zaledwie część całości kosztów. I dalej rzecz ujmując powinna tam też być mowa o zagospodarowaniu podziemi, o tym, że te podziemia powstaną i takie rzeczy. Wszystkie te fakty, które są w tym protokole były już znane opinii publicznej to znaczą – może to warto powiedzieć – my nie odkryliśmy tu nigdzie Ameryki, tu nie pojawił się żaden nowy zarzut, czy to znaczą, że ten protokół czy to sprawozdanie bo to na pewno było sprawozdanie, moim zdaniem to jest już teraz protokół jest bezwartościowy. Nie. Ten protokół dokumentuje w imieniu Rady przebieg inwestycji, Grupa Radnych pracowała nad tym sprawozdaniem, Rada jej to zleciła czyli interesowało ją to w jaki sposób to się dzieje, my staraliśmy się z tego zadania wywiązać jak najlepiej i wydaje mi się, że ci Radni, którzy nad tym protokołem

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

pracowali nie powinni, znaczy tak naprawdę zasługują, żeby ich pracę potraktować z szacunkiem i z nią polemizować, a nie stawiać zarzuty co do trybu w jakim prowadzili. Przy okazji, ponieważ jestem przy głosie, jeszcze mnie nie odłączono, przepraszam za emocjonalny ton mojego poprzedniego wystąpienia, ale rzeczywiście byłem wtedy bardzo wzburzony, tym niemniej wynikało to być może z tego jak bardzo angażuję się w tą sprawę, jak zależy mi na tym żeby ten protokół rzeczywiście wyświetlał prawdę i faktyczny stan rzeczy. Tyle pokrótce i dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Nim udzielię głosu Panu Radnemu Łagoszowi tutaj z wnioskiem formalnym Pan Radny Stypuła, bardzo proszę.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Z wnioskiem formalnym się zgłaszam, proszę o przegłosowanie wniosku o natychmiastowe zakończenie dyskusji. Dyskusja już przybrała taki absurdalny charakter no bo jeżeli się mówi czy Pan Radny Burkat miał kask czy nie miał kasku to dla mnie to już jest konkurencja dla kabaretu. W związku z tym żeby się nie ośmieszać dalej, nie ośmieszać Rady proszę Wysoką Radę o przegłosowanie tego wniosku i zajęcia się bardzo obszernym i ważnym porządkiem obrad dzisiejszej Sesji, dalszym oczywiście, a już ten problem zostawmy sobie na, nie wiem, ale w każdym razie dzisiaj już się tym nie zajmujemy.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. W takim razie zapraszam Państwa Radnych na salę obrad, bardzo mi miło, przystępujemy do głosowania. Zapraszam na salę, jeżeli nie będzie kworum ogłoszę przerwę. Proszę Państwa ogłaszam 5 minut przerwy, nie ma kworum, nie możemy przystąpić do głosowania, za 5 minut kontynuujemy procedowanie, odbędzie się głosowanie. Dobrze.

Poddamy pod głosowanie wniosek formalny o przerwaniu dyskusji w punkcie 4 czyli Informacja Komisji Rewizyjnej Rady Miasta Krakowa na temat kontroli inwestycji na Rynku Głównym wraz z dyskusją.

Kto z Państwa jest za przerwaniem dyskusji?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję, proszę o wynik.

24 osoby za,

0 przeciw,

2 osoby wstrzymały się od głosu. Stwierdzam, że wniosek formalny został przyjęty, bardzo mi miło, przechodzimy do kolejnego punktu, punktu 5:

**UDZIELENIE BONIFIKATY OD OPŁAT ROCZNYCH Z TYTUŁU TRWAŁEGO ZARZĄDU USTANOWIONEGO NA RZECZ ZCK W KRAKOWIE Z SIEDZIBĄ PRZY ULICY RAKOWICKIEJ 26, NA NIERUCHOMOŚCIACH TWORZĄCYCH TEREN CMENTARZA PRĄDNIK CZERWONY, POŁOŻONYCH W OBRĘBIE 21 JEDNOSTKA EWIDENCYJNA ŚRÓDMIEŚCIE, PRZY ULICACH POWSTAŃCÓW, REDUTY I ROZRYWKA W KRAKOWIE, ZABUDOWANYCH BUDYMKAMI STAREGO I NOWEGO DOMU PRZEDPOGRZEBOWEGO.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1448, II czytanie, bardzo proszę.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Projekt uchwały pod tym tytułem, który został przytoczony był poddany I czytaniu 27 września, nie wpłynęły poprawki ani autopoprawki do tego druku.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Przechodzimy do kolejnego druku:

### **PRZYJĘCIE PROGRAMU MECENATU ARTYSTYCZNEGO I USŁUG PUBLICZNYCH W ZAKRESIE KULTURY – PRACOWNIE TWÓRCZE.**

Druk Nr 1452, jest to II czytanie, bardzo proszę Pana Prezydenta lub przedstawiciela Pana Prezydenta o informację na temat poprawek.

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. H. Bątkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Szanowni Państwo!

Otóż projekt dotyczy przyjęcia mecenatu artystycznego i usług publicznych w zakresie pracowni twórczych. Chciałem przypomnieć, iż główny cel tego zadania to jest ułatwienie twórcom, artystom, rzeźbiarzom, malarzom, grafikom z wyłączeniem komputerowych i innych w zakresie sztuk plastycznych ułatwienie poprzez wynajem lokali prowadzenia ich działalności twórczej. W tej sprawie zasadniczym jest załącznik do niniejszej uchwały dotyczący programu mecenatu artystycznego i usług publicznych w zakresie kultury. Chciałem powiedzieć, iż w okresie między I a II czytaniem nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki, wcześniejsze teksty były szeroko uzgadniane ze środowiskiem twórców w naszym mieście czyli w Gminie Kraków.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Panu Prezydentowi. Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Proszę Państwa kolejny druk 1431:

### **ZASADY PRZYDZIAŁU WOLNYCH MIEJSC DO POCHOWANIA W GROBACH ZIEMNYCH NA CMENTARZU RAKOWICKIM POZYSKANYCH W WYNIKU INWENTARYZACJI.**

Jest to druk 1431, mamy autopoprawkę Prezydenta w wyniku poprawki Komisji Infrastruktury i mamy negatywną opinię Prezydenta do poprawki Pana Lacha i mamy wycofaną poprawkę Pana Radnego Lacha. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Proszę bardzo Pan Radny Stypuła. Przypomnę, nie ma poprawek.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Zgłaszam wniosek o odesłanie do projektodawcy projektu uchwały dotyczącego zasad przydziału miejsc do pochowania w grobach ziemnych na cmentarzu Rakowickim pozyskanych w wyniku inwentaryzacji. I teraz krótkie uzasadnienie. Proszę Państwa to była taka ironia losu bo ja zgłaszałem poważne zastrzeżenia do projektu uchwały przy I czytaniu.



## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

I po prostu no ironia losu, że źle zaznaczyłem sobie termin zgłaszania poprawek. I zgłosiłem poprawki do tego projektu uchwały już po terminie, ale to nie może być, właśnie ta złośliwość losu nie może być powodem żebyśmy przyjmowali uchwałę złą, a twierdzę dalej, że ta uchwała jest z gruntu zła, projekt tej uchwały. I w związku z tym wnoszę właśnie o odesłanie do projektodawcy z przepracowaniem tego projektu uchwały, ale w następującym duchu mianowicie, że nie robimy cmentarza regionalnego dla dwóch dzielnic tylko dla wszystkich mieszkańców całej Gminy Miejskiej Kraków. To jest pierwsza rzecz. I druga, robimy obostrzenie czasowe – ja to nazwałem bycia Krakowianinem – że nie 5 lat tylko wydłużamy ten okres zamieszkania na terenie gminy Kraków do lat 15. Następna rzecz, należy tak to ująć, że warunkiem przydziału nowego miejsca na cmentarzu Rakowickim jest brak grobu na krakowskich cmentarzach miejskich pozwalającego na pochowanie osoby zmarłej i będącego w dyspozycji małżonka, krewnych, zstępnych, wstępnych do pierwszego stopnia pokrewieństwa. Dlaczego taki zapis powinien być. Mianowicie taki zapis utrudniałby nabycie miejsca na cmentarzu Rakowickim do pochowania i zapobiegałby w pewnym sensie handlu tymi miejscami bo nie ludźmy się będą ludzie chcieli pozyskać miejsca i odsprzedać to i wiemy o tym, że taki proceder na wszystkich cmentarzach, a szczególnie na cmentarzu Rakowickim ma miejsce, a nie możemy też przyjmować tak jak było w głosach dyskusji przed dwoma tygodniami, że ewentualnie w trybie przetargowym żebyśmy te miejsca zbywali. No to jest dla mnie nie do przyjęcia i dla każdego chyba nie do przyjęcia bo w tym układzie preferowalibyśmy osoby zamożne i zamożne i trudniące się między innymi handlem grobami. I dlatego stąd ten mój wniosek i jeszcze raz proszę Państwa Radnych o poparcie tego wniosku bo nie stwarzamy sztucznego podziału Krakowian na tych lepszych, którzy mieszkają w Dzielnicy Śródmieście i na tych gorszych, którzy w tej dzielnicy czy w tych dwóch dzielnicach nie mieszkają. To antagonizuje społeczność miasta Krakowa, a myśmy powinni działać wprost przeciwnie, a nie tworzyć uchwał, które by w jakimś stopniu antagonizowały Krakowian. Nekropolia jaką jest cmentarz Rakowicki ma znaczenie ogólnopolskie w związku z tym nie można tego cmentarza robić cmentarzem dzielnicowym, można się zgodzić, że...

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Panie Radny 5 minut minęło, przepraszam, tylko sygnalizuję, że 5 minut minęło.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Chciałem zakończyć to zdanie i już nie zabieram dalej głosu. Proszę Państwa można się zgodzić z tym, że regionalizacja terenowa może dotyczyć małych cmentarzy osiedlowych, na pewno nie może dotyczyć cmentarza Rakowickiego. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Ja ze swej strony powiem, że pamiętam sytuację, w której sam spóźniałem się z poprawkami i wtedy też Państwa prosiłem o..., dlatego jakby rozumiem Pana Przewodniczącego z tym wnioskiem bo często się tak zdarza.

Proszę Państwa czy ktoś w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie. W związku ze złożonym wnioskiem będziemy najpierw go głosować, a potem ewentualnie jeżeli on nie przejdzie inne głosowanie. Proszę Państwa przechodzimy do kolejnego druku, druk Nr 1450:

## **UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO DLA TRASY NOWOPŁASZOWSKIEJ.**

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Jest to I czytanie i jest autopoprawka doręczona do skrytek oraz opinia Prezydenta doręczona do poprawki Pana Radnego Udzieli. Bardzo proszę o informację w tej materii. Przepraszam to jest II czytanie, tu je źle wpisane, II czytanie.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Do druku 1450 czyli do druku o uchwaleniu planu miejscowego dla Trasy Nowopłaszowskiej została złożona autopoprawka Prezydenta Miasta Krakowa i jest to autopoprawka, która tak jak jest napisane w uzasadnieniu dotyczy tylko i wyłącznie spraw edycyjnych i omyłek pisarskich, a zatem nie wnosi żadnych nowych treści, nie wymaga ponowienia czynności procedury planistycznej. Natomiast negatywna opinia Prezydenta Miasta Krakowa w odniesieniu do poprawki złożonej przez Pana Radnego Udziela, przypomnę może, poprawka złożona przez Pana Radnego mówiła o tym, aby teren zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej, teren oznaczony 1/2MN przeznaczyć na zabudowę mieszkaniową wielorodzinną oraz zmienić parametry określające warunki zagospodarowania tego obszaru, a mianowicie zmienić wskaźnik powierzchni biologicznie czynnej, wysokość zabudowy, wskaźnik powierzchni zabudowy. Negatywna opinia Prezydenta podyktowana jest tym, że wprowadzenie takiej zmiany do projektu planu poza jakby procedurą planistyczną, poza udziałem mieszkańców i właścicieli tych gruntów nie ma uzasadnienia. Nikt z tych mieszkańców ani właścicieli działek w ciągu całej procedury, ani na etapie składania wniosków, ani podczas wyłożenia planu i składania uwag do projektu planu nie postulował takiego przeznaczenia terenu. Co więcej. Właściciele tych działek wnosili raczej o utrzymanie charakteru istniejącej zabudowy, a zatem utrzymanie zabudowy jednorodzinnej. To jest teren, który zabudowany jest w większości domami jednorodzinnymi i takie przeznaczenie również miał w poprzednio obowiązującym planie ogólnym. Ponadto postulowane przez Pana Radnego Udziela korekty dotyczące wskaźników zainwestowania na tym obszarze zostały negatywnie zaopiniowane przez Pana Prezydenta ze względu na to, że w uchwale o, w uchwałach o planie miejscowym określa się nie maksymalną wartość wskaźnika powierzchni biologicznie czynnej tylko raczej wartość minimalną czyli minimalny udział powierzchni zielonej na terenie zainwestowanym jaki obowiązuje, a nie maksymalny. Ponadto postulowane zmiany wysokości zabudowy dla budynków z dachem płaskim 13 m, a dla budynków z dachem dwuspadowym i wielospadowym 11 m też jakby są po pierwsze niezgodne z tym co tam już jest na tym terenie, co już istnieje, ta zabudowa, która istnieje w tym obszarze to jest w większości zabudowa jednorodzinna ze spadzistymi dachami, jedna kondygnacja plus druga kondygnacja w poddaszu, a zatem nie ma żadnego powodu, aby intensyfikować ten obszar zainwestowania poprzez podniesienie wskaźników zabudowy, ponadto zabudowa z dachem płaskim zawsze wydaje się trochę wyższa w związku z tym jeśli już reguluje się wysokość zabudowy rozróżniając zabudowę z płaskim dachem i ze spadzistym to na ogół zabudowa z dachem płaskim powinna być trochę niższa, a zabudowa z dachem spadzistym wyższa, wtedy uzyskuje się efekt pewnego ładu przestrzennego i pewną harmonię zabudowy, która wydaje się być mniej więcej jednakowa. Tak, że tu jest jakby błąd w przedstawieniu tych wysokości. Postulowana maksymalna wartość wskaźnika zabudowy na terenie, na tym terenie, postulowana w wysokości 40 % taka jest w zapisie planu, a zatem ona nie wymagałaby zmian. Z tych względów poprawka złożona przez Pana Radnego Udziela została przez Pana Prezydenta zaopiniowana negatywnie.

Ponadto chciałabym zwrócić uwagę, że wprowadzenie tak znaczącej zmiany do ustaleń planu będzie wymagało ponowienia czynności procedury planistycznej, będzie na pewno wymagało wyłożenia tego projektu planu do publicznego wglądu ze względu na to, że nikt z właścicieli

takich postulatów nie złożył i musieliby zostać oni poinformowani o tym i mieć możliwość odniesienia się do takiego projektu i tak projektowanego zainwestowania i przeznaczenia tego terenu, a to oczywiście odsunie możliwość uchwalenia planu dla Trasy Nowopłaszowskiej o co najmniej kilka miesięcy. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Pan Radny d'Obyrn proszę bardzo.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Z punktu widzenia tego planu poprawka Pana Radnego Udzieli jeśli chodzi o rozwiązania planistyczne w zasadzie moim zdaniem nie jest kontrowersyjna, można by ją przyjąć, ale – i powiem to ale czyli to co powiedziała Pani Dyrektor na końcu. Uważam, że nie powinno się tej poprawki przyjmować dlatego, że powoduje ona opóźnienie tego planu, a opóźnienie tego planu to jest opóźnienie kolejnej budowy jednej z głównych arterii komunikacyjnych tego miasta. I naszą rolą jest – tak ja postrzegam rolę Radnego – dążenie do tego żeby jak najszybciej odblokować zakorkowany Kraków i jak najszybciej umożliwić budowę różnych dużych węzłowych, ponadzielnicowych dróg w tym mieście. Bo dla mnie tak jak powiedziałem nie ma znaczenia czy to 13, czy 12 czy 11 m, natomiast ma znaczenie, że przyjęcie tej poprawki spowoduje przesunięcie w czasie możliwości rozpoczęcia tej inwestycji o – Pani Dyrektor powiedziała – kilka miesięcy, znając praktykę o pół roku.

I tylko z tego powodu jestem przeciwny tej poprawce. Natomiast rzeczywiście gdyby ci właściciele tych działek, którzy prawdopodobnie rozmawiali z Panem Udzielą na temat tego, aby zmienić tą zabudowę jednorodzinna na wielorodzinną dopilnowali własnych spraw czyli złożyli wnioski, byli na wyłożeniu, złożyli uwagi to prawdopodobnie to by się stało to co postulują. Natomiast jakby dzisiaj przy zakończonej całej procedurze planu, kiedy mamy do wyboru czy ten plan wejdzie w życie zaraz czy opóźni się o pół roku uważam, że nie można przyjąć tej poprawki Pana Udzieli. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Pan Prezydent bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja chciałbym zwrócić uwagę na dwa aspekty, które tu już były podniesione, ale jeszcze raz chcę je mocniej wypowiedzieć, wyartykułować, podkreślić. Otóż negatywna opinia do poprawki zgłoszonej przez Pana Radnego Udzielę jest również wynikiem tego, że w trakcie prac nad planem były zgłaszane wnioski mieszkańców z tamtego terenu, właściciele terenów tam zlokalizowanych aby utrzymać dotychczasowy charakter zabudowy, aby intensywność zabudowy nie wzrastała. A zatem przyjęcie tej poprawki i tak jak Pani Dyrektor Jaśkiewicz to przedstawiła co będzie wymagało ponowienia procedury otworzy nam obszar konfliktów, obszar sporu bo część mieszkańców będzie się opowiadała tak jak do tej pory za utrzymaniem dotychczasowego zagospodarowania terenu i charakteru tego rejonu miasta, a będzie próba zmiany przeznaczenia tego terenu na zabudowę bardziej intensywną. To otworzy pole konfliktu. A tu chciałbym mocno podkreślić, że uzyskanie, udało się uzyskać pewien consensus, consensus polegający na tym, że nawet kosztem pewnego funkcjonalnego ograniczenia efektywności tego rozwiązania komunikacyjnego poprzez wyeliminowanie

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

łącznika z ulicą Bieżanowską udało się uwzględnić uwagi zgłoszone przez mieszkańców i ten projekt planu już jest dopracowany do takiego poziomu, że uzyskał akceptację tam mieszkających obywateli naszego miasta. Więc wprowadzenie nowej poprawki, otwarcie pola dyskusji, konfliktów jest ze wszech miar nie wskazane, wręcz jest wbrew żywotnym interesom miasta, miasta, które musi budować układ komunikacyjny i rozwijać układ komunikacyjny na newralgicznej części, na części, na odcinku III obwodnicy. Dlatego bardzo proszę o odrzucenie tej poprawki i uchwalenie planu według projektu przedstawionego z uwzględnieniem autopoprawki, która koryguje tylko redakcje tekstu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Panu Prezydentowi. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Przechodzimy do druku 1434:

### **UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU OSIEDLE CECHOWA.**

W tej sprawie mamy poprawki i w tej sprawie mamy wniosek formalny Pana Radnego, proszę bardzo Pan Radny Olszówka przed dyskusją, wniosek formalny rozumiem.

### **Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja chciałem zgłosić wniosek formalny o odesłanie tego druku, projektu do projektodawcy w celu jeszcze raz dokonania tego planu, wyłożenia, korekty, uwzględnienia uwag mieszkańców ponieważ zgłaszanych na dyżurach i spotkaniach z mieszkańcami okazało się, że nie zostały uwzględnione ich wnioski i nie były prowadzone konsultacje społeczne w tej sprawie dlatego chciałby żeby ten plan był jeszcze raz procedowany i przede wszystkim żeby odbyły się konsultacje z mieszkańcami odnośnie przede wszystkim tam trzech rzeczy, chodziło o ulicę Nazaretańską i Tuchowską, które miały być ulicami lokalnymi, a według tego planu mają być przekształcone na KDZ, także kwestie dotyczące przebiegu linii tramwajowej i ewentualną korektę wynikającą również z wniosków składanych przez mieszkańców i również kwestie dotyczące zabudowy terenu czyli MN4 i MN6 i kwestii zastąpienia na MN3 czyli chodzi o to żeby nie było tam budownictwa wielopiętrowego, a zostało utrzymane takie, które funkcjonuje w sąsiedztwie. Tak, że jest to uzasadnienie, a wniosek formalny jest o odesłanie tego druku i jeszcze raz procedowanie i uwzględnienie po konsultacjach społecznych. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie poproszę w imieniu Pana Prezydenta kogoś bardzo proszę i potem dopuszczę dyskusję bo rozumiem teraz będzie informacja na temat poprawek.]

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

To znaczy ja chciałbym się najpierw odnieść do wniosku, który został złożony i do uzasadnienia tego wniosku ponieważ ono jest mówiąc ogólnie nie oparte na faktach. Oczywiście w trakcie II czytania Rada może odesłać projekt do wnioskodawcy, jednakże uzasadnienie tego projektu w tym przypadku jest nieprawdziwe. Nieprawdą bowiem jest, że nie była zachowana procedura planistyczna i nie było konsultacji i dyskusji z mieszkańcami. To jest nieprawda. Były dwa wyłożenia tego planu, były dwie dyskusje publiczne, poza procedurą 25, albo 26 sierpnia ja spotkałem się z mieszkańcami, była dyskusja z

mieszkańcami i to co Pan przed chwilą powiedział Panie Radny mija się po prostu z prawdą. Uzasadnienie odesłania projektu do wnioskodawcy tylko w celu ponownego przedyskutowania z mieszkańcami czegoś co było już wielokrotnie dyskutowane jest niewłaściwe. Natomiast kwestie merytoryczne czy, Prezydent rozpatrywał uwagi złożone zarówno w trakcie pierwszego wyłożenia jak i drugiego wyłożenia. Odesłanie do Prezydenta w celu rozpatrzenia uwag w stosunku, do których się Prezydent już odniósł jest również bezprzedmiotowe, niezasadne. Prezydent zajął już stanowisko. Jeśli Państwo jako Rada macie uwagi, macie propozycje zmian to oczywiście takie propozycje mogliście składać, tu termin składania uwag był bardzo długi i takie uwagi zostały złożone. W związku z tym jeśli miałyby być głosowany wniosek o odesłanie do wnioskodawcy to na pewno nie z takim uzasadnieniem bo to uzasadnienie niczego nam tutaj nie zmienia.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W sprawie poprawek można prosić kogoś o przedstawienie ewentualnie w skrócie żebyśmy wiedzieli co, kiedy wpłynęło o potem otworzymy dyskusję bo na razie to była kwestia wniosków formalnych. Proszę Państwa ja sygnalizuję, że w dniu dzisiejszym mamy 47 merytorycznych punktów, a jesteśmy w 9 punkcie w związku z tym będę prosił wszystkich o przyspieszanie i będę dość drastycznie tutaj postępował jeśli idzie o organizację. Proszę bardzo Pani Dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Do druku 1434 została złożona autopoprawka Prezydenta Miasta Krakowa, która ma na celu wyeliminowanie błędów redakcyjnych i błędów literowych w tekście uchwały oraz poprawienie rysunku planu, który ze względu na wydruk miał błędy. Do tego druku zostały złożone poprawki przez Pana Radnego Burkata oraz przez Pana Radnego Olszówkę. Pan Radny Burkat złożył 42 poprawki, Pan Radny Olszówka złożył 3 poprawki do tego druku.

I ze względu na dużą ilość tych poprawek ja postaram się Państwu przedstawić w syntetyczny sposób czego te poprawki dotyczyły. Pierwsza grupa poprawek dotyczyła rezygnacji z linii tramwajowej w granicach planu. Linia tramwajowa wzdłuż ul. Tuchowskiej i z pętlą tramwajową przy autostradzie. Tego dotyczyło 10 poprawek Pana Burkata i jedna poprawka Pana Olszówki. Druga grupa poprawek dotyczyła zlikwidowania parkingu, systemu Park and ride przy autostradzie, tego dotyczyły cztery poprawki. Kolejna grupa poprawek dotyczyła obniżenia kategorii ulicy Nazaretańskiej i częściowo ulicy Tuchowskiej z kategorii ulicy zbiorczej do kategorii ulicy lokalnej, tutaj siedem poprawek Pana Burkata i jedna z poprawek Pana Radnego Olszówki dotyczyła tego problemu, kolejne dwie wiążą się bezpośrednio z tym problemem kategorii dróg, wnosili o utrzymanie kategorii ulicy Cechowej, która niemniej jednak znajduje się poza granicami opracowania w związku z tym wnioskowanie o kategoryzację tej ulicy nie może być oczywiście uwzględnione. A zatem rezygnacja z tramwaju, rezygnacja z parkingu, obniżenie kategorii ulicy Nazaretańskiej. To główna grupa, to główne jakby postulaty zawarte w tych poprawkach. Kolejne dotyczą warunków realizacji zabudowy mieszkaniowej i zabudowy usługowej w tym obszarze i wszystkie dotyczą jakby obniżenia intensywności i obniżenia możliwości inwestycyjnych w tym obszarze. Poprawki dotyczące rezygnacji z dopuszczenia zabudowy wielorodzinnej w terenach MN4 i MN6 w sumie 7 poprawek złożonych przez Pana Radnego Burkata, obniżenie wysokości zabudowy z 13 m do 9 m zarówno w terenach zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej jak również w terenach usług gastronomii, usług handlu i terenów oznaczonych symbolem U czyli w terenach usługowych. 6 poprawek dotyczące obniżenia wysokości zabudowy. Jest również

poprawka, która wnosi o to, aby w planie ograniczyć powierzchnię sprzedaży obiektów handlowych w terenach handlu, w terenach usług handlu dopuszczalną powierzchnię sprzedaży z tysiąca metrów na 500 m<sup>2</sup>. Tego dotyczą 3 poprawki. Pan Radny Burkat wnosi również o obniżenie intensywności zabudowy usług handlu, ograniczenie powierzchni biologicznie czynnej, to znaczy nie ograniczenie tylko właśnie zwiększenie powierzchni biologicznie czynnej z 30 % do 70 % terenu zabudowy oraz ograniczenie dopuszczalnej powierzchni zabudowy dla zabudowy kubaturowej z 55 % do 25 %. Pan Radny Burkat również kwestionuje stawkę opłaty planistycznej wnosząc o to, aby została ona obniżona nie 30 %, a aby była ona ustalona na poziomie 20 %. Kolejna poprawka dotycząca kształtowania zabudowy mieszkaniowej została złożona przez Pana Radnego Olszówkę i dotyczy zamienienia terenów MN4 i MN6 na tereny MN3, a więc obniżenie intensywności zabudowy. Jest również w zbiorze poprawek złożonych przez Pana Radnego Burkata poprawka, która ma na celu zrezygnowanie z zapisu, który znalazł się w tekście planu, a który mówi o tym, że nie ustala się wielkości działek dla zabudowy wielorodzinnej i usługowej. Jeśli się nie ustala, jeśli w planie nie ustala się takiej wielkości to zapis mówiący o tym, że się nie ustala ze względów porządkowych i formalnych jest zamieszczany w tekście uchwały aby wyeliminować wątpliwości, że nie powstało to przez przypadek i przez przeoczenie tylko jest to zamysłem i intencją planu, a zatem to też zostało zaopiniowane przez Pana Prezydenta negatywnie.

Są jeszcze dwie poprawki, które zostały uwzględnione i złożona została autopoprawka przez Pana Prezydenta, jedna to jest poprawka porządkowa złożona przez Pana Radnego Burkata o dopisanie do jednego z punktów terenu, który tam został pominięty oraz wykreślenie zapisu, który mówił o zakazie rozbudowy i nadbudowy obiektów w terenach przewidzianych pod układ komunikacyjny, ale również we wszystkich pozostałych innych terenach przewidzianych do zainwestowania. Te dwie poprawki ostatnie, o których mówiłam zostały uwzględnione i wprowadzone do tekstu planu i jest to poparte autopoprawką Pana Prezydenta. Tak wygląda zakres wnioskowanych zmian do projektu planu dla osiedla Cechowa. Reasumując są to zmiany, które mają wyeliminować intensywną zabudowę w tym obszarze i nadać jej charakter bardziej zabudowy wiejskiej, ograniczyć możliwości rozbudowy częściowo istniejącego już tutaj zainwestowania związanego z handlem, usług handlu oraz zrezygnować i przemodelować cały układ komunikacyjny rezygnując z tramwaju, parkingu oraz kategorii ulic Nazaretańskiej, Tuchowskiej i modyfikację w stosunku do ulicy Cechowej. Te postulaty zostały przez Pana Prezydenta zaopiniowane negatywnie, opinia w tej sprawie jest dostarczona Państwu w materiałach, wprowadzenie takich zmian oczywiście zmienia całkowicie projekt planu, który po wprowadzeniu tych zmian nie mógłby być naturalnie uchwalony w chwili obecnej ponieważ byłby zupełnie niezgodny ze Studium jeśli chodzi o przede wszystkim układ komunikacji. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Otwieram dyskusję, jako pierwszy Pan Radny d' Obyrn proszę bardzo. Jeszcze informuję Państwa, że też do głosu zgłosił się Pan Józef Jałocha tak, że zaraz po dyskusji, która zostanie przeprowadzona poprosimy Pana i też cztery minuty będziemy dla Pana mieli. Bardzo proszę.

#### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja się chciałem odnieść do wniosku formalnego zgłoszonego przez Pana Radnego Olszówkę ponieważ wydaje się, że wniosek ten uzyska większość to chciałbym – w Radzie – w związku z czym plan zostanie odsunięty to chciałem się odnieść co do celu odesłania do Prezydenta. Wydaje mi się cel powinien być taki, ponieważ przystąpiliśmy do zmiany Studium i w

zmianie Studium mamy między innymi rozstrzygnąć sprawy dotyczące komunikacji w mieście – to jest jeden z podstawowych celów zmiany Studium – to z uchwaleniem tego planu należałoby poczekać do zmiany Studium i wtedy przy zmianie Studium rozstrzygnąć czy istnieje rzeczywiście w tym terenie konieczność budowy tramwaju, budowy parkingu oraz określić ewentualnie kategorie dróg i dopiero wtedy uchylać ten plan. Wydaje mi się, że ta kolejność jest właściwsza tutaj i w ten sposób to powinno być zrobione.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Pan Radny modyfikuje ten wniosek czy...?

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Ja go uzupełniam, jeżeli Pan Radny pozwoli to ja go po prostu uzupełniam. Tu jeszcze robi nam się wtedy jeden problem formalny czy gdybyśmy jednak odrzucili ten wniosek to odesłanie do Prezydenta i przegłosowali dzisiaj poprawki tak jak powiedziała Pani Dyrektor wymagałoby to wtedy ponownego wyłożenia i ponowienia procedury i zrobiłby się spory problem dotyczący końca kadencji, ponieważ jak Państwo wiecie uchwały, które nie są podjęte, druki ich nie ma w przyszłej kadencji. W związku z czym co z drukiem, który ma przegłosowane przez nas poprawki, a sam druk nie jest przegłosowany tylko ma procedurę. W związku z czym wydaje mi się, że ponieważ i tak z naszego Statutu wynika, że najpierw głosowany jest wniosek formalny, a później są głosowane poprawki wydaje mi się, że najlepszym rozwiązaniem jest – jeżeli już musi ono nastąpić – przegłosowanie wniosku o odesłanie do Prezydenta i w ten sposób nie będziemy mieli później problemu bo procedurę będziemy mieli jakby w tym samym miejscu, nie będziemy mieli tutaj tego problemu międzykadencyjności, że tak powiem. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Olszówka, w kolejności Pan Radny Burkat.

**Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja właśnie chciałbym się odnieść do słów poprzednika i do mojego wcześniejszego wystąpienia i wniosku formalnego oraz do poprawek. Natomiast właśnie zgadzam się z tym żeby najpierw rozstrzygnąć sprawę czy zostanie ten wniosek przegłosowany, on jako najdalej idący będzie pierwszy głosowany i to jak gdyby nie zakłócałoby dalszej procedury czyli powiedzmy mogłyby być uwzględnione te uwagi mieszkańców i ten plan mógłby być w zmienionej formie przedstawiony i procedowany, nie chodzi o to żeby w ogóle nie było planu tylko żeby tak jak mówię on uwzględniał te uwagi mieszkańców. Natomiast co do Pani Dyrektor powiedziała, jeżeli byśmy przegłosowali te poprawki wprowadziłoby to pewne zaburzenie proceduralne zarówno do samego planu jak i do Studium w związku z tym byłby zakłócony przebieg od nowa i procedura uchwalenia tego planu więc wydaje się, że naturalne, sensowne i celowe jest odesłanie tego planu. To jest jak gdyby pierwsza kwestia.

Druga sprawa dotyczy złożonych przeze mnie poprawek. One tak jak już wcześniej uzasadniałem również przy wniosku formalnym odnoszą się do charakteru tego miejsca i moja pierwsza poprawka dotyczy ulicy Nazaretańskiej i ulicy Tuchowskiej, które mają charakter dróg lokalnych, wynikają one tam z zabudowy i miejsc, które tam funkcjonują, jest tam kościół, jest tam szkoła, gimnazjum, przejście dla pieszych, ostatnio z tego co wiem tam miał miejsce wypadek śmiertelny, potrącenie dziecka przy wyjściu ze szkoły więc nadawanie jeszcze tym wąskim ulicom, które mają charakter lokalny dróg ogólnoprzejezdnych i jeszcze

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

zwiększenie intensywności spowodowałoby zupełne i zakorkowanie, zagęszczenie intensywności przejazdu tam pojazdów i zakłócenie funkcjonowania mieszkańców. Tak jak gdyby powyżej ulicy Nazaretańskiej jest ulica, która mogłaby być tą ulicą główną przejezdną. Również druga poprawka, która mówi o przebiegu linii tramwajowej na odcinku ulicy Tuchowskiej, ewentualne przesunięcie tego jak gdyby patrząc na plan w kierunku zachodnim po lewej stronie od ulicy Tuchowskiej w przyszłości może by spowodowało, że ten tramwaj mógłby funkcjonować, ale właśnie nie koniecznie by przebiegał przez ulicę Tuchowską, która powinna mieć i pozostać nadal jako ulica lokalna. Trzecia poprawka natomiast zmierza do tego, jeśli chodzi o intensywność zabudowań bo tak jak na planie mamy w południowej części na dole tego planu zabudowę, która tam istnieje czyli ona ma charakter budowy szeregowej jednorodzinnej, jednokondygnacyjnej, więc w tym momencie wprowadzanie tam zabudowy wielorodzinnej i budowanie po prostu bloków mija się z celem bo jak gdyby zaburza charakter tej części w planie i do tej pory funkcjonującego tam osiedla. Tak, że tak jak mówię, jeszcze raz ponawiam prośbę do Szanownych Państwa Radnych, aby zagłosowali za odesłaniem tego planu do projektodawcy po to żeby jeszcze raz przeprowadzić konsultacje społeczne z mieszkańcami, uwzględnić uwagi i być może procedować wtedy ten plan tak żeby mieszkańcy byli zadowoleni. A jeśli nie przejdzie ten wniosek to wtedy będą głosowane po kolei zgłoszone poprawki. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Przepraszam Panie Radny jeszcze mam jedną uwagę bo z głosu Pana Radnego d' Obyrna wynikało, że ten wniosek czy uzasadnienie tego wniosku powinno być trochę przeformułowane. Ja rozumiałem, że powinno tak się pojawić też – w celu dokonania właściwych zmian w Studium bo bez tego ten plan nie ma...

### **Radny – p. D. Olszówka**

Tak to dlatego Pan Radny d' Obyrn uzupełni mój wniosek formalny, ja go podtrzymuję nadal i funkcjonuje wniosek formalny o odesłanie...

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

W takim uzasadnieniu też dotyczącym zmian w Studium.

### **Radny – p. D. Olszówka**

Dokładnie tak, dokładnie tak, dlatego proszę Pana Przewodniczącego zgodnie z tym jako wniosek najdalej idący żeby był pierwszy głosowany, jeżeli przejdzie mamy sprawę załatwioną, nie utrudnia się jak gdyby dalszej procedury, nie komplikuje, a jeśli nie przejdzie no to wtedy będziemy głosować odpowiednio poprawki. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Chodziło mi o to dodatkowe uzasadnienie. Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie, mamy jeszcze w kolejności Pana Radnego Stypułę, bardzo proszę, przepraszam, bardzo proszę Pan Radny Burkat.

### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Panie Prezydencie ja na Sesji 13 września zwracałem się osobiście do Pana z interpelacją. Otrzymałem odpowiedź na interpelację, do której nie wnosiłem rano zastrzeżeń z prostego



powodu, że ja powiedziałem, że nie będę wnosił zastrzeżeń. W związku z tym ja to pamiętałem. Natomiast w tym punkcie powiem, że ona mnie absolutnie nie satysfakcjonuje. Mam pytanie. W ostatnim zdaniu odpowiedzi jest napisane tak: W zakresie zgodności aktualnego stanu z częścią graficzną projektu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru osiedle Cechowa to jest załącznikami Nr 1 i 2 do projektu według druku 1432 zostanie wprowadzona odpowiednia autopoprawka w terminie ustalonym przez Przewodniczącego Rady. Pani Dyrektor referując i przedstawiając projekt nie wspomniała i mówiąc o autopoprawce nie wspomniała o tym, że w tej poprawce, którą ja też przeczytałem i nie widzę tego w tej poprawce został ten temat po prostu załatwiony. I ja powiem tak, Panie Prezydencie tego się nie da tak załatwić, ale tego Panie Prezydencie – proszę mnie wysłuchać dalej – tego się tak nie da wprowadzić bo proszę zważyć na taki stan rzeczy, dokumentem graficznym, który został przedstawiony na wyłożeniu planu był ten dokument, który był wtedy wyłożony. I nie można tego dokumentu moim zdaniem Panie Prezydencie, tylko moim zdaniem zmieniać bo albo był wyłożony dokument legalny, legalnie pozyskany, który przedstawiał faktyczny stan własności i działek oznaczonych geodezyjnie, które to mają odzwierciedlenie w naszym archiwum geodezyjnym i plus to co jest w hipotece, albo nie. Więc ja w tym kontekście Panie Prezydencie się odnoszę, że dziś poprawianie na załączniku graficznym określonych działek jest niemożliwe moim zdaniem. Pan Prezydent może mieć odrębne zdanie. Jeżeli będzie upartość w tym przedmiocie to powiem szczerze, że ja pomogę tym mieszkańcom złożyć stosowny wniosek do wojewody o uchylenie tej uchwały. To jest jedna sprawa. I druga sprawa to jest taka żeby nie dyskutować tutaj o tych wszystkich moich 42 poprawkach to ja powiem dlaczego ja to tak zrobiłem. Ja to tak zrobiłem dlatego, że uważałem, zawsze tak było przyjmowane, że poprawki powinny w pierwszej kolejności dotyczyć treści uchwały, a ewentualnie uzupełnieniem czy korektą do tych ewentualnie odwołań opisowych zawartych w treści uchwały mogą być załączniki graficzne. Bałem się przede wszystkim, że poprawki Pana Radnego Olszówki mogą być odrzucone ze względów formalnych bo one tak zostały skrótowo bardzo zapisane..

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Panie Radny cztery minuty minęły, bardzo proszę kończyć.

**Radny – p. J. Burkat**

Już kończę, mogę się powoływać na to, że mówię w imieniu Klubu ponieważ to uzgodniłem.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Nie było tego wcześniej.

**Radny – p. J. Burkat**

Nie zgłosiłem tego wcześniej, ale parę słów tylko. I w związku z tym pozwoliłem sobie na takie skrupulatne rozpisanie tych po prostu poprawek w odniesieniu do poszczególnych kolejno zapisów zawartych w uchwale. I one odzwierciedlają powiem szczerze te wszystkie oczekiwania mieszkańców, które zostały wyrażone na spotkaniu mieszkańców, w którym miałem przyjemność uczestniczyć, a w którym uczestniczyło moim zdaniem ponad 300 osób zainteresowanych. To jest jedna zasadnicza sprawa. I jeżeli Pan Przewodniczący uznał, że wcześniej nie zgłosiłem tego faktu, że występuję w imieniu Klubu to ja na tym poprzestaję. Ubolewać tylko mogę, że Pani Dyrektor przeszła do porządku nad sposobem poprawienia załącznika graficznego, że to w taki sposób zostało po prostu poprawione. Dziękuję bardzo.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Stypuła, dalej Pan Radny Miształ. I przepraszam Panów Radnych, ale będę odbierał po 4-ch minutach głos bo naprawdę mamy dzisiaj urwanie głowy. Proszę bardzo Panie Przewodniczący.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja postaram się krótko i zwięźle przedstawić swój pogląd na temat planu dotyczącego osiedla Cechowa. Wydaje mi się, że jedynym racjonalnym rozwiązaniem będzie odesłanie do projektodawcy tego projektu uchwały, ale ze zmienionym trochę uzasadnieniem, nie takim ogólnym jak to przedstawił Pan Radny Olszówka. On musi być zbieżny bardziej z tym co przedstawiał Pan Radny d' Obyrn. Mianowicie kolejność musi być oczywiście taka, że najpierw zmiany w Studium dotyczące układu komunikacyjnego w tej części bo zresztą zmiany w Studium mają dotyczyć układu komunikacyjnego w całym mieście, ale my się odnosimy tylko do tej części. I później konsekwentnie zmiany w tym planie głównie dotyczące układu komunikacyjnego. A żeby być już, skonkretyzować o co chodzi. Mianowicie chodzi o ulicę Nazaretańską, chodzi o tą ulicę Nazaretańską i tutaj zmiana tej kategorii na drogę lokalną, następnie zmiana kategorii drogi Nowotuchowskiej i likwidacja tego łącznika pomiędzy ulicą Nazaretańską, a ul. Cechową bo to jest nonsensowne byłoby w tym układzie żeby dwie ulice obok siebie w odległości kilkudziesięciu metrów się znajdowały skoro nie ma uzasadnienia takie pozostawienie tego łącznika i następna rzecz eliminacji przebiegu linii tramwajowej i lokalizacji parkingu w boku południowej obwodnicy autostradowej Krakowa. I to jest zbieżne z postulatami mieszkańców i niejako byłoby uzupełnieniem tego wniosku Pana Radnego Olszówki, że owszem były konsultacje społeczne tylko nie wiem dlaczego Pan Prezydent nie skorzystał z opinii mieszkańców w tym względzie i zanegował a wydaje mi się, nie wydaje mi się, a jestem święcie przekonany po wizji lokalnej w tym terenie, że mieszkańcy nie myślą tylko kategoriami lokalnymi tylko tam jest zamysł też głębszy, miasto, Krakowowi nie jest potrzebny w tym miejscu parking i linia tramwajowa dlatego, że to nie rozwiązuje problemów komunikacyjnych w mieście, a utrudnia, zdecydowanie utrudnia warunki bytowania mieszkańcom osiedla Cechowa. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Pan Radny Miształ bardzo proszę.

### **Radny – p. W. Miształ**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja krótko tylko, że Klub Ligi Polskich Rodzin poprze wniosek o odesłanie do projektodawcy tego projektu uchwały z uzasadnieniem, słyszeliśmy, zmiana kategorii dróg tych wewnętrznych z dróg zbiorczych na drogi lokalne, zmniejszenie wysokości zabudowy oraz sprawa przebiegu linii tramwajowej. To są te trzy sprawy, dla których poprzemy wniosek jako Klub odesłania do projektodawcy. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Panu Radnemu. Pan Radny Burkat jeszcze drugi głos, obiecał, że będzie jedno zdanie, bardzo proszę.

**Radny – p. J. Burkat**

Proszę Państwa chciałem tylko dopowiedzieć, że popieram poszerzony wniosek o odesłanie do projektodawcy tego projektu uchwały.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chce zabrać głos? Nie widzę. Bardzo proszę w imieniu mieszkańców Pan Józef Jałocha, bardzo proszę. Potem poproszę Pana Prezydenta ewentualnie o odniesienie się i przechodzimy do następnego punktu, mamy tych punktów jeszcze 40.

**Pan Józef Jałocha**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Proszę Państwa jestem już tu po raz drugi i to co przede mną powiedzieli przedstawiciele Klubów, Radni, my jesteśmy po prostu za tym, my nie myślimy tylko konkretnie o tych naszych działkach, my myślimy o przyszłości. My po prostu myślimy o tym co będzie za 10, 15 lat i my wiemy, że Kraków się musi rozwijać, jest wiadomym, ale to jest jak to mówi, powiedziałem już tu, że to są nasze ostatnie działki. My chcemy zostawić tą ziemię, część tych działek dla naszych dzieci nie na zasadzie takiej, jak teraz jest, że jest 1,5 ha i słyszymy głosy bez przerwy, przyjdzie inwestor, przyjdzie inwestor. Inwestor przyjdzie, wybuduje, pójdzie i zostawi bałagan tak jak na Zakrzówku jest gdzie tysiąc ludzi podpisuje listę, a Urząd Miasta Krakowa milczy bo ma problem z ulicami, my tego nie chcemy, my chcemy po prostu porządku, my już dość daliśmy Ojczyźnie, daliśmy ziemię jedną, drugą, trzecią i chcemy na tej ostatniej żeby było tak jak powinno być czyli przyjaźnie dla ludzi, nie na zasadzie tego, że myśli się o wielkich rzeczach i nic z tego nie wychodzi. Ja Państwu przeczytam co sami Państwo ustaliliście, MN – realizacja zabudowy jednorodzinnej w gabarycie i formie o układzie zgodnym z warunkami i tradycją lokalną. To po co bloki. Porządkowanie i rozbudowa istniejących układów przestrzennych ze szczególnym uwzględnieniem racjonalnych podziałów gruntów i wytyczenia lokalnych układów komunikacyjnych. To po co bzdurne nowe ulice. Przekształcenie terenów o układzie własności gruntowych typowych dla obszarów rolniczych w tereny zabudowy miejskiej drogą scaleń i repalcelacji gruntów. To co zostawiać 1,5 ha inwestorowi, my chcemy tam budować, część sprzedamy, część wybudujemy, proste i logiczne. I to jest w Studium proszę Państwa i jeżeli chodzi o określenie wysokości itd. To jest wyraźnie napisane w trzecim punkcie, wysokość zabudowy 8 m do najwyższego gzymsu i 13 m do kalenicy. To po co przepisy odrębne w tym projekcie uchwały. I jeszcze jedno proszę Państwa, co mnie po prostu, mnie już nie mieszkańców, ale mnie zwała z nóg. Uzasadnienie: Rada Miasta Krakowa podejmując uchwałę w sprawie uchwalenia planu stwierdza także zgodnie z przepisami ustawy zgodność planu z ustaleniem w Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa zwanym dalej Studium. Przecież to jest bzdura, proszę Państwa bzdura na przykładzie ulicy Tuchowskiej bo ulicę Tuchowską macie mieć poprowadzoną w Studium wzdłuż ulicy Tuchowskiej starej, później idzie na Miarową, łączy się z Podgórką i Landała co jest rzeczą niemożliwą żebyście wykonali. W związku z tym Studium mówi nieprawdę. Czyli wniosek jest prosty tak jak poprzednicy zwracali się, Radni o zmianę Studium tak samo my zwracamy się z prośbą o zmianę Studium, a później o przepracowanie tego projektu i ustosunkowanie się, wzięcie pod uwagę naszych wniosków w kwestii tej ulicy Tuchowskiej i Nazaretańskiej. I zwracam jedną uwagę, chodzi o Nazaretańską, przesunięcie tej Nazaretańską na dół na tereny MN1. Prosimy o to. Ja w niedzielę rozmawiałem z Panem, który pracuje w Wydziale Ochrony Środowiska Wojewody i tak samo potwierdził, że bez sensu jest tworzenie nowego

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

źródła hałasu jaką będzie ulica Nazaretańska, lepiej jest skumulować w jednym miejscu czyli za terenem ZP – Zieleń 1/MN1. Logiczne...

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Proszę powoli kończyć.

### **Pan Józef Jałocha**

Dziękuję. Podsumowując tą mogą wypowiedź, prosimy o zmianę Studium – to jest pierwsze i o odesłanie projektu osiedle Cechowa do projektodawcy celem dalszego przepracowania. Chodzi nam o to żeby było to na zasadzie takiej, nie, że wzywacie nas Państwo na dyskusję publiczną, przychodzi 10 osób, to chodzi o konsultacje tam na miejscu z ludźmi, trudno wyobrazić sobie, że przyjedzie 100 – 200 osób do sali, w której jest 20 – 30 miejsc, to jest jedno, a drugie łatwiej jest paru osobom jechać na miejsce tak jak np. zrobiony to we Wróblowicach. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Panu. Proszę Państwa w ten sposób zakończyliśmy dyskusję, bardzo proszę Pana Prezydenta o ewentualne ustosunkowanie się do sprawy.

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo

Ja odniosę się tylko właściwie do dwóch kwestii i jednej ogólnej dotyczącej dalszej strategii działania. Otóż chciałbym bardzo mocno i wyraźnie jednoznacznie poinformować Wysoką Radę, że autopoprawka Prezydenta do projektu uchwały Rady Miasta Krakowa do druku 1434 z dnia 4 października przekazana o 13.25 do Rady zawiera korektę załącznika graficznego, na którym był sporządzany projekt, prezentowany projekt planu zagospodarowania przestrzennego, korektę polegającą na tym, że działka, która była oznaczona przez pięćdziesiąt, zmiana oznaczenia działek, które tam występowały nie figurowała działka 50/1, a w miejsce tej działki figurowały dwie działki 50/3 i 50/4 to było wyjaśniane, to był błąd techniczny nie rzutujący ani na zmianę własności ani nie rzutujący na zmianę rozstrzygnięć planistycznych w związku z tym ja się nie obawiam takich analiz prawnych czy tutaj badania zgodności z prawem materiałów dlatego, że Biuro Planowania Przestrzennego otrzymało z Wydziału Geodezji prowadzącego operat ewidencji gruntów materiały obowiązujące, natomiast projekt planu był prezentowany na wersji numerycznej, która była uzupełnieniem tego materiału i w związku z tym uważam tą kwestię za zamkniętą natomiast rozdmuchiwanie czy stworzenie z tego problemu świadczy, że tu chyba zupełnie nie o to chodzi i to jest kierowanie uwagi na boczny tor, na zupełnie boczny tor. Tak więc to zostało tak jak mówiłem zostało wprowadzone, załącznik graficzny został skorygowany, własność się nie zmieniła, rozstrzygnięcia planistyczne również nie ulegały zmianie w wyniku takich zapisów czy takich prezentacji. Pan Jałocha również otrzymał odpowiedź, jeszcze raz wystąpił informując również o tym, że sprawę skieruje do prokuratora, Pan Jałocha ma takie prawo, słyszeliście Państwo, Pan Jałocha przed chwilą występował, a jeśli uważa, że tutaj nastąpiło złamanie prawa to ma pełne możliwości podjęcia dalszych stosownych kroków jeśli uzna je za stosowne. To czy uczestniczył ojciec Pana Jałochy w postępowaniu podziałowym, które nie zostało zatwierdzone to zostanie wyjaśnione, Wydział Geodezji do tego się odniesie i przekaże Panu Jałosze informacje szczegółowe łącznie z ewentualnymi kserokopiami dokumentacji, która w tej sprawie powinna być w wydziale zgromadzona. To druga sprawa. Jeśli chodzi o kwestie konsultacji, oczywiście, że konsultacje to nie oznacza, że w wyniku konsultacji każdy postulat jest uwzględniany. Konsultacje czy

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

dyskusja publiczna ma na celu zebranie uwag i ich rozpatrzenie. Natomiast wynik tego rozpatrzenia w tym przypadku nie mógł być pozytywny w odniesieniu do tego projektu planu ponieważ Prezydent ma przedstawić Wysokiej Radzie projekt planu zgodny z obowiązującym Studium. Studium, które tutaj jak było wyraźnie już powiedziane, będzie zmieniane, będzie zmieniane odnośnie rozwiązań komunikacyjnych i teraz Wysoka Rada ma do wyboru dwie drogi, albo decyduje się Rada na uchwalenie planu, którego projekt jest zgodny też z uchwałą Rady, która została podjęta w oparciu o analizy, o opracowania, o dyskusje w zakresie rozwiązań transportowych i komunikacyjnych, o materiały, które były podstawą, zresztą przecież wiecie Państwo, że Studium powstawało przez sześć lat i w oparciu o przez wiele lat gromadzoną dokumentację takie rozstrzygnięcie zapadło. A zatem jeśli projekt planu ma być zgodny ze Studium to on musiał tak wyglądać. Natomiast Państwo w tej chwili mówicie tak, owszem zmienimy Studium, a potem wrócimy do uchwalenia planu. Oczywiście taka możliwość istnieje. Natomiast wydaje mi się bardziej racjonalne, bardziej zasadne uchwalenie planu zgodnego ze Studium, a wtedy gdy nastąpi zmiana Studium zmiana planu i dostosowanie go wtedy do zmienionych zapisów polityki przestrzennej bo wtedy będzie można skorygować np. takie rozwiązanie, co do którego dzisiaj nie jesteśmy pewni czy przyszła Rada podzieli pogląd, który tutaj był wygłaszany, że będzie można zrezygnować zarówno z przedłużenia linii tramwajowej tutaj do autostrady, rezygnacja z polityki parkingów, które miałyby zatrzymać potoki płynących do miasta przyjezdnych na parkingach oddalonych od centrum i korzystanie z komunikacji publicznej do dojazdu. A zatem są dwie drogi, albo uchwalenie tego planu, który jest teraz zgodny ze Studium i jego zmiana po zmianie Studium, albo też odesłanie tego planu, zatrzymanie prac planistycznych, zmiana Studium, dostosowanie tego planu do zmienionego Studium. Kiedy to będzie trudno powiedzieć, 60 ha terenów mieszkaniowych mogłoby zostać zabudowane wcześniej, albo zostanie ta zabudowa umożliwiona później. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Panu Prezydentowi. W ten sposób zakończyliśmy dyskusję nad punktem pod tytułem Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Osiedle Cechowa, głosowanie najpierw wniosku formalnego, potem ewentualnych poprawek w bloku głosowań.

### **PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU STARE MIASTO.**

Druk Nr 1451. Bardzo proszę o informację na temat poprawek i autopoprawek.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Do tego druku nie zostały złożone żadne autopoprawki ani poprawki.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Rozumiem, dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy II czytanie, głosowanie w bloku głosowań. Przechodzimy do kolejnego druku, 1437.

### **DZIAŁANIA MAJĄCE NA CELU REMONT NAWIERZCHNI CHODNIKOWEJ NA TERENIE DZIELNICY XVIII MIASTA KRAKOWA.**

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Pan Radny Twaróg, nie widzę, zawieszamy sprawę, tak samo zawieszamy sprawę kolejnego druku 1438 dotyczącego remontu ogródków jordanowskich akurat na terenie Dzielnicy XVIII. Proszę Państwa przechodzimy do kolejnego druku:

### **ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2006.**

Druk Nr 1481. Bardzo proszę przedstawiciela Pana Prezydenta o przedstawienie tego druku.

#### **Zastępca Dyrektora Wydziału Budżetu – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Państwo Radni!

Panie Prezydencie!

Przedstawiam projekt uchwały 1481, są to zmiany w budżecie na rok 2006, zmiany w planie wydatków w działach 600- 750, 754, 801, 851, 852, 853, 900 i 921. Są to zadania priorytetowe Dzielnic. Zmiany dotyczącą Dzielnicy I, III, IV, VII, VIII, IX, X, XIII, XIV, XV, XVII i XVIII, jest to 16 zmian klasyfikacji budżetowej, zakresu rzeczowego i jednostki realizującej. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie jest złożony wniosek o odstąpienie od II czytania. Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie i w związku ze złożeniem wniosku o odstąpienie od II czytania ustalam termin godzina 15.00 na składanie autopoprawek, godzina 15.15 na składanie poprawek. Przechodzimy do kolejnego druku, to jest druk Nr 1482:

### **ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2006.**

Bardzo proszę Panią Dyrektor o przedstawienie tego druku.

#### **Zastępca Dyrektora Wydziału Budżetu – p. M. Okarmus**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Uchwała według druku 1482 są to zmiany w budżecie w dziale 600, 700, 710, 750, 754, 756, 757, 758, 801, 851, 852, 853, 854, 900, 926 oraz zmiany w Gminnym Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej i Powiatowym Funduszu Gospodarki Zasobem Geodezyjnym Kartograficznym oraz zmiany w LII. Uchwała zawiera zwiększenie planu dochodów o kwotę ogółem 22.788.800 zł i jest to zwiększenie w związku z przyznaniem środków z funduszu rozwoju kultury fizycznej na realizację, modernizację obiektów sportowych OSiR Krakowianka, jest to kwota 200.000 zł, zwiększenie udziału środków finansowych inicjatora na zadania realizowane w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych – kwota 303.800 zł, zwiększenie kwoty 20.985.000 zł w związku z dokonaniem szczegółowej analizy realizacji planu dochodów budżetu miasta za trzy kwartały 2006 r., tutaj proponuje się zwiększenie podatku od nieruchomości, podatku od środków transportowych, podatku od czynności cywilnoprawnych, dochodów z mienia oraz innych dochodów własnych, a także udziału we wpływach z podatku dochodowego od osób fizycznych. Również kwota 1,3 mln zł zwiększenie dochodów związane jest z przyznaniem z PRFON środków stanowiących rekompensatę utraconych dochodów z tytułu zezwoleń ustawowych w podatkach lokalnych. Następna zmiana jest to zmniejszenie planu wydatków, w tym wydatków bieżących o kwotę 3.776.800 zł i jest w zadaniach: związanych z realizacją dochodów budżetowych – kwota 800.000 zł, następnie zadania związane z windykacją należności – kwota 70.000 w związku ze zmniejszeniem opłat sądowych związanych z dochodzeniem należności, następnie kwota związana z gospodarką nieruchomościami Gminy Miejskiej Kraków na podstawie przeprowadzonej analizy zaangażowania środków na usługi notarialne, wykonywania

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

operatorów szacunkowych nieruchomości zabudowanych i niezabudowanych oraz wykonywanie prac geodezyjnych, jest to kwota 348.000 zł, następnie 34.500 zł na udział Gminy w spółkach handlowych i fundacjach w związku z tym, że nie zostaną wykorzystane środki na wyceny akcji i udziałów, następnie zmniejszenie na planowaniu przestrzennym – kwota 65.000 zł w związku z mniejszym niż przewidywano wykorzystaniem środków przeznaczonych na realizację miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego poprzez zlecenia zewnętrzne, następna kwota to są w związku z mniejszą niż planowano ilością aktów notarialnych wpływających do Wydziału Geodezji – kwota 9.700 zł, kwota 85.300 zł, jest to kwota zmniejszenia wydatków w związku z reorganizacją Krakowskiego Zarządu Dróg i przekazanie tych środków do Zarządu Transportu Publicznego, następnie 100.000 zł jest to zmniejszenie na wydatkach bieżących pogotowia opiekuńczego w związku z oszczędnością środków zaplanowanych na wynagrodzenia oraz 2 mln zł na obsłudze zadłużenia budżetu miasta wskutek niższych niż zakładano wydatków związanych z kosztami obsługi zaciąganych przez miasto kredytów komercyjnych wyliczonych w oparciu o aktualne kształtowanie się kursu wymiany polskich złotych oraz w związku ze zmianą treści ekonomicznej wydatków, z wydatków bieżących przenosi się na wydatki inwestycyjne wydatki związane z prowadzeniem DPS Łanowa – 65.000 zł, wydatki związane z obsługą siedzib i wydatków Dzielnic – kwota 8.800 zł, pomoc osobom i rodzinom w środowisku lokalnym – kwota 187.000 i w ramach zadań powierzonych Bezpieczny Kraków kwota 3.500 zł. Następnie zmniejszenie planu wydatków inwestycyjnych o kwotę 10.571.000 zł w zadaniach: inwestycje w przygotowaniu w związku z tym, że przeniesienie środków z powyższego zadania wynika z braku prawomocnych decyzji ULICP i ULD oraz braku prawomocnych decyzji podziałowych dla nieruchomości wchodzących częściowo w zakres inwestycji co uniemożliwia realizację wykupu jak również z uwagi na nie zakończone postępowania sądowe związane z regulacją skomplikowanych stanów prawnych nieruchomości objętych zakresem inwestycji, jest to kwota 3,5 mln zł. Następnie likwidacja barier architektonicznych – kwota 12.200 zł w związku z niższymi kosztami realizacji zadania, następne są to zadania w zakresie, których Rada Miasta powierzyła Dzielnicom kompetencje decyzyjne, jest to kwota 365.000 zł, przebudowa ulicy Wesele 25.800 w związku z oszczędnościami powstałymi po rozstrzygnięciu przetargów. Zadanie odbudowa ścieżek rowerowych na terenie Nowej Huty w związku z rozstrzygnięciem przetargu zmniejsza się kwotę 486.000 zł, pozyskiwanie lokali mieszkalnych i nieruchomości zabudowanych w związku z unieważnieniem przetargów, aktualnie przygotowywana jest nowa procedura, zadanie zostanie rozpoczęte w bieżącym roku, kontynuowane i zakończone w 2007 r., jest to kwota 4,8 mln zł, kwotę tę przenosi się na 2007 rok, pozyskiwanie wyodrębnionych lokali mieszkalnych oraz nieruchomości zabudowanych, tutaj kwotę również przenosi się na 2007 r., zmiany dokonuje się w 2007 roku, jest to kwota 769.000 zł oraz zmniejszenie na zadaniu budowa miejskiej strzelnicy sportowej w Parku Strzeleckim – kwota 300.000 zł w związku z brakiem decyzji formalnoprawnych dotyczących opracowania dokumentacji, następnie zmniejszenie na zadaniu Zespół Szkół Ogólnokształcących Sportowych Nr 1, os. Handlowe – budowa basenu krytego – kwota 240.000 zł, Szkoła Podstawowa Nr 50 ul. Skośna 8 – kwota 63.000 zł ze względu na przedłużający się termin wydania decyzji ULICP. Te zmniejszenia i zwiększenia oraz zwiększenia dochodów proponuje się przeznaczyć na zwiększenie planu wydatków bieżących o kwotę 23.972.2000 i jest to w zadaniach związanych z utrzymaniem dróg w związku z koniecznością wykonywania remontów zdegradowanych odcinków nawierzchni ulic i chodników oraz uszkodzonych elementów oznakowania pionowego, jest to kwota 8 mln, na zadania związane z bieżącą działalnością DPS-ów z przeznaczeniem na wydatki osobowe i rzeczowe – jest to kwota 2.286.000 zł, na zadania związane z oświatową, wychowaniem, edukacyjną opieką

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

wychowawczą, na wynagrodzenia, pochodne oraz dotacje dla publicznych i nie publicznych jednostek systemu oświaty – kwota 12,5 mln, środki dla Straży Miejskiej 600.000 zł z przeznaczeniem na wydatki osobowe, 85.300 są to wydatki, przeniesienie z Krakowskiego Zarządu Dróg do Zarządu Transportu Publicznego na wydatki osobowe, w zadaniach związanych z prowadzeniem żłobków na wydatki osobowe – kwota 171.200 zł i w zadaniach w zakresie, których Rada Miasta powierzyła Dzielnicom kompetencje decyzyjne – kwota 317.500 zł jak również kompetencje decyzyjne zadań w zakresie problematyki osób niepełnosprawnych 12.200 zł. Następnie zwiększenie planu wydatków inwestycyjnych o kwotę 12.048.800 zł, jest to w zadaniach: linia tramwajowa Kurdwanów – Kamienna wraz z przebudową Ronda Grzegórzeckiego i Al. Powstania Warszawskiego w związku z przeprowadzonym postępowaniem przetargowym zgodnie z zasadami zamówień publicznych EBOR podpisany został kontrakt na realizację obszaru szybkiego tramwaju. Wykonawca zadeklarował wykonanie do końca br. zakresu rzeczowego na sfinansowanie, którego konieczne jest zwiększenie środków o 8 mln zł. Następna kwota jest przeznaczona na modernizację Szpitala Uniwersyteckiego w Krakowie z uwagi na zły stan techniczny pomieszczeń, niezbędne jest przeprowadzenie ich modernizacji zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia, jest to kwota 300.000 zł, na modernizację Pogotowia Opiekuńczego z przeznaczeniem na wymianę stolarki okiennej i drzwiowej – kwota 100.000 zł, na zakupy inwestycyjne MOPS z przeznaczeniem na zakup sprzętu serwerowego i maszyn myjących, jest to kwota 187.000 zł, na zakupy inwestycyjne domów pomocy społecznej z przeznaczeniem na zakup samochodu do transportu mieszkańców DPS przy ul. Łanowej – kwota 65.000, zakupy inwestycyjne miejskich domów dziennych pomocy społecznej z przeznaczeniem na zakup samochodu – chłodni – zakup i montaż sieci alarmowej i telefonicznej – 214.000 zł, na zadania związane z likwidacją barier architektonicznych – kwota 12.000 zł, monitoring wizyjny szkół z przeznaczeniem na zakup rejestratora cyfrowego do monitoringu w Gimnazjum Nr 24 – kwota 3.500 zł, na zadania związane z regulacją stanów prawnych, pozyskanie nieruchomości do zasobu miasta – kwota 2,5 mln zł, również w ramach zadań, których Rada Miasta powierzyła kompetencje decyzyjne dzielnicom – remonty dróg i chodników – kwota 47.500 zł, na zakupy inwestycyjne Krakowskiego Zarządu Komunalnego – 120.000 zł, na adaptację budynku z przeznaczeniem na modernizację elewacji do Młodzieżowego Domu Kultury, Al. 29 Listopada – kwota 140.000, na zakupy inwestycyjne placówek oświatowych oraz bursy Nr 3 - kwotę 97.000, system informatyczny Rad Dzielnic 8.800 zł, modernizacja obiektów sportowych OSiR Krakowianka, jest to związane z przyznaniem środków z funduszu rozwoju kultury fizycznej – 200.000 zł oraz dla Gimnazjum Nr 2, Studencka 13 – rozbudowa – 11.000 zł i Przedszkole Nr 5 ul. Zachodnia – kwota 43.000 w celu zabezpieczenia środków umożliwiających rozstrzygnięcie postępowania przetargowego i zawarcie umowy. Następne zmiany są to zmiany związane z zadaniami realizowanymi w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych i tutaj dokonuje się zmian w planie wydatków w kwocie 1.115.600 zł, w tym ze środków inicjatora 303.800 zł, środki przeznacza się na wprowadzenie 21 nowych zadań oraz – to jest 18 zadań z listy rezerwowej w pełni przygotowanych do realizacji oraz 3 zadania spoza listy hierarchicznej z uwagi na realizowaną przez MPWiK sieć wodociągową i sieć kanalizacji sanitarnej. Równocześnie dokonuje się zwiększenia zakresu rzeczowego zadań zgodnie z załącznikiem Nr 4.2.2. do niniejszej uchwały. Następne zmiany są to zmiany w wieloletnim planie inwestycyjnym w celu poprawy efektywności wydatkowania środków poprzez możliwość zaciągnięcia zobowiązań na kolejne lata, dokonuje się zmian w planie wydatków inwestycyjnych zgodnie z załącznikiem Nr 4, tutaj zmiany dotyczą przede wszystkim programu dróg, pozostałe zmiany zgodnie z rozporządzeniem Ministra Finansów z 29 czerwca 2006 r., dokonuje się zmiany w planie dochodów własnych jednostek budżetowych zgodnie z załącznikiem



przedstawionym do uchwały oraz zmiany w funduszach celowych, Gminny Fundusz Ochrony Środowiska, zmiany dokonuje się w związku z ograniczeniami dotyczącymi przygotowania dokumentacji, brakiem decyzji o pozwoleniu na budowę, dokonuje się przeniesienia w ramach planu wydatków inwestycyjnych z zadań służących ochronie środowiska i gospodarki wodnej. Pozyskane środki przeznacza się na realizację zadań w zakresie urządzania terenów zielonych, w tym parków gminnych. Następny Powiatowy Fundusz Gospodarki Zasobem Geodezyjnym i Kartograficznym, w wyniku analizy uzyskanych przychodów dokonuje się zwiększenia w planie przychodów i wydatków w zadaniach realizowanych w zakresie wydatków bieżących oraz inwestycyjnych funduszu. Środki finansowe zostaną przeznaczone między innymi na zakup usług związanych z utrzymaniem w należytym stanie technicznym lokali przeznaczonych do prowadzenia zasobu oraz sprzętu komputerowego do realizacji zadań w zakresie prowadzenia i gromadzenia zasobu geodezyjnego i kartograficznego. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej, ja pozwolę sobie ją odczytać. W dniu wczorajszym Komisja Budżetowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały w sprawie zmian w budżecie według druku 1482 głosując: 4 za, brak przeciwnych, 6 osób wstrzymało się od głosu. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie, tylko tą jedną mam Komisji Budżetowej. Bardzo proszę Pan Radny Zorski.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Wysoka – jakkolwiek nieliczna – Rado! Chciałem powiedzieć tak, jest to piękny druk budżetowy, praktycznie jest to kolejny mały budżecik do uchwalenia i moje zastrzeżenie przede wszystkim polega na tym, że jest wniosek o odstąpienie od II czytania. Myślę, że brak opinii komisji merytorycznych do tego druku jest pewnym uchybieniem. Proszę Państwa tu są duże zadania związane z infrastrukturą w związku z tym Komisja Infrastruktury jutro się spotyka i widzę, że tu są zadania związane również z ochroną zdrowia i kolejne kwestie związane z... tu już widzę, że Komisja Kultury mogłaby się w tych sprawach wypowiedzieć w związku z tym to mnie niezwykle niepokoi. Wolałbym żeby jednak taki druk nie był procedowany niejako bez tej merytorycznej dyskusji, która w komisjach daje szansę na to żeby ewentualnie określić, również zaprezentować szczegółowe zamiary jakie się pojawiają przy tej okazji no bo skoro my tutaj przeznaczamy 8 mln na remonty dróg, dobrze byłoby wiedzieć jak to jest rozdysponowane, z czego to wynika. Myślę, że my uchwalamy ten budżet i my nie chcielibyśmy być zaskakiwani różnymi pomysłami tak jak np. zaskoczył nas Rynek Krakowski. Tak, że to jest głos przeciwko odstępowaniu od II czytania, jest wniosek o to żeby jednak Komisje miały szansę wypowiedzieć się na temat druku. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Do głosu pozwolę się zapisać także ja. Proszę Państwa ta uchwała ma klasyczny wygląd tak jak wszystkie, może nie wszystkie, ale zdecydowana większość dużych uchwał budżetowych. Są tam rzeczy ważne i korzystne i są rzeczy, które świadczą o dużej niemocy, żebym powiedział impotencji, miasta. Powiem o co chodzi. Inwestycje w przygotowaniu, redukujemy 3,5 mln, walczyliśmy o to żeby były jak największe pieniądze bo to jest przyszłość Krakowa, ściągamy 3,5 mln, sukces, nie, impotencja. Likwidujemy, rezygnujemy z odbudowy ścieżek rowerowych prawie 500.000 zł, pozyskiwanie lokali mieszkalnych 4,8 mln zł, pozyskiwanie wyodrębnionych lokali mieszkalnych prawie 800.000. Proszę Państwa z tej kwoty 20-iliś milionów, 22 mln zł ok. 10 mln to są dowody na

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

impotencję budżetową miasta. I moim zdaniem mieszanie tego typu, że tak powiem, zmian ze zmianami ewidentnie korzystnymi no bo, że tak powiem wiadomo, że jeżeli przychodzą jakieś pieniądze to należy je do budżetu przyjąć. Wiadomo, że jeżeli są jakieś oszczędności to je należy wykorzystać, ale jeżeli oszczędności biorą się z niemocy to to nie są oszczędności tylko to jest mizéria. Stąd podzielał wniosek Pana Radnego Zorskiego, że przynajmniej na koniec Państwo uszanowalibyście trochę tą Radę bo oczywiście pewnie po jakichś poprawkach ta uchwała będzie musiała przejść bo jest tam za dużo dobrych spraw, to nie ulega kwestii. Natomiast wkładanie do tych dobrych jeszcze tych złych i chwalenie się, że jest dobrze jest pewną przesadą, stąd chciałem zabrać w tej sprawie głos i taką poważną uwagę czy poważny protest w tej materii złożyć. Dziękuję.

Czy ktoś jeszcze z Państwa w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła I czytanie. W związku ze złożeniem wniosku o odstąpienie od II czytania ustalam godzinę 15.30 jako termin składania autopoprawek. 15.45 termin składania poprawek do tego wniosku. Jeżeli wniosek nie przejdzie to oczywiście wtedy ustalimy nowy termin składania poprawek i autopoprawek. Przechodzimy do kolejnego druku, proszę Państwa tu uzgodniliśmy, że będziemy bez przerwy szli ponieważ za chwilę o 15.00 i tak mamy spotkanie z panami z Wisły i Cracovii i w tej sprawie należałoby, że tak powiem, jakby uszanować te terminy, a mamy bardzo dużo punktów w związku z tym cały czas, że tak powiem, biegniemy dalej. Punkt kolejny, druk Nr 1459

### **NAZWY ULIC**

Bardzo proszę przedstawiciela Pana Prezydenta o przedstawienie sprawy.

#### **Dyrektor Wydziału Geodezji – p. M. Kolińska**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Projekt uchwały według druku 1459 dotyczy w Dzielnicy VIII nadania nazwy ulicy Galaktyczna oraz zmiany przebiegu ulicy Unruga na odcinku od ul. Kozienickiej do Batalionów Chłopskich na ulicę Generała Jana Karcza. Oba te projekty miały pozytywną opinię zespołu ds. nazewnictwa Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków jak i również pozytywne opinie Rad Dzielnic. W związku z powyższym bardzo proszę o przyjęcie przedstawionego projektu uchwały. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce – przepraszam bardzo, najpierw mamy opinię Komisji Kultury, która w dniu 5 października głosując 5 za, 0 przeciw, 1 osoba wstrzymała się od głosu przyjęła pozytywną opinię dla tego druku. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła I czytanie. W związku ze złożeniem wniosku o odstąpienie od II czytania ustalam godzinę 15.30 na składanie autopoprawek, 15.45 na składanie poprawek i potem będziemy głosować. Kolejny druk:

### **NAZWA ZAULKA**

Druk Nr 1487, bardzo proszę Panią Dyrektora. Mam prośbę do Pana Wiceprzewodniczącego Rachwał o ewentualne zastąpienie mnie na 5 minut.

#### **Dyrektor Wydziału Geodezji – p. M. Kolińska**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Projekt uchwały według druku 1487 dotyczy nadania zaułka Książąt Czartoryskich, jest to zaułek pomiędzy bramą Floriańską a Arsenalem przy Muzeum Czartoryskich. W związku z

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

przekazaniem przez rodzinę Czartoryskich murów przy bramie Floriańskiej tam gdzie wiszą obrazy i podpisaniem przez Pana Prezydenta listu intencyjnego w tej sprawie była prośba właśnie rodziny żeby tą część Krakowa nazwać imieniem Księżąt Czartoryskich. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Mamy tutaj dwie opinie Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków, jest pozytywna, mamy wniosek o odstąpienie od II czytania, wniosek i ewentualnie projekt uchwały będzie głosowany w bloku głosowań. Przechodzimy do kolejnego druku:

### **USTALENIE DLA PRACOWNIKÓW ZAKŁADU BUDŻETOWEGO IZBA WYTRZEŻWIENI W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAACEPTOWANIA WARTOŚCI JEDNEGO PUNKTU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1491, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Kollbek, bardzo proszę. Ja przepraszam jeszcze Pani Dyrektor, ale chciałem wrócić do poprzedniego druku i chciałem ustalić termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 15.30 i ostateczny termin zgłaszania poprawek na godzinę 15.45, oczywiście jest wniosek, ale termin został ustalony, bardzo proszę Pani Dyrektor.

### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek – Myszka**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Proszę uprzejmie o przyjęcie uchwały w sprawie zasad wynagradzania pracowników Izby Wyrzeźwień w Krakowie. W niniejszej uchwale proponuje się ustalenie wysokości najniższego wynagrodzenia w pierwszej kategorii zaszerogowania w wysokości 760 zł oraz zaakceptowanie wartości jednego punktu w kwocie 6 zł. Wartości te będą stanowić podstawę ustalenia przez kierownika tejże jednostki tabeli miesięcznych kwot wynagradzania. Proponowane zasady są zgodne z zarządzeniem Prezydenta Miasta z lipca tego roku o podwyżkach na samorządowych jednostek sektora finansów publicznych. Wprowadzenie zasad tychże nie spowoduje konieczności zwiększenia środków finansowych w planie wydatków Izby Wyrzeźwień w Krakowie przeznaczonych na wynagrodzenia dla pracowników. Kompetencje dla ustalenia tychże stawek posiada Wysoka Rada dlatego proszę o przyjęcie tego projektu. Dziękuję uprzejmie.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie nie mamy żadnej opinii Komisji z tego co widzę. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy I czytanie. Ustalam godzinę 15.30 na termin składania autopoprawek, termin składania poprawek godzina 15.45. Będziemy potem głosować wniosek o odstąpienie od II czytania, jeżeli on nie przejdzie ustalimy nowe terminy poprawek. Przechodzimy do kolejnego druku:

### **PRZEKSZTAŁCENIE WOJEWÓDZKIEGO SZPITALA SPECJALISTYCZNEGO IM. LUDWIKA RYDYGIERA W KRAKOWIE.**

Druk Nr 1486, bardzo proszę Panią Dyrektor o przedstawienie projektu.

### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek – Myszka**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Zarząd Województwa Małopolskiego zwrócił się do Wysokiej Rady za pośrednictwem Prezydenta Miasta o wyrażenie opinii na temat przekształceń w Szpitalu Wojewódzkim

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Specjalistycznym im. Ludwika Rydygiera. Zgodnie z zapisami ustawy o zakładach opieki zdrowotnej przedstawiony projekt określa sposób i formę zapewnienia osobom korzystającym z oznaczonych świadczeń dalsze nie przerwane udzielanie tychże świadczeń. Również zgodnie z przywołaną ustawą projekt uchwały o przekształceniu wymaga opinii właściwych organów gminy i powiatu, w tym wypadku właściwym organem jest Rada Miasta Krakowa. Ustosunkowując się i przygotowując projekt tejże uchwały zwróciliśmy się do Zarządu Województwa Małopolskiego oraz do Dyrekcji Szpitala z wyjaśnieniem czy rzeczywiście planowane przekształcenie nie doprowadzi do ograniczenia dostępności, a nie wspomniałam o tym, że polega ono na sprywatyzowaniu oddziału nefrologii i poradni nefrologicznej szpitala, która zgodnie z opinią dyrektora i przedstawionym wynikiem finansowym generuje straty roczne w wysokości 1,2 mln zł, przekształcenia te mają poprawić sytuację finansową jednostki, uzyskaliśmy zapewnienie, że pracownicy zostaną przejęci w trybie art. 23' i że nie nastąpi ograniczenie świadczeń medycznych. W związku z tym proponuje się zgłosić następujące uwagi do projektu uchwały Zarządu Województwa Małopolskiego. Planowane przekształcenie nie może doprowadzić do ograniczenia dostępności do świadczeń zdrowotnych, a realizacja planowych przekształceń nie może prowadzić do negatywnych skutków dla lokalnego rynku pracy. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

W tej sprawie mamy opinię Komisji Uzdrowiskowej, Zdrowia i Profilaktyki, pozwolę sobie odczytać, pozwolę sobie odczytać żeby nie gonić Panią Radną, w głosowaniu Komisja w dniu 9 października wyraziła pozytywną opinię 5 za, brak przeciwnych, 1 osoba wstrzymała się od głosu. Jest też wniosek o odstąpienie od II czytania. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła I czytanie. Ustalam termin wprowadzenia autopoprawek w związku ze złożeniem wniosku o odstąpienie od II czytania godzinę 15.30, 15.45 – termin składania poprawek. Przechodzimy do kolejnego druku:

### **USTALENIE DLA PRACOWNIKÓW JEDNOSTKI BUDŻETOWEJ ZARZĄD TRANSPORTU PUBLICZNEGO W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAAKCEPTOWANIA WARTOŚCI JEDNEGO PUNKTU.**

Druk Nr 1484, bardzo proszę Pan Dyrektor Freisler o przedstawienie tego druku.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów w sprawie zasad wynagradzania pracowników samorządowych zatrudnionych w jednostkach organizacyjnych jednostek samorządu terytorialnego Rada Miasta Krakowa ustala wysokość najniższego wynagrodzenia w pierwszej kategorii zaszerogowania określonych w tabelach miesięcznych stawek wynagrodzenia zasadniczego oraz akceptuje wartość jednego punktu wyrażonego w złotych. W związku z tym, że od 1 października rozpoczął swoją działalność Zarząd Transportu Publicznego zachodzi konieczność ustalenia dla tej jednostki, a właściwie dla pracowników zatrudnionych w tej jednostce stawek najniższego wynagrodzenia, przy czym tutaj przyjęto, że jest to stawka 800 zł oraz wartości jednego punktu w kwocie 6 zł. Wartości te będą stanowiły podstawę do ustalenia przez kierownika jednostki, przez dyrektora tabel miesięcznych wynagrodzenia zasadniczego pracowników. Dziękuję.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. W tej sprawie nie mamy żadnych opinii Komisji. Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy I czytanie. W związku ze złożeniem wniosku o odstąpienie od II czytania ustalam godzinę 15.30 na składanie autopoprawek, 15.45 na składanie poprawek. Przechodzimy do kolejnego druku:

### **ZMIANA UCHWAŁY NR C9/1021/06 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 8 LUTEGO 2006 R. W SPRAWIE ZMIANY UCHWAŁY NR XCIV/955/05 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 23 LISTOPADA 2005 ROKU W SPRAWIE USTALENIA DLA PRACOWNIKÓW JEDNOSTKI BUDŻETOWEJ ZARZĄD GOSPODARKI KOMUNALNEJ W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAACEPTOWANIA WARTOŚCI JEDNEGO PUNKTU.**

Druk Nr 1485. Bardzo proszę Pana Dyrektora.

### **Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Rada Miasta Krakowa podjęła w sprawie ustalenia dla pracowników jednostki budżetowej jaką jest Zarząd Gospodarki Komunalnej kwoty najniższego wynagrodzenia, a także zaakceptowania wartości jednego punktu. W tej uchwale znalazły się zapisy mówiące o tym, że uchwały wchodzi w życie z dniem podjęcia. Na ten zapis wniósł rozstrzygnięcie nadzorcze wojewody, który w swoim uzasadnieniu stwierdził, że tego typu uchwały, o których w tej chwili mówimy stanowią prawo miejscowe, mają charakter aktu prawa miejscowego, a zatem zasadnym jest umieszczenie zapisów wprowadzających w życie tej uchwały następującej treści, a mianowicie, że uchwała wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Województwa Małopolskiego. I o taką korektę podjętych przez Radę Miasta Krakowa uchwał w tej chwili do Państwa się zwracamy. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Nie ma w tej sprawie żadnych opinii Komisji, czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy I czytanie, ustalam godzinę 15.30 na złożenie autopoprawek, 15.45 – złożenie poprawek do tego projektu. Przechodzimy do druku 1489:

### **PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU KLINY POŁUDNIE.**

Bardzo proszę przedstawiciela Pana Prezydenta.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Przystąpienie do sporządzania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Kliny Południe wynika z kilku okoliczności. To jest obszar położony pomiędzy osiedlem Kliny, Zespołem Szpitali w Kobierzynie a autostradą, obszar, dla którego toczy się, została podjęta procedura sporządzenia planu kilka lat temu, natomiast z różnych powodów nie była ona kontynuowana. Między innymi powodem zatrzymania prac nad tym planem był brak rozstrzygnięć w sprawie obsługi komunikacyjnej tego obszaru. To jest teren dzisiaj w ogóle nie zagospodarowany, teren pól i nieużytków, do którego nie ma żadnego dojazdu. Dzisiaj otworzyły się możliwości rozwiązania tego problemu bowiem plan, który graniczy z obszarem proponowanym do objęcia tym planem zagospodarowania przestrzennego obszar

Skotnicka – Działowskiego zaopiniowany pozytywnie przez Komisję Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa ma zaproponowane rozwiązanie komunikacyjne, które pozwoli skomunikować obszar, o którym dzisiaj mowa. Wzdłuż autostrady został zaprojektowany po prostu układ ulicy zbiorczej, która będzie mogła obsłużyć ten teren i połączyć się z projektowaną ulicą – ulicę Bunsza z projektowaną ulicą, której nazwy w tej chwili zapomniałam, przepraszam, ale poprzez osiedle Kliny łączy się z ulicą Zawila. To spowodowało, że można ponownie uruchomić prace planistyczne dla tego obszaru. Ten teren w Studium projektowany był jako obszar rozwoju zabudowy mieszkaniowej w części północnej oraz usług w części południowej bezpośrednio graniczącej z autostradą. Uchwała o zmianie Studium, która została podjęta nie tak dawno, i w której Państwo zdecydowaliście o tym, że teren ten może również mieścić obiekty handlu wielkopowierzchniowego, obiekty handlu powyżej 2 tys.m<sup>2</sup> jest również dodatkowym argumentem, aby te prace planistyczne zostały podjęte jak najszybciej. Obszar, który ten plan będzie obejmował to jest prawie 180 ha terenu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. W tej sprawie mamy opinię Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska z 9 października, która to Komisja 8 głosami – jednomyślnie przyjęła pozytywną opinię do tego projektu uchwały. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę to ja pozwolę sobie zabrać i zadam kilka pytań.

Znaczy tak, ja rozumiem, że to jest konsekwencja zmiany Studium natomiast podstawowe mam dwa pytania. Pierwsze dlaczego robimy to tak natychmiastowo, a drugie czy robimy to pod kątem jakiegoś konkretnego inwestora czy też jakieś inne uzasadnienie merytoryczne jest takiego trybu no bo w stosunku do innych terenów wskazanych w Studium w ten sposób się nie zachowujemy. Bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Tryb nagły spowodowany jest przede wszystkim zamiarem rozpoczęcia, a może częściowo kontynuowania prac planistycznych jak najszybciej. My mamy świadomość, że – i w tej chwili kierujemy pod obrady Rady Miasta Krakowa szereg przystąpień do planów tak, aby te prace planistyczne mogły być rozpoczęte jeszcze w tym roku. Tutaj mamy dodatkowo sytuację taką, że mamy jeszcze zobowiązania wobec poprzedniego wykonawcy, który ma podpisaną umowę z miastem, ta umowa nie jest kontynuowana...

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Wykonawcy planu?

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Wykonawcy planu i rozwiązanie tej umowy powinno się odbyć jeszcze w tym roku. A więc biorąc pod uwagę czas wyborów i zmiany kadencji Rady Miasta Krakowa uważam, że jest uzasadnione, aby przystąpienie do tego planu mogło nastąpić jeszcze teraz.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Dziękuję bardzo. Stwierdzam, iż Rada odbyła I czytanie. W związku ze złożeniem wniosku o odstąpienie od II czytania ustalam termin składania autopoprawek na godzinę 15.30, poprawek na godzinę 15.45. Przechodzimy do kolejnego druku, druk nr 1468:

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **USTALENIE KIERUNKÓW DZIAŁANIA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA DOTYCZĄCYCH ZAPROSZENIA W 2006 ROKU W CELU OSIEDLENIA NA TERENIE MIASTA KRAKOWA CZTERECH RODZIN POLSKICH Z KAZACHSTANU I GRUZZI.**

Czy mamy wnioskodawcę? Nie widzę, wstrzymujemy ten punkt, przechodzimy do kolejnego druku:

### **ZMIANA UCHWAŁY RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 7 LIPCA 2005 R. W SPRAWIE OKREŚLENIA ZASAD UDZIELANIA DOTACJI CELOWYCH NA PRACE KONSERWATORSKIE, RESTAURATORSKIE LUB ROBOTY BUDOWLANE PRZY ZABYTKACH WPISANYCH DO REJESTRU ZABYTKÓW, POŁOŻONYCH NA OBSZARZE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW NIE STANOWIĄCYCH JEJ WŁASNOŚCI.**

Druk Nr 1492. Bardzo proszę kogoś z przedstawicieli Pana Prezydenta o przedstawienie tego druku.

#### **Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Projekt uchwały wprowadza drobną zmianę do obowiązującej uchwały w sprawie określenia zasad udzielania dotacji celowych na cele, które Pan Przewodniczący już tutaj wymienił, ma umożliwić zrealizowanie w tym roku jeszcze udzielania tych dotacji i w drobny sposób koryguje formalne warunki rozpatrywania wniosków.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków, która w dniu 5 października przyjęła opinię w tej materii pozytywnie opiniując i proponując zapis w stosowym załączniku w § 1 regulaminu załącznik Nr 1 do uchwały następujący zapis: Wyjątkowo w sytuacjach niezależnych od wnioskodawcy Komisja może uwzględnić pozytywną opinię konserwatorską pod warunkiem dostarczenia formalnych pozwoleń w nieprzekraczalnym terminie do dnia 30 października każdego roku. Taka była propozycja poprawki Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż odbyliśmy I czytanie. Ustaliam termin składania autopoprawek na wtorek 17 października, ostateczny termin zgłaszania poprawek czwartek 19 października godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku, druk Nr 1455:

### **PRZYJĘCIE MIEJSKIEGO PROGRAMU OCHRONY I PROMOCJI ZDROWIA „ZDROWY KRAKÓW 2007 – 2009”.**

Bardzo proszę o przedstawienie projektu.

#### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek – Myszka**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Mam przyjemność przedstawić projekt uchwały o przyjęciu Miejskiego Programu Ochrony i Promocji Zdrowia Zdrowy Kraków 2007 – 2009, który jest kontynuacją realizowanego przez samorząd miasta Krakowa programu Zdrowy Kraków – 2004 – 2006. Osiągnięciami naszego samorządu jest to, że wprowadzamy i planujemy nie tylko programy prozdrowotne, ale wszelkie działania kierowane do mieszkańców Krakowa w systemie trzyletnim co stanowi pewną stabilizację zarówno dla świadczeniodawców jak i dla świadczeniobiorców. Struktura tego programu to jest diagnoza obszaru objętego programem, przedstawię cele i priorytety

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Miejskiego Programu, odpowiednie działania w zakresie leczenia otwartego, zamkniętego, żłobków samorządowych, medycyny szkolnej, doszedł temat Uzdrowiska Swoszowice. Kolejny duży dział tego programu Państwu macie przed sobą obszerny materiał, to jest promocja i profilaktyka zdrowia, programy realizowane poprzez cel operacyjny zapisany w Strategii rozwoju Krakowa, tworzenie warunków udziału w rozwoju społecznościom, osobom i grupom zagrożonym wykluczeniem. Program obejmuje przedstawienie aktualnego stanu w zakresie ochrony zdrowia i propozycje planowanych celów do realizacji w latach kolejnych, zawiera diagnozę, cele tejże polityki, proponowane programy profilaktyczne, przedstawia zasoby w ochronie zdrowia. Miasto Kraków od wielu lat jest liderem samorządowym w zakresie działań na rzecz zdrowia mieszkańców, działa prozdrowotne w stosunku do mieszkańców odgrywają ogromną rolę, są realizowane systematycznie w stosunku do różnych grup odbiorców. Podstawą do podejmowania wszelkich działań w tym zakresie jest wnikliwa analiza wskaźników charakteryzujących sytuację zdrowotną mieszkańców Krakowa. Na zlecenie samorządu miasta Krakowa co roku opracowywany jest raport o stanie zdrowia mieszkańców i dane z tego raportu, dane przede wszystkim epidemiologiczne, wskaźniki długości życia, zapadalność na choroby stanowią potem o tym jakie działania będą wybierane, które kierunki wzmacniane w naszych działaniach. I tak stan zdrowia mieszkańców oceniany jest za pomocą wskaźników długości życia i umieralności. W Krakowie wskaźniki te są lepsze niż w innych dużych miastach, lepsze niż w Małopolsce, jednakże gorsze niż średnia w zachodnich krajach Unii Europejskiej. W porównaniu z danymi województwa małopolskiego liczba żywych urodzeń przekracza na tysiąc osób populacji w Krakowie, jest niższa, spada i w ostatnich dwóch latach no niestety obserwuje się taki trend, że starzeje się coraz bardziej społeczeństwo Krakowa. Liczba żywych urodzeń jest mniejsza od liczby zgonów i prognoza na następne 20 lat ocenia, że zjawisko to będzie narastało. Dobrą wiadomością, którą chciałam Państwu przekazać jest to, że oczekiwana długość życia noworodka w Krakowie w 2004 r. była wyższa od średniej ogólnopolskiej i dla chłopców wynosiła 73,3, dla dziewczynek 80,3 w porównaniu z Małopolską i z miastami metropolitalnymi Polski jest to bardzo dobry wynik. Współczynnik zgonów ze wszystkich przyczyn w Krakowie wynosił w roku 2004 – 889 na sto tysięcy mieszkańców i był niższy od średnich ogólnopolskich. Najważniejsze w takiej bardzo skrótovej diagnozie, którą chciałam Państwu przekazać jest to, że raport stwierdza, że umieralność z powodu chorób układu krążenia jest najwyższa w grupach wiekowych powyżej 75 roku życia. Najczęstszą przyczyną zgonów w Krakowie były choroby układu krążenia, które stanowiły w przypadku mężczyzn 48 %, a w przypadku kobiet jest to alarmujące, 63 %. Dane te dały nam powód do tego żeby wzmacniać działania przede wszystkim profilaktyczne dostępności do świadczeń medycznych w tym obszarze. Drugą kolejną przyczyną zgonów były nowotwory złośliwe, odpowiednio 31 % u mężczyzn i 26 % u kobiet. Umieralność z powodu nowotworów była dla obu płci niższa niż średnio w województwie małopolskim. Główną przyczyną zgonów z powodu nowotworów złośliwych były u mężczyzn, nowotwory płuc, u koniec nowotwory piersi, szyjki macicy. Na trzecim miejscu znajdują się zewnętrzne przyczyny zgonów.

Przejdę szybko do omówienia celów i priorytetów Miejskiego Programu Ochrony i Promocji Zdrowia, to jest aktualizacja potrzeba zdrowotnych mieszkańców Krakowa, koordynacja zdań związanych z realizacją polityki zdrowotnej, poprawa warunków dostępności do świadczeń zdrowotnych, profilaktyka i promocja zdrowia, upowszechnianie zachowań prozdrowotnych poprzez działania edukacyjne dla wszystkich grup wiekowych. Jeżeli chodzi o leczenie otwarte najważniejszym tematem jest gospodarowanie lokalami użytkowymi będącymi w zasobach Gminy Miejskiej Kraków, a przeznaczonymi na realizowanie świadczeń zdrowotnych. To jako samorząd możemy robić w stosunku do EZOZ, które zajmują się leczeniem mieszkańców Krakowa i proponujemy utrzymanie na



## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

preferencyjnych warunkach zasad wynajmu lokali w budynkach administrowanych przez ZBK, dostosowanie pomieszczeń i urządzeń do obowiązujących przepisów zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia oraz umożliwienie sprzedaży lokali świadczeniodawcom usług zdrowotnych w ramach powszechnego ubezpieczenia zdrowotnego. Kolejnym działem programu „Zdrowy Kraków” jest medycyna szkolna i podjęte działania będą zmierzały do poprawy zdrowotności dzieci i młodzieży poprzez stworzenie warunków do wdrożenia zapisów rozporządzenia, o którym wspomniałam o dostosowaniu lokali, poprawy infrastruktury lokalno-sprzętowej gabinetów profilaktyki zdrowotnej, pomocy przedlekarskiej w szkołach i kontynuację programów profilaktyki i promocji zdrowia dla dzieci i młodzieży. Odnośnie Uzdrowiska Swoszowice będziemy mieć na celu poprawę warunków funkcjonowania Zakładu Przyrodoleczniczego i urządzeń lecznictwa uzdrowiskowego oraz rozwój infrastruktury komunalnej osiedla Swoszowice w celu zaspokojenia potrzeb pacjentów korzystających z leczenia uzdrowiskowego. Już podjęliśmy działania zmierzające do przeznaczenia dotacji z budżetu państwa w wysokości równej wpływom z tytułu opłaty uzdrowiskowej pobieranej w Uzdrowisku na zachowanie funkcji leczniczych uzdrowiska z uwzględnieniem potrzeb lecznictwa uzdrowiskowego. Jeżeli chodzi o żłobki samorządowe, na terenie Gminy działają 22 żłobki, w których znajduje się około 1.600 miejsc. Działają one jako jednostki budżetowe w formie publicznych zakładów opieki zdrowotnej i tak jak wspomniałam mamy 22 żłobki, w I półroczu tego roku zapisanych było i to się potwierdza obecnie 1.517 dzieci, miejsca jeszcze w placówkach wolne są, średnia liczba dzieci w placówce to jest w tym roku 69 dzieci, a średni miesięczny koszt utrzymania dziecka to 620 złotych. Nie zachodzą żadne obawy co do likwidacji żłobków, wręcz przeciwnie podejmujemy działania zmierzające do powiększenia zasobów lokalowych tak żeby żadne dziecko, których rodzice zechcą zapisać żeby uczęszczało do żłobka samorządowego żeby każde dziecko znalazło w nim miejsce. Kolejny dział to jest lecznictwo zamknięte, nasze działania będą zmierzały do przystosowania miejskich jednostek lecznictwa zamkniętego do funkcjonowania w warunkach panujących na rynku usług medycznych. Będziemy osiągać to poprzez udzielanie dotacji na inwestycje, modernizacje zakładów oraz zakupy sprzętu i aparatury medycznej, w tym zabezpieczenie tzw. wkładu własnego na realizację projektów współfinansowych z Unii Europejskiej. Głównym wyzwaniem stojącym przed samorządem to jest dostosowanie pomieszczeń i urządzeń szpitali i ZOL-u do obowiązujących przepisów jak wspomniałam do rozporządzenia Ministra Zdrowia z czerwca ubiegłego roku. Szacuje się, że około 100 milionów będzie musiało zostać wydane na dostosowanie żłobków dwóch miejskich szpitali i ZOL-u do roku 2010 i takie projekty zostały złożone do wieloletniego planu inwestycyjnego. Dotacje na inwestycje dla miejskich szpitali przedstawiają się imponująco, w tym roku jest to rekordowy rok, Samorząd Miasta Krakowa przyznał ponad 13 milionów dotacji dla obu szpitali dla ZOL-u. Dla porównania w ubiegłej kadencji przez cztery lata na modernizacji szpitali przeznaczono 7 milionów złotych, w tej kadencji 24 miliony złotych. Jest to ogromny wysiłek, który podjął Samorząd Miasta Krakowa w celu poprawy jakości świadczeń medycznych w naszych szpitalach, poprawy warunków pracy lekarzy i pielęgniarek, są to działania zmierzające do zapewnienia miejsca w tzw. sieci naszym szpitalom i nie zakłóconego ich funkcjonowania przez następne lata.

Szanowni Państwo!

Będę starała się skrótko przedstawić kolejne działania, chciałam wspomnieć o pożyczkach udzielonych przez Samorząd Miasta Krakowa szpitalom, jest to rozwiązanie nowatorskie w skali kraju, zamiast gwarantować spłatę pożyczek komercyjnych szpitalom Samorząd Miasta Krakowa podjął uchwałę w sprawie udzielenia pożyczek i tak w zeszłym roku na spłatę zobowiązań z tytułu ustawy 203 oraz najpilniejszych zobowiązań wobec dostawców towarów i usług przeznaczono 4 miliony złotych. Dodatkowo pożyczkę

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

przeznaczono dla Szpitala Narutowicza na prefinansowanie projektu realizowanego ze SPOR-u krótkoterminową w wysokości 3.800 zł, która już została spłacona. Macie Państwo szczegółowe informacje odnośnie sytuacji naszych szpitali i ZOL-u jeżeli chodzi o zatrudnienie, jeżeli chodzi o wynik finansowy, wykorzystanie łóżek także nie będę powtarzały tych informacji znajduje się w załączniku do uchwały. Powiem tylko, że wydatki poniesione na ochronę zdrowia ogółem w latach 2003 i 2005 oraz plan na ten rok przedstawiają się w ten sposób, programy prozdrowotne w tej kadencji blisko 9 milionów złotych, programy dzielnic też ogromne środki i wysiłek dzielnic 2 miliony złotych, razem promocja zdrowia 11,5 miliona zł, a profilaktyka uzależnień 9.800 zł. Bardzo istotnym elementem przedstawionego Państwu programu jest wykaz programów z zakresu profilaktyki zdrowotnej kierowanej do mieszkańców. Wybór tych programów, które będą przez następne trzy lata realizowane bezpłatnie dla mieszkańców Krakowa i tak w programie proponujemy realizację programu profilaktyki miażdżycy, cukrzycy typu II i nadciśnienia. Dlatego wcześniej mówiłam o diagnozie sytuacji zdrowotnej mieszkańców ponieważ to dało nam powód do wyboru programów profilaktyki serca i onkologicznej głównie. Drugi program to program wczesnego rozpoznawania raka piersi, kolejny wczesnego rozpoznawania raka szyjki macicy, wczesnego rozpoznawania raka jelita grubego, program profilaktyki astmy i chorób alergicznych finansowy z Funduszu Ochrony Środowiska, program profilaktyki wad postawy kierowany do dzieci, program profilaktyki raka tarczycy, program profilaktyki POHP, program wczesnego wykrywania zakażeniem prątkiem gruźlicy płuc, program profilaktyki wtórnego udaru mózgu, program profilaktyki próchnicy u dzieci, program prewencji raka prostaty oraz szczepienia przeciwko grypie mieszkańców Krakowa powyżej 65 roku życia. Jest to ta populacja, która jest narażona na najbardziej poważne powikłania i której bardzo często nie stać na szczepionkę. Oczywiście proponujemy również realizację programów autorskich i uzupełniających jako tzw. mała profilaktyka. Wspomniany przeze mnie raport o stanie zdrowia mieszkańców wskazuje kierunki działań miasta w zakresie ochrony zdrowia. I tak zaleca się w zakresie chorób układu krążenia i nowotworów dalszą koncentrację na oddziaływaniu na świadomość społeczną i profilaktykę. Jeżeli chodzi o działania na rzecz obniżenia wskaźników umieralności z powodów nowotworów złośliwych piersi, szyjki macicy, jelita grubego i tarczycy należy przeanalizować możliwości przyczyn i zwiększenie kompletności i dostępności do programów wczesnego wykrywania. Planowanie akcji edukacyjnych odnośnie znanych czynników ryzyka nowotworów i innych chorób zwłaszcza układu krążenia, w tym rozwój edukacji zdrowotnej na poziomie lekarzy pierwszego kontaktu, pielęgniarek środowiskowych tutaj jest naprawdę bardzo ważne usprawnienie przepływu informacji i współdziałanie z tym środowiskiem. Kolejne to szkolenia z zakresu prewencji pierwotnej i wczesnego wykrywania nowotworów dla lekarzy POZ-tu i pielęgniarek, działania profilaktyczne i edukacyjne dla dzieci i młodzieży, dostosowanie rodzaju i zakresu realizowanych programów profilaktycznych do rzeczywistego zapotrzebowania i zainteresowania z równoczesnym wzmocnieniem działań edukacyjnych, podejmowanie decyzji o wprowadzonych programach w oparciu o ich ewaluację i analizę efektywności kosztowej, aktywne uczestnictwo samorządu w programach wczesnego wykrywania chorób organizowanych w formie konkursów przez Ministerstwo Zdrowia z naciskiem na wspieranie programów długoterminowych i obejmujących całą zagrożoną populację. Dalej wskazuje na działania w celu utrzymania wysokiego odsetka wykonania szczepień ochronnych, inicjowanie i realizowanie programów promocji szczepień ochronnych i akcji informacyjnych. Kolejne wyzwanie to poprawa dostępności do świadczeń opieki długoterminowej głównie w Zakładzie Opiekuńczo-Lecznicznym oraz rozwój lokalnego systemu działań w zakresie profilaktyki i promocji zdrowia w zakresie uzależnień zgodnie z

zadaniami ujętymi w odrębnym programie. Dziękuję bardzo. Jeżeli będę pytania chętnie odpowiem.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa sprawa jest w sumie bardzo poważna bo dotyczy życia i zdrowia naszych mieszkańców więc pozwoliłem sobie – ale pan nie ma głosu panie radny, więc jak pan chce to proszę bardzo się zapisać do głosu. Bądźmy kulturalni nawet na koniec kadencji. W tej sprawie mamy opinię Komisji Uzdrawiskowej, Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa. Bardzo proszę Panią Przewodniczącą o przedstawienie jej bo ona jest obszerna i bardzo specjalistyczna więc bardzo proszę.

**Radna – p. M. Radwan-Ballada**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado!

Komisja Uzdrawiskowa, Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa pochyliła się nad tym drukiem przez dwa kolejne posiedzenia i zaowocowało to opinią nr 88/2006. Komisja pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie przyjęcia Miejskiego Programu Ochrony i Promocji Zdrowia „Zdrowy Kraków 2007-2009” według druku 1455 z następującymi poprawkami. Otóż proszę Państwa chciałam pierwsze może słowo wstępne przed tą poprawką bardzo obszerną. Pochyliliśmy dlatego nad tym drukiem, że stwierdzamy, że jest to szalenie ważne dla mieszkańców Krakowa. Nasza uwaga skupiła się przede wszystkim na programach profilaktycznych, które będą realizowane przez trzy kolejne lata. Komisja uznała, że środki nie powinny być rozpraszone tylko przede wszystkim skoncentrowane na programach, które by były zbieżne z Narodowym Programem Zdrowia czyli przede wszystkim profilaktyką chorób układu krążenia i profilaktyką chorób nowotworowych no i przede wszystkim powinny być ogólnie dostępne i powszechne. W związku z tym komisja zdecydowała się wykreślić pewne programy z realizacji i tak propozycja była taka żeby na stronie 21 akapit 3 skreślić, natomiast akapit 2 przyjmuje brzmienie: ustala się następujące programy profilaktyki zdrowotnej finansowane przez Miasto Kraków. Dotyczy to tych programów właśnie, o których przed chwilą mówiłam, programów, które skreśliliśmy. Programy weszły następujące: program profilaktyki miażdżycy, wczesnego rozpoznania raka piersi, wczesnego rozpoznania raka szyjki macicy, rozpoznania raka jelita grubego, profilaktyka astmy i chorób alergicznych, wad postawy, raka tarczycy, profilaktyka próchnicy u dzieci i program prewencji raka prostaty, program szczepień ochronnych przeciw grupie u osób powyżej 65 roku życia i komisja zdecydowała się wprowadzić jeden program i będzie to program profilaktyki i edukacji przedporodowej „Szkoła rodzenia”. Wyżej wymienione programy winny być wdrażane z uwzględnieniem następujących zasadach, te zasady były już w poprzednich trzech latach uwzględnione to znaczy dwie pierwsze zasady, mianowicie pierwsza zasada to realizatorów należy wyłaniać w trybie otwartych konkursów i zawierać z nimi umowę na okres trzech lat ponieważ to zdało egzamin dlatego podkreślamy słuszność tej zasady. Dwa – warunki konkursu i wymagania konkursowe winny zapewnić szeroki dostęp dla mieszkańców do proponowanych badań, też była ta zasada w poprzednich trzech latach uwzględniona, wreszcie trzecia zasada, którą wprowadzamy przy planowaniu budżetu należy rozpiąć środki finansowe na poszczególne programy. I również tutaj mamy zapis taki ponieważ zdecydowaliśmy wykreślić takie programy jak między innymi program wykrywania gruźlicy po to żeby nie blokować tego programu, który ewentualnie może wejść w przyszłości, zdecydowaliśmy na następujący zapis: dopuszcza się możliwość realizacji innych programów istotnych ze względu na uwarunkowania epidemiologiczne po podjęciu w tej sprawie stosownej uchwały Rady Miasta Krakowa. Ponadto proszę Państwa

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

zdecydowaliśmy się jako komisja skreślić na stronie 32 opis sposobu realizacji programu i wprowadzenia w jego miejsce zapisu następującego: sposób realizacji programu zostanie ustalony przez Prezydenta Miasta po zasięgnięciu opinii właściwego konsultanta wojewódzkiego, samorządów zawodów medycznych oraz właściwych w sprawach zdrowia komisji Rady Miasta Krakowa. Otóż proszę Państwa dlaczego taki zapis się pojawił. Otóż jak Państwo będziecie przeglądać ten druk okazuje się, że w opisach niektórych programów znalazły się szczegóły no wręcz, które Rada nie powinna opiniować bo tam kwestia testów wykonywanych, sposobu badań jakie okienko cytologiczne ma być w wymazie na przykład, to nie należy do kompetencji Rady i dlatego zaproponowaliśmy żeby jednak skreślić ten zapis natomiast proponujemy właśnie ten zapis, który przeczytałam poprzednio. To samo na stronie 35 skreśla się wymagania dla podmiotów realizujących program i wprowadza się zapis, że wymagania dla podmiotów zostaną ustalone przez Prezydenta Miasta, podobny zapis jak poprzednio. Proszę Państwa tutaj z kolei tak samo na 35 i 36 stronie wynika to z tego, że niektóre programy tak jak program prostaty został pomyślany tylko i wyłącznie o realizacji przez klinikę, a my według zasad, że ma być to dostępne, powszechne doszliśmy do wniosku, że jednak szczegółowy sposób realizacji programów będzie przedstawiony przez Pana Prezydenta po zasięgnięciu opinii właściwego konsultanta i Komisji Zdrowia. Zaproponowaliśmy opis programu skreślić 8, 9, 10 i 14 podobnie jak w poprzednich programach na stronie zapis 57 i 59 to samo skreślenie cel ogólny programu, cele szczegółowe, podmioty realizujące, populacja objęta programem, szczegółowy sposób realizacji oraz wprowadza się zapis wymagania dla podmiotów realizujących program zostaną ustalone przez Prezydenta Miasta po zasięgnięciu opinii właściwego Konsultanta Wojewódzkiego, samorządów zawodów medycznych oraz właściwych w sprawach zdrowia komisji. To by było odnośnie programu „Zdrowy Kraków 2007” to znaczy programów profilaktycznych natomiast w załączniku do uchwały w zaproponowanych działaniach w działaniach I.1. dotyczące leczenia otwartego wprowadza się zmiany w rozdziale I, punkt 1: dostosowanie pomieszczeń przychodni do opisanych wyżej wymogów należy przeprowadzić poprzez stworzenie najemcom warunków do możliwości inwestowania własnych środków oraz do pozyskiwania środków ze źródeł zewnętrznych, w tym Unii Europejskiej i wymaga to kontynuacji zbywania nieruchomości na rzecz ich najemców zgodnie z odrębną uchwałą Rady Miasta, w pozostałych przypadkach zmiany tytułu prawnego z najmu na użytkowanie lub wieloletnią dzierżawę i dla pomieszczeń wynajmowanych utrzymania zasady przeznaczania zysków, tak jak jest dotychczas tylko w zarządzeniu Prezydenta obowiązuje to zarządzenie do końca 2006 roku. Dlatego komisja proponuje aby dla pomieszczeń wynajmowanych była utrzymana zasada przeznaczania zysków z najmu na remonty oraz możliwości rozliczania nakładów remontowych w czynszu, tak jak było to w poprzednich latach. Ponadto wykreśla się zapis na stronie 10 zgodnie, których Zarząd Budynków Komunalnych ma być koordynatorem zadania dotyczącym gospodarowania lokali i przychodni. Rada nie ma kompetencji aby przyznawać takie zadania zarządom budynków komunalnych, jest od tego Prezydent. W związku z uzupełnieniem wykazów programów profilaktycznych o programach „Szkoła rodzenia” wprowadza się, o program „Szkoła Rodzenia” wprowadza się do załącznika nr 1 opis w brzmieniu. Proszę Państwa „Szkoła rodzenia”, program profilaktyki i edukacji przedporodowej „Szkoła rodzenia”. Dlaczego komisja zdecydowała się wprowadzić ten program. Otóż wiele matek nie korzysta ze szkół rodzenia, które istnieją przy oddziałach położniczych w Krakowie ze względu na to, że są to odpłatne usługi tak przy Szpitalu Narutowicza jak przy Żeromskiego, jedyny ośrodek, który nie bierze opłat za „Szkołę rodzenia”, za prowadzenie „Szkoły rodzenia” od 1 października na razie do końca grudnia jest poradnia przy ul. Ujastek. Ale to jest pilotaż myślę, że później i tak będą te mamy młode musiały płacić za to. Proszę Państwa

jaki jest cel programu? Jest kompleksowa interdyscyplinarna opieka nad matką ciężarną i jej dzieckiem, edukacja w kierunku propagowania zdrowych zasadach, przygotowania kobiety do porodu, zmianę postawy wobec badań profilaktycznych z biernej na czynną wynikającą z nawyku dbałości o swoje zdrowie i zdrowie swojego dziecka. Proszę Państwa realizacja programu doprowadzi do poprawy dostępności do świadczeń zdrowotnych dla kobiet w ciąży, w rezultacie przyczyni się do poprawy stanu zdrowia kobiet oraz dzieci. Proszę Państwa to jest bardzo potrzebny program, to jest ukłon w kierunku młodych matek i nie tylko młodych i program prorodzinny, to jest już niejako realizacja polityki prorodzinnej gminy. Proszę Państwa uzasadnienie tej poprawki. Proponowane zmiany dotyczące profilaktyki zdrowotnej podyktowane są tym aby programy były realizowane w wielu placówkach i przez to były dostępne dla pacjentów. Według projektu na przykład programy dotyczące profilaktyki raka szyjki macicy mogłyby być realizowane w ośrodkach klinicznych, to co zwracam uwagę. Dodatkowo konieczne jest koncentrowanie się na najważniejszych programach zdrowotnych a nie rozpraszanie środków. Rezygnuje się z opisów szczegółowych metod badań co nie należy do kompetencji Rady Miasta Krakowa, zmiany dotyczące lokali przychodni mają na celu doprecyzowanie istniejących już zapisów. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Pani Radnej i w ogóle gratuluję takiej opinii bo pierwszy raz może, może nie pierwszy ale jeden z niewielu razy słyszałem tak głęboką i merytoryczną opinię nie tylko opowiedzenie, że ktoś był za, lub przeciw, ktoś się wstrzymał. Sprawa była myślę, że bardzo ważna. Proszę Państwa. Pan Radny chciał coś powiedzieć – tak? To proszę się zapisać do głosu bo nie będziemy tutaj sejmu robić. Proszę Państwa czy w tej sprawie poza Komisję Zdrowia, Profilaktyki Uzdrawiskowej ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada. Przepraszam jest. Bardzo proszę. Przepraszam nie widziałem Pana Radnego więc Pan Radny Udziela bardzo proszę. Nie, nie słońce nie, wzrok nie sięga.

**Radny – p. A. Udziela**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Szanowni Państwo!

Niewątpliwie bardzo ważna sprawa dla mieszkańców miasta, ja tylko miałbym taką prośbę tak do Komisji Zdrowia ale przede wszystkim do wydziału, który nadzoruje te badania. Otóż chodzi o to, aby spore pieniądze wydatkowane z kasy miasta poszły we właściwym kierunku. Chciałem podać dwa przykłady. Otóż sam z ciekawości skorzystałem ostatnio z dwóch badań profilaktycznych akurat nie prowadzonych, nie dofinansowywanych przez nasze miasto niemniej chciałem powiedzieć, że wygląda to w sposób skandaliczny. Chodzi tu po prostu o zapisane PESEL-u według, którego potem rozlicza się natomiast pacjenta traktuje się raczej pernoga. Otóż badania, które mogły trwać w sumie 20 minut i chyba w sumie tyle trwały spowodowały, że musiałem być około 6 godzin w szpitalu i grzecznie czekać mimo, że były tam dwie osoby akurat z tego. I drugie badania podobnie, pan doktor w ogóle raczył mnie zapytać tylko po co przyszedłem i potem dostałem dwa skierowania na prześwietlenia w ogóle bez sensu bo o co innego chodziło w badaniach na trochę inne prześwietlenia. I myślę, że powinniśmy zwracać uwagę na co wydajemy tak poważne pieniądze. Otóż chciałbym tutaj prosić dyrekcję wydziału żeby kontrolowała sposób realizacji tego zwłaszcza, że jak widzę mamy tutaj zawierać umowy na okres trzech lat. Wystarczyłoby po pół roku sprawdzić, czy przepytano nawet tych, którzy się badają czy dany ZOZ w sposób prawidłowy realizuje to i to jest jedna rzecz. I w tym drugim punkcie tych warunków konkursowych należałoby chyba gdzieś tutaj zwrócić uwagę na jakość wykonywanych tych prac. Natomiast co do samej tej realizacji widzę, że jest bardzo szeroki i bardzo dobry dający możliwość od razu osobie, które

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

podchodzi do badania. Aha, na wyniki jeszcze czekałem 2 miesiące mimo, że miałem dostać po dwóch dniach, musiałem interweniować u pani prowadzącej i łaskawie po dwóch miesiącach przysłano mi wyniki i tak wyglądała sprawa badań tamtych, ale one były płacone od Marszałka akurat więc mówię nie jest to winna jakby nadzoru Rady Miasta i Wydziału Miasta. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze w tej sprawie zabrać głos? Pani Radna Radwan-Ballada bardzo proszę, już rozumiem jako sama Pani Radna. Bardzo proszę.

### **Radna – p. M. Radawan-Ballada**

Proszę Państwa już od lat realizujemy programy profilaktyczne, jest to bardzo, bardzo ściśle kontrolowane, te programy, co półroczu podmiot, który realizuje program profilaktyczny musi zdawać relacje czy program jest realizowany zgodnie z założeniami, czy jest realizowany w całości i czy nie ma zagrożenia, że taki program nie będzie realizowany. Musi być sprawozdanie do 10 lipca to jest z I półrocza i II półrocze oczywiście to już jest kwestia całości zakończenia programu, to jest pierwsza sprawa. Druga sprawa w warunkach konkursowych są umieszczone już bardzo ściśle określone – sposób realizacji programu, jeśli w grę wchodzi aparatura to ta aparatura, którą wykonuje się na przykład USC, czy rezonansy to ta aparatura musi być zaakceptowana w danym ośrodku przez Konsultanta Wojewódzkiego. Konsultant musi wiedzieć, że takie parametry jakie ma dana aparatura są zgodne z wymogami, których on oczekuje po tych podmiotach, które realizują ten program. Także jeśli chodzi o kontrole to Wydział Spraw Społecznych daje nam w kość. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Ale to było rozumiem zdanie odrębne, znaczy z innej strony. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, iż Rada odbyła pierwsze czytanie druku w sprawie przyjęcia Miejskiego Programu Ochrony i Promocji Zdrowia „Zdrowy Kraków 2007 – 2009”. Ustalam termin wprowadzania autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłoszenia poprawek na 19 października 2006 roku, godzina 15,00. Jednocześnie w związku z sygnałem iż w sprawie druku nr 1492 zostanie złożony wniosek o ponowne wprowadzenie już drugiego czytania ustalam termin składania autopoprawek na godzinę 16,00, poprawek na godzinę 16,15 po to żeby ten druk mógł być w dniu dzisiejszym obradowy. Proszę Państwa w tej chwili przejdziemy do kolejnego punktu dotyczącego już spraw można powiedzieć wokół sportowych w związku z tym, że kluby są jeszcze nieobecne ustalam trzyminutową przerwę w celu zorganizowania się do, do..... Dobrze. Ale panie radny czy pan mi musi przeszkadzać? Nie musi pan, ja wiem. Ale jak mnie pan lubi niech mi pan nie przeszkadza. Proszę Państwa trzyminutowa przerwa organizacyjna w celu zorganizowania się Rady i potem sprawdzamy quorum, sprawy klubów sportowych i głosowania. Dziękuję bardzo i tak jest kulturalnie.

### **PRZERWA /3 minuty/**

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Bardzo proszę Państwa Radnych o powrót na salę ponieważ za moment będziemy omawiać trzy ważne druki. Pierwszy druk, druk nr 1447:

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **WYRAŻENIE ZGODNY NA ZBYCIE ZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY UL. REYMONTA NA RZECZ TOWARZYSTWA SPORTOWEGO „WISŁA” KRAKÓW I UDZIELENIA BONIFIKAT OD OCENY SPRZEDAŻY BUDYNKÓW I URZĄDZEŃ WCHODZĄCYCH W SKŁAD TEJ NIERUCHOMOŚCI ORAZ OD PIERWSZEJ OPŁATY I OPŁAT ROCZNYCH Z TYTUŁU ODDANIA JEJ W UŻYTKOWANIE WIECZYSTE TOWARZYSTWU SPORTOWEMU „WISŁA” KRAKÓW**

Projekt Prezydenta Miasta, referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz. Pani Dyrektor nie ma więc punkt następny. Jest pani dyrektor? Proszę Państwa w międzyczasie ja witam Pana Prezesa Ludwika Miętę-Mikołajewicza Prezesa TS „Wisła” Kraków, witamy serdecznie oraz spółki sportowej. No nie mamy pani dyrektor. Pani dyrektor jest. Pani dyrektor zapraszamy.

#### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały, którego pierwsze czytanie odbyło się na ostatniej sesji do tego projektu uchwały wpłynęła poprawka Pana Radnego Pietrusa, który zaproponował poprawkę takiej treści żeby uzupełnić uchwałę zapisem, że w sytuacji kiedy nieruchomość będzie zbywana przez Towarzystwo Sportowe „Wisła” żeby bonifikata została zwrócona. Ten projekt poprawki został negatywnie zaopiniowany przez Pana Prezydenta tylko i wyłącznie z powodu formalnych przeszkód prawnych do uznania tej poprawki za zgodną z prawem, bowiem art. 68 ustawy o gospodarce nieruchomościami wyraźnie stanowi, że w sytuacji kiedy dokonujemy zbycia nieruchomości z zastosowaniem bonifikaty, bonifikata podlega zwrotowi w takim przypadku kiedy nieruchomość zbywana jest w okresie 10 lat w tym przypadku i w tym przypadku kiedy w okresie 10 lat nastąpi zbycie bonifikata w całości zwracana jest na rzecz Gminy, tego podmiotu, który sprzedaje oczywiście nieruchomość. I z uwagi na to, że w ustawie ten okres jest określony 10 lat nie może znaleźć się poprawka, która by była poprawką bez czasokresu to jest po pierwsze bo moglibyśmy się tutaj spotkać z zarzutem naruszenia ustawy o gospodarce nieruchomościami, a po drugie no nie wydaje się zasadne aby bezwzględnie obowiązujący przepis prawa, który i tak będzie miał zastosowanie i w każdej umowie taki zapis jest zawierany w przypadku kiedy udzielamy bonifikaty na przykład przy sprzedaży lokali mieszkalnych ten okres wynosi 5 lat, w innych przypadkach 10 lat zawsze ten zapis znajduje się w umowie. Z tego powodu uzupełnianie uchwały o taką poprawkę z punktu widzenia zwykłego formalizmu prawnego nie jest uzasadnione. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Czy wnioskodawca poprawki chciałby zabrać głos? Pan Radny Pietrus bardzo proszę?

#### **Radny – p. W. Pietrus**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!

Szacowni Radni!

Ja chcę potrzymać tą poprawkę, opinię prawną dostałem dzisiaj około godziny 10,00 i nie miałem możliwości ustosunkowania się do tej opinii i w związku z tym intencją jest dla mnie nie tylko sprawa, że zostanie zbyta nieruchomość ale również nie będą realizowane te cele, które są wskazane w uchwale w związku z tym ja poprawkę podtrzymuję.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos w tym punkcie? Nie widzę. Przepraszam słyszę jakies „a ja” ale to nie jest zgłoszenie. Pan Radny Kośmider bardzo proszę.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja rozumiem interpretację tej poprawki ogłoszoną przez Panią Dyrektora w ten sposób i tu mam obawy bo pierwotnie jakby byłem za tą poprawką ale ja rozumiem tak, że jeżeli przyjmiemy uchwałę z tą poprawką to Wojewoda w trybie nadzoru może nam to uchylić. Wtedy może nam uchylić w ogóle kwestię sprzedaży no bo uchylił nam uchwałę ze względu na niewłaściwość tego zapisu. I tu widzę obawę bo tak naprawdę ta poprawka może nam zablokować w ogóle. Nie wiem czy w części, właśnie nie wiem czy w części obawiam się, że to może być, że tak powiem pretekst do uchylecia całości. Stąd jeżeli tak jest mówię nie jestem prawnikiem prosiłbym kogoś z Biura Prawnego, że tak powiem skomentowanie tego ponieważ jeżeli tak jest, że w ten sposób zablokujemy tą uchwałę no to jest źle, bo ja jestem zwolennikiem, że tak powiem sprzedania tego. Natomiast jeżeli to jest – sprzedana tego – ja chyba wiem co mówię. Przepraszam panie radny jak pan chce zapraszam tutaj, może sobie pokrzyknąć. Natomiast wracając do sprawy prosiłbym kogoś z Biura Prawnego o zinterpretowanie od strony prawnej tego, osobiście jestem za tym żeby ta transakcja doszła do skutku bo jakby argumenty, tłumaczyliśmy tutaj i myślę, że więcej już na ten temat nie ma sensu. Natomiast na temat tej poprawki trzeba wiedzieć czy ona nie zepsuje całej transakcji i tu prosiłbym Biuro Prawne o interpretację właśnie tego czy w całości wtedy nam zablokuje, czy zablokuje nam w tej części bo nie chciałbym potem mieć jako radny z tym problemem. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać jeszcze głos? Nie widzę. Czy możemy dostać odpowiedź na pytanie Pana Radnego Kośmidera Panie Prezydencie? Proszę? No pytanie było do Pana Prezydenta, czyli ktoś w imieniu Pana Prezydenta na to pytanie powinien odpowiedzieć.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Pytanie było do Biura Prawnego, ja się tutaj trochę nie – wprawdzie jestem z zawodu radcą prawnym ale nie chciałabym się tutaj wypowiadać za Biuro Prawne. Mogę powiedzieć tylko to co ja myślę, prawda. Jeżeli proszę Państwa w uchwale znajdzie się zapis – powtarzam to jest moje zdanie – który jest zapisem sprzecznym z ustawą poważnie ustawa wyraźnie określa w jakim okresie czasu można dochodzić zwrotu bonifikaty, ten okres jak powiedziałam w art. 62 ust. 2 ustawy zapisany jest wyraźnie w ten sposób, że jeżeli nabywca nieruchomości zbył nieruchomość lub wykorzystał ją na inne cele niż cele uzasadniające udzielenie bonifikaty przed upływem 10 lat licząc od dnia jej nabycia bonifikata podlega zwrotowi w wysokości równej kwoty udzielonej tej bonifikaty. W związku z tym jeżeli ustawodawca w ten sposób mówi to możemy się spotkać z takim przypadkiem, że zapis, który proponuje pan radny, dokładnie o takiej treści „w przypadku gdy nieruchomość jest użytkowana przez Towarzystwo Sportowe niezgodnie z zastrzeżeniami zawartymi w § 1 lub gdy zostanie zbyta przez Towarzystwo Sportowe „Wisła” na rzecz osób trzecich kwota w wysokości udzielonej bonifikaty podlega zapłacie bez określenia czasu” czyli jakby wychodzący ponad zapisy ustawowe może być uznany za nieważne i kwestia jest ocenna czy Wojewoda uchylił uchwałę



w całości czy też w tym punkcie. Nie mogę się wypowiadać za służby Wojewody. No wydaje się, że jeżeli punkt jakiegś uchwały jest niezgodny z prawem to ten punkt powinien być uchylony. Trudno powiedzieć jak będzie wyglądała uchwała Wojewody, czy decyzja Wojewody więc w tym przypadku trudno mi się wypowiedzieć. Natomiast mam poważne wątpliwości ponieważ zgodnie z zasadami jakie obowiązują w prawie każda uchwała Rady Miasta Krakowa powinna być podjęta zgodnie z obowiązującymi przepisami ustaw. Umowa zawarta wbrew postanowieniom ustawy jest z mocy prawa nieważna, więc jak podejście do tego Wojewoda mi jest trudno odpowiedzieć. Ponieważ Państwa zapewniam tutaj, że w każdym przypadku udzielania bonifikat w umowie notarialnej jest zawarty zapis, który mówi o tym, tak mówi ustawa – jeżeli nieruchomości zostanie wykorzystana na inne cele albo zostanie zbyta na inny cel niż określony w umowie bonifikata podlega zwrotowi przez okres – to obowiązuje 10 lat. I albo proszę Państwa uznamy, że ustawodawca w tym przypadku ma tutaj decydujące znaczenie albo będziemy rozciągać ten okres czasu w nieskończoność. Moim skromnym zdaniem ponad ten okres wyjść nie można ponieważ wyraźnie ustawodawca mówi, że to jest 10 lat. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa rozumiem, że nie ma więcej zgłoszeń więc Rada odbyła drugie czytanie, za moment głosowanie. Bardzo proszę Państwa o powrót na salę bo teraz będziemy głosować bo mamy już właściwie wszystkie drugi w drugim czytaniu omówione więc teraz będzie blok głosowań i potem powrócimy do druków w pierwszym czytaniu.

Punkt następny to jest:

**PRZYZNANIE SREBRNEGO MEDALU „CRACOVIAE MERENTI” DLA KLUBU SPORTOWEGO „CRACOVIA” I TOWARZYSTWA SPORTOWEGO „WISŁA” NA RĘCE ICH RAD SENIORÓW**

Bardzo proszę Pana Prezydenta o przedstawienie tego druku.

**Prezydent Miasta Krakowa – p. J. Majchrowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja Państwo pamiętacie pozostał nam jeden Brązowy Medal „Cracoviae Merenti” przyznania w tej kadencji, Wysoka Rada podjęła uchwałę aby ten brązowy zamienić na srebrny i jest projekt uchwały o to, aby ten srebrny medal nadać dwóm klubom sportowym, które w tym roku obchodzą swoje 100-lecie mianowicie Cracovii i Wiśle. Uzasadnienie jest następujące, pozwolę sobie je przeczytać. Rok 2006 jest rokiem dwóch znaczących jubileuszy Klubu Sportowego „Cracovia” i Towarzystwa Sportowego „Wisła”, które obchodzą 100-lecie swego istnienia i działalności wychowawczo-sportowej. Oba kluby w sposób nierozwalny od lat związane z Krakowem stanowią wizytówkę miasta w kraju i na świecie. W ciągu 100 lat wychowały wielu znakomitych sportowców, olimpijczyków, mistrzów i rekordzistów w różnych dyscyplinach sportowych. Nie sposób wymienić wszystkich sukcesów TS „Wisła”, spośród nich znajdują się tak znaczące jak 10-krotne zdobycie tytułu Mistrza Polski w piłce nożnej oraz 11-krotne zdobycie tytułu Wicemistrza Polski. Niemal w każdej dziedzinie sportowej Wiślacy poszczycić się mogą tytułami mistrzowskimi, wicemistrzowskimi oraz licznymi medalami zdobywanymi podczas rywalizacji sportowych i mistrzostw międzynarodowych i krajowych zarówno indywidualnie jak i drużynowo. Nie można zapomnieć o udziale wiśladzkich sportowców spod znaku „Białej Gwiazdy” w olimpiadach. Powodem do dumy są znakomite wyniki osiągnięte w rozlicznych dyscyplinach sportowych w piłce nożnej, koszykówce, lekkiejatletyce, brydżu sportowym, pływaniu i siatkówce. Godnym

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

wspomnienia osiągnięciem towarzystwa jest także szczególna opieka jaką otaczane są tu dzieci i młodzież. W ciągu 100 lat istnienia Towarzystwa przez sekcje i szkoły młodzieżowe przewinęło się kilkadziesiąt tysięcy młodych ludzi, którzy właśnie tu poznawali smak wartości narodowej i prawdziwej sportowej rywalizacji w duchu faye play. Sportowa historia KS „Cracovia” obfituje w wiele momentów będących powodem do prawdziwej dumy i satysfakcji. W klubie swoje sportowe talenty rozwijało wielu znakomitych sportowców, olimpijczyków, mistrzów i rekordzistów w polskich w ponad 22 dyscyplinach sportowych. Zespoły „Cracovii” w minionym 100-leciu 40-krotnie zdobywały tytuły Mistrza Polski indywidualnie zaś zdobyto 75 tytułów Mistrza Polski. 180 wychowanków klubu reprezentowało barwy narodowe Polski, z czego 28 na Igrzyskach Olimpijskich. Znane jest także ogromne zaangażowanie i poświęcenie sportowców oraz działaczy klubu podczas trudnych momentów naszej narodowej historii. 100 lat istnienia klubu wymieniły nie tylko spektakularne sukcesy sportowe, członkowie klubu, którego symbolem są dobrze rozpoznawalne białoczerwone pasy angażowali się wiele społecznych i innych istotnych inicjatyw wywierając znaczący wpływ na postrzeganie sportu w naszym mieście zyskując tym uznanie w Polsce oraz poza granicami. Mając na względzie fakt, że organizacyjne struktury zarówno „Cracovii” jak i „Wisły” ulegały zmianom, były i są zróżnicowane komisja wskazuje, że medale powinny zostać wręczone na ręce Rad Seniorów działających przy obu klubach sportowych. Komisja Medalu pragnie podkreślić, że honoruje tym samym 100-letnią tradycję obu środowisk sportowych kierując do Rady Miasta wniosek o przyznanie najwyższego odznaczenia Miasta Krakowa KS „Cracovii” i TS „Wisła” Komisja Medalu pragnie podkreślić ich wkład w historię miasta, w upowszechnianie pozytywnych wzorców zachowań zwłaszcza wśród ludzi młodych. Z tych względów komisja proponuje przyznanie dwóch Srebrnych Medalii wybitych z tym samym numerem 18. Przyznanie odznaczenia w zaproponowanej formie Komisja Medalu pragnęła uhonorować 100-letnie tradycje oraz zasługi poszczególnych sportowców i wychowawców, a przede wszystkim wskazać młodemu pokoleniu, że szlachetne współzawodnictwo sportowe winno łączyć ludzi a nie ich dzielić. Tyle wniosek. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Panu Prezydentowi. Proszę Państwa, bardzo proszę Państwa Radnych o zajęcie miejsc będziemy głosować wniosek Kapituły o przyznanie Srebrnych Medalii „Cracoviae Merenti” dla Klubu Sportowego „Cracovia” i Towarzystwa Sportowego „Wisła” na ręce ich Rad Seniorów.

Kto z Państwa Radnych jest za poparciem tego wniosku bardzo proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę wynik.

31 głosów za

brak przeciwnych

3 wstrzymujące się

Uchwała została podjęta. Gratulujemy obecnych prezesom, Panu Prezesowi Mięcie-Mikołajewiczowi, Panu Prezesowi Józefie Lasocie. Wydruk proszę.

I przechodzimy do głosowania następnego wyrażenie zgody na zbycie zabudowanej nieruchomości położonej w Krakowie przy ul. Reymonta na rzecz Towarzystwa Sportowego

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

„Wisła” Kraków i udzielenia bonifikat od ceny sprzedaży budynków i urządzeń wchodzących w skład tej nieruchomości oraz od pierwszej opłaty i opłat rocznych z tytułu oddania jej w użytkowanie wieczyste Towarzystwu Sportowemu „Wisła” Kraków, druk 1447. Na początek poprawka Pana Radnego Pietrusa i będziemy ją głosować.

Kto z Państwa Radnych jest za poparciem poprawki Pana Radnego Pietrusa bardzo proszę o głosowanie? 1447. Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o wynik.

14 za

14 przeciw

1 osoba się wstrzymała

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Poprawka nie została przyjęta. Proszę Państwa głosujemy w takim razie uchwałę w pierwotnej wersji. Prosimy o wydruk. Bardzo bym prosił o przesunięcie tablic ponieważ nic nie widzę na ekranie. Projekt uchwały, przypominam druk nr 1447.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej uchwały bardzo proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o wynik.

35 głosów za

1 przeciwny

brak wstrzymujących się

1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Uchwała została podjęta. Gratulujemy panu prezesowi.

Proszę Państwa głosowanie następane ustalenie bonifikaty od opłat rocznych z tytułu trwałego zarządu ustanowionego na rzecz Zarządu Cmentarzy Komunalnych w Krakowie z siedzibą przy ul. Rakowickiej 26, na nieruchomościach tworzących teren cmentarza Prądnik Czerwony, położonych w obrębie 21 jednostka ewidencyjna Śródmieście, przy ulicach Powstańców, Reduty i Rozrywka w Krakowie, zabudowanych budynkami „starego” i „nowego” domu przedpogrzebowego, druk nr 1448. Nie było poprawek.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej uchwały bardzo proszę o głosowanie?

Prosimy pomoc techniczną Panu Andrzejowi Wysockiemu.

Czy jest już wszystko sprawne u Pana Wysockiego? Dziękuję bardzo.

Głosujemy w takim razie druk 1448.

Kto z Państwa jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik.

33 głosy za

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

brak przeciwnych  
1 wstrzymujący się

Uchwała została podjęta.

Przyjęcie programu mecenatu artystycznego i usług publicznych w zakresie kultury – pracownie twórcze, druk 1452.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej uchwały bardzo proszę o głosowanie? Dziękuję.

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik.

28 głosów za  
brak przeciwnych  
4 wstrzymujące się

Stwierdzam podjęcie uchwały.

Druk 1431, zasady przydziału wolnych miejsc do pochowania w grobach ziemnych na Cmentarzu Rakowickim, pozyskanych w wyniku inwentaryzacji. Mamy poprawkę Komisji Infrastruktury, wycofana poprawka Pana Radnego Lacha. O odesłanie do projektodawcy wnioski, tak jest Pana Radnego Andrzeja Stypuły a więc będziemy go głosować w pierwszej kolejności.

Kto z Państwa Radnych jest za wnioskiem Pana Radnego o odesłanie uchwały do projektodawcy bardzo proszę o głosowanie? Dziękuję.

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik.

21 głosów za  
8 przeciwnych  
3 wstrzymujących się  
1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Wniosek został przyjęty.

Punkt następny, uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla Trasy Nowopłaszowskiej, poprawki Pana Radnego Udzieli. Poprawka – przepraszam. Proszę Państwa głosujemy poprawkę Pana Radnego.

Kto z Państwa Radnych jest poparciem poprawki Pana Radnego Udzieli bardzo proszę o głosowanie? Bardzo proszę przypomnieć. Tak, Pan Prezydent znając doświadczenia poprzednich bardzo proszę o przypomnienie poprawki Pana Radnego i konsekwencji ewentualnie jej uchwalenia.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Proszę Państwa to był wniosek o zmianę funkcji z mieszkaniowej jednorodzinnej na wielorodzinną, skutkuje to ponowieniem procedury i niemożliwością uchwalenia planu.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Państwo zdajecie sobie sprawę z konsekwencji przyjęcia tej poprawki więc głosujemy ją w tej chwili.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki bardzo proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o wynik.

4 głosy za

31 przeciw

3 wstrzymujące się

Poprawka została odrzucona, głosujemy więc uchwałę w pierwotnej wersji wraz z autopoprawką, przypominam druk nr 1450.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej uchwały bardzo proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik.

37 głosów za

brak przeciwnych

1 wstrzymujący się

Uchwała została podjęta.

Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Osiedle Cechowa”, również wniosek o odesłanie do projektodawcy, więc będziemy ten wniosek głosować w pierwszej kolejności. Czy Pan Prezydent również w tej sprawie? Komentarz bardzo prosimy.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Tak jak mówiłem są dwa scenariusze, jeden polegający na tym, że tak jak brzmi wniosek odesłanie do projektodawcy celem tak jak to było później rozszerzone uwzględnienia tych zmian, które zostaną wprowadzone w studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego co skutkuje odsunięciem przyjęcia tego planu w perspektywę nieznaną albo też odrzucenie tej poprawki i wtedy istnieje możliwość głosowania poprawek zgłoszonych i ewentualnego przyjęcia tego planu za czym bym Państwa serdecznie namawiam z uwagi na to, że daje to możliwość zagospodarowania około 60 hektarów. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa przystępujemy w takim razie do głosowania wniosku o odesłanie do projektodawcy.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku bardzo proszę o głosowanie? Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o wynik.

To bardzo proszę o sprawdzenie aparatu do głosowania Pana Radnego.

Dziękuję bardzo. Wszyscy Państwo zagłosowali. Bardzo proszę o wynik.

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

34 głosy za  
przy 1 przeciwnym

A nie ma co, ja byłem przeciwny.

Przystępujemy do punktu następnego przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Stare Miasto”, druk 1451, tutaj nie ma żadnych uwag, poprawek.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego druku? Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o wynik.

35 głosów za  
brak przeciwnych  
1 wstrzymujący się

Uchwała została podjęta. Stwierdzam podjęcie uchwały.

Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2006, druk nr 1481, przypominam tutaj był wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Nie wpłynęły w podanym terminie żadne poprawki do tego druku głosujemy więc w tej chwili wniosek o odstąpienie od drugiego czytania.

Kto z Państwa jest za przyjęciem tego wniosku proszę o głosowanie? Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o wynik.

25 głosów za  
4 przeciwne  
2 wstrzymujące się  
1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Wniosek został przyjęty, a więc głosujemy tą uchwałą.

Kto z Państwa Radnych jest za jej podjęciem?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.

Proszę o wynik.

27 głosów za  
brak przeciwnych  
3 wstrzymujące się  
1 osoba nie wzięła udziału w głosowaniu

Stwierdzam podjęcie uchwały.

Zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2006, druk nr 1482, również wniosek o odstąpienie, nie było również żadnych poprawek zgłoszonych.

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

Kto z Państwa jest za odstąpieniem od drugiego czytania tego druku bardzo proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę wynik.

23 głosy za

7 przeciwnych

3 wstrzymujące się

Wniosek został przyjęty a więc głosujemy projekt uchwały.

Kto z Państwa jest za jej podjęciem?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę wynik.

21 głosów za

brak przeciwnych

10 wstrzymujących się

Stwierdzam podjęcie uchwały.

Nazwy ulic, druk nr 1459, wniosek o odstąpienie. Nie ma żadnych poprawek zgłoszonych w terminie.

Kto z Państwa Radnych jest za tym wnioskiem proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.

Proszę wynik.

36 głosów za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

Stwierdzam podjęcie uchwały. I głosujemy. Przepraszam stwierdzam, że wniosek został przyjęty o odstąpienie od drugiego czytania, a teraz głosujemy projekt uchwały.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej uchwały bardzo proszę o głosowanie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.

Proszę wynik.

37 głosów za

brak przeciwnych

1 wstrzymujący się

Stwierdzam podjęcie uchwały.

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

Nazwa zaułka, druk nr 1487. Przypomnę, że to będzie zaułek Książąt Czartoryskich. Również wniosek o odstępianie od drugiego czytania.

Kto z Państwa jest za tym wniosek bardzo proszę o głosowanie?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik.

37 głosów za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania i głosujemy projekt uchwały.

Kto z Państwa jest za?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik.

34 głosy za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam podjęcie uchwały.

Ustalenie dla pracowników zakładu budżetowego Izba Wyrzeźwień w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu, druk 1491, również wniosek o odstępianie od drugiego czytania. Nie było żadnych poprawek zgłoszonych w terminie.

Kto z Państwa jest za przyjęciem tego wniosku bardzo proszę o głosowanie?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.  
Proszę o wynik.

37 głosów za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Wniosek został przyjęty, a więc głosujemy projekt uchwały.

Kto z Państwa Radnych jest za jej podjęciem proszę o głosowanie? Dziękuję.  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Bardzo proszę o wynik.

36 głosów za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się



**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

Stwierdzam podjęcie uchwały.

Przekształcenie Wojewódzkiego Szpitala Specjalistycznego im. Ludwika Rydygiera w Krakowie, również wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, nie mamy żadnych w terminie zgłoszonych poprawek.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku bardzo proszę o głosowanie? Dziękuję.

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Bardzo proszę wynik.

34 głosy za  
brak przeciwnych  
2 wstrzymujące się

Wniosek został przyjęty, a więc głosujemy projekt uchwały.

Kto z Państwa Radnych jest za jej podjęciem?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę wynik.

22 głosy za  
brak przeciwnych  
2 wstrzymujące się

Wniosek został podjęty. Przepraszam uchwała została podjęta.

Ustalenie dla pracowników jednostki budżetowej Zarząd Transportu Publicznego w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu, druk 1484, również wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, nie żadnych poprawek.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę wynik.

38 głosów za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Wniosek został przyjęty, głosujemy więc uchwałę.

Kto z Państwa jest za podjęciem tej uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę wynik.

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

34 głosy za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam podjęcie uchwały.

Zmiana uchwały Rady Miasta w sprawie ustalenia dla pracowników jednostki budżetowej Zarząd Gospodarki Komunalnej w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu, druk 1485. Wniosek o odstąpienie od drugiego czytania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik.

34 głosy za  
brak przeciwnych  
1 wstrzymujący się

Wniosek został przyjęty, głosujemy więc uchwałą.

Kto z Państwa Radnych jest za jej podjęciem? Dziękuję.  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik.

34 głosy za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam podjęcie uchwały.

Przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Kliny Południe”, druk 1489. Wniosek o odstąpienie od drugiego czytania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wynik.

34 głosy za  
brak przeciwnych  
4 wstrzymujące się

Wniosek został przyjęty, głosujemy więc uchwałą.

Kto z Państwa Radnych jest za jej podjęciem?  
Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o wynik.

34 głosy za

brak przeciwnych

2 wstrzymujące się

Stwierdzam podjęcie uchwały.

Proszę Państwa:

**REZOLUCJA W SPRAWIE LOKALIZACJI NA TERENIE STOŁECZNEGO  
KRÓLEWSKIEGO MIASTA KRAKOWA SIEDZIBY HOLDINGU  
ENERGETYCZNEGO**

Projekt Grupy Radnych, druk 1494-R. Państwo otrzymali druk na prośbę Spółki „Enion”, która wchodzi w skład tego holdingu. Przypominam, że podobną rezolucję podejmowaliśmy kiedyś w stosunku do Banku BPH chodziło o pozostawienie centrali w Krakowie, udało się wtedy, główna siedziba spółki jest w Krakowie, większość obiektów tego banku i również w tej sprawie myślę, że Wysoka Rada powinna poprzeć działania energetyki krakowskiej. Czy ktoś z Państwa Radnych w tym punkcie chciałby zabrać głos? Pan Radny Kośmider bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kośmider**

To znaczy po pierwsze będąc zdecydowanie za tym projektem uchwały chciałem się zapytać Pana Prezydenta jakie działania w tej materii podjął ponieważ z tego co wiem podobne rzeczy dzieją się w innych dużych miastach polskich bo „Enion” to jest dawny Zakład Energetyczny Południowy prawda i podobne sprawy dzieją w innych miastach Polski i tam prezydenci przygotowali jakby takie można powiedzieć pakiety zachęcające aby te wielkie firmy zostały w poszczególnych miastach i myślę, że Kraków też coś takie zrobił. Więc prośba do Pana Prezydenta o ewentualną informację czy zamierza w tej materii coś zrobić.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby jeszcze zabrać głos? Nie widzę. W imieniu Prezydenta, Pan Dyrektor Freisler bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja chciałem Państwa poinformować, że Pan Prezydent przygotował wystąpienie do Ministra Skarbu w tej sprawie wspierające działania „Enon-u” po to aby siedzibą holdingu została zlokalizowana na terenie Krakowa. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa nie ma zgłoszeń więc przystępujemy do głosowania rezolucji.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej rezolucji bardzo proszę o głosowanie? Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o wynik.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

35 głosów za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam podjęcie rezolucji.

Proszę Państwa a teraz wprowadzamy do porządku obrad do drugiego czytania. Momencik, dobrze. Wprowadzamy druk nr 1492, pierwsze czytanie się odbyło i musimy go wprowadzić do drugiego czytania żeby mogło być omawiane, był taki wniosek Grupy Radnych. Przypominam, że jest to zmiana uchwały Nr LXXXIV/853/05 Rady Miasta Krakowa z dnia 7 lipca 2005 r. w sprawie określenia zasad udzielania dotacji celowych na prace konserwatorskie, restauratorskie lub roboty budowlane przy zabytkach wpisanych do rejestru zabytków, położonych na obszarze Gminy Miejskiej Kraków nie stanowiących jej własności.

Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos przeciw temu wnioskowi? Nie widzę, a więc przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku do drugiego czytania na dzisiejszej sesji bardzo proszę?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik.

36 głosów za  
przy braku przeciwnych  
i braku wstrzymujących się

Wniosek został podjęty, a więc ten druk będziemy procedować.  
Pan Radny Misztal bardzo proszę.

### **Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chciałbym wprowadzić pod obrady dzisiejszej sesji w trybie nagłym uchwałę w sprawie zasad wynajmowania lokali wchodzących w skład mieszkaniowego zasobu Gminy. Jest stosowna ilość podpisów ze wszystkich klubów radnych. Chodzi o to, by - sprawa była opisywana w prasie chodzi o to, aby pustostany, które Gmina odzyskuje w centrum miasta nie były przeznaczane na lokale socjalne, były sprzedawane lub zamieniane na mieszkania w innych częściach miasta aby za jedno mieszkanie tutaj odzyskane w centrum miasta można było nabyć 5 albo 8 mieszkań w innym rejonie miasta. I to jest cały sens tej uchwały tak naprawdę i bardzo proszę o poparcie, o wprowadzenie aby Pan Prezydent mógł się odnieść do tego projektu uchwały do następnej sesji. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Jest wniosek o wprowadzenie w trybie nagłym a więc głos „za”, głos „przeciw” temu wnioskowi?

### **Radny – p. W. Misztal**

To jest druk Panie Przewodniczący 1495.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

1495, Państwo ten druk otrzymali. Głos „za”, głos „przeciw” wnioskowi Pana Radnego Misztala? Nie widzę. A więc przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku pod obrady dzisiejszej sesji bardzo proszę o głosowanie? Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.

Proszę o wynik.

37 głosów za

brak przeciwnych

1 wstrzymujący się

Został wniosek przyjęty i ten druk będziemy za moment omawiali, a wcześniej druki, które pozostały nam jeszcze były w drugim czytaniu, ale nie było pana wnioskodawca, Pana Radnego Twaroga, druk 1437:

### **DZIAŁANIA MAJCE NA CELU REMONT NAWIERZCHNI CHODNIKOWEJ NA TERENIE DZIELNICY XVIII MIASTA KRAKOWA**

Bardzo proszę Pana Radnego.

### **Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący!

Szanowni Panowie Prezydenci! Szanowni Państwo Radni!

Ja chciałem złożyć wniosek o odesłanie tego druku do wnioskodawców w celu poprawienia tego druku, rozszerzenia tego projektu uchwały na wszystkie XVIII Dzielnic Krakowa. Prosiłbym Pana Przewodniczącego o wyznaczenie dodatkowego. Ależ Pani Radna! Prosiłbym Pana Przewodniczącego o wyznaczenie terminu nowych poprawek i autopoprawek jeśli to jest możliwe tak aby przygotować ten. Nie, nie, myślę, że będzie możliwość jeszcze przegłosowania tego dokumentu na najbliższej, ostatniej sesji Rady Miasta Krakowa. O, to nie wiem czy to przejdzie największa dzielnica itd. nie radzę. Także bardzo proszę o przegłosowanie tego wniosku. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Rozumiem, że w następnym druku to samo, tak?

### **Radny – p. M. Twaróg**

Dokładnie Panie Przewodniczący druk poświęcony ogródkom jordanowskim również chciałbym złożyć wniosek o odesłanie do projektodawców w celu poprawienia, uzupełnienia tego dokumentu również chciałem Państwa prosić o przegłosowanie tego wniosku. To są dwa wnioski o odesłanie do projektodawców. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Ale bardzo bym prosił żeby się pan ustosunkował do poprawek zgłoszonych przez Pana Radnego Pietrusa jako wnioskodawca musi pan mieć tutaj swoje opinie.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Radny p. M. Twaróg**

Oczywiście odnoszę się z przychylnością do poprawek i do uzasadnienia, które złożył Pan Radny Pietrus, bardzo słuszne, trafne ale chciałbym aby też te inne dzielnice naszego miasta miały też możliwość skorzystania z tych dóbr, które mogą nam płynąć do tychże dzielnic w tym momencie i modernizacji chodników tej małej ale ważnej infrastruktury i modernizacji ogródków jordanowskich. Także oczywiście przychylnie się odnoszę do tegoż. Nie, no ja złożyłem wniosek w jednym i drugim druku i odesłanie do projektodawcy aby rozszerzyć na wszystkie XVIII. Natomiast akurat Pan Radny Pietrus złożył o ile się nie mylę odnośnie Dzielnicy XVI – tak? No wszystkie.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Chodniki są złe tylko XVI i XVIII a ogródki są złe w całym mieście.

### **Radny – p. M. Twaróg**

Szanowni Państwo przegłosujmy te wnioski, przygotujmy to tak jak powinniśmy to zrobić, nie ukrywam, że odrobinę też przegapiliśmy z Panem Przewodniczącym Zorskim przygotowanie tego dokumentu, tych materiałów, które były potrzebne do przygotowania, poprawienia tych dwóch druków. Poprawienia, uzupełnienia, rozciągnięcia z Dzielnicy XVIII na wszystkie pozostałe XVII Dzielnic.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Czy wnioskodawca poprawki chciałby zabrać głos? Pan Radny Włodzimierz Pietrus bardzo proszę.

### **Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Jeżeli chodzi o poprawkę dotyczącą ogródków jordanowskich chcę powiedzieć, że poprawka idzie w tym kierunku, że dotyczy ona wszystkich dzielnic, także można ją procedować. Natomiast jeżeli chodzi o chodniki są tu dwie dzielnice także tutaj woła jest Rady. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Bardzo proszę Pan Przewodniczący.

### **Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący!

W takim razie jeżeli poprawka rzeczywiście zmierzającą do druku poświęcona ogródkom jordanowskich zmierza do rozciągnięcia tego zagadnienia na wszystkie dzielnice to przegłosujmy tą poprawkę i uchwałę wraz z poprawką. Proszę? Nie jest zła. Natomiast podtrzymuję wniosek o odesłanie do projektodawców druku poświęconego chodników. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa czy ktoś na temat zgłoszonych poprawek chciałby zabrać głos? Nie widzę, więc przystępujemy do głosowania wniosku formalnego Pana Radnego Twaroga o odesłanie do wnioskodawcy druku nr 1437. Głos „za”, głos „przeciw” wnioskowi? Nie widzę.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego wniosku bardzo proszę o głosowanie? Dziękuję.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Bardzo proszę o wynik.

27 głosów za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Wniosek został przyjęty.

I druk następny proszę Państwa poprawka Pana Radnego Pietrusa.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tej poprawki bardzo proszę o głosowanie?  
Ale Pan Radny się wycofał z tego wniosku przed momentem i powiedział, że zgadza się na przyjęcie poprawki Pana Pietrusa i przegłosowaniu uchwały. A więc głosujemy poprawkę.  
Tak jest, poprawka Pana Pietrusa konsumuje wniosek Pana Radnego Twaroga.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem poprawki Pana Radnego Włodzimierza Pierusa bardzo proszę o głosowanie?

Idziemy za szybko, system nie nadąża za nami. No aparatura już jest historyczna proszę Państwa kadencja się kończy.

Kto jest przeciw wnioskowi? Przeciw poprawce?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o wynik.

26 głosów za  
brak przeciwnych  
1 wstrzymujący się

Poprawka została przyjęta, a więc głosujemy projekt uchwały wraz z poprawką Pana Radnego Pietrusa.

Kto z Państwa Radnych jest za? Dziękuję.

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.

Proszę o wynik.

26 głosów za  
brak przeciwnych  
brak wstrzymujących się

Stwierdzam podjęcie uchwały.

Proszę Państwa wprowadziliśmy przed momentem do porządku obrad do drugiego czytania druk nr 1492 czyli:

**ZMIANA UCHWAŁY NR LXXXIV/853/05 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 7 LIPCA 2005 R. W SPRAWIE OKREŚLENIA ZASAD UDZIELANIA DOTACJI CELOWYCH NA PRACE KONSERWATORSKIE, RESTAURATORSKIE LUB**

**ROBOTY BUDOWLANE PRZY ZABYTKACH WPISANYCH DO REJESTRU ZABYTKÓW, POŁOŻONYCH NA OBSZARZE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW NIE STANOWIĄCYCH JEJ WŁASNOŚCI**

Bardzo proszę w imieniu Prezydenta, Pan Prezydent Henryk Bątkiewicz.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. H. Bątkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Szanowni Państwo!

Uchwała dotyczy przyznawania dotacji celowych na prace konserwatorskie w obiektach wpisanych do rejestru zabytków położonych na terenie Gminy, a nie będących własnością. Główna poprawka sprowadza się do zmiany terminu. Otóż pierwotnie powiedziane jest iż terminem do którego można wprowadzać wszelkie poprawki jest dzień 31 lipca, a tu proponujemy aby w § 1 teź uchwały wprowadzić zmianę i dotychczasową treść § 1 oznacza się jako ust. 1 a dodaje się do niego ust. 2 w brzmieniu: w wyjątkowych sytuacjach niezależnych od wnioskodawcy komisja może uwzględnić pozytywną opinię konserwatorską pod warunkiem dostarczania formalnych pozwoleń w nieprzekraczalnym terminie do dnia 31 października każdego roku. Spowodowana intencja tej poprawki jest tym iż po prostu Urząd Konserwatora Wojewódzkiego nie nadąża ze wszystkimi wymaganymi od niego zezwoleniami, opiniami itd. i aby nie utrudniać akcji odnowy fasady kamienic krakowskich uznano iż w wyjątkowych sytuacjach będzie dobrze jeżeli ten wniosek zostanie przedłożony przed 31 października i wówczas można będzie jeszcze zrealizować środki i odnowić dodatkowe kamienice. To jest po to aby ułatwić prywatnym właścicielom kamienic odnowienie zabytkowych obiektów i myślę, że ta uchwała jest konieczna, mówi ona w wyjątkowych kiedy uznamy, że taka sytuacja rzeczywiście miała miejsce proszę Wysoką Radę o pozytywne przyjęcie tej poprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa kto z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Pan Przewodniczący Stanisław Handzlik bardzo proszę.

**Radny – p. S. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Panie Prezydencie!

Z głosem popierającym oczywiście. Tak się składa, że jestem członkiem tego zespołu, już dwukrotnie rozpatrywaliśmy szereg wniosków w zeszłym roku i roku bieżącym i za każdym razem mamy podobny problem. Problem polega na tym, że tworzy się wąskie gardło u Konserwatora Wojewódzkiego, którego tam pieczęć jest wymaga w procedurach i oczywiście, że tych wniosków możemy rozpatrzeć więcej, możemy w budżecie miasta zwiększyć dwu, nawet trzykrotnie tę kwotę potrzebną na remont elewacji, przede wszystkim budynków znajdujących się przy głównych ciągach komunikacyjnych i w tych najpiękniejszych miejscach Krakowa, które odwiedzają liczni turyści możemy te kwoty zwiększać. Natomiast to wąskie gardło no niestety jest i dopóki tam pan Konserwator Wojewódzki nie zatrudni większej liczby ludzi na co nie mamy żadnego wpływu bo to nie nasza administracja taki problem będzie się pojawiał. W związku z tym szukaliśmy wyjścia i to wyjście wydaje się optymalne w tej sytuacji żeby właśnie potraktować te wnioski wartościowe, bardzo wartościowe często w trybie wyjątkowym i żeby można było jeszcze 31 października rozpatrzeć pod warunkiem oczywiście, że ta opinia spodziewana wpłynie. No tutaj terminy, które wynikają z Kodeksu Postępowania Administracyjnego nie są realizowane



## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

przez Konserwatora Wojewódzkiego. On oczywiście ma uzasadnienie dla takiego postępowania ale przecież ludzie nie mogą, którzy się zwracają o dofinansowanie nie mogą cierpieć z tego powodu, że jakiś tam Urząd a więc urząd administracji publicznej nie dopełni swoich obowiązków dlatego myślę, że to jest niezbędna zmiana i służąca temu żeby zwiększyć liczbę tych wszystkich inwestycji remontowych na terenach tego starego Krakowa. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję Panu Przewodniczącemu. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby jeszcze zabrać głos w tym punkcie? Nie widzę. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła drugie czytanie projektu i głosowanie będzie w bloku drugich głosowań już na końcu sesji. Proszę Państwa ponieważ mamy Pana Prezydenta proponuję żeby w tej chwili w pierwszym czytaniu omówili sobie punkt:

### **UTWORZENIE MIEJSKIEJ INSTYTUCJI KULTURY: OŚRODKA KULTURY - BIBLIOTEKA POLSKIEJ PIOSENKI**

Mamy również na sali pana Domańskiego, który tym tematem się nam od zajmuje, więc bardzo proszę Pana Prezydenta w tej chwili o przedstawienie nam druku nr 1457.

### **Wiceprezydent Miasta Krakowa – p. H. Bątkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Chciałbym przedstawić uzasadnienie do zamiaru utworzenia miejskiej instytucji Ośrodka Kultury – Biblioteka Polskiej Piosenki i pragnąłbym tylko przypomnieć iż sprawę tę omawialiśmy dwa miesiące wcześniej kiedy Wysoka Rada podjęła decyzję o woli powołania takiej instytucji. Otóż instytucja ta zamierza się utworzyć z dniem 1 stycznia 2007 r. i główny jej cel do przyczynienie się do udokumentowania historii polskiej piosenki, kilkusetletniej już historii przez zgromadzenie, udostępnianie zapisów i wszystkich z tym związanych wydarzeń. To będzie w formie zarówno proszę Państwa audiowizualnej, fonograficznej, nutowej, elektronicznej, wszelakiej dostępnej. Ocenia się, że zbiór może liczyć do 600 milionów piosenek. Skromny zbiór już posiadamy taka instytucja jak gdyby w załączku istnieje, ale tylko w załączku. Powołanie jej umożliwi utworzenie właśnie w Krakowie stolicy kultury i starej stolicy Polski tej instytucji. Myślę, że jest to właściwe miejsce dla powołania Biblioteki Polskiej Piosenki. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Panie Prezydencie. Pan Przewodniczący Stanisław Handzlik bardzo proszę.

### **Radny – p. S. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Proszę Państwa!

Komisja Kultury sprzyja od samego początku tej idei i poparliśmy zarówno uchwałę intencyjną i teraz tę uchwałę, która już konstituuje bibliotekę i powołuje nowego dyrektora. Ja bym może poprosił Pana Przewodniczącego o to żeby Pan Waldemar Domański, który jest tutaj z nami żeby on parę słów powiedział bo mnie się wydaje, że część Państwa Radnych nie miała jeszcze do tej pory kontaktu. Bardzo proszę.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Będziemy mieli w takim razie przynajmniej kontakt słyszalny. Bardzo prosimy Pan Waldemar Domański.

**Pan Waldemar Domański**

Dzień dobry Państwu!

Może niektórzy słyszeli mnie na razie, występuję w Radiu Kraków, prowadzę również audycję, która się nazywa „Biblioteka Polskiej Piosenki” co tydzień próbuję zauroczyć Państwa utworami, które rozpinają się między przedwojnem a Mandaryną, że tak powiem to najbardziej uprzejmie. No trudno, piosenka jest proszą Państwa różna, ona zresztą spełnia różne funkcje w czasie historii całego narodu, no przede wszystkim bawi ale też uczy, jest to normalny zapis naszych dziejów, który trochę bardziej w takiej może lekkiej formie ale mówi nam wiele o nas samych prawda. Pomysł powstania rodzi się ze cztery lata, pomogło mi najpierw Radio Kraków, potem pomogły mi chyba lekcje śpiewania, to są imprezy, które z Kabaretem Loch Camelot od tych paru też właśnie lat mamy na krakowskim rynku. Także chyba zdążyłem okazać, że funkcje piosenki są no właściwie w jakiś tam sposób nieograniczone można nimi uczyć, bawić i wzruszać. W związku z tym, że zbliża się teraz 22 bodajże „Lekcja” więc proszę sobie zwrócić uwagę na to przede wszystkim, że już mamy jakiś dorobek. Inne miasta nas naśladowują, zazdroszczą nam, jesteśmy zapraszani, byliśmy w Krynicy, w jakichś innych miastach, w Kielcach itd. Towarzyszymy kadrówce na trasie między właśnie Krakowem a Kielcami. Więc ponieważ ta „Lekcja 22” będzie szczególna no to zwracam się jakby w imieniu zespołu no i w imieniu własnym zapraszamy radnych oczywiście ale bardzo prosimy nie wchodzić na scenę. Chcemy was Państwo widzieć na płycie Rynku żeby było, że jesteśmy wszyscy tutaj razem. Ponieważ doszły mnie głosy, że kampania jest takim chytrym momentem na to żeby się pokazać więc całkiem serio mówię żebyśmy nie musieli się tłumaczyć potem w gazetach, żeby na scenę nie wchodzić. Więc to jest tyle ode mnie. Proszę Państwa oczywiście jeżeli ktoś bezimiennie, bez podawania różnych koligacji partyjnych będzie się naprawdę wyrywał no to proszę, ja zresztą nie wszystkich znam. Proszę Państwa ten zbiór dopiero powstaje, dużo się mówi o Bibliotece tak jakby ona już praktycznie w ogóle była. Ja tych, którzy zostaną wybrani w najbliższej przyszłości a mam nadzieję, że skład się w dużej części powieli będą pewnie męczył o to żeby znowu dali pieniądze, znowu powiększyli pulę ale cel jest tego typu, tak wielki, że proszę sobie wyobrazić, że chodzi o skatalogowanie czyli choćby nawet napisanie numerkami około 6 milionów piosenek, przypuszczam, że tyle może być od początku państwowości polskiej licząc również kraje, w których działa Polonia bo przecież nie tylko to co tu w kraju było się liczy, również liczą się twórczości różnych artystów na Zachodzie. Nie będę przynudzał, mogę strasznie długo o tym mówić, piosenka jest bardzo ciekawym elementem i będzie to mam wrażenie jedyna na świecie tego rodzaju instytucja ponieważ nie słyszałem żeby którekolwiek z państw miało taką instytucję na własnym terenie, może się mylę. I druga sprawa już niejako zapowiadam ponieważ czuję po kościach, że może się nam uda zorganizować tę Bibliotekę, że będę szukał kiedyś u Państwa również wsparcia przy takiej pionierskiej pracy otóż chciałbym kiedy nam się chociaż wstępnie uda żebyście ją poparli przy tworzeniu Europejskiej Biblioteki Piosenki. Tak się składa, że kraje zachodnie wygrały tą batalię, wszyscy wiedzą dużo na temat Beatlesów i innych zespołów, a on się nie wiedział bo byliśmy za żelazną kurtyną. Wszystkie te kraje, które znajdują się w obszarze niesprzedawalnej piosenki mogłyby być takie biblioteki a my byśmy byli prekursorami. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Kto z Państwa Radnych chciałby zabrać głos w tym punkcie? Nie widzę. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i ustalam termin wprowadzenia autopoprawek na 17 października, godzina 15,00 i termin zgłaszania poprawek na 19 października, godzina 15,00.

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

Proszę Państwa przechodzimy do punktu następnego:

**USTALENIE KIERUNKÓW DZIAŁANIA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA  
DOTYCZĄCYCH ZAPROSZENIA W 2006 ROKU W CELU OSIEDLENIA NA  
TERENIE MIASTA KRAKOWA CZTERECH RODZIN POLSKICH Z  
KAZACHSTANU I GRUZJI**

Projekt Komisji Rodziny i Polityki Społecznej, druk nr 1468, referuje Pan Przewodniczący Stanisław Zięba.

**Radny – p. S. Zięba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Druk 1468 to jest ta sytuacja kiedy Rada Miasta zobowiązała się zaprosić do czterech rodzin w roku i to jest to tak zwana pula na ten rok. Są to rodziny Julia Potorczyzna wraz z rodziną. Julia Potorczyzna liczy 6 osób, znaczy ta jej rodzina, córka wyżej wymienionej wraz z rodziną, syn student i córka gimnazjum przebywają w Krakowie zaproszeni w 2004 roku. A więc rodzina ta zna warunki i możliwości w Krakowie jakie ich mogą czekać. Następnie Irina Sosasjep wraz z rodziną. Irina Sosasjep i jej rodzina liczy cztery osoby. Część rodziny od trzech lat mieszka w Krakowie. Są to ludzie, którzy mieszkają na Sołtysowskiej w Domu Pomocy Społecznej o ile pamiętam. Elena Druczynina rodzina liczy 3 osoby, Polska rodzina i Ija Urajewska studiuje w Polsce, zna warunki, jest zaznajomiona z warunkami. Ja pozwolę sobie przeczytać pozytywną opinię Pana Prezydenta, jeśli można za Pana Prezydenta. Więc tak opiniuję się pozytywnie projekt uchwały autorstwa Komisji Rodziny i Polityki Społecznej w sprawie ustalenia kierunków działania Prezydenta Miasta Krakowa dotyczących zaproszenia w 2006 roku w celu osiedlenia na terenie miasta Krakowa czterech rodzin polskich z Kazachstanu, druk 1468. W uzasadnieniu Pan Prezydent pisze: Wydział Świadczeń Socjalnych Urzędu Miasta Krakowa posiada pełną dokumentację wymienionych rodzin, która zawiera dokumenty potwierdzające polskie pochodzenie i prawo do repatriacji zgodnie z ustawą, tekst jednolity o repatriacji. Są to rodziny i tu są wymienione te rodziny. Ja bardzo przepraszam, że wyreczyłem Wydział Spraw Socjalnych ale myślę, że trzeba to jedno przy drugim. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję Panu Przewodniczącemu. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? O proszę Państwa mamy taki sukces w postaci jednego radnego w ławach, dwóch, trzech, czterech. Rozumiem, że taka godzina, jest zawsze kryzys o tej porze, tak 16,00, 17,00 wszystko się zgadza i tam medycyna wszystko przewiduje. Rozumiem, że w tym punkcie nikt z Państwa Radnych nie chce zabrać głosu. Przypominam, że jest wniosek o odstąpienie od drugiego czytania więc jeżeli nie ma dyskusji to ja ogłaszam termin zgłaszania autopoprawek na godzinę 17,00 i termin zgłaszania poprawek na godzinę 17,30.

I przechodzimy do punktu następnego, to są cały czas jeszcze druki proszę Państwa, które mają wnioski odstąpienie od drugiego czytania a więc proszę o uwagę. Pierwszy to jest:

**ODSTĄPIENIE OD SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU  
ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO DLA OBSZARÓW  
ZWOLNIONYCH Z REZERWY POD PRZEBIEG TRASY ZWIERZYŃCIEKIEJ**

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Druk nr 1461, w imieniu Prezydenta Pani Dyrektor Jaśkiewicz, bardzo proszę. Przypominam druki te mają wniosek o odstąpienie od drugiego czytania.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Projekt te uchwały jest formalną konsekwencją przystąpienia do sporządzania planu obszaru Trasa Zwierzyniecka II, tak nazwaliśmy plan dla przebiegu Trasy Zwierzynieckiej, który będzie opracowywany w nowych granicach. W związku z tym należy zakończyć procedurę planu, który został rozpoczęty wiele lat temu i który ze względu na przebieg tej procedury i postępowania sądowego nie ma żadnych szans ukończenia i ta uchwała formalnie zakończy tamtą procedurę. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos w tym punkcie? Komisja Planowania przyjęła opinię pozytywną do tego druku. Nie widzę zgłoszeń. W takim razie termin wprowadzenia autopoprawek godzina 17,00, poprawek godzina 17,30 i będziemy wtedy decydować o tym czy odstąpimy od drugiego czytania tego projektu.

Druk 1462:

## **PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „LAS WOLSKI”**

Bardzo proszę Pani Dyrektor.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Powołanie Zwierzynieckiego Parku Kulturowego zgodnie z obowiązującym prawem skutkuje obowiązkiem sporządzania planu dla tego obszaru stąd też Pan Prezydent przygotował cztery uchwały o przystąpieniu do sporządzania planów dla całego obszaru Zwierzynieckiego Parku Kulturowego. Plan dla obszaru Lasu Wolskiego obejmuje jak nazwa wskazuje obszar leśny Lasu Wolskiego w granicach geodezyjnych oraz bezpośrednio otoczenie i przedpole Lasu Wolskiego po stronie Woli Justowskiej oraz po stronie południowej aż do zabudowy przy ul. Księcia Józefa. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Opinia Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska pozytywna. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos w tym punkcie? Nie widzę. Ponieważ jest wniosek o odstąpienie od drugiego czytania termin wprowadzenia autopoprawek godzina 17,00, 17,30 termin zgłaszania poprawek. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu.

Druk nr 1463:

## **PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „REJON FORTU SKAŁA II”**

Bardzo proszę Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

To kolejny plan w obszarze Zwierzynieckiego Parku Kulturowego – Rejon Fortu Skała II, którego granice wyznaczone zostały analogicznie jak dla planu Fort Skała, który to plan został uchwalony natomiast w tej chwili toczy się postępowanie sądowe w sprawie stwierdzenia zgodności z prawem tamtego planu. Z uwagi na to, że nie wiadomo jakie będzie rozstrzygnięcie sądu zasadnym wydaje się podjęcie uchwały o przystąpieniu do sporządzenia tego planu i rozpoczęcia prac zaraz po uzyskaniu rozstrzygnięć sądowych jeśli zajdzie taka potrzeba. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Wniosek Komisji Planowania i Ochrony Środowiska jest pozytywny – opinia – przepraszam pozytywna. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos w tym punkcie? Nie widzę. Ponieważ mamy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania ogłaszam termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 17,00 i poprawek na godzinę 17,30. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu.

**PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „OLSZANICA”**

Druk nr 1464, bardzo proszę Panią Dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Szanowni Państwo!

Plan Olszanica to plan, który obejmuje również fragment obszaru Zwierzynieckiego Parku Kulturowego obszar, który nie był objęty pracami planistycznymi do tej pory niemniej jednak z uwagi na uwarunkowania prawne, o których mówiłam wcześniej wymaga sporządzenia takiego planu w trybie możliwie pilnym. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Kto z Państwa Radnych chciałby zabrać głos w tym punkcie? Nie widzę. A więc stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i ogłaszam termin wprowadzenia autopoprawek na godzinę 17,00, termin zgłaszania poprawek na godzinę 17,30.

Druk nr 1465:

**PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „WZGÓRZE ŚW. BRONISŁAWY II”**

Bardzo proszę Panią Dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Szanowni Państwo!

To ostatni z czterech planów w obszarze Zwierzynieckiego Parku Kulturowego obejmuje teren objęty już uchwalonym planem Wzgórze św. Bronisławy, którego losy też rozstrzygnie sąd ale dodatkowo w granicach tego obszaru znalazły się również tereny położone bardziej na

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

wschód sięgające aż do Salwatora i Kolonii Urzędniczej na Salwatorze w rejonie ul. św. Bronisławy tereny objęte ochroną prawną ochroną zabytków. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. W tej sprawie mamy opinię Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, która w dniu 10 października pozytywnie zaopiniowała ten projekt uchwały głosując: 7 osób – jednomyślnie. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych? No tak gratuluję Panu Ziębie i gratuluję Panu Grochalowi i Panu Słoniowskiemu i sobie też gratuluję frekwencji. A, jeszcze Pan Zorski. No mamy dzisiaj frekwencje potężną. Czy panowie radni w tak dużej grupie mają coś do powiedzenia? Mają ale nie powiedzą. Dziękuję bardzo. Stwierdzam iż odbyliśmy dyskusję. Proszę bardzo Pan Radny Słoniowski w tej sprawie.

### **Radny – p. Ł. Słoniowski**

Ja po prostu cieszę się, że te plany będą procedowane. Chciałbym wyrazić swoje poparcie dla pokrycia planami Parku Zwierzynieckiego, cieszę się, że wreszcie uporządkujemy tą przestrzeń i mam nadzieję, że będzie to ważny wkład w tej kadencji w porządkowaniu przestrzeni Krakowa i tyle.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Szkoda tylko, że na przedostatniej sesji ale lepiej późno niż wcale. Proszę Państwa czy ktoś z Państwa Radnych chce w tej sprawie zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Odbyliśmy pierwsze czytanie. Stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie i ustalam termin składania autopoprawek w związku z wnioskiem o odstąpienie od drugiego czytania na dziś na godzinę 17,15, ostateczny termin składania poprawek 17,30. Tak. Przechodzimy do kolejnego druku:

## **PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „ZESŁAWICE”**

Druk nr 1471, bardzo proszę Panią Dyrektor o przedstawienie projektu.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Zesławice wynika z obowiązku jaki ciąży na Gminie ponieważ jest to teren górniczy, trwa tam eksploatacja kruszywa. Dalsze prowadzenie eksploatacji oraz rekultywacja tego terenu nie jest możliwa bez ustanowienia tam prawa miejscowego, nie jest możliwa w oparciu o decyzje administracyjne stąd też dwa lata Szanowni Państwo, Wysoka Rada nie zniosła obowiązku sporządzenia planu dla tego terenu. Dzisiaj kiedy firma eksploatująca złożę gliny ma plany dalszej eksploatacji oraz plan rekultywacji tego terenu nastąpił czas aby przystąpić do sporządzenia planu tak aby umożliwić te działania przede wszystkim zmierzające do przyszłego zagospodarowania obszaru samego złoża oraz bezpośredniego jego sąsiedztwa.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję Pani Dyrektor. W tej sprawie mamy opinię Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, która w dniu 9 października pozytywnie zaopiniowała ten projekt uchwały głosując jednomyślnie. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie i w związku ze złożeniem wniosku

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

odstąpienie od drugiego czytania ustalą termin składania autopoprawek na dziś, na godzinę 17,15 i ostateczny termin zgłaszania poprawek dziś, na godzinę 17,30.

Przechodzimy do kolejnego projektu uchwały:

### **ZMIANA UCHWAŁY NR CIII/955/98 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 7 STYCZNIA 1998 R. W SPRAWIE ZASAD USTALANIA I WYPŁACANIA DIET DLA PRZEWODNICZĄCYCH, ZASTĘPCÓW, CZŁONKÓW ZARZĄDÓW DZIELNIC ORAZ CZŁONKÓW RAD DZIELNIC**

Projekt według druku nr 1467. Bardzo proszę przedstawiciela wnioskodawców o przedstawienie tego projektu.

#### **Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Otóż ten projekt jest próbą, pewnego rodzaju próbą uregulowania sprawy, o której wielokrotnie mówiliśmy między innymi na sesjach Rady Miasta a mianowicie sprawy następującej, jak wiemy Rady Dzielnic są organami pomocniczymi dla Rady Miasta. Są sytuacje, że mieszkaniec Krakowa wybrany na Radnego Miasta Krakowa jest jednocześnie wybrany również na członka Rady Dzielnic czyli jest to taka sytuacja aby w skrótach podać, że będąc radnym Dzielnic, czy będąc członkiem Dzielnic ten sam mieszkaniec pomaga sobie jako Radnemu Miasta, sprawuje funkcje jakby pomocniczą pewnej części również dla siebie samego. Stąd uznajemy, że nie jest uzasadnione w takim przypadku korzystanie z dwóch diet, z diety ustalonej dla Radnego Miasta i z diety ustalonej dla członka Rady Dzielnic. Stąd proponujemy aby w takim przypadku gdy jest się jednocześnie Radnym Miasta i Radnym Dzielnic pobierać tylko jedną dietę, w tym przypadku dietę Radnego Miasta natomiast zrezygnować z pobierania z diety jako członek Dzielnic. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Głównej Rady Miasta Krakowa, która w dniu 2 października pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały głosując: 9 za, brak przeciwnych, brak wstrzymujących się czyli można powiedzieć jednoznacznie. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Pan Radny Handzlik, tak, bardzo proszę.

#### **Radny – p. S. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Mamy do tego druku opinię prawną, która w zasadzie bo to nie ma tak wprost, z treści tej opinii nie wynika wprost, że jest to naruszenie jakiś przepisów ustawowych czy też konstytucyjnych i wydaje się, że to co napisał prawnik miasta powinno być poddane weryfikacji dla Biura Prawnego Wojewody, który jest tutaj organem nadzorującym. Powiem dlaczego? Otóż od dawna ten postulat się pojawia żeby z kasy Gminy, a z pieniędzy podatnika płacić wyłącznie jedną dietę w przypadkach, o których mówi projekt uchwały. Od kilku lat uważam, że to jest niezbędne bo gdybyśmy chcieli inaczej tę sprawę uregulować to znaczy wprowadzić zakaz piastowania jednocześnie dwóch funkcji w Radzie Miasta i w Radach Dzielnic to oczywiście napotyka tutaj barierę konstytucyjną no i oczywiście ustawową bo ustawa tego nie zabrania. W związku z tym próba wyjścia z tego poprzez właśnie to żeby wprowadzić zasadę pobierania jednej diety wybranej przez radnego jest próbą, która rzeczywiście no będzie dyskutowana pewnie jeszcze przez długi czas o ile nie odważymy się teraz i mimo tej opinii prawnej, która nie jest korzystna dla projektu

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

podejmiemy do tego i tak jak się to mówi sprawdzamy sytuację bojem, a więc uchwała trafia do nadzoru wojewódzkiego i tam prawnicy wojewódzcy albo podzielą opinię prawnika miejskiego albo też nie. W związku z tym będę głosował za przyjęciem tej uchwały żeby te sprawy mieć rozstrzygnięte. No gdybyśmy tego nie podjęli to znaczy, że zaniechaliśmy wszelkich działań na rzecz uregulowania tej kwestii, która niewątpliwie budzi wątpliwości, zastrzeżenia tutaj w Radzie Miasta ale nie tylko bo na pewno i mieszkańcy nie akceptują tego żeby pobierać podwójną dietę z podatków mieszkańców. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Panu Radnemu. Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Czy wnioskodawca? Bardzo proszę. Czy w imieniu Pana Prezydenta kto? Bardzo proszę.

### **Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący jeszcze tylko jedno zdanie do protokołu i być może do tych radnych, którzy słuchają nas w innych miejscach. Otóż to jest bardzo słuszne o czym mówił mój przedmówca i między innymi z tego względu proponujemy odstąpienie od drugiego czytania i podjęcie tej uchwały dzisiaj za Państwa przyzwoleniem aby był czas, aby ewentualna decyzja Wojewody zapadła jeszcze przed wyborami ponieważ no wydaje nam się byłoby słuszne aby kandydaci na radnych startujący w wyborach w 2006 roku wiedzieli jaka jest sytuacja i również no byli świadomi tego co ich czeka. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie zakończyliśmy dyskusję. Stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie projektu i zgodnie z odpowiednim paragrafem statutu określam termin wprowadzenia autopoprawek na dziś, na godzinę 17,30 i ostateczny termin zgłaszania poprawek dziś na godzinę 17,45.

Proszę Państwa teraz mamy kolejną sprawę:

## **PRZYJĘCIE GMINNEGO PROGRAMU PROFILAKTYKI I ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH ORAZ INNYCH UZALEŻNIEŃ NA ROK 2007**

Bardzo proszę druk nr 1474, pierwsze czytanie. Bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek-Myszka**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Tak jak co roku przedstawiam projektu Gminnego Programu Rozwiązywania Problemów Alkoholowych oraz od ubiegłego Innych Uzależnień, kolejny projekt dotyczy 2007 roku i jak dotychczas działania nasze prowadzone w ramach tego Gminnego Programu zyskały uznanie w postaci certyfikatu oraz przyznania nam tytułu gminy wiodącej przez Państwową Agencję Rozwiązywania Problemów Alkoholowych. Podstawy prawne uchwalenia tegoż programu to ustawa o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałania alkoholizmowi oraz ustawa o przeciwdziałaniu narkomanii, jak również działania podejmowane w ramach programu mieszczą się w ustawie o przeciwdziałaniu przemocy w rodzinie. Tak jak każdy program operacyjny będący realizacją strategii miasta Krakowa tak i ten posiada wnikliwą diagnozę problemu uzależnień w Krakowie i tak liczbą uzależnionych od alkoholu i pijących ryzykownie, korzystających z terapii finansowanej w ramach tego programu liczby tych osób wzrasta i to o około 20 %. Możemy się poszczycić tym, że każda osoba potrzebująca pomocy



## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

uzyskała tą pomoc bezpłatnie. Według raportów przeprowadzonych przez Instytucje Badania Opinii Publicznej z Sopotu.

Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider

Przepraszam czy ktoś może przesunąć to bo nie jest to widoczne dla mnie.

### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek-Myszka**

Przeprowadzonych na zlecenie Urzędu Miasta Krakowa a badania te były również w dużych miastach Polski w innych przeprowadzone więc wyniki tych badań wskazują na to, że w Krakowie sytuacja jest o wiele lepsza niż w innych dużych miastach, mianowicie maleje spożycie alkoholu w ogóle, piwa w szczególności, rośnie liczba abstynentów z deklarowanych trzy lata temu 8 % obecnie do 15 %. Średnio mieszkańiec Krakowa wypija litr 100-procentowego spirytusu mniej niż statystyczny Polak. Także te dane wskazują na to, że od wielu lat prowadzone działania profilaktyczne skutkują. Sytuacja w Krakowie poprawia się jednakże na pewno mamy jeszcze bardzo wiele do zrobienia. Dla mnie bardzo budującymi danymi jest to, że prawie  $\frac{3}{4}$  mieszkańców pytanym o to czy wiedziałbyś gdzie zwrócić się o pomoc powiedziało – tak, czyli również i działania edukacyjne i informacyjne odnoszą skutek. Niepokojące jest to, że rośnie grupa ryzyka wśród młodzieży oraz to, że picie kobiet w Krakowie w porównaniu z innymi dużymi miastami Polski jest większym problemem. Ze względu na środki niemałe ponieważ jest to 12.800.000 zł, którymi dysponujemy z koncesji na obrót napojami alkoholowymi bardzo ważny jest budżet programu i tak w porównaniu ze strukturą wydatków w 2006 roku w pierwszym dziale terapia i leczenie środki nieznacznie wzrosły, w tym przedziale, w tej grupie działań 2.100.000 zł przeznaczamy na terapię w zakładach opieki zdrowotnej. Tutaj również dlatego wzrosły te środki, że terapią obejmujemy od zeszłego roku również narkomanów i finansowana jest informacja telefoniczna, pomoc telefoniczna dla osób uzależnionych. Działania w obszarze pomocy społecznej wzrosły z 4,4 do 7 % dlatego, że po raz pierwszy wprowadzamy do budżetu programu przygotowanie i projektowanie Domu Pomocy Społecznej dla Osób Uzależnionych. Jest to nowatorska inicjatywa powstałby drugi w Polsce taki dom. Szacuje się, że w Krakowie jest około 60 osób w domach pomocy społecznej z problemem alkoholowym, osób ryzykownie pijących bądź też uzależnionych, które rozbijają życie pozostałej społeczności. Także z jednej strony wyizolowanie tych osób i działania terapeutyczne ukierunkowane na nich mogą znacznie poprawić sytuację w innych DPS-ach. Profilaktyka, edukacja, promocja, sport, inwestycje sportowe zgodnie z intencją Wysokiej Rady największe środki tu są lokowane jako efekt wymierny programu budujemy boiska, baseny dla młodzieży ponieważ w ten sposób szeroko rozumiemy profilaktykę uzależnień, działania te dadzą o sobie znać, pozytywne efekty za wiele lat ale wymierne efekty tych działań już będziemy mieć teraz. Projekty organizacji pozarządowych prawie na tym samym poziomie, nieznaczny spadek 19,5 % pozwoli na dofinansowanie na godziwym poziomie wypoczynku letniego i zimowego dzieci. Ostatnie to działanie punktu konsultacyjnego Miejskiej Komisji Rozwiązywania Problemów Alkoholowych i tutaj nieznacznie środki wzrosły. Powiem dlaczego? Ponieważ komisja kieruje coraz więcej spraw do sądu o przymusowe leczenie i związane jest to z pokryciem kosztu opinii biegłego i opłat sądowych. W 2004 roku zaledwie 17 takich spraw trafiło do sądu, w ubiegłym roku rekordowo 394, w tym roku szacujemy, że mniej więcej na tym samym poziomie. Dziękuję uprzejmie. Jeżeli są jakieś pytania chętnie odpowiem.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa w tej sprawie mamy po pierwsze opinię Komisji Uzdrawiskowej, Zdrowia i Profilaktyki, pozwolę sobie przeczytać. Komisja. Panie Radny?

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

No więc właśnie ja myślę, że to nie wiąże się z tematem tej uchwały ale prosiłbym o spokój. Komisja Uzdrawiskowa, Zdrowia i Profilaktyki Rady Miasta Krakowa pozytywnie opiniuje projekt uchwały w sprawie przyjęcia Gminnego Programu Profilaktyki i Rozwiązywania Problemów Alkoholowych oraz Innych Uzależnień według druku nr 1474 wraz z propozycją autopoprawki. Głosowano: 7 osób – jednomyślnie. Komisja Rodziny i Polityki Społecznej tej pozwolę sobie przeczytać bo dzisiaj musimy szybko działać, też jednomyślnie w głosowaniu przyjęła pozytywną opinię. Także Komisja Budżetowa, która głosowała: 8 za, 1 osoba wstrzymała się od głosu. To tyle jeśli chodzi o opinię. Otwieram teraz dyskusję. Proszę bardzo kto z Państwa zamierza w tej sprawie zabrać głos? Pan Radny Handzlik, ja też się zapisuję do głosu.

### **Radny – p. S. Handzlik**

Ja mam Pani Przewodniczący pytanie do pani, która referowała odnośnie tych badań zrobionych przez pracownię. Otóż tam jednych z tych pierwszych punktów jest napisane, że krakowianie mniej piją i dlatego chciałbym zapytać czy brano pod uwagę osoby stale zamieszkujące w Krakowie czy też brano pod uwagę tych studentów, którzy w liczbie no przynajmniej 150 tysięcy przyjeżdżają z różnych stron. Może przesadziłem tą liczbę, ona jest pewnie mniejsza chociaż studenci to też mieszkańcy Krakowa. A jeśli chodzi o te osoby, które czasowo przez kilka, przy tam wiele miesięcy przebywają czy one też stanowią podstawę tej próbki. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Druga osoba to ja zgłosiłem się do głosu i chciałem panią dyrektor zapytać o następujące kwestie w tabeli, którą mamy w uzasadnieniu tudzież, która była prezentowała wyniki, że w sposób świadomy zarówno procentowo jak i kwotowo zmniejszamy nakłady na III część czyli edukacja, sport, inwestycje, zmniejszyła około 700 tys. zł i też na kwotę, no większą nawet w granicach 800 tys. zł zmniejszamy na projekty organizacji pozarządowych. To oznacza, że tak naprawdę miasto samo na siebie chce brać ciężar, czy też ciężar współpracy, ciężar działań w zakresie profilaktyki miasto chce brać na siebie a nie tak jak to w normalnym społeczeństwie obywatelskim no przekazuje się tym, którzy nie od razu ale być może lepiej są w stanie to poprzez organizacje pozarządowe zrobić i takie upaństwowianie czy też usamorzadowanie pomocy i profilaktyki według mnie jest właściwie i pytanie dlaczego to tak musi być? To tyle jeśli chodzi o moje uwagi.

Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze w tej sprawie zabrać głos? Nie widzę. Bardzo proszę panią dyrektor o odpowiedź na te kwestie.

### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek-Myszka**

Jako pierwsze odpowiem Panu Radnemu Handzlikowi badani byli stali mieszkańcy Krakowa w wieku powyżej 18 lat. Natomiast odnośnie struktury wydatków to zastrzeżenie przez Pana Przewodniczącego Kośmidera wprowadzone zostało uwzględnione w autopoprawce Pana Prezydenta. To jest zmiana.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

No to nie doczytałem. Dziękuję bardzo.

### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek-Myszka**

Także dla organizacji pozarządowych w stosunku do pierwotnego projektu jest plus 5 %.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Przepraszam bardzo, no szewc bez butów chodzi, przewodniczący nie widzi wszystkiego. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie i ustalam termin składania autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek, 19 października godzina 15,00. Przechodzimy do kolejnego druku.

Druk nr 1469:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW ZABUDOWANEJ BUDYNKAMI USŁUGOWO – MAGAZYNOWYMI POŁOŻONYMI W KRAKOWIE PRZY UL. WODNEJ NR 21**

Pani Dyrektor Witkiewicz, bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkiewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały dotyczy w trybie sprzedaży przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków o łącznej powierzchni 37 arów 07 m<sup>2</sup> składającą się z dwóch działek, jedna o powierzchni 30,17 m<sup>2</sup>, druga o powierzchni 690 m<sup>2</sup>. Te działki zabudowane są obiektami, czterema budynkami, budynkiem biurowo – usługowym o powierzchni użytkowej 429,36 m<sup>2</sup>, wiatą o powierzchni użytkowej 232,50 m<sup>2</sup>, budynkiem magazynowym typu hala o powierzchni użytkowej 190 m<sup>2</sup> i budynkiem magazynowym o powierzchni użytkowej 515,90 m<sup>2</sup>. Te wszystkie obiekty są nieużytkowane, wymagają przeprowadzenia remontu i w związku z tym, że nie widzi się tutaj zasadności pozostawienia tych obiektów w zasobach miasta, której administrację w tej chwili prowadzi Zarząd Budynków Komunalnych jest wniosek do Państwa o wyrażenie zgody na to aby odbył się przetarg ustny nieograniczony, który zmierzałby do zbycia tych nieruchomości. Nieruchomość została wyszacowana na kwotę 1.479.900 zł i to byłaby cena wyjściowa do przetargu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, która w dniu 10 października w głosowaniu: 9 za, brak przeciwnych, brak wstrzymujących się przyjęła pozytywne stanowisko do tego projektu uchwały, oraz opinię Komisji Budżetowej, która w dniu 10 października w głosowaniu: 7 za, brak przeciwnych, 2 osoby wstrzymujące się też przyjęła pozytywną opinię. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie. Ustalam termin składania autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 19 października, godzina 15,00.

Kolejny numer 1470:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY UL. ALEKSANDRY I UL. PODŁĘSKIEJ**

Druk nr 1470, bardzo proszę Panią Dyrektor o przedstawienie projektu.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały dotyczy wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości niezabudowanej składającej się z działek o łącznej powierzchni 19 arów 45 m<sup>2</sup>, działki położone są w jednostce ewidencyjnej Podgórze przy ul. Aleksandry i ul. Podłęskiej. Do tej nieruchomości uzyskaliśmy decyzję o warunkach zabudowy, zgodnie z tą decyzją wydaną 7 lipca 2004 r. na tym terenie mogłaby być zrealizowana zabudowa mieszkaniowa wielorodzinna wraz z infrastrukturą techniczną i oczywiście działka została wyszacowana na kwotę 407.839 zł czyli po 210 zł za m<sup>2</sup> i również tak jak w poprzednim projekcie uchwały odbyły się przetarg ustny nieograniczony skierowany do wszystkich zainteresowanych. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Budżetowej, która w dniu 10 października głosując: 8 za, 0 przeciw, 1 wstrzymująca się przyjęła pozytywną opinię w tym zakresie oraz opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, która w dniu 10 października głosując: 9 za, brak przeciwnych, brak wstrzymujących się przyjęła pozytywną opinię. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie i ustalę termin wprowadzenia autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 19 października, godzina 15,00.

Przechodzimy do kolejnego druku 1456:

**PRZYSTĄPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU  
ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „SUDÓŁ  
DOMINIKAŃSKI”**

Bardzo proszę Panią Dyrektor o przedstawienie projektu.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Przystąpienie do sporządzania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Sudół Dominikański” realizacją wniosku Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, który to wniosek zobowiązywał Prezydenta do przedstawienia uchwał o przystąpieniu do planów i sporządzenia planów dla parków rzecznych. W oparciu o listę rankingową, która została przygotowana przez Wydział Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska przygotowano również listę rankingową planów dla obszarów dolin rzecznych, tzw. parków rzecznych i jest to kolejny plan, który Prezydent proponuje sporządzić. „Sudół Dominikański” obejmuje dolinę samego potoku, tereny bezpośrednio przyległe do rzeki, a także tereny, które mają w bezpośrednim otoczeniu, których zagospodarowanie powinno być nie dziełem przypadku, a skutkiem racjonalnej i zaplanowanej działalności inwestycyjnej. Północna część tego obszaru obejmuje tereny przy linii kolejowej w rejonie Batowic i Fort w Batowicach. Ten teren jest tutaj rozszerzony w stosunku do samej doliny rzeki z uwagi na lokalizację Fortu po pierwsze, a po drugie na rozwiązania komunikacyjne, które towarzyszą zagospodarowaniu Cmentarza w Batowicach są zaprojektowane w tym obszarze gdzie jest sporządzany plan miejscowy natomiast ich kontynuacja powinna być ustalona planem sąsiednim czyli planem dla „Sudołu Dominikańskiego”. Plan obejmuje obszar, który ma powierzchnię – proszę o pomoc bo nie pamiętam jaka jest powierzchnia obszaru, ale są te dane materiałach, które Państwu przekazaliśmy. Prawie 75 hektarów terenów w dolinie „Sudołu Dominikańskiego”. Dziękuję.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie nie mamy opinii żadnej komisji. Bardzo proszę otwieram dyskusję Pan Radny d' Obyrn.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

To jest jedyne z tych planów do, których przystępujemy dzisiaj, który tutaj nie ma wniosku o odstąpienie od drugiego czytania. Ja może wyjaśnię, że w poniedziałek na ostatniej Komisji Planowania Przestrzennego zastrzeżenia mieszkańców, uwagi mieszkańców a tym samym uwagi komisji wzbudził obszar tu, który był pokazywany ponieważ komisja zaczęła się zastanawiać dlaczego ta działka właśnie, która jest w tej chwili obwiedziona na czerwono działka będąca własnością Gminy została włączona do tego planu natomiast te tereny poniżej kolei – są – taki ząb wygryziony nad tą zabudową wielorodzinną, z kolei włączony i komisja postanowiła, że poniedziałek dokładnie o godzinie 14,00 uda się na wizję w terenie, zorientujemy się jak to wygląda, posłuchamy argumentów jeszcze Wydziału Gospodarki Komunalnej, które te parki, zasięg tych parków przygotowuje i na następnej sesji wydamy opinię tak aby na ostatniej sesji można było do planu ewentualnie złożyć jakie poprawki. Dlatego tutaj prosiłbym o takie wyznaczenie terminu składania poprawek aby to było powiedzmy w poniedziałek termin składania poprawek przed sesją żebyśmy zdążyli tutaj jako komisja, gdyby mieli zastrzeżenia i to w poniedziałek do godziny 18,00 na przykład bo wtedy jest termin posiedzenia komisji jest do 15,00 Panie Przewodniczący. W poniedziałek na przykład do 18,00 bo tak jest czynna Kancelaria Rady tak abyśmy mieli czas. Jeżeli komisja zdecyduje się na złożenie poprawek dotyczących granic bo nie chodzi o tekst, tekst nie ulega wątpliwości samej uchwały tylko załącznik graficzny, jeżeli to jest możliwe technicznie. Dlatego tak jak powiedziałem na początku jest to jedyny plan co do, którego nie ma wniosku o odstąpienie od drugiego czytania tutaj o przystąpieniu. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam iż Rada odbyła stosowne pierwsze czytanie. Ustalam termin składania autopoprawek na – autopoprawki mogą być wcześniej powiedzmy godzina 10,00 rano, to Urząd powinien zdążyć i ostateczny termin składania poprawek 23 października, godzina 18,00, tak jak pan radny mówił ze względu na, że tak powiem tutaj te warunki. Proszę Państwa teraz przejdziemy do dokończenia grupy spraw związanych z mieniem czyli:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W TRYBIE BEZPRZETARGOWYM NA RZECZ NAJEMCY LOKALU UŻYTKOWEGO OZNACZONEGO SYMBOLEM L1, STANOWIĄCEGO WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, POŁOŻONEGO W KRAKOWIE PRZY UL. KAZIMIERZA WIELKIEGO 29**

Druk nr 1476, bardzo proszę Panią Dyrektor o przedstawienie.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały, który w tej Państwu przedstawię jest projektem nietypowym ponieważ jak Państwo pamiętacie mamy uchwałę w sprawie sprzedaży lokali użytkowych i tą uchwałę procedujemy natomiast niezależnie od tej uchwały w praktyce okazuje się, że jest wiele takich przypadków, które pod ten przepis uchwały niestety nie mogą być podciągnięte, głównie

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

dotyczy to takich lokali użytkowych, które jakby zostały stworzone przez najemcę i w tym zakresie dyskutowaliśmy na komisjach merytorycznych wówczas kiedy procedowany był projekt uchwały Rady Miasta i ja zobowiązałam się wówczas, że będę do Państwa występować z indywidualnymi uchwałami z tego powodu, że niestety nie można wszystkich przypadków tutaj jakby włożyć do jednego rodzaju spraw ponieważ każdy z tych przypadków jest indywidualny. I tu jest taki przypadek właśnie dotyczący lokalu użytkowego stanowiącego w chwili obecnej własność Gminy Miejskiej Kraków, który usytuowany jest w budynku przy ul. Kazimierza Wielkiego 29, posadowionym na działce nr 41/1 o powierzchni 524 metry, który to lokal użytkowy został właśnie tak jak powiedziałam na początku jakby stworzony przez samego najemcę albowiem decyzją wydaną przez b. Urząd Dzielnicy Kraków --Krowodrza Wydział Urbanistyki, Architektury i Nadzoru Budowlanego i Ochrony Środowiska w dniu 8 kwietnia 1991 r. obecna pani, najemca tego lokalu utrzymała zgodę na wybudowanie lokalu, inwestycja została wykonana i odebrana. W wyniku prac tych budowlanych powstał lokal użytkowy o powierzchni 8,24 m<sup>2</sup>, który następnie oczywiście, w stosunku do którego inwestor podpisał umowę o najem przedmiotowego lokalu użytkowego i który został przeznaczony na prowadzenie w nim działalności handlowej. Tak jak powiedziałam to jest taki przypadek kiedy najemca stworzył ten lokal od podstaw w związku z tym nie może mieć tutaj zastosowanie przepis, który był przyjęty w ustawie o sprzedaży lokali użytkowych bowiem tutaj w tym zakresie obowiązują inne uregulowana mianowicie jest taki przepis art. 218 ustawy o gospodarce nieruchomościami, który dokładnie brzmi w ten sposób, że jeżeli najemca za zgodą właściciela dokonał przebudowy lub rozbudowy budynku stanowiącego własność Gminy i w wyniku czego nastąpiło wyodrębnienie lokalu użytkowego należy wówczas zaliczyć te poczynione nakłady na tą nieruchomość i w tym przypadku te nakłady zostały wyszacowane przez rzeczoznawcę jak również została określona wartość wolnorynkowa lokalu. I w wyniku tych szacunków lokal ten o powierzchni 8,20 metrów został wyszacowany na kwotę 38.560 zł z czego nakłady poczynione przez tą osobę oczywiście po odliczeniu, po uwzględnieniu tych nakładów cena sprzedaży tego lokalu będzie obecnie wynosiła 23.582 zł. Czyli te oczywiście nakłady poczynione przez najemcę zostałyby odliczone w sytuacji kiedy Państwo taką uchwałą podejmiecie. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. W tej sprawie mamy po pierwsze opinię Komisji Budżetowej, która w dniu 10 października pozytywnie zaopiniowała ten projekt uchwały głosując: 7 za, brak przeciwnych, 2 osoby się wstrzymały, po drugie opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, która w dniu 10 października głosując: 9 za, brak przeciwnych, brak wstrzymujących się przyjęła pozytywną opinię oraz z 11 października opinię Komisji Mieszkalnictwa, która pozytywnie zaopiniowała jedynomyślnie tej projekt uchwały. Proszę Państwa otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie. Ustalam termin wprowadzenia autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 19 października, godzina 15,00.

Przechodzimy do kolejnego druku:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW POŁOŻONEJ W KRAKOWIE W REJONIE UL. ZBYSZKA Z BOGDAŃCA I UL. ZAGŁOBY**

Jest to druk nr 1477, bardzo proszę Panią Dyrektor o przedstawienie.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały dotyczy wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości, która składa się z działki 221/2 o powierzchni 28 arów 21 m<sup>2</sup> i działki 211/19 o powierzchni 233 m<sup>2</sup> oraz działki 194/9 o powierzchni 225 m<sup>2</sup>. Te działki położone są w Krakowie, w Nowej Hucie przy ul. Zagłoby i Zbyszka z Bogdańca. Jest to działka, która w chwili obecnej, przez tą działkę przebiega rów, obszar działki porośnięty jest trawą, na części rosną grupy drzew owocowych, stare wierzby oraz krzewy, występująca we wschodniej części nieruchomości roślinność bagienna wskazuje, że jest to teren podmokły i w związku z tym, że jest to działka, która nie ma dostępu do drogi publicznej i nie udało się uzyskać zgody sąsiadów na ustanowienie służebności no nie mogła być objęta decyzją o ustaleniu warunków zabudowy. Stąd z uwagi na dość duży obszar bo ponad 30 arów chcielibyśmy spróbować sprzedać tą nieruchomość w trybie przetargu ustnego nieograniczonego skierowanego właściwie do wszystkich ale głównie mamy nadzieję, że ta nieruchomość będzie przedmiotem zainteresowania sąsiadów, którzy wokół tej nieruchomości mają zlokalizowane swoje działki. Działka została wyszacowana na kwotę 211.711 zł to jest po 65 zł za 1 m<sup>2</sup>. Oczywiście przetarg byłby ustny nieograniczony. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo pani dyrektor. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, która 10 października pozytywnie zaopiniowała ten projekt uchwały głosując: 8 osób za, brak przeciwnych, brak wstrzymujących się. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie i zgodnie z odpowiednim paragrafem statutu określam termin wprowadzenia autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłoszenia poprawek 19 października, godzina 15,00.

Kolejna rzecz:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA PRZENIESIENIE WŁASNOŚCI NIERUCHOMOŚCI Z ZASOBU GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW NA RZECZ ZGROMADZENIA KSIĘŻY MISJONARZY ŚW. WINCENTEGO A`PAULO W KRAKOWIE TYTUŁEM NIERUCHOMOŚCI ZAMIENNYCH ORAZ ZAWARCIE UGODY PRZED KOMISJĄ MAJĄTKOWĄ W WARSZAWIE**

Druk nr 1478. bardzo proszę.

### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta - p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały dotyczy wyrażenia zgody na przeniesienie prawa własności nieruchomości położonej przy ul. Bieńczyckiej w Krakowie będącej własnością Gminy Miejskiej Kraków składających się z działek ewidencyjnych 70/7 o powierzchni 69 arów 83 m<sup>2</sup>, 70/5 o powierzchni 25 arów 15 m<sup>2</sup>, działki numer 71/9 o powierzchni 71 arów 46 m<sup>2</sup> położonych w jednostce ewidencyjnej Kraków – Nowa Huta na rzecz Zgromadzenia Księża Misjonarzy Św. Wincentego a`Paulo tytułem nieruchomości zamiennych oraz zawarcia ugody przed Komisję Majątkową w Warszawie o treści, która została Państwu dołączona jako załącznik do niniejszej uchwały. Uzasadnienie do tej uchwały jest dość duże, ja nie chciałabym tutaj zabierać dużo czasu więc postaram się w skrócie przedstawić o co tutaj chodzi. Proszę

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Państwa, Państwo pamiętacie zarówno z doniesień prasowych jak i informacji, która była przedstawiana również w interpelacji dla pana radnego, że do tej pory mieliśmy, ostatnio mieliśmy taką sytuację, że Komisja Majątkowa w Warszawie wydawała orzeczenia bez zgody i wiedzy Gminy Miejskiej Kraków na posiedzeniu niejawnym, w którym orzekała o przyznaniu nieruchomości zamiennej tym samym jakby łamiąc dotychczasowe zasady i dotychczasowy obowiązujący cały czas zarówno uchwały Rady Miasta Krakowa jak i przepisy obowiązującego w tym zakresie zarówno ustawy o samorządzie gminnym jak i ustawy o gospodarce nieruchomości bowiem z tych właśnie przed chwilą przytoczonych przeze mnie aktów normatywnych wynika w sposób jednoznaczny, że to Rada Miasta Krakowa jest organem właściwym do decydowania o tym co się z nieruchomością dzieje. I tu mamy przykład proszę Państwa działania prawidłowego, od samego początku idącego w tym kierunku aby uregulować to zgodnie zarówno z przepisami prawa miejscowego i przepisami ustaw obowiązujących. Mianowicie Zgromadzenie Księży Misjonarzy Św. Wincentego a Paulo prowadząc postępowanie o przywrócenie nieruchomości, której kiedyś byli – Zgromadzenie było właścicielem czyli nieruchomości przy ul. Dietla 48a wystąpiło do Komisji Majątkowej i tam toczyło się postępowanie o przywrócenie tej nieruchomości, bądź przyznanie nieruchomości zamiennej i dość cierpliwie oczekują na zrealizowanie tego roszczenia, które Komisja Majątkowa w sposób bezsporny uznała za zasadne i w związku z tym, że na tej nieruchomości położonej przy ul. Dietla 48a w dzielnicy administracyjnej Śródmieście na działce nr 96/1 o powierzchni 36 arów 54 m<sup>2</sup> znajduje się przedszkole, budynek Przedszkola Samorządowego nr 114, jednostki miejskie gminy odpowiedzialne tutaj za właśnie działania w tej zakresie uznały w sposób jednoznaczny, że to przedszkole nie może być zwrócone bowiem stanowi w tym rejonie jedyne przedszkole obłożone i potrzebne dla realizacji zadań miasta. Stąd rozpoczęliśmy rozmowy ze Zgromadzeniem Księży Misjonarzy o przyznanie nieruchomości zamiennej i były takie nieruchomości wskazywane, część z tych nieruchomości niestety została orzeczeniem Komisji Majątkowej przyznana innemu podmiotowi kościelnemu. W związku z tym dzisiaj propozycja jest taka żeby za tą nieruchomość położoną w Krakowie przy ul. Dietla 48 zabudowaną budynkiem przedszkolnym przyznać nieruchomości, które na wstępie Państwu już tutaj wymieniałam. Te nieruchomości zostały wyszacowane na kwotę 5.951.730 zł natomiast nieruchomość zabudowana budynkiem została wyszacowana zgodnie z operatem szacunkowym z 12 maja 2006 r. na kwotę 6.121.000 zł a więc te nieruchomości są mniej więcej o porównywalnej wartości. I jednocześnie oczywiście w związku z tym, że dalej obowiązuje uchwała Rady Miasta Krakowa, która tutaj o woli Szanownych Państwa Radnych uzależnia zawarcie ugody jest propozycja, jeżeli będzie zaakceptowana taka możliwość dokonania zamiany żeby w tym zakresie można było zawrzeć przed Komisją Majątkową w Warszawie stosowną ugodę o treści, która stanowi załącznik do uchwały. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, która w dniu 10 października w głosowaniu: 9 osób – jednomyślnie przyjęła pozytywne stanowisko. Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie. Ustalam termin wprowadzania autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 19 października godzina 15,00. I to tyle. Dziękuję bardzo jeśli chodzi o sprawy nieruchomościowe. Teraz wracamy do spraw związanych z planowaniem przestrzennym. Proszę Państwa:

### **UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „GÓRKA NARODOWA ZACHÓD”**



## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Bardzo proszę przedstawiciela Pana Prezydenta o przedstawienie tego projektu uchwały.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Mam przyjemność przedstawić Państwu uchwałę o planowanie zagospodarowania przestrzennego obszaru „Górka Narodowa Zachód”, to jeden z ważniejszych, jeden z większych planów, które w tej kadencji zostały przygotowane i macie Państwo szansę podjąć uchwałę o przyjęciu tego planu. Górka Narodowa Zachód to obszar prawie 150 hektarów położony w północnej części Krakowa wzdłuż Al. 29 Listopada po stronie zachodniej tej ulicy, po stronie wschodniej również plan ponad 100 hektarów sporządzony dla Górki Narodowej Wschód został przez Wysoką Radę nie tak dawno uchwalony i przyjęty, wejdzie niedługo w życie. To jeden z większych obszarów inwestycyjnych w mieście. Obszar, który był wskazywany do intensyfikacji zabudowy mieszkaniowej, ponad 100 hektarów terenów, na których może rozwijać się budownictwo mieszkaniowe w większości o wysokiej intensywności, a więc ogromny potencjał mieszkaniowy dla Krakowa. Procesy inwestycyjne, które tam od wielu lat mają miejsce spowodowały, że nastąpiło tam wiele konfliktów, zagospodarowanie tak dużego obszaru, który ma strukturę własności charakterystyczną dla terenów wiejskich i dla terenów rolniczych nie był oczywiście możliwy do zagospodarowania w drodze wydawanych decyzji, stąd potrzeba sporządzenia planu sygnalizowana wielokrotnie przede wszystkim przez Radę Dzielnicy a także przez mieszkańców. Uchwała o przystąpieniu do tego planu została podjęta w marcu 2004 r. Plan w wyniku przetargu nieograniczonego jaki został ogłoszony przez Urząd Miasta Krakowa, plan dla Górki Narodowej Zachód jak również dla Górki Narodowej Wschód projekt planu został przygotowany przez firmę Urbanistyka, Architektura, Inżynieria, głównym projektantem planu Górka Narodowa Zachód jest Pan Andrzej Magdziak. Zgodnie z obowiązującą procedurą zostały przeprowadzone wszystkie prace przewidziane przepisami ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym i po uzyskaniu odpowiednich uzgodnień plan został wyłożony do publicznego wglądu oraz odbyła się dyskusja publiczna nad rozwiązaniami planu. Warto może podkreślić, że rozwiązania urbanistyczne zawarte w tym planie są skoordynowane z planem i z obszarem Górka Narodowa Wschód, to jest obszar, który został w kompleksowy sposób rozwiązany pod względem urbanistycznym. Podczas wyłożenia planu złożono szereg uwag, 156 uwag, które zostały rozpatrzone przez Prezydenta Miasta Krakowa zgodnie z obowiązującym prawem po uwzględnieniu części uwag zaszła konieczność przedstawienia zmienionych rozwiązań planistycznych do ponownych uzgodnień. Takie uzgodnienia zostały przeprowadzone i w tej chwili plan po wprowadzeniu tych korekt został Państwu przedstawiony. Ostateczny spośród 156 uwag, 95 uwag zostało nieuwzględnionych w całości, 26 uwag uwzględniono w całości, natomiast 35 uwag jest uwzględnionych tylko częściowo. Myślę, że ze względu na dużą ilość tych uwag i na wagę tego planu byłoby uzasadnione aby przedstawić Państwu problemy, które zgłaszali mieszkańcy tego terenu, właściciele tych gruntów i uzasadnienie dlaczego one nie wszystkie mogły być uwzględnione. Jeśli taka będzie wola Państwa poprosiłabym może aby główny projekt planu mógł przedstawić te problemy bardziej merytorycznie i z takim uzasadnieniem merytorycznym odnoszącym się do rozwiązań planu. Natomiast chciałabym uzupełnić tylko jedną rzecz mianowicie podczas prezentacji planu oraz zgłoszonych uwag, podczas posiedzenia Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, w poniedziałek zgłoszono pewne wątpliwości co do rysunku planu, te wątpliwości zostały już rozstrzygnięte i z właścicielem terenu, który zgłaszał te wątpliwości zostało to wszystko uzgodnione niemniej jednak chciałabym aby

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

rozstrzygnąć ostatecznie te wątpliwości aby już nie ponawiać dyskusji na ten temat przy kolejnym posiedzeniu Rady Miasta Krakowa, przekazać Panu Przewodniczącemu fragment rysunku planu, który wyjaśnia te wątpliwości i wyjaśnia zastrzeżenia, które były wówczas złożone. Czy moglibyśmy w takim razie poprosić głównego projektanta o przedstawienie problemów merytorycznych?

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Bardzo proszę.

### **Główny projekt planu – p. A. Magdziak**

Więc proszę Państwa całość układu przestrzennego i układu urbanistycznego została rozwiązana ściśle w powiązaniu z częścią Górki Narodowej Zachód głównie. Jeżeli chodzi o sprawę układu komunikacji zajmowaliśmy się tym układem komunikacji, podstawowym układem komunikacji miasta Krakowa a więc Al. 29 Listopada, nowo projektowane przebiegi tras drogi głównej po stronie wschodniej Górki Narodowej oraz w powiązaniu z przebiegiem drogi zbiorczej związanej z trasą szybkiego tramwaju, rozwiązaniem dworca autobusowego, komunikacji miejskiej z rozwiązaniem dworca końcowego tramwaju szybkiego i pętlą tramwajową oraz cały system komunikacji lokalnej, który też został powiązany z obszarem Górki Narodowej Wschód. Szczególnie główna trasa komunikacji podstawowej, spacerowej, związanej z zielenią, trasy rowerowe, komunikacja samochodowa w powiązaniu z obszarem Górki Narodowej Wschód. Pozostały układ komunikacji lokalnej został rozwiązany na terenach niezainwestowanych w sposób można powiedzieć prawidłowy, natomiast układ komunikacji w części terenów, które zostały już zainwestowane w sposób można powiedzieć tragiczny usiłujemy ratować tak, że w miarę możliwości został ten układ komunikacyjny rozwiązany. Jeżeli chodzi o sprawę przeznaczenia terenów to przeznacza się nowych terenów pod zabudowę mieszkaniową wielorodzinną 53 hektary, pod zabudowę wielorodzinną i jednorodziną 53 hektary, łącznie jest to ogromny zasób nowych terenów mieszkaniowych dla Krakowa. Jeżeli chodzi o sprawy jeszcze przeznaczenia terenów zostały zaproponowane tereny komercyjnych usług publicznych, a w szczególności centrum usługowe dla obszarów łącznie Górki Narodowej Wschód i Górki Narodowej Zachód, które jest to centrum typu miejscowego z placem, z komunikacją, z trasami spacerowymi, z zabudową dominującą nad tym obszarem. Takie centrum jest powiązane właśnie z projektowanym parkingiem strategicznym typu Park end Ride i dworcem autobusowym komunikacji miejskiej i końcowym tramwaju szybkiego. Jeżeli chodzi o układ przestrzenny i przeznaczenie terenów może to być wszystko, a jeżeli o sprawę uwag do planu to może żeby wyjaśnić ogromną liczbę tych uwag to chciałem powiedzieć, że głównie uwagi najwięcej, w dużej ilości uwag, były to uwagi skierowane przez mieszkańców istniejącej zabudowy wielorodzinnej, którzy po prostu nie zgadzają się na lokalizację w ogóle nowej zabudowy w tym terenie, w tych terenach na całym obszarze Górki Narodowej Zachód. Jest to większość tych uwag, które zostały właśnie uwzględnione negatywnie to znaczy nie rozpatrzone w sposób pozytywny. Natomiast chciałem przedstawić kilka takich grup uwag, które zostały rozpatrzone negatywnie a dotyczą innych problemów. Przede wszystkim mamy tu problem związany z przebiegiem drogi, projektowanej drogi pieszojezdnej pod symbolem 8KDX gdzie mieszkańcy po prostu nie zgadzają się na przebieg tej drogi. Projektant uważa, że ta droga jest tutaj konieczna w związku z tym z obsługą komunikacyjną działek położonych w tym obszarze. Mieszkańcy twierdzą, że oni jakoś sobie tam dojeżdżają, że dojazd mają, że w jakiś sposób dojeżdżają natomiast w momencie kiedy zostanie ten teren zainwestowany bardziej intensywnie wystąpią problemy właśnie z dojazdem jeżeli nie będzie tej drogi. Problemy te będą już w momencie kiedy zaistnieje jakiś konflikt na tym terenie i sytuacja będzie taka, że

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

nie będzie można dojechać do poszczególnych działek i sposób normalny, cywilizowany. Druga sprawa rozstrzygnięta w sposób negatywny to jest sprawa wniosku właściciela terenu wpisanego do rejestru zabytków z architekturą zabytkową położoną na tym terenie, z parkiem zabytkowym. Chodziło o to, że właściciel nie życzy sobie prowadzenia przez ten teren drogi dojazdowej. Natomiast do tego samego terenu została złożona uwaga Rady Dzielnicy i mieszkańców, właścicieli działek położonych w tym rejonie, którzy uważają, że ta droga powinna być poprowadzona. Więc te uwagi, uwaga właściciela terenu po obu stronach tej drogi została rozpatrzona negatywnie, natomiast uwaga Rady Dzielnicy i grupy właścicieli działek została rozpatrzona pozytywnie i droga została poprowadzona zgodnie z uzgodnieniem z Konserwatorem Zabytków. Poza tym jeszcze jest grupa uwag mieszkańców, głównie mieszkańców już istniejącej zabudowy mieszkaniowej w związku z tym kwartałem urbanistycznym przewidzianym pod zabudowę wielorodzinną w zasadzie uwagi te są protestem przeciwko tej zabudowie wielorodzinnej z sugestią wprowadzenia na tym terenie dużej części zieleni publicznej. No uważamy, że taki teren, który jest położony w strefie miejskiej, który jest tutaj w powiązaniu z innymi terenami intensywnie zainwestowany, w którym tym terenie zostaną i są poprowadzone, intensywnie zostanie rozwiązana infrastruktura techniczna, w części zainwestowany pod zabudowę wielorodzinną nie jest zgodnie ze sztuką urbanistyczną, zgodnie z ekonomią można powiedzieć nie ma żadnego sensu wprowadzanie zieleni publicznej na tym obszarze, uwzględniając jeszcze sprawę taką, że cały ten obszar będzie z racji zapisów planu i z racji zapisów studium w 30 % miał powierzchnię biologicznie czynną zapewnioną, czyli 30 % tego obszaru będzie zielenią i w związku z tym ta grupa uwag została rozpatrzona negatywnie. I to by było głównie tyle jeżeli chodzi o sprawy uwag.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa mieliśmy prezentację planu, który za chwilę będziemy uchwalali. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Pan Radny Miształ bardzo proszę.

### **Radny – p. W. Miształ**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Jeżeli chodzi o plan dla Górki Narodowej Zachód jest on rzeczywiście planem istotnym dającym wiele terenów, na których będzie można lokować budownictwo mieszkaniowe natomiast jest w przypadku jednej drobnej sprawy protest kilkunastu mieszkańców, właścicieli działek. Chodzi o przeprowadzenie drogi 8KDX i tutaj to jest jeżeli można pokazać tą drogę – tu na dole, o właśnie to jest ta droga, nie w lewo, o właśnie to jest ta droga. Tutaj Komisja Planowania Przestrzennego wybierze się na wizję lokalną aby zobaczyć na własne oczy jak poprowadzona jest ta droga. Z wypowiedzi właścicieli wynikał, że ona jest dosyć niekorzystnie poprowadzona jeżeli chodzi o działki ich zlokalizowane na tym terenie, to znaczy, że ona przecina, nie jest po granicy działek tylko, że przecina te działki w dosyć mało ekonomiczny sposób tak można ująć, co powoduje, że działki tracą na wartości. I to jest ta sprawa, która jak gdyby tutaj budzi tylko ja myślę takie większe wątpliwości co do tego planu. I bardzo bym prosił pana przewodniczącego bo są przedstawiciele mieszkańców, o głos prosił, jeżeli radni wyczerpią swoją dyskusję to prosiłbym aby oddać głos Panu Samborskiemu. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Tak jest, ale najpierw radni muszą się wyczerpać. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę. W związku z tym nastąpiło to co miało nastąpić. Bardzo proszę Pan

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Samborski w imieniu mieszkańców. Bardzo proszę o zabranie głosu. Cztery minuty dla pana, bardzo proszę.

### **Pan Samborski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

No ja właśnie reprezentuję grupę mieszkańców, którzy zgłosili zastrzeżenia do przebiegu drogi 8KDX i kiedy słuchałem teraz wypowiedzi przedstawiciela Biura Planowania Przestrzennego no to wydaje mi się, że nie ma on racji mówiąc, że ta droga jest konieczna ze względu na dojazd do działek. Proszę Państwa ta droga jest równoległa do ul. Kuźnicy Kołtająowskiej, z którą nie ma połączenia, to znaczy nie ma tam dojazdu od strony ul. Kuźnicy Kołtająowskiej i jest też równoległa do planowanej drogi szerokiej 12KDD przebiegającej przy nasypie kolejowym. Otóż my proponujemy żeby z tej drogi zrezygnować natomiast wykorzystać drogi prostopadłe do 12KDD, a tych dróg jest proszę Państwa – 5 dróg, jest tam 5 dróg prostopadłych i niektóre nawet w terenie to są drogi już szerokie, nie trzeba tego specjalnie poszerzać. Natomiast budowa tej drogi 8KDX wymagało po prostu wykupienia terenów działek, znaczy ona będzie przebiegać w miejscu gdzie nigdy drogi do tej nie było. No proszę Państwa jest jeszcze kwestia powiedzmy istniejąca poza tym o czym tutaj Pan Radny Misztal wspominał no na przykład mojemu sąsiadowi ta droga przetnie jakby jego działki prawda, podzieli jego własność na dwie części. Ale proszę Państwa ta droga otworzy ten teren dla wzmożonego ruchu, czy to samochodowego, czy to ruchu powiedzmy sobie różnego rodzaju cyklistów, czy pieszych otworzy teren, którego bardzo istotną zaletą do tej pory jest to, że jest spokojny, to jest enklawa jakby ciszy i spokoju. W związku z tym ta droga znacznie pogorszy komfort naszego życia, a kiedy się zdecydowaliśmy na zakupienie działek w tamtym rejonie to braliśmy to pod uwagę. Dlatego też Szanowni Państwo o uwzględnienie naszych uwag. Myślę, że rzecz da się przeprowadzić wedle tej naszej koncepcji bez większych problemów. Natomiast ta, którą przedstawili planiści naszych zdaniem nosi cechy takiego wyjścia powiedzmy sobie awaryjnego na zasadzie tonący brzytwy się chwyta ponieważ ona jakby reperować ma zaniedbania, które powstały właśnie wcześniej to znaczy wtedy kiedy się zabudowywała południowa strona ul. Kuźnicy Kołtająowskiej o co zresztą być może niektórzy z Państwa pamiętają było sporo awantur. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo panu. Proszę Państwa czy do tych spraw ktoś z Państwa w imieniu Pana Prezydenta chce zabrać głos? Nie. Dziękuję bardzo. Stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie. Ustalam termin składania autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek, 19 października, godzina 15,00. Przechodzimy do kolejnego druku nr 1475:

## **PRZYJĘCIE LOKALNEGO PROGRAMU REWITALIZACJI I AKTYWIZACJI POPZEMYSŁOWEGO OBSZARU ZABŁOCIA**

Bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta o przedstawienie tego projektu.

### **Z-ca Dyrektora Wydziału Strategii i Rozwoju – p. M. Kopeć**

Dzień dobry Państwu!

Ja tytułem wstępu chciałem tylko powiedzieć, że omawianie tego tematu będzie się odbywało w formie prezentacji. Prezentację będzie przeprowadzać Instytut Ekologii Terenów Uprzemysłowionych, który jest twórcą tego programu. Instytut jest znaną organizacją, która

zajmuje się rewitalizacją już od wiele lat, przeprowadzała wiele analiz i wiele programów rewitalizacji w Polsce natomiast przed prezentacją chciałbym dodać tylko trzy zdania po pierwsze, że program rewitalizacji jest przygotowany w formule otwartej czyli oznacza to, że po jego ewentualnym przyjęciu możliwe jest w każdym momencie dopisywanie nowych projektów do programu. Przyjęcie tego programu otwiera drogę do pozyskiwania środków unijnych z tym, że oczywiście środki będą pozyskiwane dla konkretnych obiektów zgłaszanych z tego obszaru, tak więc program rewitalizacji jest warunkiem koniecznym dla pozyskania dofinansowania unijnego natomiast nie jest warunkiem wystarczającym i ponieważ jak Państwo pamiętają w październiku ubr. Rada przyjęła uchwałę o przystąpieniu do przygotowywania programu rewitalizacji dla całego miasta ten program rewitalizacji Zabłocia mógłby być programem pilotażowym, na którym przetestowane byłyby mechanizmy pozyskiwania środków na rewitalizację, a doświadczenia pozyskane przy realizacji tego programu mogłyby zostać wykorzystane dla przygotowania samego programu rewitalizacji całego miasta, a przede wszystkim na jego realizację. Jeszcze ostatnie zdanie, że program rewitalizacji Zabłocia jest oczywiście oparty w znacznej mierze na przyjętym w czerwcu tego roku planie zagospodarowania przestrzennego dla Zabłocia i w wielu elementach jest tożsamy z tym planem, a teraz już oddają głos Pani dr Gorgoń.

**Pani Gorgoń**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Program rewitalizacji Zabłocia jest dokumentem, który powstał na życzenie władz tego miasta i w trybie konkursowym, który został przeprowadzony w roku 2005. Wskazanie obszaru rewitalizacji.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Przepraszam bardzo czy pani może się przedstawić bo my to potrzebujemy do dokumentacji także bardzo przepraszam.

**Pani Justyna Gorgoń**

Nazywam się Justyna Gorgoń jestem jednym z członków zespołu autorskiego przygotowującego program rewitalizacji reprezentuję Instytut Ekologii i Terenów Uprzemysłowionych z Katowic. Tak jak już powiedziałam program rewitalizacji obszaru Zabłocia jest dokumentem, który powstał na wniosek, na żądanie władz tego miasta, powstał w roku 2005 w trybie konkursowym a przedmiotem opracowania jest dzielnica wskazana zarówno w studium jak i w strategii rozwoju miasta, jedna z czterech dzielnic do objęcia działaniami aktywizacji gospodarczej i do objęcia procesami rewitalizacji. Tytułowe Zabłocie jest obszarem, który charakteryzuje typowy stan kryzysowy i dla takich obszarów przygotowuje się programy rewitalizacji. Czyli program rewitalizacji jest odpowiedzią na zdiagnozowany stan kryzysów występujących w danym obszarze. Wskazanie tego obszaru przez miasto miało charakter jak wytypowania obszaru stosunkowo niedużego na tle trzech pozostałych i objęcia go procedurą jakby testującą proces, pewien algorytm postępowania. Celem rewitalizacji obszaru Zabłocia jest włączenie tego obszaru do struktury miasta i przywrócenie mu zdolności do samodzielnego funkcjonowania. Drodzy Państwo widzicie w środku jest to część pracy konkursowej, natomiast sam obszar jako taki jest już prezentowany po stronie prawej i to są już jakby elementy procesu rewitalizacyjnego, który się w tym obszarze dzieje to znaczy pokazaliśmy teren, który nie był teren pozbawionym już działań rewitalizacyjnych. Ja przepraszam ja jestem ze Śląska i walczę po prostu z przypadłościami tego terenu. I teraz czym jest, a czym nie jest program i w jaki sposób do tego podeszliśmy? Program jest oczywiście dokumentem własnym władz miasta i jest uszczegółowieniem

zapisów celów rozwojowych danego obszaru, te cele muszą być spójne z całością strategii miejskiej, jest oczywiście elementem tej strategii miejskiej ale również jest takim prostszym skrótem planowanych działań i wskazywanych projektów wraz z koniecznymi procedurami, które pozwalają na zgłaszanie tych projektów w trybie konkursowych do środków pomocowych. Czym nie jest? No nie jest gwarancją 100-procentową zdobycia tych pieniędzy unijnych ponieważ każdy projekt musi przejść przez samodzielną procedurę konkursową, która od stycznia tego roku się zmienia bo zmienia się nowy dokument, wchodzi nowy program regionalny, program operacyjny. Nie jest oczywiście dokumentem sztywnym sama formuła tego programu głównie w części związanej z wdrażaniem zawiera elementy, które pozwalają na włączanie nowych działań w ten program i nowych podmiotów. Tutaj jest bardzo skrótowo sama zasada pracy, odbywa się oczywiście w systemie planowania otwartego, część prac była robiona w trybie prac analitycznych, musieliśmy przejrzeć dokumenty i przejrzeć całość jakby diagnozy, która jest dostępna w mieście, a pozostałą pracę przeprowadziliśmy w trybie warsztatowym, z tym, że warsztaty pierwsze miały charakter bardzo szeroki, otwarty, odbywały się na Zabłociu z zaproszeniem wszystkich interesariuszy, którzy w tym programie mieli i chcieli wziąć udział i wyrazili swoje opinie. Warsztaty drugie były z udziałem zespołu zadaniowego powołanego przez Prezydenta Miasta w celu właśnie konsultowania tych wyników. Potem już jest jakby procedura przygotowania całego programu. Żeby Państwu nie zabierać czasu jak wygląda dokument, sam dokument jest oczywiście dokumentem standardowym, który posługują formułą wskazaną przez podręcznik rewitalizacji przyjęty do tej pory, w tej chwili nie ma nic lepszego, przyjęty przez kiedyś Urząd Mieszkalnictwa Rozwoju Miast, potem Ministerstwo Infrastruktury, obecnie Ministerstwo Budownictwa. Ten model jest modelem jakby tam zalecanym i wskazywanym zarówno dla realizacji rewitalizacji na poziomie obszaru jak i również rewitalizacji na poziomie miasta. Punktem wyjściowym diagnozowania była analiza SWOT, którą przeprowadziliśmy zgodnie również z zasadami zrównoważonego rozwoju czyli w ten sposób, że analizowaliśmy objawy stanu kryzysowego możliwe potencjały i szanse oraz zagrożenia w układzie tzw. trójni zrównoważonego rozwoju czyli trzech komponentów przestrzenno-środowiskowego, ekonomicznego i społecznego ponieważ wyprowadzanie obszaru ze stanu kryzysu musi jakby rozgrywać się na tych trzech płaszczyznach. W trybie spotkania warsztatowego, które odbyło się w czerwcu roku 2005 na Zabłociu zostały wygenerowanych zgłoszonych 22 projekty, który zostały zgrupowane jakby w trzech podstawowych celach generalnych, oczywiście związanych z tym celem nadrzędnym czyli z celem włącza tego obszaru w całość struktury miasta. I cel generalny odnosił się oczywiście znowu do komponentu środowisko-przestrzennego, cel generalny drugi odnosił się do komponentu ekonomicznego, a cel generalny trzeci odnosił się do komponentu społecznego. W celach tych pojawiły się cele operacyjne rozpisane na projekty. Oczywiście następuje również połączenie jakby horyzontalne i wertykalne tych projektów. I tak wygląda struktura całego programu dla tego terenu czyli dla terenu Zabłocia. Pragnę zwrócić uwagę, że stosunkowo najwięcej zostało zgłoszonych projektów o charakterze projektów inwestycyjnych co jest zrozumiałe ponieważ warunki i kryteria przyznawania środków unijnych w poprzednim operacyjnym były ukierunkowane głównie na tzw. projekty twarde natomiast pomijałyby jakby komponent projektów społecznych, które się znajdowały w zupełnie innym jakby dokumencie i w innej szufladce z pieniędzmi. W tej chwili w nowym dokumencie RPO szczególnie to jest mocno podkreślone w dokumencie małopolskim jest podany tzw. system - czyli możliwości łączenia projektów inwestycyjnych z projektami miękkimi, które w tym momencie będą się jakby dobrze wpisywały w możliwości aktywizacji danego obszaru. To jest parę informacji, które się pojawiły już w projekcie konkursowym i tak jak powiedziałem jest zgłoszonych 22 projekty. Projekty zostały zgłoszone jakby z terenu

czyli jakby poddaliśmy je pewnemu uporządkowaniu i obróbce. Natomiast 6 pól strategicznych, które zostały wskazane zostały jakby narzucone, czy zaproponowane przez Urząd Miasta w trybie konkursowym i również w trybie konkursowym było zgłoszenie, czy zapotrzebowanie na przygotowanie projektu pilotowego i tym projektem pilotowym w naszym przypadku Zabłocia jest kompleksowa rewitalizacja czyli przywrócenie do stanu, do takiego zmniejszonej żywotności Al. Lipowej w śladzie jej historycznego przebiegu od starego historycznego Podgórze poprzez dzielnicę o charakterze stricte przemysłowym czyli dzielnicę tą centralną Zabłocia i wyprowadzenie jej już w tym takim trakcie poza obszar dzielnicy. Oczywiście projekt pilotowy jest to projekt, który składa się z szeregu komponentów, na które mogą składać się również inne podprojekty i w tej chwili możliwość jakby zgłaszania tych podprojektów cząstkowych tak jak powiedziałam wcześniej zdecydowanie jest większa i daje możliwość jakby większej aktywizacji. Grafikę, którą Państwo widziecie jest podany jakby model postępowania gdzie granatowym elementem zostały zaznaczone te obszary, które powinny jakby w pierwszym rzędzie zostać objęte procesem rewitalizacji i oddziaływać na obszary takie pomarańczowe określone „II” w drugim etapie. Oczywiście bazowaliśmy na już istniejących również inwestycjach i przedsięwzięciach czyli na tej takiej lokomotywie rozwojowej, która jest na tym obszarze, którą jest Krakowska Szkoła Wyższa jak również na realizowanym ówczesnym czasie już projekcie przebudowy Placu Zgody, obecnego Placu Bohaterów Getta. I to jest jakby, to jest to menu, które się zadziało w trakcie. Pragnę zwrócić uwagę, że projekt został zamknięty ponad rok temu, dokładnie 5 października i jakby wszystkie dodatkowe zmiany, które w tej chwili mogłyby się zadziać wynikające głównie ze zmian w strukturze RPO po uchwaleniu tego projektu mogą zostać jakby automatycznie wprowadzone ponieważ system wewnętrzny monitorowania i wyrażania tego projektu uwzględnia jakby procedurę jego aktualizacji, jakby samoczynnie. Dodatkowym elementem, który jest bardzo ważny w projektach rewitalizacji jest również jakby wskazanie możliwych projektów, które nie będą korzystały z budżetu miasta, nie będą korzystały ze środków publicznych, będą aktywizowały partnerów społecznych, partnerów prywatnych i takim jakby pomysłem jakby na tle tego projektu Zabłocia się pojawił był pomysł inwestora prywatnego rewitalizacji, czy jakby przekształcenia, modernizacji obiektu przemysłowego historycznego obiektu „Młyna – ziarno” do nowych funkcji konkretnie do funkcji tzw. obiektu przemysłu czasu wolnego czyli zagospodarowania tego dla nowych funkcji sportowych o takiej profilowanej formie, która jest jakby w pewnym sensie odpowiedzią również na zapotrzebowanie na tę usługę jeżeli patrzymy na ilość studentów, która na Zabłociu się pojawiła. I to jest jakby już element kluczowy, do którego Państwa bardzo, że tak powiem usilnie zachęcamy jest to Al. Lipowa, która powinna jakby znaleźć się w procedurze konkursowej, w procedurze przetargowej ubiegająca się o środki unijne praktycznie z marszu czyli od stycznia roku przyszłego wtedy kiedy wchodzi nowy program, Regionalny Program Operacyjny z dostępem na rewitalizację konkretnie obiektów w punkcie 6.1. czyli rozwój miast. Oczywiście uwzględnialiśmy również to co się tam już zadziało jest to w tym momencie inwestycja Echo Investment z Kielc Hotel „Kubuś”. Ja serdecznie dziękuję Państwu. Korzystaliśmy z takich materiałów. Wszelkie pytanie, wszelkie wątpliwości chętnie wyjaśnię jak również wyjaśni prof. Kamiński i pani dr Starzewska-Sikorska, którzy mi towarzyszą.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Przy okazji poznaliśmy metodykę prowadzenia takich projektów za co też dziękujemy. Proszę Państwa najpierw kwestia opinii poszczególnych komisji. W tej sprawie wypowiedziała się Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, która w głosowaniu pozytywnie zaopiniowała ten projekt: 5 za, 1 przeciw, 1 wstrzymujący się.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego też pozytywnie zaopiniowała ten projekt w głosowaniu: 5 za, 1 przeciw, 1 wstrzymujący się. Otwieram dyskusję i proszę Państwa Radnych o zgłaszanie się. Jeżeli nie ma to pierwszy ja pozwolę sobie zgłosić.

I tak, po pierwsze jakby pierwsza grupa spraw dotyczy nie tylko prezentacji i samego Zabłocia ile dotyczy zaszczości i zobowiązań, które Urząd Miasta, które Rada Miasta zaleciła Urzędowi Miasta czyli przygotowania założeń, a potem miejskiego programu rewitalizacji. Założenia były gotowe z tego co pamiętam w lutym, czy w marcu - w marcu gdzieś tam, dzisiaj już jest październik i do 30 września mieliśmy otrzymać pierwszy schemat, nie otrzymaliśmy prosiłbym o wyjaśnienie pana dyrektora, gdzie jesteśmy dlaczego nie realizowane są uchwały Rady Miasta. Jeśli chodzi o sprawę prezentacji po pierwsze jestem pod wrażeniem jakby z tej strony profesjonalnej, merytorycznej natomiast mam jakby trzy kwestie. Ja miałem okazję 1,5 roku pracować na Lipowej właśnie nad tym miejsce gdzie pani zaznaczyła zaraz obok Emaliernia Schindlera u mam jakby, można powiedzieć trzy zastrzeżenia. Zastrzeżenie pierwsze Państwo sygnalizowali tam wykorzystanie znaczyc części terenów w innej części Zabłocia na tereny targowe jak to się ma do generalnej polityki miejsca, w której tereny targowe są co najmniej w dwóch miejscach, co najmniej bo z tego co wiem jest w większej ilości czyli na przykład na Balicach. Znaczy to nie jest jakby pytanie do samych autorów planu ale raczej do ludzi, którzy kreują strategię miasta bo jeżeli coś takiego zapisujemy, skądinąd słusznie mogą powiedzieć w rewitalizacji Zabłocia z racji wykorzystania istniejących tam zasobów to kto i w jaki sposób będzie inwestował i po co będzie inwestował na Balicach, albo odwrotnie. Jeżeli ktoś zainwestuje na Balicach to po blokujemy teren na Zabłociu. Uważam to za jakiś no krytyczny błąd i prosiłbym o wyjaśnienie ponieważ nie ma na świecie, a w Europie na pewno miasta, które by dysponowało dwoma takimi terenami, no chyba, że są to tereny tej samej firmy gdzie vide w Mediolanie coś się nie mogło zmieścić w śródmieściu przeniosło się na zewnątrz, czy to samo było Lipsku. Ale nie ma tak, że jeden lub osobne podmioty kreują taką działalność w różnych miejscach Krakowa bo po prostu ekonomicznie tego nie wytrzymają. Stąd pytanie czy to nie jest jakiś strategiczny błąd. Druga kwestia dotyczy wykorzystania Zabłocia jako obszaru. Otóż Państwo przedstawili bardzo profesjonalnie i to na pewno świadczy, że tak powiem dobrym przygotowaniu przedstawili pewien jakby schemat, który jest no dość klasyczny to znaczy podział na różne funkcje. Natomiast z tego co miałem okazję widzieć wtedy kiedy pracowałem na Zabłociu i widzieć tych, którzy interesowali się Zabłociem wielokrotnie wskazywano tam pewną dość niesamowitą cechą tego obszaru mianowicie parę kilometrów, czy paręset metrów w centrum istnieje obszar, który mógłby być wykorzystany na funkcje, które na przykład funkcje typu rozrywkowe, funkcje czasu wolnego ale jako cały obszar. Po prostu w Krakowie nie da się zrobić w centrum, już mamy problemy przypomnę kolegom radnym czy w Śródmieściu, czy na Kazimierzu gdzie mieszkańcy wnoszą zarzuty dlaczego ogródki, dlaczego to, tamto funkcjonuje im to przeszkadza, z drugiej strony jest to wizytówka Krakowa. Więcej powiem, biorąc pod uwagę rozwój można powiedzieć cywilizacyjnie także Krakowa i to jak to wygląda w innych miastach w Europie jest tak, że jest ten obszar dla mieszkańców tych bardziej nobliwych ale też taki jakby obszar dla tych, którzy chcą wielkiej rozrywki, różnych tam rozrywek nawet bardzo głośnych i to się lokuje dość blisko centrum ale w miejscach, które mogą być, znaczy nie będą szkodzić innym mieszkańcom. W sam raz Zabłocie, na którym jest 149 mieszkańców bardzo się do tego nadaje bo ma dwa miejsca gdzie mieszkańcy mieszkają a reszta to są tereny stricte przemysłowe, którym tego typu funkcje zupełnie by nie przeszkadzały, a które by stanowiły znakomite zaplecze i także atrakcję turystyczną Krakowa, no jakby rozwinięcia atrakcji, to jest produkt turystyczny Krakowa czyli tą część rozrywkową. I tu mi się wydaje, że miasto, znaczy, że ta koncepcja czy w ogóle założenia tej koncepcji nie uwzględniają tego typu, no powiedziałbym, takiego



ewenementu Zabłocia, że kilometr, czy półtora kilometra od bardzo nobliwych miejsc znajduje się miejsce, które mogłoby być do czegoś takiego zagospodarowane. Nie mamy. Inny taki obszar to mamy dopiero w Nowej Hucie poprzemysłowe tereny. Jeżeli Kraków nie stworzy takiego centrum rozrywkowego, centrum czasu wolnego mówiąc szerzej coś na kształt „Civoli” w Kopenhadze to omijać nas będą ci, którzy przyjeżdżają do Krakowa nie tylko po to żeby zwiedzać zabytki i nie tylko po to żeby przejść pubach i restauracjach ale także po to żeby w jakiś sposób przywoicie wejść w jakieś rozrywkowe rzeczy. Proszę Państwa trzeci obszar, który pani w jakiś sposób wskazała ale moim zdaniem on jest tam dość niedoceniony to znaczy to jest ten obszar Emalierni Schindlera. To jest akurat na ul. Lipowej i kluczowy element można powiedzieć jeden z motorów rozwoju Zabłocia. Ja tam pracowałem i akurat miałem pod oknami to, to było cztery lata temu i nie było dnia żeby 10 autobusów, a była to ruina, sam jakby rewaloryzowałem to, nie było dnia aby 10 autobusów z całego świata nie przyjeżdżało. Po to zresztą żeśmy tam wstawiali tą tablicę, która wisi przy wejściu do Emalierni, po to żeby był jakiś symbol. I moim zdaniem w tym projekcie jakby nie pokazuje też się tej specyfiki Zabłocia, która jest specyfiką można powiedzieć kolejnym jakby superproduktem turystycznym Krakowa pokazaniem, że Polacy, Niemcy i Żydzi mogli żyć może nie w pokoju ale przynajmniej nie musieli się zabijać. I często ci ludzie, którzy przyjeżdżają właśnie w tym jakby duchu są tam przywożeni i pokazywani. I to myślę, że to jest jakaś rzecz, która no też nie została wyeksponowana a jest to potężny motor dla Zabłocia. Na koniec byłem tak, że kiedyś byłem związany z firmą, która była właścicielem 30 % powierzchni na Zabłociu, obecnie mam z tą firmą wiele wspólnego natomiast uważam, że Zabłocie jest wielką szansą Krakowa i dziękując za profesjonalizm, który Państwo zaprezentowali no jakby widzę te trzy główne kwestie związane z samym Zabłociem. Przypomnę kwestia targów, kwestia wykorzystania specyfiki Zabłocia i kwestia wykorzystania motorów Zabłocia vide: Schindler i Emaliernia, która w tym projekcie poza tym tematem Al. Lipowej, czy też ul. Lipowej nie została wskazana. A to naprawdę jest motor turystyczny tamtego rejonu, znaczy to może spowodować odpowiednio rozwiniętą, odpowiednio zainwestowaną może spowodować kolejną falę trochę innych turystów, którzy do Krakowa przyjadą i będą potrzebni. I stąd jakby mam te zastrzeżenia, no plus te dwa pierwsze, o których mówiłem ale to już nie do Państwa wykonawców projektu tylko raczej do urzędników, którzy w inny sposób rewitalizacją mają się zajmować. To dziękuję. Tyle.

Czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie? Pan Radny Döerre bardzo proszę.

**Radny – p. P. Döerre**

Panie Przewodniczący! Państwo Radni!

Chciałbym się podzielić takimi uwagami właściwie jak chodzi o pierwszą to jest taka kwestia porządkowa. Ja odniosłem takie wrażenie, że ten dokument powstawał dość długo i znalazły się w części I takie informacje, które właściwie już są nieaktualne to znaczy Państwo tu opisujecie inwestycje, które podówczas gdy powstawał dokument były realizowane na sąsiednim Podgórzu, obecnie na starym Podgórzu, obecnie one już są zrealizowane. Więc może byłoby no oczywiście już za późno ale jednak Podgórze jest takim terenem gdzie pomimo wszystko, pomimo pewnego pozorów sporo się dzieje także warto na koniec przed oddaniem takiego dokumentu aktualizować różne informacje, które są w nim zawarte i wcześniej prowadzone. Ale to taka uwaga, może się po prostu czepiam. Natomiast chciałbym się odnieść bardzo poważnie bo tutaj jakby częściowo ubiegł mnie Pan Przewodniczący, ale częściowo tylko dlatego, że tutaj mam troszkę inne zdanie w paru kwestiach uważam, że absolutnie jest tak i tego tutaj odrobinę brakuje, że faktycznie, to Zabłocie to jest ostatnie takie miejsce w okolicach centrum miasta gdzie można zrealizować jakiś o wiele szerszy plan polegający na umieszczeniu, inaczej na stworzeniu w Krakowie czegoś czego w

Krakowie po prostu nie ma. Takim czymś miało być na przykład „Nowe Miasto” tzw. w centrum Krakowa, wspaniały duży obszar w okolicach dworca kolejowego, po którym spodziewaliśmy się, że będzie faktycznie takim strzałem, że oto w centrum powstanie nowa dzielnica będąca jakby prawie samodzielną autonomiczną dzielnicą, nową wartością dla miasta. To co tam powstało no to nie jest absolutnie żadna nowa wartość, to jest po prostu przybudówka, która pewnie będzie poddawana w najbliższym czasie zmianom, prawdopodobnie przebudowywana i będzie się zmieniać, bo to nie jest miejsca, znaczy to nie są obiekty na w miarę tamtego miejsca. I tu jest jakby ostatnia szansa na zrealizowanie czegoś większego. Ja obawiałbym się patrzeć na ten teren w sposób taki jak zaproponował to Pan Przewodniczący aby w jednostronny sposób, nie wiem, utworzyć taki jakiś krakowski plater prawda dlatego, że pomimo tego, że to jest faktycznie jakaś całość to proszę zauważyć, że jednak ona w bezpośredni sposób przylega do dzielnicy dość jednak pomimo wszystko nobliwej jak to Pan Przewodniczący określił i ludnej także. Więc nie można jakby owej funkcji w równomierny sposób umiejscowić na całym tamtym terenie. I uważam, że należałoby podzielić jednak pomimo wszystko teren i tam gdzie, znaczy na obszarze przylegającym bezpośrednio do Starego Podgórza no jednak pomimo wszystko powinno się planować zabudowę i obiekty jakoś związane bardziej z tym wszystkim co zaproponowane w tym dokumencie. Natomiast faktycznie jest taka część Zabłocia, uważam i tutaj chciałem się zgodzić, że mogłaby być absolutnie spokojnie przeznaczona na takie właśnie centrum rozrywki, które nie stanowiłoby absolutnie żadnego zagrożenia dla tych zamieszkujących okolicznych mieszkańców miasta. Ale chciałem się jeszcze odnieść do słów Pana Przewodniczącego, który wspominał o tym, o współżyciu na tym terenie w przeszłości Polaków oraz Żydów. No moim zdaniem jednak nadużyciem pewnym były słowa, że no może nie zabijali się prawda i coś tam uważam, że wręcz odwrotnie, że współżycie Polaków i Żydów na tym terenie na Podgórzu no w tamtym czasie bo to należy pamiętać, że to przemieszczanie się na teren Podgórze jednak nastąpiło już w XIX wieku i było kontynuowane w XX wieku jak na początku, no ono było wręcz modelowe. Ja tak się złożyło uczęszczałem do IV LO na Krzemionkach mam spis absolwentów tej szkoły, oczywiście ona się wtedy nazywała inaczej gdy powstała 1894 zdaje się roku. Tam pośród absolwentów pierwszych lat no absolutnie przeważały nazwiska Rozenbał, Golsztajn ect. prawda i później te nazwiska polskie w doskonałej egzystencji w ramach wspólnych klas jakby obok siebie istniały. Więc uważam, że oczywiście można, absolutnie powinniśmy wykorzystać fabrykę Schindlera ale po to aby prezentować tam absolutnie owe pozytywne wzorce, a nie ulegać takim bardzo popularnym obecnie schematom, które są związane między innymi co jest bolesne też tendencje bardzo ukazanymi stosunkami pomiędzy Polakami i Żydami w głośnym filmie Schulberga ale to już tak tylko na marginesie tej sprawy bo to jakby się odnosiło do głosu. Uprzejmie dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Znaczy ja chcę sprostowanie i to klasycznie chcę w celu sprostowania. Otóż moją tezą było, że Emaliernia Schindlera na Zabłociu jest to miejsce gdzie Polacy, Żydzi i Niemcy, a w szczególności nacisku na Niemcy nie tylko się nie zabijali ale potrafili ze sobą współżyć ponieważ Emaliernia Schindlera to jest miejsce, w którym z różnych powodów ale udało się uratować 100-kilkudziesięciu Żydów i jest to pewien symbol dla tego narodu, że Niemcy nie tylko zabijali i w tym kontekście była moja mowa o zabijaniu. Natomiast w ogóle nie chodziło mi o inne rzeczy. Jeżeli tak to ktoś zrozumiał no to zupełnie nie było zamiarem wręcz przeciwnie ja miałem okazję wielokrotnie nawet służyć za przewodnika, tłumaczyć po niemiecku, czy po angielsku co tam się stało gdy przyjeżdżali ludzi z całego świata i jedyne co wiedzieli, że to jest to miejsce gdzie Niemiec uratował Żydów bo tak to było, prawda.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Myślę, że ponieważ Kraków jest miastem turystycznym i szuka różnych rozwiązań czy szuka różnych produktów turystycznych to jest to akurat temat, jest to akurat obszar, który należałoby rozwijać po to żeby tych ludzi było jak najwięcej i mogli co tu dużo mówić zostawiać jak najwięcej pieniędzy. Natomiast jakby nie rozumieliśmy się tutaj bo zupełnie mi o to chodziło co podejrzewał Pan Radny Döerre. To tyle. Natomiast myślę, że to tyle a propos sprostowania. Dziękuję.

Czy ktoś z Państwa chce jeszcze zabrać głos? Pan Radny d' Obyrn.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Znaczący ja powiem tak, że ja mam bardzo krytyczny stosunek do tego planu rewitalizacji, ja pierwszy plan taki wstępny rewitalizacji widziałem cztery lata temu i mogę powiedzieć w ten sposób, że to „góra urodziła mysz” w tym Urzędzie bo cztery lata temu większość z tych problemów w tym dokumencie, który oglądałem była. I tak co do formuły otwartej. Formuła otwarta tego i stwierdzenie tego, że coś można zmienić w trakcie obowiązywała uchwały no nie usprawiedliwia niedoróbek, a ten dokument ma mnóstwo moim zdaniem niedoróbek. Po pierwszy ten dokument jest przedstawiony w ten sposób, że na tym terenie jest tylko Krakowska Szkoła Wyższa, potem długo, długo nic no i ewentualnie fabryka Schindlera po to się pojawia i Bulwary Wiślane. Zabłocie to nie jest tylko Krakowska Szkoła Wyższa, a nie neguję faktu bo to jest fakt, że ona tam istnieje i jest jednym z centralnych niewątpliwie obiektów Zabłocia w tej chwili i będzie głęboko wpływała na przeobrażenia tego Zabłocia ale niewątpliwie nie jest to jedynie inwestycja na tym terenie i nie jedyne ważne miejsce na tym terenie, to jest pierwsza rzecz. Druga rzecz to jest to, że ten dokument jest dla mnie w wielu miejscach po prostu przepisaniem ścisłych zapisów paragrafów planu miejscowego zagospodarowania przestrzennego terenu Zabłocia na literacki sposób. Tak naprawdę to jest plan i generalnie zmiany trzeba pamiętać o tym terenie determinują dwie sprawy, jednak sprawa, która determinuje zmiany na tym terenie to jest właśnie uchwalony przez Radę Miasta Krakowa plan zagospodarowania przestrzennego, a druga rzecz, która determinuje zmiany na terenie Zabłocia to są ceny nieruchomości, bo w zależności od tych cen nieruchomości szybciej lub później będzie ten plan realizowany, bo szybciej lub później wejdą inwestorzy, którzy zmienią ten teren zgodnie z planem. W związku z czym tu przede wszystkim plan to determinuje. No finansowanie, nie będę się odnosił do tego finansowania, parę słów powiedział Pan Przewodniczący na ten temat moim zdaniem całkowicie charakter życzeniowy. Natomiast są przeróżne sprawy, których brakuje tutaj no rewitalizacja to nie jest tylko i wyłącznie zmiana charakteru zabudowy, zmiana charakteru funkcji ale to jest dużo szerszy moim zdaniem pakiet sprawy obejmujący również sprawy społeczne, sprawy bezpieczeństwa i proszę mi nie tłumaczyć jak na którejś komisji, że sprawy bezpieczeństwa są ujęte bo jest kładka dla pieszych. No to chyba nie są wszystkie sprawy bezpieczeństwa, które powinny być na terenie Zabłocia, które nie należy do najbezpieczniejszych miejsc w mieście rozwiązane, zaproponowana forma rozwiązania tych spraw. Co do centrum rozrywki, o których mówił Pan Döerre pomysł jest świetny tylko nie do końca ujęty w planie do zagospodarowania przestrzennego, no tu jest taki drobny problem. Co do funkcji targowej to chciałem tylko przypomnieć, że to Chemobudowa, która prowadzi tam targi zwracała się do Wysokiej Rady z prośbą aby na terenie targów móc realizować budownictwo mieszkaniowe. Więc to nie jest tak do końca, że Chemobudowa będzie realizowała tam targi jeszcze długo zwłaszcza jeżeli miasto jako centrum targowo-wystawiennicze uruchomi teren na kolejnym uchwalonym planie w rejonie Balic. Więc to też nie do końca. Co do łączenia nauki z przemysłem to owszem, to jest kolejna taka fajna rzecz, którą należy realizować tylko nie wiem czy na pewno na Zabłociu ponieważ jeżeli Państwo zwrócą uwagę chociażby na przykładzie firmy „Miraculum” to się stamtąd wyprowadza. W związku z czym zwracać

uwagę przede wszystkim na cenę nieruchomości i na możliwość rozwoju na tamtym terenie funkcji przemysłowych. Więc za parę lat po prostu tak myślę, że nawet szybciej nie będzie tego przemysłu, z którym ta nauka mogłaby współpracować na tym terenie. Co do Centrum Sztuki Współczesnej to do końca jeszcze nie jest przesądzone, że ona na pewno tam powstanie. To jest dobre miejsce, ja nie ukrawam ale do końca nie jest przesądzone czy to tam powstanie. Kolejna sprawa. Czas mi upłynął, jeszcze to tylko w punktach. Kolejna sprawa to jest wolontariat studencki jest odpowiedzią na problemy społecznej na tym terenie. Co do Al. Lipowej to bardzo dobrze charakteryzował Al. Lipową Pan Radny Stypuła na Komisji Planowania Przestrzennego w poniedziałek i możliwości uczynienia jej takiego centrum, czy też tego co jest, trudna to nazwać, tego co jest opisane w dokumencie ale to raczej było w formie żartu, a myślę, że pan radny sam to powie jeżeli będzie miał ochotę. Ostatnia sprawa uzasadnianie tego dokumentu tylko wyłącznie tym, że jest to dokument spełniający jeden z formalnych warunków starania się o środki na rewitalizację z Unii Europejskiej jest prawdziwym argumentem tylko chciałbym zwrócić uwagę, że na 18 wniosków złożonych przez Kraków do funduszy europejskich 16 nie przeszło spraw formalnych. W związku z czym to dobrze mieć dokument ale jeszcze żeby przejść sprawy formalne trzeba mieć dobry dokument. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę. Zamykam dyskusję bardzo w imieniu Pana Prezydenta wskazane osoby. Czemu tak późno, no właśnie ale to już wiemy, pan dyrektor sobie zapisał więc myślę, że nam odpowie.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Strategii i Rozwoju – p. M. Kopec**

Tak jest ja oczywiście odpowiem na część pytań, na bardziej szczegółowe merytoryczne pytania poproszę panią dr Gorgoń. MPR – Miejski Program Rewitalizacji gdzie jesteśmy zgodnie z zapisami uchwały Rady Miasta zostały przedstawione założenia do Miejskiego Programu Rewitalizacji zgodnie z zapisanym tam terminem no i szczerze mówiąc liczyliśmy, że te założenia zostaną przez Wysoką Radę przyjęte.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Przepraszam panie dyrektorze, proszę bo na ten temat odbyła się dyskusja gdzie prosiliśmy o projekt uchwały Państwo powiedzieliście, że projekt uchwały, Państwo powiedzieliście, że uchwały nie będzie. W związku z tym założenia zostały przedstawione, następne terminy biegły.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Strategii i Rozwoju – p. M. Kopec**

Zostały przedstawione założenia, trudno mi polemizować bo ja w tych rozmowach nie uczestniczyłem więc przyjmuję, że na pewno tak jak Pan Przewodniczący mówi. Natomiast został ogłoszony konkurs na opracowanie już docelowego dokumentu, oczywiście w tym czasie były prowadzone też inne prace analityczne dla poszczególnych terenów między innymi dla Kazimierza, w tym czasie było też uaktualniany program Zabłocia tak aby mógł pełnić rolę programu pilotażowego w MPR. W tym momencie jesteśmy na takim etapie, że w piątek zostaje wybrany twórca programu rewitalizacji dla całego miasta no i to by była odpowiedź. Sąd konkursowy w piątek przedstawi Panu Prezydentowi powołany w tym celu przedstawi Panu Prezydentowi jedną wybraną ofertę, tu nie chciałbym za bardzo też szczegółów poruszać z tego względu, że jednym z uczestników jest .

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dobrze.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Strategii i Rozwoju – p. M. Kopeć**

Także żeby tutaj za dużo nie powiedzieć. Pozostałe kwestie – co do strategii dlaczego te obszary targowe mają się tam znaleźć to dokładnie powie pani dr Gorgoń, oczywiście tam uzasadnienie dla tego jest. Natomiast ja chciałem tylko przypomnieć jeszcze raz, że program rewitalizacji otwiera pewne możliwości natomiast nie jest prawem miejscowym więc zapisanie jakichś projektów na przykład tych projektów targowych nie oznacza, że te projekty zostaną zgłoszone. To jest pewna możliwość, która została pokazana, że tak może być natomiast no tak jak mówię prawem miejscowym jest miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego obszaru Zabłocia i tylko jego wskazania mają znacznie niepodważalne. Natomiast program Zabłocia pokazuje tylko te możliwości, które tam mogą zostać zrealizowane. Pozostałe pytania Pana Przewodniczącego to już poproszę pani doktor o odpowiedź. Jeśli chodzi o pytania Pana Döerre to chciałem tylko odnieść się do tego, że to co pan nazywa „Starym Podgórzem” to zgodnie z planem miejscowym jest też jakby częścią tego obszaru Zabłocia i dlatego te, oczywiście ja nie mówię, że to nie jest „Stare Podgórze” tylko ten obszar został włączony do miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Zabłocia i bazując na tym obszarze wskazany przez miejscowy plan stworzony nasz program i dlatego celowo te inwestycje zostały tu pokazane również dlatego, że właśnie zostały one zakończone więc one punktowo będą stanowiły pewnego rodzaju katalizatory dla dalszych zmian tego terenu, czyli jakby punktowo zostały zrealizowane pewne inwestycje, od których promieniście będą rozchodzić się zmiany całego obszaru Zabłocia, zresztą pani doktor na pewno powie więcej na ten temat. Co do tych takich pomysłów rozrywkowych to tutaj są dwa zastrzeżenia, po pierwsze na Zabłociu nie ma terenów miejskich, które by pozwoliły na realizację przez miasto takich funkcji, o których pan radny wspominał. Należy też pamiętać, że tak jak już wspominałem na tym obszarze obowiązuje miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego i tylko te wskazania, które tam zostały zawarte mogą być zrealizowane. Jak sobie przypominam to chyba takich funkcji tam nie ma. Odpowiadając jeszcze tutaj tak powierzchownie na pytania Pana Radnego d' Obyrna to oczywiście jeszcze raz chciałem powtórzyć, że te zapisy planu miejscowego musiały się tam pojawić bo po pierwsze taka jest konstrukcja programów rewitalizacji, po drugie no trudno było opierać się na czymś innym niż miejscowy plan dla tego terenu i miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego tak jak wspominałem jest prawem, program pokazuje pewne możliwości, które na bazie tego planu mogą zostać zrealizowane i stąd ta transpozycja zapisów planu na zapisy programu. Jeśli chodzi o kompleksowość proponowanych inwestycji na tym terenie to pani doktor rozwinie zostało tam zaproponowanych sześć obszarów, które będą obejmowały te inwestycje. W podziale na takich sześć obszarów między innymi tam jest kultura, przedsiębiorczość a także i bezpieczeństwo, o którym pan radny wspominał plus jeszcze trzy inne obszary także jest to dosyć szeroko rozpisane i te zaproponowane projekty realizują założenia tych sześciu obszarów, które się tam pojawiły. Natomiast jeśli chodzi jeszcze o współpracę nauki z przemysłem no to ja też generalnie mam nadzieję, że ta nauka niekoniecznie będzie współpracować z „Miraculum”, które się stamtąd wyprowadza. Bardziej chodziło o pokazanie tego, że powstające inwentorium będzie umożliwiało współpracę ludzi nauki z firmami, których generalnie w Krakowie nie brakuje i nie chodzi tylko i wyłącznie o firmy z Zabłocia jest tylko i wyłącznie lokalizacją dla tego inwentorium co nie oznacza oczywiście, że ludzie nauki będą współpracować tylko i wyłącznie z firmami, które znajdują się na Zabłociu bo jak dobrze wiemy te firmy powoli stamtąd wychodzą. No jak mówię tu chodzi tylko i wyłącznie o lokalizację i pokazanie, że ten teren może pełnić takie funkcje

natomiast stanowczo nie można powiedzieć żeby te funkcje miały się ograniczać tylko i wyłącznie do tego terenu dlatego, że celem programu jest przywrócenie tego terenu miastu, zaktywizowanie tego terenu tak żeby on również swoją pozytywną energię przekazywał innym częścią miasta. Ja dziękuję i poproszę panią doktor o odpowiedź na resztę pytań.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Bardzo proszę.

**Pani Justyna Gorgoń**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowna Rado!

Ja pozwolę sobie podzielić swoją wypowiedź ponieważ żeby nie było tak, że na Śląsku tylko kobiety mówią więc przyjechałam z kolegą zespołu z panem prof. Kamińskim, który na część tych pytań również odpowie żeby po prostu nie zapłaszyc sobie tego czasu dla swojej płci. Chciałam tak po pierwsze odpowiedź na pytania pana przewodniczącego. Spisując rozwój krakowskiego ośrodka wystaw i targów tak jak powiedziałam my przygotowaliśmy w roku 2005 w związku z czym tam pewne sygnały jeszcze stare istnieją. Natomiast gdyby Państwo zechcieli odświeżyć sobie dokument programu to cel, który wpisaliśmy jako cel operacyjny pod hasłem „Rozwój krakowskiego ośrodka wystaw i targów” praktycznie sprowadził się do projektu dotyczącego dostępności tego terenu. Jest to projekt drogowy, czyli jest to projekt, który jest ujęty w planie zagospodarowania przestrzennego dla Zabłocia i dostępność terenu, która może również, że tak powiem realizowana jako teren wystawowy może być również realizowany ten teren jako teren usługowy, czy teren mieszkaniowy. My założyliśmy rozwój ośrodka wystaw natomiast jakby projektem, który tam podpowiedzieliśmy, czy staramy się podpowiedzieć Państwu jest projekt drogowy czyli po prostu żeby udostępnić ten teren przez nowy przebieg drogi, która już się znalazła zapisana w planie miejscowy, to jest pierwsza sprawa. Druga sprawa dotycząca jakby kwestii centrum rozrywki trochę ubiegł pan dyrektor ponieważ przygotowując program rewitalizacji byliśmy już w trakcie i w konsultacjach z zespołem przygotowującym miejski plan zagospodarowania przestrzennego tej dzielnicy w związku z czym mieliśmy jakby sygnały o tym jaki zakres funkcji i jaką jakby dyspozycję funkcyjną planiści proponują w ten teren wprowadzić i ta oczywiście propozycja, wtedy to była koncepcja, w tej chwili to już jest uchwalona przez Radę i z tego co pamiętam to za dni chyba niecałych kilkanaście, czy kilka nawet się uprawomocni, za 10 dni się uprawomocni. Jeżeli mówimy o tym, że studium, czy o miejscu fabryki Schindlera my wpisali my fabrykę Schindlera w takim jakby układzie podwójnym to znaczy wpisaliśmy ją również jako Centrum Sztuki Współczesnej bo taki był zgłoszony projekt. My też musieliśmy respektować jakby życzenia interesariuszy, którzy składali te projekty, nie mogliśmy jakby uprawiać samowoli w związku z czym respektowaliśmy życzenia i projekt tak brzmiał, że jest to projekt składający się z dwóch elementów Centrum Sztuki Współczesnej oraz tzw. Muzeum Pamięci Miejsca czyli fabryka Schindlera. Również przewidzieliśmy w tym projekcie jakby właśnie w ramach realizacji ul. Lipowej poszerzenia dotyczące jakby możliwości parkowania autokarów czyli to wszystko co tu jest niezbędną infrastrukturą żeby ten fragment miasta, który rzeczywiście kumuluje pewne zainteresowania związane z martyrologią narodu żydowskiego w okresie II wojny światowej i z działalnością Oskara Schindlera żeby po prostu w jakiś sposób to zostało, żeby miasto mogło wyjść naprzeciw. Także te rzeczy jakby próbowaliśmy rozwiązać. Zresztą projekt ten w naszej strukturze został nazwy jako jeden z projektów priorytetowych i on jest ujęty w tej takiej tabeli podstawowej. Część tego, to już też pan przewodniczący mnie wyreczył jeśli chodzi o informacje co do pewnych funkcji. Mówię wszystko co się działo i co się dzieje w programie, program jest

pewną formułą zapisu, pewnego postępowania natomiast prawem miejscowym jest plan i program uchwalony może mieć jakby w swojej strukturze, może przewidywać zmiany. Natomiast plan uchwalony jakby sztywno układa funkcje, istnieje zmiana planu, wnosząc o taką zmianę, w tej chwili plan został uchwalony i te funkcje takie usługowe się nie pojawiły co nie oznacza, że one pojawić się później mogą i myślę, że w ogóle Zabłocie jako pilotowa dzielnica żeby mogła jakby udowodnić tezę o konieczności rewitalizacji takich obszarów przede wszystkim musi jakby przyciągnąć ludzi i bez znaczenia czy to będą ludzie, którzy tam będą przyjeżdżali żeby odwiedzać fabrykę, żeby w jakiś tam sposób rozliczać się ze swoją przeszłością, czy żeby się po prostu bawić ważne jest również żeby tam też była część ludzi, która mieszka i tutaj też są zapisy planu miejscowego, którego wprowadzają funkcje mieszkalne w ten teren i on musi po prostu zostać jakby przywrócony bo dzielnica żyje wtedy kiedy tam są ludzie i wtedy kiedy ci ludzie mają pracę, czyli mają z czego żyć. A teraz postaram się oddać głos koledze doktorowi Kamińskiemu.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Bardzo proszę.

**Pan Kamiński**

Panie Przewodniczący! Panie Przewodniczący!

Szanowni Państwo!

Ze zgłoszonych tutaj wypowiedzi, co najmniej jednego głosu odczytałem taki trochę niepokój czy ten dokument rzeczywiście spełnia jakieś formalny warunki, wymogi stawiane tego typu dokumentom. Można zadawać właśnie sobie pytanie jak ten dokument powinien wyglądać i tutaj na początku była mowa o tym, że został ten program wykonany według określonego standardu, według pewnego podręcznika przygotowanego przez ministerstwo, w którym to podręczniku jest mowa jak taki program powinien być zbudowany, jakie powinien mieć podstawowe elementy. Ale trzeba sobie jasno powiedzieć, że nie ma jakiejś jednej metody, jednego sposobu na budowanie tego typu potrzebnych, podkreślam to potrzebnych dokumentów i praktyka w tym zakresie dopiero w tej chwili rodzi się. To na naszych oczach próbujemy odpowiedzieć na pytanie w jaki sposób przejść od ogólnych strategii, ogólnych planów miejscowych do tych zapisów, które pozwolą nam rzeczywiście zrealizować to coś co w tych planach jest zapisywane i między innymi ten dokument, który dzisiaj Państwu przedstawiamy jest też taką próbą. Próba, która wpisuje się w pewną praktykę, którą dyktuje ministerstwo, ale także próbą, która zawiera nasze oryginalne własne pomysły jak to robić. Sądzę, że można także biorąc pod uwagę tutaj tą dyskusję o tym, że będą podejmowane prace nad szerszym takim programem dla całego miasta sądzą, że należałoby widzieć ten dokument jako pewien program pilotowy, pewne opracowanie pilotowe sprawdzające także to na co powinniśmy szczególnie, czy Państwo powinniście szczególnie zwracać uwagę wtedy kiedy będzie mowa o tym szerszym dokumencie. I sądzą także, że ta dzisiejsza dyskusja, która zwraca uwagę na pewne elementy, który być może powinny inaczej wyglądać ona wpisuje się właśnie w tę dyskusję na temat tej roli projektu pilotażowego dla realizacji tego typu zadań. Była uwaga taka mówiąca o tym czy to może być jakaś formuła otwarta tego typu dokumentów, no to jest program czyli ze swej natury rzeczy jest to dokument ogólny, ogólniejszy od tego co jest zapisane w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego czy w jakiś innych prawda tego typu podobnych dokumentach. W tym projekcie, w tym programie, który ma charakter dokumentu o charakterze strategicznym dąży się do tego ażeby spróbować w oparciu o udział różnych podmiotów, różnych uczestników biorących udział w takich dyskusjach na temat budowy tego programu ażeby spróbować wydobyć te elementy, które są najbardziej istotne dla tego obszaru, które są najbardziej istotne dla tej dzielnicy,

które są najbardziej istotne dla miasta. A zatem wywołuje się dyskusję na temat tych projektów, które powinny budować tę listę składającą się później na to czym ten program ma się kończyć. I taka lista u nas też została przygotowana ale zawsze jest to lista, która powstaje w określonym czasie, która powstaje przy określonej wiedzy, którą w danym momencie wszyscy uczestnicy mają i która powstaje z udziałem tych a nie innych ludzi i oczywiście staraliśmy się dojść do jak najszerszego grona uczestników, podmiotów zapraszając ich do tej dyskusji i prowokując do zabrania głosów w kwestii tej jak ten program rzeczywiście powinien wyglądać i jakie tam projekty powinny być. Te projekty, które tam są to są te projekty, które udało się w tej dyskusji wydobyć, zbudować i później jeszcze opisać przy pomocy pewnych wskaźników finansowych i także odniesieniem do czasu kiedy te projekty mogłyby być dalej realizowane. Ale to znaczy, że ta lista jest dalej otwarta, to jest program. Jeżeli znajdują się ludzie, którzy będą mieli lepsze pomysły, jeżeli się znajdują inwestorzy, którzy rzeczywiście będą chcieli i będą w stanie cokolwiek zrobić, coś nowego wniesić to powinny te właśnie nowe projekty tutaj się w takim programie – powinny się takie projekty dopisywać i ten program powinien być żywy. Ten program to jest element planowania przestrzennego, jak wiemy planowanie przestrzenne powinno być procesem a nie działalnością akcyjną, a zatem sądzę, że nawet wtedy kiedy kończymy pracę nad programem to, to nie jest znowu dokument, który gdzieś tam będzie leżał prawda tylko to jest dokument, który jeżeli ma opisane te projekty to powinno się w tej chwili przystąpić do tego ażeby budować te projekty w sposób taki ażeby one z pewnych zapisów hasłowych mogły stać się takimi zapisami gdzie rzeczywiście będą inwestorzy i będą ludzie, którzy będą zdolni do tego ażeby te projekty realizować. I z całą pewnością mogę powiedzieć także i to jeżeli nawet udaje się taką listę zbudować to jeszcze wcale nie znaczy, że wszystkie projekty, które tam są zapisane uda się zrobić. To jest cały czas potrzeba mobilizowania różnych uczestników i aktywności miasta do tego ażeby rzeczywiście można było taki program zrealizować. I tutaj na tym tle właśnie były też takie uwagi dotyczące tego dlaczego jedne elementy są a inne elementy w tym programie nie są chociaż być może, że są równie wartościowe albo może nawet jakieś też bardzo interesujące ciekawe. Powiedziałbym tak no właśnie to wynika z tego strategicznego charakteru tego dokumentu, a zatem trzeba wybrać, trzeba dokonać wyboru, trzeba się na coś zdecydować i my się właśnie decydujemy na te elementy, które w naszym przekonaniu zasługują na to ażeby miały tę nazwę elementów o charakterze strategicznym czyli tych co do, których istnieje największe prawdopodobieństwo, że pieniądze tam włożone, że proces planistyczny akurat uruchomiony w tym miejscu będzie miał tę zdolność rozprzestrzeniania się pewnych innowacji, pewnych pomysłów na tereny sąsiednie. A zatem ograniczając wydatkowanie pieniędzy, koncentrując tę działalność organizacyjną na wybranych elementach mamy nadzieję otrzymania dodatkowego efektu także na obszarach sąsiednich, na innych terenach. To jest bym powiedział istota tego strategicznego podejścia, które jest tutaj także, jak sądzę widoczne w tym programie. No i styl budowy tego programu też chciałbym na to zwrócić uwagę, próba poprzez warsztaty, była o tym mowa, poprzez udział różnych uczestników, próba dotarcia do tego co można byłoby nazwać pewną mądrością społeczną związaną z zagospodarowaniem i rozwojem tego obszaru. To nie są nasze autorskie pomysły i powiedzmy sobie tutaj naszego zespołu wyłącznie jakieś idee i koncepcje co ja chciałbym widzieć na tym terenie. Nie, to jest pomysł na dotarcie do ludzi i zachęcenie ich w oparciu o przygotowane pewne propozycje do tego ażeby oni się wypowiedzieli na ten temat i było cały szereg właśnie dyskusji na ten temat, a wynik jest właśnie zapisem tego programu. Uwaga była jeszcze tego rodzaju, że być może jest za mało elementów społecznych, ekonomicznych. Powiedziałbym tak to także było widoczne już nawet wtedy kiedy były tworzone założenia do tego programu wtedy kiedy złożyliśmy naszą ofertę poprzez konkurs. Charakterystycznym dla tego projektu było podejście, które obejmowało trzy sfery, zapisaliśmy wtedy, że trzeba



zwrócić uwagę na sferę społeczną, sferę ekonomiczną i sferę przestrzenno-środowiskową ale my nie zajmujemy się wszystkimi zagadnieniami społecznymi, my się nie zajmujemy wyłącznie gospodarką, my się nie zajmujemy wyłącznie jakimś innym jeszcze tutaj sektorem społecznej rzeczywistości, odnosimy to za każdym razem do przestrzeni bo przecież program ten powstaje w oparciu o miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego i inne dokumenty, które są ściśle związane z polityką przestrzenną i właśnie tymi zagadnieniami, które bezpośrednio odnoszą się do przestrzeni. I na sam koniec powiedziałbym tak, była o tym też tutaj przed chwilą mowa, że program ten jest przydatny, ja mówię tak, program ten jest przydatny, warto dyskutować na ten temat, warto go doskonalić także w następnych edycjach ale sądzę, że warto także tę dyskusję w pewnym momencie zamknąć, przyjmując ten program po to ażeby można było zrobić te następne kroki bardzo potrzebne w przyszłości. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo panu. Czy w imieniu Pana Prezydenta ktoś jeszcze będzie się wypowiadał? Nie. Dziękuję bardzo. Proszę Państwa stwierdzam iż odbyliśmy pierwsze czytanie tego projektu uchwały. Ustalam zgodnie z odpowiednimi paragrafami statutu termin wprowadzenia autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 19 października, godzina 15,00.

Przechodzimy do kolejnego druku:

**ZMIANA UCHWAŁY NR CXV/1173906 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 5 LIPCA 2006 R. W SPRAWIE ZMIANY UCHWAŁY NR XCVIII/934/05 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 9 LISTOPADA 2005 R. W SPRAWIE USTALENIA DLA PRACOWNIKÓW GOSPODARSTWA POMOCNICZEGO MIEJSKIEGO ZARZĄDU BAZ DANYCH W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAAKCEPTOWANIA WARTOŚCI JEDNEGO PUNKTU**

Druk nr 1479, bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta.

**Dyrektor Miejskiego Zarządu Baz Danych – p. A. Nowicki**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado! Panie i Panowie!

W uchwale z 5 lipca 2006 r. w sprawie najniższego wynagrodzenia pracowników gospodarstwa pomocniczego Miejskiego Zarządu Baz Danych oraz wartości jednego punktu Wysoka Rada przyjęła poprawkę do uchwały dotyczącej tego samego tematu z 9 listopada 2005 r. poprawka dotyczyła ostatniego paragrafu przyjętej uchwały mianowicie w oryginale tej uchwały był zapis, że uchwała wchodzi z dniem podjęcia, w wyniku zmiany pojawił się zapis, że uchwała wchodzi w życie w 14 dni od ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Województwa Małopolskiego. Zmiana została podyktowana tym, że Wojewoda uznał powyższą uchwałę za akt prawa miejscowego i tym samym taki zapis dotyczący konieczności ulokowania tej uchwały w Dzienniku Urzędowym miał się pojawić. Ostatni zapis tej uchwały zmieniającej brzmiał, że uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia. Ten zapis również został w rozstrzygnięciu nadzorczym Wojewody przyjęty jako zapis związany ze zmianą aktu prawa miejscowego i Wojewoda uznał, że nie może w tym brzmieniu pozostać należy również tą uchwałą zmieniającą zapisać w Dzienniku Urzędowym Województwa Małopolskiego stąd ten dwa tygodnie, które w tym Dzienniku, ten zapis powinien tkwić również w tej zmienionej uchwale powinien się znaleźć i stąd jest potrzeba wprowadzenia tej zmiany, o której jest mowa w tej uchwale obecnie podejmowanej. Dziękuję.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Najpierw komisje. Komisja Budżetowa pozytywnie zaopiniowała ten projekt głosując 10 października – 9 osób jednomyślnie. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam iż odbyliśmy pierwsze czytanie, termin wprowadzania autopoprawek 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 19 października, godzina 15,00.

Kolejny druk 1480:

### **OKREŚLENIE WYSOKOŚCI STAWEK PODATKU OD NIERUCHOMOŚCI**

Bardzo proszę w imieniu Pana Prezydenta, Pan Dyrektor Janeczek.

### **Dyrektor Wydziału Podatku i Opłat – p. W. Janeczek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Odnosząc się do projektu przedkładanej pod obrady Państwa uchwały chciałbym pokrótce scharakteryzować ten dokument. Otóż po pierwsze w trzech punktach. Przyjęto do rewaloryzacji stawki 0,9 % inflacji, po drugie uchwała w swojej konstrukcji jest identyczna jak Państwo przyjęli na rok podatkowy 2006 oczywiście z tą różnicą, że zmianie ulega wysokość stawek i to nie wszystkich i po trzecie w uchwale utrzymuje się wszystkie obowiązujące na dzień dzisiejsze preferencje przejawiające się między innymi w odniesieniu do niektórych stawek. Na uwagę zasługuje fakt, że niektóre ze stawek nie będą zmieniane to jest pozostają na poziomie roku 2006 bowiem propozycja podwyższenia choćby nawet o 1 grosz powoduje, że wskaźnik już nie 0,9 ale przekracza on w niektórych przypadkach, zaraz podam nawet 4,54 %. Tabela załączona do uzasadnienia wskazuje Państwu, że wiele tych stawek zostaje utrzymane na poziomie roku 2006. Wspomnę tutaj, że 9 tylko wzrasta i to w granicach od 2 groszy przy służby zdrowia to 17 groszy przy hipermarketach. Może dwa tylko takie przykłady kiedy wzrasta i to dużo w stosunku 0,9 % wzrost stawek gdyby one były podniesione, od gruntów pozostałych gdzie utrzymywana stawka pozostaje na 22 groszy a gdyby ją podwyższyć tylko o 1 czyli do 23 wzrost nastąpił 4,54. I jeszcze jedna stawka dla gruntów związanych z działalnością gospodarczą gdzie utrzymywana jest 0,65 a przy podwyższeniu tylko o 1 grosz jest to 1,54. Tu chcę podkreślić, że właśnie takie założenie przy konstruowaniu projektu uchwały jest przejawem konsekwentnej od początku kadencji Państwa polityki podatkowej przejawiającej się między innymi w tym iż następuje tylko realny wzrost stawek podatkowych o wskaźnik inflacji, a zatem obciążenie podatników z tego tytułu wzrastają w niewielkim stopniu. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa w tej sprawie mamy dwie opinie komisji. Mamy opinię Komisji Budżetowej Rady Miasta Krakowa, która w dniu 10 października w głosowaniu: 6 osób za, brak przeciwnych, 5 osób wstrzymujących się pozytywnie przyjęła ten projekt uchwały i mamy opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego też z 10 października gdzie Komisja Mienia w głosowaniu: 5 za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące także przyjęła pozytywnie ten projekt uchwały, czy opinię w stosunku do tego projektu uchwały. Bardzo proszę otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Pierwszy raz widzę taką dyskusję ale ja się zgłaszać nie będę. Nie widzę. W związku z tym stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie. Ustalam termin składania autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek 19 października, godzina 15,00, w obydwu przypadkach.

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

Przechodzimy do kolejnego druku:

**LOKALIZACJA SALONU GIER NA AUTOMATACH PRZY AL. DASZYŃSKIEGO 3 W KRAKOWIE**

Jest to projekt Prezydenta Miasta, druk nr 1493. Bardzo proszę panią. Proszę o przedstawienie się do mikrofonu i prezentację projektu uchwały.

**Dyrektor Wydziału Spraw Administracyjnych – p. B. Oławska**

Barbara Oławska Dyrektor Wydziału Spraw Administracyjnych.

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Przedstawię Państwu uzasadnienie do projektu uchwały o lokalizacji salonu gier na automatach przy Al. Daszyńskiego 3. Z wnioskiem takim zwróciła się Spółka PRU Filmotechnika, która ma siedzibę w Zabierzowie. Spółka ta prowadzi w Krakowie cztery salony gier na automatach, a na uzasadnienie swojego wniosku podała taką okoliczność, jeden z salonów gier, który prowadzi przy Placu Kossaka 1 będzie zmuszona przenieść do innego lokalu ponieważ budynek ten będzie przekazany do remontu. Nie rezygnuje oczywiście z tego lokalu przy Placu Kossaka 1 natomiast pragnąc kontynuować swoją działalność a musi to uczynić ponieważ przerwa w prowadzeniu salonu gier prowadzi do utraty koncesji na takie lokale zawnioskowała o wydanie pozytywnej opinii o lokalizacji salonu gier przy Al. Daszyńskiego 3. Obecnie pod tym adresem, znaczy w budynku, który usytuowany jest przy Al. Daszyńskiego 3, który znany jest potocznie pod nazwą budynku „Mała hala targowa” znajduje się restauracja „Krakowska” i właśnie w tym lokalu wnioskodawca zamierza uruchomić swoją działalność. Biuro Planowania Przestrzennego nie znalazło przesłanek negatywnych dla negatywnego zaopiniowania salonu gier, również Rada Dzielnicy II na terenie, której usytuowaniu jest ten budynek pozytywnie przychyliła się do tego wniosku. Ja myślę, że z tego faktu iż wnioskodawca od wielu lat prowadzi tą działalność w Krakowie w czterech punktach a poza tym w wielu miejscach w całym kraju, znaczy sam wnioskodawca moim zdaniem daje gwarancję rzetelnego i prawidłowego prowadzenia tej działalności. Budynek przy Al. Daszyńskiego 3 jest własnością Gminy w 3/5 i 2/5 Skarbu Państwa, takie informacje uzyskałam w Wydziale Geodezji, w Operacie Gruntów Nieruchomości. Budynek ten został – znaczy nieruchomość nie tylko budynek ale nieruchomość została oddana w wieczyste użytkowanie Podwawelskiej Spółdzielni Spożywców w Krakowie na 99 lat. To są wszystkie informacje jakie w tej sprawie po to aby ułatwić odniesienie się do wniosku Spółki Filmotechnika z Zabierzowa. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. W tej sprawie mamy opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, która w dniu 10 października w głosowaniu: 7 za, 1 przeciw, brak wstrzymujących się przyjęła pozytywną opinię dla tego projektu uchwały. Czy w tej sprawie ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam iż Rada odbyła pierwsze czytanie. Ustalam termin składania autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin składania poprawek, 19 października, godzina 15,00.

Przechodzimy do kolejnego projektu uchwały:

**ZMIANA UCHWAŁY NR XXVII/239/03 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 22 PAŹDZIERNIKA 2003 R. W SPRAWIE ZASAD WYNAJMOWANIA LOKALI**

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **WCHODZĄCYCH W SKŁAD MIESZKANIOWEGO ZASOBU GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Druk nr 1495. Bardzo proszę wnioskodawców, którym zresztą też byłem. Proszę? Ale proszę Państwa to jest ostatni nasz punkt w związku z tym ogłaszam 3-minutową przerwę w celu, że tak powiem zorganizowania tutaj, a zaraz po tej przerwie przystąpimy do głosowań, znaczy do omówienia tego punktu a potem do głosowań i mam nadzieję, że zakończy przedostatnią sesję tej kadencji Rady Miasta, przed przedostatnią, 3 minuty przerwy.

#### **PRZERWA /3 minuty/**

#### **Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Proszę Państwa kończymy przerwę wznawiamy posiedzenie. Bardzo proszę Pan Radny Misztal ostatni punkt merytoryczny.

### **ZMIANA UCHWAŁY NR XXVII/239/03 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 22 PAŹDZIERNIKA 2003 R. W SPRAWIE ZASAD WYNAJMOWANIA LOKALI WCHODZĄCYCH W SKŁAD MIESZKANIOWEGO ZASOBU GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW**

Panowie można prosić o umożliwienie mi prowadzenia sesji. Bardzo proszę Pan Radny Misztal.

#### **Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Uchwała jak już wcześniej sygnalizowałem dotyczy zasad wynajmowania lokali wchodzących w skład zasobu mieszkaniowego Gminy Miejskiej Kraków. Uchwała jest można by powiedzieć porządkuje pewną sferę przeznaczania lokali miejskich jako lokale socjalne i komunalne w strefie starego miasta, Kazimierza oraz centrum Podgórze, a także części Zwierzyńca i Łobzowa czyli najbardziej atrakcyjnych terenów i chodzi o to aby te lokale, które znajdują się w tej części miasta Krakowa zostały, nie były przeznaczane jako lokale socjalne i komunalne aby były zbywane w trybie przetargu lub zamieniane na lokale w innych częściach miasta Krakowa. Dwojaka forma jak już powiedziałem możliwości czyli zamiana lub sprzedaż. Pieniądze, jeżeli byłaby to sprzedaż to pieniądze według treści uchwały byłyby przeznaczane na sprawy mieszkaniowe celem pozyska głównie lokali socjalnych i oczywiście gdyby wystąpiła sytuacja taka, że trzeba byłoby jakiś lokal tutaj przeznaczyć w tym miejscu jako lokal komunalny, czy jako lokal socjalny to po opinii odpowiednich Komisji ds. Mienia lub Budżetu Prezydent Miasta miałby taką możliwość gdyby komisje zaopiniowały pozytywne taką propozycję. Druga część tej uchwały dotyczy już spraw informacyjnych ze stanu realizacji tej uchwały i na koniec chcę powiedzieć, że dotyczy zasadniczo pustostanów odzyskiwanych przez miasto czyli jeżeli osoba umarła bez określenia spadkobierców w przypadku lokali komunalnych to taki lokal odzyskiwany jest przez miasto no i następnie wynajmowany. W tym przypadku pustostany jak powiedziałem byłyby przeznaczone na zbycie lub na zamianę w innych częściach miasta Krakowa. Ja chcę powiedzieć Państwu, że wnikliwie przyjrzałem się tej sytuacji i pozyskałem kilka interpelacji dotyczących przeznaczania zasobu mieszkaniowego od 2002 do 2006 r. przez miasto i przeznaczania tego zasobu na lokale komunalne i socjalne i muszę Państwu powiedzieć, że lektura była dosyć, może inaczej zaniepokoiła i zdziwiła mnie bardzo dlatego, że jeżeli mieszkania na mieszkania komunalne, czy socjalne przeznacza się mieszkania 100-metrowe,

80-metrowe, 120-metrowe gdzie cena takiego lokalu, ja podawałem chyba z tego roku przeznaczony lokal 100-metrowy na Placu Kossaka to jest przypuszczam od 1,5 do 2 milionów złotych. Można przytoczyć dziesiątki innych miejsc, ja nie będę Państwa tutaj zanudzał, dziesiątki innych miejsc gdzie takie lokale przyznawano i dlatego aby nie było sytuacji gdzie robi się pewnego rodzaju prezenty jednej osobie zamiast zaspokoić potrzeby mieszkaniowego co najmniej kilku, lub kilkunastu rodzin wprowadzamy jako Grupa 20 Radnych podpisanych pod tym projektem uchwały ze wszystkich klubów ten projekt uchwały. Co do opinii prawnej oczywiście opinia prawna to są – w większej części dotyczy uwag czy to w tej, czy nie w tej uchwale powinno wprowadzony. Panowie?

**Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Przepraszam panowie czy możecie nie przeszkadzać?

**Radny – p. W. Misztal**

Wprowadzony powinien być ten zapis co do ograniczenia przeznaczania lokali socjalnych i komunalnych na wynajem co do strefy ale myślę, że to jest ta uchwała. A co do uwag porządkujących wypada się zgodzić jeżeli chodzi o uwagi porządkujące przyjmuję te uwagi porządkujące jako no można powiedzieć autopoprawkę. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W tej sprawie ponieważ to było z nagłą wprowadzone, nie ma żadnych opinii. Otwieram dyskusję. Czy ktoś z Państwa w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie. Nie było tutaj wniosku o odstąpienie w związku z tym ustaliam termin wprowadzenia autopoprawek na 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin złożenia poprawek 19 października, godzina 15,00. A, przepraszam w tej sprawie? Bardzo przepraszam Pana Prezydenta, cofam to. Bardzo proszę panią dyrektor. Bardzo przepraszam. Już chciałem to jak najszybciej skończyć, nie popatrzyłem w tą stronę przepraszam bardzo.

**Dyrektor Wydziału Mieszkalnictwa – p. K. Bury**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

**Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Proszę przedstawić do mikrofonu potem ci, którzy piszą stenogram nie do końca wiedzą.

**Dyrektor Wydziału Mieszkalnictwa – p. K. Bury**

Katarzyna Bury Dyrektor Wydziału Mieszkalnictwa. Przed wszystkim chciałam podkreślić, że kwestie formalne podniesione w opinii prawnej do niniejszej projektu w naszej ocenie mają zasadnicze znaczenie ponieważ projekt nowelizacji uchwały 239 o zasadach najmu lokali mieszkalnych w naszej ocenie nie powinien być zgłoszony do tej uchwały tylko do wieloletniego programu gospodarowania mieszkaniowym zasobem Gminy ponieważ zasady najmu lokalu mieszkalnych mówią jak wynajmować lokale natomiast nie mówią co wynajmować. Kwestie dotyczące przedmiotu najmu winny być uregulowane właśnie w wieloletnim programie gospodarowania mieszkaniowym zasobem Gminy. W odniesieniu do tego projektu uchwały pragnę podkreślić, że skutek tej uchwały będzie iluzoryczny mianowicie sam projekt sprzedaży mieszkań w ścisłym centrum wywoła znaczący wpływ do budżetu Miasta Krakowa. Mieszkania są drogie, wszyscy o tym wiedzą jest bum na rynku nieruchomości. Niemniej z dotychczasowych doświadczeń Wydziału Mieszkalnictwa w

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

odniesieniu do nabywania lokali mieszkalnych na rynku wtórnym, lokali używanych wynika, że taka oferta na rynku nieruchomości jest znikoma, ruch na rynku nieruchomości jest bardzo duży lokale są tak jak tzw. ciepłe bułeczki, rozchodzą się bardzo szybko. Mogę tylko powiedzieć, że w ostatnich dwóch latach udało nam się pozyskać dwa lokale na rynku wtórnym. Pozostaje rynek pierwotny, na którym oczywiście możemy kupować. Pragnę podkreślić, że na rynku pierwotnym jest bardzo drogo, ceny lokali nie schodzą poniżej 4.200 złotych, trzeba czekać dość długo na te lokale ponieważ efekty są na lata następne, ponieważ deweloperzy z reguły sprzedają te lokale na etapie pozyskania wuzetki, nie mówiąc o pozwoleniu na budowę. Ponadto pragnę podkreślić, że zgodnie z uchwałą o zasadach najmu lokali mieszkalnych nowe lokale nie mogą być przeznaczane na lokale socjalne. Na lokale socjalne mamy przeznaczać lokale o obniżonym standardzie, co najwyżej pozyskane w wyniku adaptacji budynków o innym niż dotychczas przeznaczeniu czyli moglibyśmy te lokale nowo nabywane przeznaczać wyłącznie na lokale komunalne. Ponadto pragnę podkreślić, że zgodnie z uchwałą Rady Miasta Krakowa z 16 lutego 2005 r. uchwałą nr 673, która to uchwała jest uchwałą kierunkową Państwo Radni życzą sobie żeby Pan Prezydent w nowo wybudowanych budynkach nabywał nie więcej niż 20 % lokali. Proszę Państwa w chwili obecnej mamy ponad 1.600 wyroków z prawem do lokalu socjalnego. Łatwo policzyć w ilu budynkach na terenie miasta w nowo wybudowanych musielibyśmy nabyć tyle lokale. Obawiam, że się, że nie buduje się tyle budynków w chwili obecnej na terenie Miasta Krakowa. W efekcie tak jak powiedziałam wcześniej uzyskane znaczące wpływy do budżetu niestety połączone z brakiem efektów w postaci mieszkań, które owszem kupimy ale nie na takim poziomie jak sprzedaliśmy lokale. Konsekwencją tego będzie brak realizacji wyroków z prawem do lokalu socjalnego co spowoduje oczywiście wzrost wypłaty odszkodowań za nie dostarczanie lokali socjalnych dla mieszkańców prywatnych kamienic. Pragnę podkreślić, że 11 września tego roku Trybunał Konstytucyjny orzekł, że art. 18 ust. 4 ustawy o ochronie praw lokatorów mówiący, że Gmina jest zobowiązana do wypłaty odszkodowania w wysokości różnicy pomiędzy czynszem dotychczas płaconym przez lokatora, a czynszem wolnorynkowym, ten przepis przestał obowiązywać. W myśl uchwały Trybunału Konstytucyjnego w chwili obecnej właściciele mogą żądać od Gminy wypłaty pełnego odszkodowania włącznie z opłatami za media. Dlatego też spodziewamy się, że kwota odszkodowań, do których będziemy zobowiązani, znacząco będzie wzrosła. W chwili obecnej w tym roku planujemy, że wypłacimy 2,5 miliona odszkodowań, na przyszły rok przewidzieliśmy w budżecie ponad 5 milionów złotych na wypłatę odszkodowań. Kolejną konsekwencją, którą tak naprawdę na gorąco w toku dyskusji po otrzymaniu projektu uchwały przewidzieliśmy to konsekwencje można powiedzieć typu psychologicznego mianowicie w momencie kiedy nasi lokatorzy, z naszego gminnego zasobu powezmą taką informację, że znacząco skurczył się zasób lokali socjalnych, które Gmina może przeznaczyć na ten cel przestaną nam płacić czynsz. Proszę Państwa my wiemy bo spotkamy się na bieżąco z ludźmi, którzy mają wyroki socjalne, my wiemy, że przeprowadzka z Nowej Huty z zasobu gminnego do centrum jest dla tych ludzi karą, to nie jest nagroda mianowicie dlatego, że oni przeprowadzają się z lokalu, w którym mają centralne ogrzewanie, mają toaletę wewnątrz lokalu, nie muszą martwić się o węgiel. Przeprowadzając się na przykład na Kazimierz gdzie mają toaletę na klatce schodowej albo zupełnie na zewnątrz, gdzie muszą kupić węgiel na zimę to dla nich jest kara, to jest no powiedzieć efekt psychologiczny. Dlatego dobra lokalizacja to wcale nie jest dobry standard. Ten efekt, znaczy to zdanie, które powiedziałam jest potwierdzone przez „program zamian”, który realizujemy w chwili obecnej i który realizowaliśmy na przełomie czerwca i lipca mianowicie z tej „dobrej lokalizacji” z ul. Sebastiana, z ul. Limanowskiego, z ul. Westerplatte, z ul. Zybkiewicza stąd wyprowadzają się ludzie do nowego zasobu ponieważ dla ich liczy się

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

bardziej lepszy standard lokalu zamieszkiwanie aniżeli widok na Wawel. Oni mogli wykupić te lokale tutaj w ścisłym centrum ale tego nie zrobili bo, no mają takie warunki zamieszkiwania jakie mają. W związku z tym, że mieszkania w centrum nigdy nie potanieją bo liczy się lokalizacja i zawsze będzie w cenie, a Gmina musi dostarczać lokale socjalne bo to jest jej ustawowy obowiązek i tego nie unikniemy, albo będziemy dostarczać lokale, albo będziemy płacić odszkodowanie nie ma innej alternatywy. W naszej ocenie wyjściem z sytuacji byłoby budownictwo gminne zarówno i socjalne i komunalne. Socjalne na obrzeżach miasta oczywiście po to żeby w tym typowym budownictwie socjalnym umieszczać te osoby, które no niekoniecznie przestrzegają zasad współżycia społeczne, ale do momentu kiedy nie powstaną lokale socjalne my musimy dostarczać lokale w tym zasobie, w którym mamy bo nie ma takiej możliwości żebyśmy nagle zakupili 1.600 czy nawet połowę lokali na rynku wtórnym, bądź lokali na rynku pierwotnym. Ale pragnę przypomnieć, że zgodnie z uchwałą z 16 lutego nr 673, o której już wcześniej mówiłam Państwo Radni w tej uchwale kierunkowej w jednym z ostatnich paragrafów wprowadzili zakaz budowania dla Prezydenta na terenach gminnych. Państwo wnioskowaliście do Pana Prezydenta o zaprzestanie jakiejkolwiek działalności w tym zakresie. Nadto zgodnie z nowelizowanym wieloletnim programem gospodarowania mieszkaniowym zasobem Gminy, która to nowelizacja miała miejsce w tym roku w trybie poprawek Państwa Radnych został wprowadzony zakaz, że każdorazowo przed rozpoczęciem prac mających na celu budownictwo na terenach gminnych Prezydent Miasta winien uzyskać zgodę Rady Miasta Krakowa na podjęcie takich działań. Jak najbardziej takie działania mające na celu zbywanie lokali w atrakcyjnych lokalizacjach są wskazane i my to robimy. My robimy ponieważ jeżeli mamy 150-metrowe lokale takie, które nie nadają się do zasiedlenia ani na lokal socjalny, ani na lokal gminny takie są lokale są kierowane do Wydziału Skarbu w celu ich sprzedaży, ale dopóki mamy małe lokale w centrum miasta 14, 15, 20-metrowe o bardzo złym standardzie dopóki nie będziemy mieć alternatywy w pozyskaniu innych lokali socjalnych do tego momentu w naszej ocenie należy wypełniać obowiązki ustawowe. Kolejne ograniczenia nakładane uchwałami Rady Miasta dotyczące gospodarowania mieszkaniowym zasobem gminy w szczególności w tej postaci mogą uniemożliwić realizację obowiązków ustawowych i mogą spowodować wielomilionowe wydatki z budżetu Miasta. Także apeluję o rozważenie wprowadzenia tej uchwały w takim kształcie w dniu dzisiejszym choćby ze względu na wyrok Trybunału Konstytucyjnego bardzo duży wpływ wyroków socjalnych i wielomilionowe wydatki z budżetu Miasta Krakowa. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Ponieważ wznowiliśmy dyskusję bo ja za szybko chciałem zamknąć w związku tym pani dyrektor przedstawiła stanowisko Pana Prezydenta rozumiem w tej sprawie. Czy w tej sprawie w imieniu wnioskodawców ktoś chce zabrać głos? Proszę bardzo bo rozumiem, że jesteśmy po dyskusji i teraz podsumowanie od strony wnioskodawców. Tu jest czyjś długopis, chyba pani dyrektor zostawiła.

### **Radny – p. W. Misztal**

Szanowny Państwo!

Ja się uśmiecham. Panie Przewodniczący!

Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja się uśmiecham bo to dramatyczne wystąpienie pani dyrektor można by powiedzieć z apelem do radnych, do ich sumień jest niczym innym jak zwykłą taką bajką na dobranoc, no już mamy rzeczywiście prawie, przysypiamy wszyscy. Chcę powiedzieć proszę Państwa, że to wcale nie dotyczy 13, 14-metrowych lokali w centrum. Ja Państwu wszystkim radnym

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

skseruję interpelację, którą otrzymałem gdzie jest wykaz lokali jakie miasto przyznało od 2002 do 2006 roku, powierzchnia jaka jest, jaki to jest lokal i ja Państwu zaznaczę tam ładnie flamastrem jakie to są powierzchnie tych mieszkań, gdzie te lokale i przy jakiej ulicy te lokale się znajdują. I wtedy Państwo ocenicie czy to są lokale, które jak pani dyrektor mówi my przy dramatycznej sytuacji Rady Miasta powinniśmy przeznaczać jako lokale socjalne. Czy 100-metrowy lokal jak już powiedziałem na Placu Kossaka nadaje się na lokal komunalny, czy socjalny, czy dwa lokale na ul. Szewskiej nadają się na lokal jeden socjalny 45-metrowy, a drugi 50-metrowy jako komunalny, czy na ul. Św. Sebastiana 100-metrowe, na ul. Św. Gertrudy 120-metrowe? Mogę Państwa dziesiątkami tych lokali wyliczać gdzie każda wartość tego lokalu to jest powyżej przypuszczam miliona złotych lekko licząc. I taki lokal przeznaczony jako lokal socjalny, czynsz poniżej złotych, nie patrząc na to, że to strefa zabytkowa również gdzie degradacja tylko tego stanu substancji, stanu substancji mieszkaniowej wpisanej jako dziedzictwo kultury może się tylko pogłębiać, nie patrzy się również na to nie mówiąc już o kwestiach ekonomicznych. Proszę Państwa ja pytałem również ile mieszkań Gmina od 2002 roku do 2006 roku przeznaczyła na tzw. eksmisje czyli wyroki sądowe, o które tak pani dyrektor tutaj się upominała. Proszę Państwa przypuszczam, że nawet to nie jest nawet 20 % zasobu. 20 % zasobu nawet nie jest przeznaczonych na realizację wyroków eksmisyjnych orzeczonych wyrokami eksmisyjnymi. My w tym czasie przeznaczaliśmy, w ciągu 5 lat mieliśmy do dyspozycji około 2 tysięcy lokali i w granicach 1.000, czy 1.500 wyroków eksmisyjnych, z tego na eksmisję przeznaczyli nie wiem czy 200 lokali. Więc opowiadanie takich bajek, że jakoby ta uchwała miała spowodować, że drastycznie nagle nam zmaleje liczba też lokali, które będziemy mogli przeznaczyć na lokale socjalne jest po prostu zwykłą nieprawdą. Proszę Państwa chcę jeszcze powiedzieć, że ta strefa, która jako projekt Grupy Radnych, ten projekt złożyliśmy, że ta strefa obejmuje najbardziej atrakcyjne części miasta Krakowa, jest to 10 %, nie wiem czy 10 % zasobu mieszkaniowego w całym mieście. Więc nie można powiedzieć też, że te pustostany, które my odzyskujemy to wszystkie znajdują się tutaj. To jest kolejny jak gdyby przeinaczanie albo próbowanie wpłynięcia na Państwo, no taką socjotechniką, że my coś chcemy znowu Panu Prezydentowi ograniczyć. Nie, chcemy racjonalności w gospodarowaniu zasobem mieszkaniowym, racjonalności w gospodarowaniu gigantycznymi pieniędzmi. Proszę Państwa jeżeli jedna osoba dostaje prezent w postaci 1,5 lub 2 milionów złotych to przecież, no jak to Państwo nazwiecie? A takich to były dziesiątki takich sytuacji, to przecież gdy my na to nie zwrócimy uwagi to jasnym będzie, że przyszła Komisja Rewizyjna będzie mogła i miała prawo do tego żeby powiedzieć, że Państwo zaniedbaliście swoje obowiązki. Proszę Państwa w tej uchwale ci, którzy mieli okazję już zapoznać się z nią a będziemy mieli wszyscy jeszcze aby dopracować ją jeżeli coś nie w porządku jest możliwość również dana Panu Prezydentowi aby nie tylko sprzedawał te lokale, aby mógł zamieniać. Jeżeli mamy lokal nawet 30-metrowy na Kazimierzu, Pan Prezydent mówi proszę bardzo zamieniamy, jest, ogłaszamy, że my jako miasto chcemy zamienić 30-metrów lokalu na 2 albo 3 lokale w innej lokalizacji miasta, bo proszę Państwa 30-metrowy lokal na Kazimierzu kosztuje w granicach 350 tysięcy złotych, około ponad 12 tysięcy za 1 m<sup>2</sup>. To jeżeli pani dyrektor mówi, że w Nowej Hucie za 4 tysiące zamiany są możliwe, jeżeli my robimy zamianę za lokale użytkowe, pani Witkiewicz udowodniła, że można zamienić lokal użytkowy na lokale mieszkalne tym bardziej proszę Państwa można zamienić w tej chwili atrakcyjne lokale mieszkalne w centrum miasta bo jest ich jeszcze mniej niż lokali użytkowych na rynku na lokale mieszkalne w innych częściach miasta. Proszę Państwa tu nie ma żadnego ograniczenia, nie ma żadnej sytuacji.



## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

### **Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Panie Radny tylko bardzo proszę o powoli kończyć, wiem, że można tylko mamy już. Różne są motywacje ale ważne żeby kończyć.

### **Radny – p. W. Misztal**

I proszę Państwa abyście podjęli decyzję po przeczytaniu tej uchwały. Ja Państwu mówię dostarczę całą interpelację żebyście nie mieli wątpliwości, że ja tutaj opowiadam jakiejś bajki, pokażę Państwu jako to wszystko wygląda. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. W imieniu Pana Prezydenta, Pan Prezydenta Bujakowski. Pan Prezydent ma zawsze prawo, także przepraszam ale. Bardzo proszę.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja żeby przeciąg może tą dyskusję chciałbym zaproponować takie rozwiązanie bo wydaje mi się, że tu jest pewne nieporozumienie. Z jednej strony macie Państwo przekazywane informacje, że dziesiątki, to liczne dziesiątki lokali o dużych powierzchniach są przekazywane jako lokale socjalne, z naszych informacji wynika, że tak wcale nie jest, możemy mówić o dwóch przypadkach przy ul. Batorego, czy przy ul. Kossaka gdzie zostały takie lokale przekazane jako lokale zamienne, to ma inny charakter. Ja proponuję aby Komisja Mieszkalnictwa zechciała poświęcić swoje jedno posiedzenie i aby można było odnieść się.

### **Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Chyba ostatnie Panie Prezydencie, tak by wyszło.

### **Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Tak by wyszło, ostatnie ale przed następnym posiedzeniem Rady aby można było zdementować te informacje, które tu zostały przekazane, że tak liczne lokale atrakcyjne i w atrakcyjnym standardzie są przekazywane jako lokale socjalne. Więc chciałbym żebyśmy mogli Panie Przewodniczący odnieść się do każdej konkretnej lokalizacji, do każdego konkretnego lokalu no i wtedy będziemy mieli – będziecie Państwo mogli na podstawie również informacji komisji wyrobić sobie zdanie na ten temat. Chciałbym tylko jeszcze kończąc powiedzieć i sprostować bo tutaj właśnie przekazana jest informacja, która może budzić niepokój a ona jest po prostu nieprawdziwa. Otóż najemca lokalu socjalnego nie może tego lokalu od Gminy wykupić, ta to mogło być zrozumiane dlatego ja aby uniknąć takiej interpretacji, o której wspomniałem chcę to wyraźnie powiedzieć, że jeśli ktoś otrzymuje lokal socjalny otrzymuje go na określony czas i nie może tego lokalu wykupić, tak więc Gmina nie pozbawia się prawa własności takiego lokalu wtedy gdy przekazuje go najemcy lokalu socjalnego. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Dziękuję bardzo. Na tym zakończyliśmy dyskusję. Zakończyliśmy pierwsze czytanie projektu. Ustalam termin na 17 października, termin składania autopoprawek 17 października, godzina 15,00, ostateczny termin składania poprawek 19 października, godzina 15,00, a jednocześnie chciałem Panu Prezydentowi zasignalizować, Panie Prezydencie dzisiaj na Komisji Mieszkalnictwa mieliśmy sygnał bardzo niepokojący o próbie wykorzystywania zarówno nazwisk radnych jak i tytułu Gminy do próby zbierania pieniędzy na budownictwo

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

społeczne w Nowej Hucie. Pani dyrektor była obecna, prosimy żeby w tej sprawie interweniować ponieważ może się to okazać wielką katastrofą dla kilkudziesięciu, czy kilkuset ludzi w Nowej Hucie, a nie chcielibyśmy jako radni, tudzież Pan Prezydent, który też tam jest wpisany jako osoba firmująca to przedsięwzięcie nie chcielibyśmy żeby ludzi sugerowali się naszymi tytułami i także prosimy o interwencję bo to może być poważna sprawa.

Proszę Państwa w ten sposób zakończyliśmy część merytoryczną. Teraz minuta przerwy w celu znalezienia się. Bardzo proszę Państwa o powrót na salę. W następnej kadencji zamontujemy, tutaj już jest taka technika, że można sobie muzyczkę. Tak, jest. O, panie radny, a panu grozi. No, no i tego nam będzie brakowało panie radny. Proszę Państwa bardzo proszę Państwa Radnych o powrót na salę. Nie, początek końca. Przepraszam bo tu rozumiem jest tylko drugie czytanie, tak? To musimy jako drugie czytanie omówić. Bardzo proszę Państwa Radnych o zgłaszanie gotowości.

Klub Radnych Niezależnych – jest, czy gotowy?

Platforma Obywatelska?

Panie Radny Stypuła czy klub jest gotów? Gotów.

Platforma Obywatelska – gotowa?

Prawo i Sprawiedliwość – gotowe.

Liga Polskich Rodzin – gotowa.

I panowie gotowi – dobra.

Proszę Państwa zaczynam głosowania po pierwsze uchwała w sprawie zmiany uchwały numer 853 Rady Miasta z 7 lipca 2005 r. w sprawie określenia zasad udzielenia dotacji celowych na prace konserwatorskie, restauratorskie lub roboty budowlane przy zabytkach wpisanych do rejestru zabytków położonych na obszarze Gminy Miejskiej Kraków nie stanowiącej jej własności. No, rekord za długość tytułu. Proszę Państwa nie było żadnych poprawek przypomnę to było wprowadzone jako drugie czytanie, będziemy głosowali. Proszę o przygotowanie głosowania. W tej sprawie nie było żadnych poprawek ani autopoprawek.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Zamykamy. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

za 32

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Przechodzimy do druku nr 1468 ustalenie kierunków działania Prezydenta Miasta Krakowa dotyczących zaproszenia w 2006 roku w celu osiedlenia na terenie Miasta Krakowa 4 rodzin Polskich z Kazachstanu i Gruzji. Odbiliśmy pierwsze czytanie, jest wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, w międzyczasie nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Głos „za”, głos „przeciw” temu wnioskowi? Nie widzę. Proszę o przygotowanie głosowania odstąpienia od drugiego czytania.

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od drugiego czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Nie widzę. Zamykamy. Proszę o wydruk.

Głosowaliśmy:

34 osoby za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada odstąpiła. Przepraszam bardzo czy można prosić? Dziękuję bardzo. Rada odstąpiła od drugiego czytania tego projektu uchwały. Głosujemy samą uchwałą. Proszę o przygotowanie głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Nie widzę. Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy: to jest dokładnie to samo tak:

34 osoby za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Przechodzimy do kolejnego projektu uchwały to jest druk nr 1461 odstąpienie od sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszarów zwolnionych z rezerwy pod przebieg Trasy Zwierzynieckiej. Mamy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, nie wpłynęły żadne poprawki ani autopoprawki. Głos „za”, głos „przeciw” temu wnioskowi? Nie widzę. Będziemy głosowali.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Nie widzę. Proszę zamykamy głosowanie.

Głosowaliśmy:

31 za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

Stwierdzam iż Rada odstąpiła od drugiego czytania projektu. Nie było poprawek ani autopoprawek głosujemy druk w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Nie widzę. Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

35 osób za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Przechodzimy do kolejnego druku 1462 przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Las Wolski” mamy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Głos „za” lub „przeciw” temu wnioskowi. Nie widzę. Głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od drugiego czytania?

Kto przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Nie widzę. Zamykamy. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

34 osoby za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały. Nie było żadnych poprawek, głosujemy druk w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Nie widzę. Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

36 osób za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego rejonu „Fort Skała II. Jest wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Głos „za”, głos „przeciw” temu wnioskowi? Będziemy głosowali, proszę o przygotowanie.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od drugiego czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Nie widzę. Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

28 osób za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada odstąpiła od drugiego czytania. Nie ma tutaj żadnych poprawek ani autopoprawek głosujemy druk w wersji pierwotnej. Proszę bardzo.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Dziękuję bardzo zamykamy.

33 osoby za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Przechodzimy do druku 1464, przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Olszanica”. Mamy wniosek o odstąpienie, żadnych poprawek nie było. Głos „za”, głos „przeciw” wnioskowi formalnemu.

Kto jest za odstąpieniem?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

35 osób za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

## **CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**11 października 2006 r.**

---

Stwierdzam iż Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały. Nie było poprawek ani autopoprawek głosujemy w wersji pierwotnej uchwałę. Proszę o przygotowanie.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

31 za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Przechodzimy do kolejnego druku przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Wzgórze Św. Bronisławy II”. Wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Głos „za”, głos „przeciw” formalny. Nie widzę. Głosujemy odstąpienie. Spokojnie, to myśl biegnie szybciej niż prąd.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

34 osoby za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada odstąpiła od drugiego czytania. Nie było żadnych poprawek, głosujemy projekt uchwały w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

32 osoby za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

Stwierdzam iż Rada przyjęła uchwałę w sprawie przystąpienia do sporządzenia miejscowego planu Wzgórze św. Bronisławy II.

Przystępujemy do głosowania druku 1471 przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Zesławice”. Wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Głos „za”, głos „przeciw”? Głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od drugiego czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

33 osoby za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada odstąpiła od drugiego czytania tego projektu uchwały. Poprawek nie było, głosujemy druk w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Zamykamy głosowanie. Proszę bardzo.

34 za

brak przeciwnych

brak wstrzymujących się

brak nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada podjęła stosowną uchwałę.

Proszę Państwa kolejny druk dotyczy zmiany uchwały numer 955/98 Rady Miasta Krakowa z 7 stycznia 1998 r. w sprawie zasad ustalania i wypłacania diet dla przewodniczących, zastępców, członków zarządów dzielnic oraz członków rad dzielnic według druku 1467. Wniosek odstąpienia od drugiego czytania formalny. Formalny głos „za”, „przeciw”? Nie widzę. Głosujemy.

Kto z Państwa Radnych jest za odstąpieniem od tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?

Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:

31 osób za

**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

2 przeciwne  
brak wstrzymujących się  
1 osoba nie brała udziału w głosowaniu

Stwierdzam iż Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały. Poprawek nie było. Głosujemy druk w wersji pierwotnej.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Czy ktoś jeszcze bierze udział w głosowaniu?  
Zamykamy głosowanie. Proszę o wynik.

Głosowaliśmy:  
32 osoby za  
1 przeciw  
brak wstrzymujących się  
1 nie brała udziału w głosowaniu

Wydruk? Proszę bardzo wydruk. Komuś pięknie dzwoni.

Stwierdzam iż Rada podjęła stosowną uchwałę. Jeszcze sprawdzamy. I co wszystko w porządku jest? Wszystko w porządku. Przepraszam chwila przerwy bo być może wykryłem jakiś brak i wolałbym żebyśmy nie powtarzali czegoś. Nie, nie dotyczy akurat uchwały co do, której miałem wątpliwości ale moje wątpliwości to jest jedna rzecz, a obowiązek głosowania druga rzecz. To znaczy moje wątpliwości były płonne. Proszę Państwa w ten sposób zakończyliśmy część merytoryczną. Teraz sprawdzenie obecności. Proszę o przygotowanie. Bardzo proszę Państwa Radnych o sprawdzenie. Czy ktoś z Państwa Radnych jest w trakcie sprawdzania? Nie widzę. Zamykamy i puszczamy wydruk. Panowie ale jeszcze żeśmy sesji nie skończyli, na razie tylko obecność sprawdziliśmy. O właśnie. Bardzo proszę wydruk. Panie i Panowie bardzo proszę o wytrzymajcie jeszcze trzy minuty, no może pięć. Proszę do protokołu zgłosiły osoby nieobecność: Pan Radny Pietrus, Pan Radny Okoński jest obecny, Pan Radny Lassota. Tak, tak, na komisji i na sesji.

Proszę Państwa teraz:

## **OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY**

Najpierw komunikat Prezydium Rady otóż informujemy Państwa, że uroczysta Sesja Rady Miasta Krakowa kończąca naszą kadencję odbędzie się 27 października 2007 r. o godzinie 12,00 w sali obrad. Chyba to jest piątek, tak tyle jeżeli chodzi o oficjalne komunikaty. Bardzo proszę Pan Twaróg. Tak jest, prezentów też.

### **Radny – p. M. Twaróg**

Szanowni Państwo!

Jeżeli ktoś chce pójść z chłopakiem albo z dziewczyną na zaproszenie Instytut Sztuki na spotkanie z Leszkiem Millerem albo z Danutą Hibner to mogę oddać zaproszenia, jeżeli ktoś, mam wolne. Dziękuję.



**CXVIII SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**11 października 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad - p. B. Kośmider**

Zawsze to jakaś rozrywka. Nie, dziękuję ja mam swoje. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Nie widzę.

Zamykam obrady CXVIII Zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa.

Dziękuję bardzo Państwu, jest godzina za 19,058.

Stenogram na podstawie taśm  
Magnetofonowych sporządziły:

Maria Duś  
Maria Kurek